叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 美国军乐队的军歌(with The Colors Songs Of The American Service) 000001

2. 美国军乐队的军歌(with The Colors Songs Of The American Service) 000002

3. 美国军乐队的军歌(with The Colors Songs Of The American Service) 000003

4. 美国军乐队的军歌(with The Colors Songs Of The American Service) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国军乐队的军歌(With the Colors Songs of the American Service)

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [rɪk] [naɪlz] , ['ru:di] ['kɛtərər] ,
E - text prepared by Rick Niles , Rudy Ketterer ,
E - 文本 准备 经过 里克 奈尔斯 , 鲁迪 凯特勒 ,

电子文本由 Rick Niles 和 Rudy Ketterer 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[wɪð] [ðə; ði] [k'ʌləz]
With the Colors
和 这 颜色

色彩

[sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
SONGS OF THE
歌曲 的 这

歌曲

[ə'merɪkən] ['sɜ:vɪs]
AMERICAN SERVICE
美国人 服务

美国服务

[baɪ]
BY
经过

经过

['evərɑ:d] [dʒæk] ['æpəltən]
EVERARD JACK APPLETON
埃弗拉德 杰克 阿普尔顿

埃弗拉德·杰克·阿普尔顿

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌrɪdʒ]
Author of " The Quiet Courage
作者 的 " 这 安静的 勇气

《静默的勇气》的作者

" [ˌsɪnsɪ'næti]
" CINCINNATI
" 辛辛那提

辛辛那提

['stjʊət] & [kɪd] ['kʌmpəni] -
STEWART & KIDD COMPANY 1917
斯图尔特 & 基德 公司 -

斯图尔特和基德公司 1917

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

['stjʊət] & [kɪd] ['kʌmpəni]
STEWART & KIDD COMPANY
斯图尔特 & 基德 公司

斯图尔特和基德公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɒpiraɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Copyright in England
版权 在 英格兰

英国版权

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[best] [flæg] [ɒv; əv] [ɔːl] :
BEST FLAG OF ALL :
最好的 旗帜 的 全部 :

最好的旗帜:

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .
The Stars and Stripes .
这 星星 和 条纹 .

星条旗。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] — [wɪð] [ðə; ði] [k'ʌləz]
I — WITH THE COLORS
我 — 和 这 颜色

我——与色彩

[ðə; ði] [k'ʌləz] [naɪn]
The Colors 9
这 颜色 9

颜色 9

['lɔɪəlti] -
Loyalty 10
忠诚 -

忠诚度 10

[ðə; ði][əʊld]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] -
The Old National Guard 11
这 老的 国家的 警卫 -

老国民警卫队 11

[ðə; ði]['eɪliən] -
The Alien 13
这 外星人 -

异形13

[ðə; ði] - ['skiːtə(r)] [fliːt] -

The	'	Skeeter	Fleet	17
这	-	斯基特	舰队	-

"蚊子舰队 17"

['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] -

Little	Mother	18
小的	母亲	-

小妈妈18

['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] -

Soldiers	of	the	Soil	20
士兵	的	这	土壤	-

土地战士 20

[ðə; ði] ['leɪdiz] [mæn] -

The	Lady's	Man	22
这	女士的	男人	-

花花公子 22

['kʊki] [dʒɪm] -

Cookie	Jim	23
曲奇饼	吉姆	-

Cookie Jim 23

[ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [gɜːl] -

The	Sandwich	Girl	25
这	三明治	女孩	-

三明治女孩 25

['bjuːglə(r)] [bɪl] -

Bugler	Bill	28
司号员	账单	-

号手法案 28

['haɪni] [ðə; ði] ['hɒslə(r)] -

Heinie	the	Hostler	29
海尼	这	霍斯特勒	-

驯马师海尼 29

['aʊə(r)][dʒɒb] -

Our	Job	31
我们的	工作	-

我们的第31个工作

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɒni] -

Her	Johnny	33
她	约翰尼	-

她的约翰尼33

[ðə; ði] [fɜːst] [fliːt] -

The	First	Fleet	34
这	第一的	舰队	-

第一舰队 34

[brɪgz] [ɒv; əv] [beɪs] [nəʊ] . [eit] -

Briggs	of	Base	No	.	8	36
布里格斯	的	根据	不	.	8	-

8号基地的布里格斯 36

[ðə; ði]['peŋgwɪn]['draɪvə(r)] -

The	Penguin	Driver	39
这	企鹅	司机	-

企鹅司机 39

[weɪtɪn] - -
Waitin **'** **40**
等待 - -

等待40

[wɪr] [ɔːl] [raɪt] [hɪə(r)] -
We're **All** **Right** **Here** **42**
是 全部 正确的 这里 -

我们在这里都很好 42

[rɪˈpraɪz(ə)l] -
Reprisal **44**
报复 -

报复 44

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ˈsɑːdʒənt] [tɒd] -
The **Soul** **of** **Sergeant** **Todd** **45**
这 灵魂 的 军士 托德 -

托德中士的灵魂 45

[ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈleɪdi] -
The **Busy** **Lady** **47**
这 忙碌的 女士 -

忙碌的女士 47

[ˌəuvəˈduː] [ˌaɪ ˈtiː] -
Overdoing **It** **49**
做得太过火了 它 -

过度使用 49

[ðə; ði] [ˈgivə] -
The **Givers** **50**
这 捐赠者 -

《赐予者》50

[həˈləʊ] , [ˈsəʊldʒə(r)] , [haʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] ? -
Hullo **,** **Soldier** **,** **How's** **the** **Boy** **?** **52**
你好 , 士兵 , 怎么样 这 男生 ? -

你好，士兵，孩子怎么样了？ 52

[biːnz] -
Beans **54**
豆子 -

豆类 54

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [laɪnz] -
Behind **the** **Lines** **56**
在后面 这 线条 -

战线背后 56

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] -
The **Disappointed** **58**
这 失望的 -

失望的58人

[gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] ! -
Good **-** **bye** **,** **Boys** **!** **60**
好的 - 再见 , 男孩们 ! -

再见，孩子们！ 60

[ðæts] [ɔːl] -
That's **All** **61**
那就是 全部 -

以上就是全部61个

[æn; ən] [ə'merɪkən] [kriːd] -
An **American** **Creed** **63**
一个 美国人 信条 -

美国信条 63

[ˌaɪ 'aɪ] — [ɪn] ['ʌðə(r)] [kiːz]
II **—** **IN** **OTHER** **KEYS**
二 一 在 其他 钥匙

二—其他调

[juːθ] [əʊ] - [ðə; ði][jɪə(r)] -
Youth **o** **'** **the** **Year** **67**
青年 o - 这 年 -

67年度青年

[ʌn'fɪnɪʃt] -
Unfinished **69**
未完成 -

未完成的69

[peɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] -
Paid **in** **Advance** **70**
有薪酬的 在 进步 -

预付70

[wiː; wi] [rəʊd] [æt; ət] [naɪt] -
We **Rode** **at** **Night** **71**
我们 罗德 在 夜晚 -

我们夜骑71

[naʊ] — [ænd; ənd] [ðen] -
Now **—** **and** **Then** **73**
现在 — 和 然后 -

现在——过去 73

[ˌʌndə'stʊd] -
Understood **74**
理解 -

理解74

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] -
The **Christmas** **Spirit** **75**
这 圣诞节 精神 -

圣诞精神 75

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] -
The **Reason** **76**
这 原因 -

理由76

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [weɪ] -
The **Modern** **Way** **77**
这 现代的 方式 -

现代之道 77

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — — ! -
Because **—** **—** **!** **79**
因为 — — ! -

因为——！ 79

[ðæt] [smaɪl] -
That **Smile** **80**
那 微笑 -

那个微笑 80

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɪfts] -
The Gift of Gifts 81
这 礼物 的 礼物 -

礼物的礼物 81

[ðə; ði] ['neɪbəz] -
The Neighbors 82
这 邻居 -

邻居 82

['ʌŋk(ə)l] [bɪlz] [aɪ'dɪə] -
Uncle Bill's Idea 83
叔叔 法案的 主意 -

比尔叔叔的想法 83

- ['lɪzəˌbɛθ] [ænz] ['pɪktʃə(r)] -
' Lizabeth Ann's Picture 85
- 伊丽莎白 安妮的 图片 -

伊丽莎白·安的照片 85

[ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnz] -
The Small Boy Explains 87
这 小的 男生 解释 -

小男孩解释87

[ðə; ði][bəʊld]['lʌvə(r)] -
The Bold Lover 88
这 大胆的 情人 -

大胆的情人 88

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] -
Imagination 89
想像力 -

想象力 89

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [treɪd] -
Willing to Trade 91
愿意的 到 贸易 -

愿意交易91

[ðə; ði] ['ləʊnli] [tʃaɪld] -
The Lonely Child 93
这 孤独 孩子 -

孤独的孩子 93

['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] ['fɛlərz] [gɒn] -
Th ' Little Feller's Gone 95
钍 - 小的 伙计们 已消失 -

小家伙走了 95

[ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [sʌn] -
The Fisherman's Son 97
这 渔民的 儿子 -

渔夫之子 97

[ðə; ði][dɒg] [kən'fes] -
The Dog Confesses 99
这 狗 坦白 -

狗的忏悔 99

['brɛr] ['ræbɪt] [ɪn][di:] [brɛʃ] [paɪl] -
Br'er Rabbit in de Bresh Pile 101
兄弟 兔子 在 德 布雷什 桩 -

布雷什桩 101 中的布尔兔

[wen] -
When **104**
什么时候 -

当104

[wɪð] [ðə; ði] [kˈʌləz]
WITH **THE** **COLORS**
和 这 颜色

色彩

[ðə; ði] [kˈʌləz]
THE **COLORS**
这 颜色

颜色

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][dʒʌst] [kˈʌləz] [ænd; ənd] [ˈbʌntɪŋ] —
It **isn't** **just** **colors** **and** **bunting** **—**
它 不是 只是 颜色 和 彩旗 —

不仅仅是颜色和彩旗——

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] .
The **red** **and** **the** **blue** **and** **the** **white** **.**
这 红色的 和 这 蓝色的 和 这 白色的 .

红色、蓝色和白色。

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [hiːps] [ˈbetə(r)][ænd; ənd][faɪnə] , —
It's **something** **heaps** **better** **and** **finer** **,** **—**
它是 某物 堆积如山 更好的 和 更精细 , —

它比那好得多，也精致得多。

[ɪts] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈkʌntri] [ɪn] [saɪt] !
It's **the** **soul** **of** **my** **country** **in** **sight** **!**
它是 这 灵魂 的 我的 国家 在 视线 !

我看到了祖国的灵魂!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈserəməni] - [baʊt][ðə; ði][flæg] ,
There's **a** **lot** **of** **ceremony** **'** **bout** **the** **Flag** **,**
有 一个 很多 的 仪式 - 回合 这 旗帜 ,

关于国旗有很多仪式，

[ðəʊ] [ˈmeni] [hɑːf] - [beɪkt] [ˈpeitriəts] [bɪˈliːv]
Though **many** **half** **-** **baked** **patriots** **believe**
尽管 许多 一半 - 烘焙 爱国者 相信

尽管许多不成熟的爱国者相信

[səluːtən] - [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] - [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈrekt]
Salutin **'** **it** **and** **hangin** **'** **it** **correct**
萨卢廷 - 它 和 悬挂 - 它 正确的

敬礼并正确悬挂

" [ɪz][ˈəʊnli] [ˈlɔɪəlti] [əˈpɒn][ðə; ði] [sliːv] .
" **Is** **only** **loyalty** **upon** **the** **sleeve** **.**
" 是 仅有的 忠诚 之上 这 袖子 .

“忠诚只是挂在嘴边而已。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [wɜːk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][flæg][tuː; tə] - [deɪ] ,
" **But** **we** **who** **work** **beneath** **the** **Flag** **to** **-** **day** **,**
" 但 我们 WHO 工作 下面 这 旗帜 到 - 天 ,

但我们这些今天在国旗下工作的人，

[huːl] [ˈɒnə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [pəˈhæps] —
Who'll **honor** **it** **—** **and** **die** **for** **it** **,** **perhaps** **—**
谁会 荣誉 它 — 和 死 为了 它 , 也许 —

谁会尊重它——或许还会为之献出生命——

[get] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː]

Get	a	slightly	different	view	of	the	old	red	,	white	and	blue
得到	一个	轻微地	不同的	看法	的	这	老的	红色的	,	白色的	和	蓝色的

换个角度欣赏一下古老的红、白、蓝三色旗。

[ðæn; ðən] [ɪz] ['vɪʒənd] [baɪ] ['ti 'eɪtʃ] - - - [tʃæps] .

Than	is	visioned	by	th	'	criticisin	'	chaps	.
比	是	有远见	经过	th	-	-	-	小伙子们	.

比那些批评家们所设想的要好。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] - - [θɪŋz] ,

It	isn't	just	for	decoratin	'	things	,
它	不是	只是	为了	-	-	事物	,

它不仅仅用于装饰，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [dʒʌst] [æn; ən] ['embləm] , [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,

It	isn't	just	an	emblem	,	clean	and	bright	,
它	不是	只是	一个	徽	,	干净的	和	明亮的	,

它不仅仅是一个干净明亮的标志，

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ɪts] " [hɔɪst] " [ɔː(r)] [wɒt] [ɪts] " [flaɪ] ,

No	matter	what	its	"	hoist	"	or	what	its	"	fly	,
不	事情	什么	它是	"	提升	"	或者	什么	它是	"	飞	,

无论它的"升帆"或"飞帆"是什么，

" [tuː; tə] [juː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['aʊə(r)] ['kʌntri] — [rɒŋ] [ɔː(r)] [raɪt] !

"	To	us	it	means	our	country	—	wrong	or	right	!
"	到	我们	它	方法	我们的	国家	—	错误的	或者	正确的	!

"对我们来说，这意味着我们的国家——无论对错！"

[ðə; ði] ['sɒbi] [stʌf] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] ['piːp(ə)l] [spaʊt]

The	sobby	stuff	that	some	good	people	spout
这	哭泣	东西	那	一些	好的	人们	喷口

有些好人也会说些伤感的话。

[woʊnt] [help] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [vjuː] ,

Won't	help	a	man	to	understand	this	view	,
惯于	帮助	一个	男人	到	理解	这	看法	,

这无助于男人理解这种观点。

[bʌt; bət] : [weə'evə(r)] [ðæt] [flæg] [gəʊz] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [f'ɒləʊz] , [nəʊz]

But	:	Wherever	that	Flag	goes	,	the	man	who	follows	,	knows
但	:	无论	那	旗帜	去	,	这	男人	WHO	跟随	,	知道

但是：无论那面旗帜飘扬到哪里，跟随它的人都知道。

[ðæt] [ə; eɪ] ['betə(r)] , ['kliːnə(r)] ['sɪtɪz(ə)n] [gəʊz] [tuː] !

That	a	better	,	cleaner	citizen	goes	too	!
那	一个	更好的	,	清洁工	公民	去	也	!

一个更优秀、更清洁的公民也会如此！

[ɪts] [nɒt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['bænə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , —

It's	not	just	a	banner	to	look	at	,	—
它是	不是	只是	一个	横幅	到	看	在	,	—

这不仅仅是一面供人观赏的横幅，——

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɪr] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪt] ;

For	which	we're	expected	to	fight	;
为了	哪个	是	预期的	到	斗争	;

我们被要求为此而战；

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌreprɪ'zents] ['friːdəm] ;

It's	something	that	represents	freedom	;
它是	某物	那	代表	自由	;

它象征着自由；

[ɪts] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] — [ɪn] [saɪt] !
It's the soul of my country — in sight !
它是 这 灵魂 的 我的 国家 — 在 视线 !

这就是我国家的灵魂——就在眼前!

['lɔɪəlti]
LOYALTY
忠诚

忠诚

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['kwɪb(ə)l] [ɔː(r)] [tuː; tə] [fuːl] ;
This is no time to quibble or to fool ;
这 是 不 时间 到 狡辩 或者 到 傻子 ;

现在不是争论不休或愚弄他人的时候;

[tuː; tə] ['ɑːgjuː] ['əʊvə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [huː] [raɪt] ;
To argue over who was wrong , who right ;
到 争论 超过 WHO 曾是 错误的 , WHO 正确的 ;

争论谁对谁错;

[tuː; tə] ['meʒə(r)] ['fiːəlti] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːn] [fʊt] - [ruːl] ;
To measure fealty with a worn foot - rule ;
到 措施 忠诚 和 一个 磨损 脚 - 规则 ;

用磨损的尺子来衡量忠诚度;

[tuː; tə] [ɑːsk] : " [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kiːp] [stɪl] [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪt] ?
To ask : " Shall we keep still or shall we fight ?
到 问 : " 将 我们 保持 仍然 或者 将 我们 斗争 ?

问:"我们是保持沉默还是奋起反抗?"

" [ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv] [feɪt] [hæz; həz] [strʌk] ; [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] ;
" The Clock of Fate has struck ; the hour is here ;
" 这 钟 的 命运 有 击 ; 这 小时 是 这里 ;

命运的钟声已经敲响; 时刻已到;

[wɔː(r)] [ɪz] [ə'pɒn] [juː 'es] [naʊ] — [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
War is upon us now — not far away ;
战争 是 之上 我们 现在 — 不是 远的 离开 ;

战争已经来临——而且不远了;

[wʌn] ['kwestʃən] ['əʊnli] ['raɪzɪz] , ['klærɪən] [klɪə(r)] :
One question only rises , clarion clear :
一 问题 仅有的 上升 , 号角 清除 :

只有一个问题浮现出来，清晰无比:

" [haʊ] [meɪ] [aɪ] [sɜːv] [maɪ] ['kʌntri] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ?
" How may I serve my country , day by day ?
" 如何 可能 我 服务 我的 国家 , 天 经过 天 ?

我每天该如何为我的国家服务?

" [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [meɪ] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['kɑːkɪ] [θrɒŋ]
" Not all of us may join the khakied throng
" 不是 全部 的 我们 可能 加入 这 卡其色 人群

并非所有人都会加入身穿卡其布制服的人群。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [stem]
Of those who answer and go forth to stem
的 那些 WHO 回答 和 去 前进 到 干

那些回答并继续前进的人

[ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
The tide of war .
这 潮 的 战争 .

战争的浪潮。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [strɒŋ]

But	we	can	all	be	strong
但	我们	能	全部	是	强的

但我们都可以坚强

[ænd; ənd] ['stedi] [ɪn]['aʊə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

And	steady	in	our	loyalty	to	them	!
和	稳定的	在	我们的	忠诚	到	他们	!

我们始终忠于他们!

[nɒt] [wɪð] [ʌn'fetəd] [θɔːt] , [ɔː(r)] [tʌŋ] [let] [luːs]

Not	with	unfettered	thought	,	or	tongue	let	loose
不是	和	不受约束的	想法	,	或者	舌头	让	松动的

并非出于不受约束的思想，或放肆的言语

[ɪn] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [heɪt] — [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪm] !

In	bitterness	and	hate	—	a	childish	game	!
在	苦味	和	恨	—	一个	幼稚	游戏	!

在怨恨和仇恨中——这简直是幼稚的游戏!

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪθ] , [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ][ə'bjuːs] ,

But	with	a	faith	,	untroubled	by	abuse	,
但	和	一个	信仰	,	平静无波	经过	虐待	,

但怀着一份不受虐待困扰的信仰，

[ðæt] ['ɑːnərz] [ðəʊz] [huː] [pʊt][ðə; ði][rest][tuː; tə] [ʃeɪm] !

That	honors	those	who	put	the	rest	to	shame	!
那	荣誉	那些	WHO	放	这	休息	到	耻辱	!

这是对那些令其他人黯然失色的人的致敬!

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['mɪd(ə)l] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][stænd] ;

There	is	no	middle	ground	on	which	to	stand	;
那里	是	不	中间	地面	在	哪个	到	站立	;

没有中间立场可供考虑;

[wɪv] [dʌn] [wɪð] ['juːsləs] [prəʊ] - [ænd; ənd] - [kɒn] [dɪ'beɪts] ;

We've	done	with	useless	pro	-	and	-	con	debates	;
我们已经	完毕	和	无用	专业	-	和	-	康	辩论	;

我们已经结束了无谓的正反方辩论;

[ðə; ði][wʌn] - [taɪm] [frend] , [səʊ] ['welkəm] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

The	one	-	time	friend	,	so	welcome	in	this	land	,
这	一	-	时间	朋友	,	所以	欢迎	在	这	土地	,

这位昔日的朋友，如今在这片土地上如此受欢迎。

[hæz; həz] [tɜːnd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊə(r)] ['veri] ['geɪts] .

Has	turned	upon	us	at	our	very	gates	.
有	转向	之上	我们	在	我们的	非常	大门	.

在我们家门口，他却反过来攻击我们。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [weɪ] , [wɪð] ['ɒnə(r)] , [tuː; tə][stænd] [bæk] —

There	is	no	way	,	with	honor	,	to	stand	back	—
那里	是	不	方式	,	和	荣誉	,	到	站立	后退	—

没有理由以体面的方式退缩——

['riːəl]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]['ɪz(ə)nt] [kuːl] — [ðen] [hɒt] ;

Real	patriotism	isn't	cool	—	then	hot	;
真实的	爱国主义	不是	凉爽的	—	然后	热的	;

真正的爱国主义不是很酷，而是很火;

[juː; jʊ] ['kænɒt] [trɪm] [ðə; ði][flæg][tuː; tə][fɪt][jɔː(r); jə(r)] [læk] ;

You	cannot	trim	the	flag	to	fit	your	lack	;
你	不能	修剪	这	旗帜	到	合身	你的	缺少	;

你不能为了弥补自己的不足而裁剪旗帜;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'merɪkən] — [ɔː(r)] [els] [jʊr; jər] [nɒt] !
You are American — or else you're not !
你 是 美国人 — 或者 别的 你是 不是 !

你是美国人——否则你就不是!

[ðə; ði][əʊld] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːd]
THE OLD NATIONAL GUARD
这 老的 国家的 警卫

老国民警卫队

[juː; jʊ] [pʊl] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['fʌni] [stʌf] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [wen] [ðeəz; ðəz] [piːs] ,
You pull a lot of funny stuff about us , when there's peace ,
你 拉 一个 很多 的 有趣的 东西 关于 我们 , 什么时候 有 和平 ,

和平时期，你们经常拿我们开玩笑。

[ðə; ði][dʒəʊks][juː; jʊ] [sprɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [rʌf] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gai] [siː] [red] ;
The jokes you spring are sometimes rough , and make a guy see red ;
这 笑话 你 春天 是 有时 粗糙的 , 和 制作 一个 盖伊 看 红色的 ;

你讲的笑话有时很粗俗，会惹得人生气;

[bʌt; bət] [wen] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][juː; jʊ] " [ˌvəʊdə'vɪlɪən] " [siːs] ,
But when there's trouble in the air you " vaudevillians " cease ,
但 什么时候 有 麻烦 在 这 空气 你 " 杂耍演员 " 停止 ,

但是，一旦气氛紧张，你们这些"杂耍艺人"就得停下来。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [lɑːft] [ðə; ði] ['laʊdəst] [lɑːf] , [sə'luːt] [ðə; ði][flæg] [ɪn'sted] !
And them that laughed the loudest laugh , salute the flag instead !
和 他们 那 笑了 这 最响亮 笑 , 礼炮 这 旗帜 反而 !

而那些笑声最大的人，则应该向国旗敬礼!

[əʊ] , [ɪts] [kɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'lɒŋ]
Oh , it's kid the boys along
哦 , 它是 孩子 这 男孩们 沿着

哦，是孩子们一起玩耍

[wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] ;
When there's nothing going wrong ;
什么时候 有 没有什么 去 错误的 ;

当一切正常时;

[bʌt; bət] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] ['fæˌsɪn] - [wɔː(r)] ,
But when your country's facin ' war ,
但 什么时候 你的 该国的 法辛 - 战争 ,

但当你的国家面临战争时，

[juː; jʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɒŋ] !
You sing a different song !
你 唱歌 一个 不同的 歌曲 !

你唱的却是另一首歌!

[ðə; ði] ['kɑːki] [ðæt] [ðeɪ] [dɒl] [ˌjuː 'es][ɪn] [eɪnt] [siːn] [wɔː(r)] ['sɜːvɪs] — [nəʊ] !
The khaki that they doll us in ain't seen war service — no !
这 卡其色 那 他们 玩具娃娃 我们 在 不是 已见 战争 服务 — 不 !

我们穿的卡其布制服可没经历过战争——绝对没有!

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wɔːn] [θɪn] [ə; eɪ] - [loʊfɪn] - - [raʊnd] [ðə; ði] [mes] ;
The most of it has been worn thin a - loafin ' ' round the mess ;
这 最多 的 它 有 到过 磨损 薄的 一个 - 洛芬 - - 圆形的 这 混乱 ;

大部分都因为这场混乱而变得稀薄无力;

[fəʊks] [θɪŋk] [ɪts] [greɪt] [tuː; tə][dʒɒʃ][ˌjuː 'es] [wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][gɔɪn] - [sləʊ] ,
Folks think it's great to josh us when things are goin ' slow ,
各位 思考 它是 伟大的 到 乔什 我们 什么时候 事物 是 去 - 慢的 ,

当事情进展缓慢时，人们觉得拿我们开玩笑很好。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ɔ:l] [het] [ʌp] — [wi:; wi] [eɪnt] [səʊ] [wɜ:s] , [ai] [ges] !

But	when	the	country's	all	het	up	—	we	ain't	so	worse	,	I	guess	!
但	什么时候	这	该国的	全部	他的	向上	—	我们	不是	所以	更糟	,	我	猜测	!

但当全国上下都沸腾起来的时候——我想我们也没那么糟糕吧!

[ðen] [ɪts] , " [lʊk] !

Then	it's	,	"	Look	!
然后	它是	,	"	看	!

然后就变成了，"看!

[ðə; ði] [gɑ:d] [ɪz] [hɪə(r)] ;

The	Guard	is	here	;
这	警卫	是	这里	;

卫兵来了;

[faɪn] [set] [ɒv; əv] [men] , [mʌ] [dɪə(r)] . " . . .

Fine	set	of	men	,	muh	dear	.	"	.	.	.
美好的	放	的	男人	,	嗯	亲爱的	.	"	.	.	.

一群好男人，亲爱的。

([wɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['betə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [spred]

(	We'd	like	it	better	if	you	spread
(	我们会	喜欢	它	更好的	如果	你	传播

（如果您能传播，我们会更高兴）

[jɔ:(r); jə(r)] ['dʒɔli] [θru:] ['ti 'eɪtʃ] - [jɪə(r)] !)

Your	jollies	through	th	'	year	!	)
你的	欢乐	通过	th	-	年	!	)

祝您一年愉快!

[wɪr] ['əʊnli] [fəʊks] — ['ti 'eɪtʃ] - [rɛglɚ] [kaɪnd] — [ðæt] ['ɑ:nsə(r)d] [tu:; tə] ['ti 'eɪtʃ] - [kɔ:l] ;

We're	only	folks	—	th	'	reg'lar	kind	—	that	answered	to	th	'	call	;
是	仅有的	各位	—	th	-	reg'lar	种类	—	那	回答	到	th	-	称呼	;

我们只是响应号召的普通人;

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [dʌm] [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [blaɪnd] — [bʌt; bət] [stɪl] [wi:l; wil] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] !

We	may	be	dumb	and	also	blind	—	but	still	we'll	see	it	through	!
我们	可能	是	哑的	和	还	瞎的	—	但	仍然	出色地	看	它	通过	!

我们或许愚笨又盲目——但我们仍然会坚持到底!

[dʒʌst] ['wɛrɪn] - ['kɑ:ki] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [ɪn'saɪdz] — [nɒt] - !

Just	wearin	'	khaki	doesn't	change	our	insides	—	not	a'tall	!
只是	穿着	-	卡其色	不	改变	我们的	内部	—	不是	-	!

仅仅穿上卡其布衣服并不能改变我们的内心——一点也不!

[wɪr] ['hju:mən] ([dʌz] [ðæt] [si:m] [səʊ] [streɪndʒ] ?)

We're	human	(	Does	that	seem	so	strange	?	)
是	人类	(	做	那	似乎	所以	奇怪的	?	)

我们是人类（这难道很奇怪吗？）

[weɪtɪn] - [tu:; tə] [faɪt] — [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] !

waitin	'	to	fight	—	for	you	!
等待	-	到	斗争	—	为了	你	!

随时准备为你而战!

[wi:; wi] ['meiənt] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [kʌs]

We	mayn't	be	worth	a	cuss
我们	可能不会	是	值得	一个	坏话

我们可能连一句咒骂都不值

[ɪn] [ðɪs] ['ʌgli] ['fɒrən] [mʌs] ,

In	this	ugly	foreign	muss	,
在	这	丑陋的	外国的	混乱	,

在这场丑陋的外国混乱中，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [niːdz] [sʌm; səm][help] ,

But	when	the	nation	needs	some	help	,
但	什么时候	这	国家	需求	一些	帮助	,

但当国家需要帮助时，

[waɪ] — [pɑːs][ðə; ði][dʒɒb][tuː; tə][juː 'es] !

Why	—	pass	the	job	to	us	!
为什么	—	经过	这	工作	到	我们	!

为什么？把工作交给我们吧！

[ðə; ði] ['eɪliən]

THE	ALIEN
这	外星人

外星人

([ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] ,

(	Of	course	,	this	didn't	happen	,
(	的	课程	,	这	没有	发生	,

（当然，这并没有发生，）

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] —

But	if	it	had	—
但	如果	它	有	—

但如果它真的有——

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ʃɒkt] ?)

Would	you	have	been	shocked	?	)
会	你	有	到过	震惊	?	)

你会感到震惊吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

She	was	a	pretty	little	thing	,
她	曾是	一个	漂亮的	小的	事物	,

她是个漂亮的小姑娘，

[raʊnd] - ['hedɪd] , [brɒnz] - [heəd] [ænd; ənd][trɪm]

Round	-	headed	,	bronze	-	haired	and	trim
圆形的	-	标题	,	青铜	-	头发	和	修剪

圆头，古铜色头发，身材苗条

[æz; əz][ə; eɪ] [jɒt] .

As	a	yacht	.
作为	一个	游艇	.

就像一艘游艇。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['pɒlɪʃt] ['prʌʃən]

And	when	she	married	a	handsome	,	polished	Prussian
和	什么时候	她	已婚	一个	英俊的	,	抛光	普鲁士

后来她嫁给了一位英俊潇洒、举止优雅的普鲁士人

([bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['aʊəz])

(	Before	the	war	was	ours	)
(	前	这	战争	曾是	我们的	)

（在战争爆发之前）

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɔːl] [sed]

Her	friends	all	said
她	朋友们	全部	说

她的朋友们都说

[ʃɪd] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] .

She'd	made	no	mistake	.
棚	制成	不	错误	.

她没有犯错。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] ['ærəgənt] —

He	had	much	money	,	and	he	wasn't	arrogant	—
他	有	很多	钱	,	和	他	不是	傲慢的	—

他很有钱，但他并不傲慢——

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

To	her	.
到	她	.

对她而言。

[ðeə(r)]['beɪbi] [keɪm] —

Their	baby	came	—
他们的	婴儿	来了	—

他们的孩子出生了——

[bɪg][ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] ,

Big	and	blue	-	eyed	,
大的	和	蓝色的	-	眼睛	,

又大又蓝眼睛，

['sɒləm] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ,

Solemn	and	serious	,
庄严	和	严肃的	,

庄严肃穆，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ærəgəns] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] .

With	his	father's	arrogance	in	the	small	.
和	他的	父亲的	傲慢	在	这	小的	.

他父亲的傲慢在他身上体现得淋漓尽致。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][wɒz; wəz]

She	knew	how	wonderful	a	child	he	was
她	知道	如何	精彩的	一个	孩子	他	曾是

她知道他是个多么优秀的孩子。

[ænd; ənd] [sed] [səʊ] .

And	said	so	.
和	说	所以	.

他确实这么说了。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] —

The	husband	knew	it	,	too	—
这	丈夫	知道	它	,	也	—

丈夫也知道这一点——

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [laɪk][hɪm] ,

Because	the	child	looked	like	him	,
因为	这	孩子	看起来	喜欢	他	,

因为孩子长得像他，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi]

And	they	were	happy
和	他们	是	快乐的

他们很高兴。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [raʊzd] [ɪt'self] ,

Until	the	Nation	roused	itself	,
直到	这	国家	唤醒	本身	,

直到全国人民觉醒为止，

[stretʃt] [ænd; ənd] [jɔːn]

Stretched	and	yawned
拉伸	和	打哈欠

伸了个懒腰，打了个哈欠

[ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['helɪʃ] [geɪm] [ɒv; əv] [kɪl] .

And	got	into	the	hellish	game	of	kill	.
和	得到	进入	这	地狱般的	游戏	的	杀	.

然后就陷入了这场残酷的杀戮游戏。

[ðen] [ðə; ði][mæn] ,

Then	the	man	,
然后	这	男人	,

然后那个人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst]['hjuːmən] ,

Who	had	been	almost	human	,
WHO	有	到过	几乎	人类	,

他几乎就是人类，

[drɒpt] [hɪz; ɪz][mɑːsk] ,

Dropped	his	mask	,
掉落	他的	面具	,

他摘下了面具，

[ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [səʊl] .

And	uncovered	his	ragged	soul	.
和	裸露	他的	破烂不堪	灵魂	.

揭开了他那颗饱经沧桑的灵魂。

['hævɪŋ] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] —

Having	no	sense	of	right	or	wrong	—
拥有	不	感觉	的	正确的	或者	错误的	—

没有是非观念——

[nəʊ]['spɪrɪtʃuəl] ['stændədz] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒəm(ə)nts] ;

No	spiritual	standards	for	measurements	;
不	精神	标准	为了	测量	;

没有精神层面的衡量标准；

['fiːdɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [seɪm] ['egətɪz(ə)m; 'iː-]

Feeding	upon	that	same	egotism
喂养	之上	那	相同的	自负

正是这种自负滋生了出来。

[ðæt] [swept] [hɪz; ɪz] ['kʌntri]

That	swept	his	country
那	扫荡	他的	国家

那场风暴席卷了他的国家。

['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [heɪt] —

Into	the	depths	of	hate	—
进入	这	深度	的	恨	—

坠入仇恨的深渊——

[hiː; hi] [sniə] [ænd; ənd] [lɑːft]

He	sneered	and	laughed
他	冷笑	和	笑了

他冷笑着

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]

At	her	pale	patriotism
在	她	苍白	爱国主义

她苍白的爱国主义

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ɪn'spaɪəd][ˌaɪ 'tiː] .

And	the	country	that	inspired	it	.
和	这	国家	那	灵感	它	.

以及启发这部作品的国家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['əʊpən] [breɪk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

There	was	no	open	break	between	them	,
那里	曾是	不	打开	休息	之间	他们	,

他们之间并没有公开决裂。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [smɔːl] [hændz]

For	a	child's	small	hands
为了	一个	孩子的	小的	双手

适合孩子的小手

[klʌŋ] [tuː; tə][bəuθ][ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [kləʊz] .

Clung	to	both	and	kept	them	close	.
紧紧抓住	到	两个都	和	保留	他们	关闭	.

我紧紧抓住她们俩，让她们待在我身边。

['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ɔːl] [els]

Shutting	her	eyes	to	all	else
关闭	她	眼睛	到	全部	别的

她闭上双眼，对其他一切都不闻不问。

[seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Save	that	she	was	his	wife	,
节省	那	她	曾是	他的	妻子	,

除了她是他的妻子之外，

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [wel] .

She	played	her	part	well	.
她	玩	她	部分	出色地	.

她把自己的角色演得很好。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] — [hɪz; ɪz] [blʌf] [æt; ət] [wɜːk] , [ɪn'sted] —

His	work	—	his	bluff	at	work	,	instead	—
他的	工作	—	他的	虚张声势	在	工作	,	反而	—

他的工作——或者说，他的虚张声势——

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt]

Was	something	big	and	important
曾是	某物	大的	和	重要的

这是件大事，很重要的事。

(['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns])

(	Always	he	looked	the	importance	)
(	总是	他	看起来	这	重要性	)

（他总是很重视这一点）

[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ʃɪps] —

That	had	to	do	with	ships	—
那	有	到	做	和	船舶	—

那与船只有关——

[ʃɪps] [ðæt] ['aidl][æt; ət][ðeə(r)] [dɒks] [tuː; tə] - [deɪ]

Ships	that	idled	at	their	docks	to	-	day
船舶	那	闲置	在	他们的	码头	到	-	天

今天停泊在码头的船只

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['intəːnd] .

Because	they	were	interned	.
因为	他们	是	实习生	.

因为他们被拘禁了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['mʌni] —

And	there	was	always	money	—
和	那里	曾是	总是	钱	—

而且总是不缺钱——

[mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] ， —

More	money	than	she	had	ever	known	,	—
更多的	钱	比	她	有	曾经	已知	，	—

她拥有的财富比她以往所知的还要多。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['læviʃ] — [ɒn][hɪm'self]

Which	he	lavished	—	on	himself
哪个	他	慷慨的	—	在	他自己

他把这些都倾注在了自己身上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] .

And	his	desires	.
和	他的	欲望	.

以及他的欲望。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] ，

Not	that	he	gave	her	nothing	,
不是	那	他	给予	她	没有什么	，

并非他什么都没给她，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] . . . .

For	he	did	.	.	.	.
为了	他	做过	.	.	.	.

因为他确实这么做了.....

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][bɪg][həʊ'tel] ,

They	lived	in	a	big	hotel	,
他们	居住地	在	一个	大的	酒店	，

他们住在一家大酒店里。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

And	the	child	had	everything	it	should	have
和	这	孩子	有	一切	它	应该	有

孩子拥有了一切他应该拥有的东西。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt] .

And	much	it	should	not	.
和	很多	它	应该	不是	.

还有很多不应该发生的情况。

[ʃiː; ʃi] ， [tuː] ， [wɒz; wəz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [wel] ，

She	,	too	,	was	cared	for	well	,
她	，	也	，	曾是	关心	为了	出色地	，

她也得到了很好的照顾。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['wɒnts][wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] .

After	his	wants	were	satisfied	.
后	他的	想要	是	使满意	.

在他的欲望得到满足之后。

[ðen] —

Then	—
然后	—

然后-

[ðə; ði]['saɪlənt] [bləʊ] [fel] .

The	silent	blow	fell	.
这	沉默的	吹	跌倒	.

无声的重击落下。

['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] [kɔːld] [ə'pɒn][hɪm] ，

Secret	service	men	called	upon	him	,
秘密	服务	男人	称为	之上	他	，

特勤人员召见了他，

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ]

And	next	day	he	was	taken	away
和	下一个	天	他	曾是	已采取	离开

第二天他就被带走了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'tenʃn] [kæmp]

To	a	detention	camp
到	一个	拘留	营

前往拘留营

[fɔː(r); fə(r)]['eɪliən] ['enəmɪz] .

For	alien	enemies	.
为了	外星人	敌人	.

为了外星敌人。

['intəːnd] [laɪk][ðə; ði]['æŋkə(r)] - ['tʃeɪfɪŋ] [ʃɪps]

Interned	like	the	anchor	-	chafing	ships
实习生	喜欢	这	锚	-	摩擦	船舶

像被锚磨损的船只一样被困住了

[ðæt] [wʌns][hæd; həd] [fləʊn] [hɪz; ɪz][flæg] !

That	once	had	flown	his	flag	!
那	一次	有	飞行	他的	旗帜	!

那面旗帜曾经飘扬过!

[ðə; ði]['wʊmən] , [ʌp][ɪn][ɑːmz] , [din] [æt; ət] [ə'fɪʃ(ə)lz]

The	woman	,	up	in	arms	,	dinned	at	officials
这	女士	,	向上	在	武器	,	晚餐	在	官员

这位女子义愤填膺，在官员面前用餐。

[ʌn'tɪl] ([səʊ] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ][ænd; ənd][səʊ] [sləʊ] [tuː; tə] [lɜːn])

Until	(	so	easy	-	going	and	so	slow	to	learn	)
直到	(	所以	简单的	-	去	和	所以	慢的	到	学习	)

直到（如此随和，学习如此缓慢）

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

They	told	her	what	he	had	done	.
他们	讲述	她	什么	他	有	完毕	.

他们告诉了她他做了什么。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [lɒŋ] [æt; ət][ðeə(r)][tʃaɪld] , [ə'sliːp] ,

That	night	she	stared	long	at	their	child	,	asleep	,
那	夜晚	她	凝视	长的	在	他们的	孩子	,	睡着了	,

那天晚上，她凝视着熟睡的孩子，久久不愿离去。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] ['fɑː.ðərz] ['pɪktʃə(r)] ,

And	at	its	father's	picture	,
和	在	它是	父亲的	图片	,

在它父亲的照片前，

[ɒn][hɜː(r); hə(r)]['dresə(r)] . . . .

On	her	dresser	.	.	.	.
在	她	梳妆台	.	.	.	.

在她梳妆台上.....

[dɪd][ðə; ði][waɪf] - ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [træn'send, trɑːn-]

Did	the	wife	-	courage	that	transcends
做过	这	妻子	-	勇气	那	超越

妻子的勇气超越了一切

[ɔːl]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv]['breɪvəri]

All	other	kinds	of	bravery
全部	其他	种类	的	勇敢

其他所有类型的勇敢

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] ,
Keep **her** **awake** **for** **hours** **,**
保持 她 醒 为了 小时 ,

让她几个小时都睡不着觉，

[ˈplænɪŋ] , [ˈskiːmɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] ?
Planning **,** **scheming** **,** **thinking** **?**
规划 , 心计 , 思维 ?

计划、谋划、思考?

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] —
A **week** **later** **she** **and** **the** **child** **—**
一个 星期 之后 她 和 这 孩子 —

一周后，她和孩子——

[ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] , [self] - [əˈsɜːtɪv] [maɪt] —
A **blue** **-** **eyed** **,** **self** **-** **assertive** **mite** **—**
一个 蓝色的 - 眼睛 , 自己 - 自信 蟎虫 —

一只蓝眼睛、自信的小蟎虫——

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,
Were **at** **the** **camp** **,**
是 在 这 营 ,

我们在营地，

[ʃiː; ʃi] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ([ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz][left][bɪˈhaɪnd])
She **carrying** **it** **(** **the** **nurse** **was** **left** **behind** **)**
她 携带 它 (这 护士 曾是 左边 在后面)

她拿着它（护士被留在了后面）

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaːspɔːt] [ðæt] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm]
And **the** **passports** **that** **allowed** **her** **to** **see** **him**
和 这 护照 那 允许 她 到 看 他

还有那些让她得以见到他的护照。

[wʌn][ˈaʊə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːd] [faɪv][jɑːrdz] [əˈweɪ] .
One **hour** **,** **with** **a** **guard** **five** **yards** **away** **.**
一 小时 , 和 一个 警卫 五 码 离开 .

一小时，警卫就在五码外。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəˈlaɪt] [ˈɪmpjədəns] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
Some **of** **his** **polite** **impudence** **was** **gone** **,**
一些 的 他的 有礼貌的 厚颜无耻 曾是 已消失 ,

他身上那种彬彬有礼的傲慢消失了一些。

[jet] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz]
Yet **he** **threw** **back** **his** **head** **and** **shoulders**
然而 他 扔 后退 他的 头 和 肩膀

但他却仰起了头和肩膀。

[ænd; ənd] [ʃrʌg] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] .
And **shrugged** **as** **his** **wife** **and** **boy** **came** **in** **.**
和 耸了耸肩 作为 他的 妻子 和 男生 来了 在 .

妻子和儿子进来时，他耸了耸肩。

" [ˈɔːlweɪz] [leɪt] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pəˈfʌŋktəri] [kɪs] ,
" **Always** **late** **,** **"** **said** **he** **,** **after** **a** **perfunctory** **kiss** **,**
" 总是 晚的 , " 说 他 , 后 一个 敷衍了事 吻 ,

“总是迟到，”他敷衍地吻了她一下后说道。

" [juː; jʊ] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] !
" **You** **—** **and** **your** **country** **!**
" 你 — 和 你的 国家 !

你——还有你的国家!

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [lɒŋ] [æt; ət][hɪm] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [kləʊz] ,

"	She	stared	long	at	him	,	holding	the	child	close	,
"	她	凝视	长的	在	他	,	保持	这	孩子	关闭	,

她紧紧抱着孩子，久久地凝视着他。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raʊnd] , [brɒnz] [hed] [baʊd] .

Her	own	round	,	bronze	head	bowed	.
她	自己的	圆形的	,	青铜	头	鞠躬	.

她那圆圆的、青铜色的头颅低垂着。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːd]

Then	,	with	a	swift	glance	at	the	guard
然后	,	和	一个	迅速	瞥一眼	在	这	警卫

然后，他迅速瞥了一眼守卫。

['θɔːtfəli] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

Thoughtfully	chewing	a	straw	and	looking
深思熟虑	咀嚼	一个	稻草	和	寻找

若有所思地嚼着吸管，看着

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ʃæks] ,

At	the	city	of	shacks	,
在	这	城市	的	棚屋	,

在棚户区之城，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

She	spoke	.
她	辐	.

她开口说话了。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] , [kɑːl] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	Did	you	know	,	Karl	,	"	she	whispered	,
"	做过	你	知道	,	卡尔	,	"	她	低声说道	,

"你知道吗，卡尔？"她低声说道。

" [ðæt] [maɪ]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] ['trænspɔːt] —

"	That	my	brother	was	on	that	transport	—
"	那	我的	兄弟	曾是	在	那	运输	—

"我哥哥当时就在那辆运输船上——"

[maɪ]['əʊnli]['brʌðə(r)] — [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] — [maɪ]['əʊnli] [blʌd] ?

My	only	brother	—	a	soldier	—	my	only	blood	?
我的	仅有的	兄弟	—	一个	士兵	—	我的	仅有的	血	?

我唯一的兄弟——一名军人——我唯一的血亲?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] — [ðæt] ['trænspɔːt] — [biːn] [sʌŋk] — "

If	it	had	gone	down	—	that	transport	—	been	sunk	—	"
如果	它	有	已消失	向下	—	那	运输	—	到过	沉没	—	"

如果那艘运输船沉没了——"

" [wel] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Well	?	"	said	he	.
"	出色地	?	"	说	他	.

"怎么样？"他问道。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

" [maɪ]['brʌðə(r)] — [maɪ]['əʊnli] — [kɑːl] ! "

"	My	brother	—	my	only	—	Karl	!	"
"	我的	兄弟	—	我的	仅有的	—	卡尔	!	"

"我的兄弟——我唯一的兄弟——卡尔！"

" [wel] ? " [sed] [hiː; hi] [əˈgen] .
" Well ? " said he again .
" 出色地 ? " 说 他 再次 .

“怎么样？”他又问了一遍。

" [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What of it ?
" 什么 的 它 ?

那又怎样?

" [ðen] — [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] ['lɪftɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gɒn] [mæd] —
" Then — her little head lifted , her eyes gone mad —
" 然后 — 她 小的 头 抬起 , 她 眼睛 已消失 疯狂的 —

“然后——她的小脑袋抬起来，眼神变得疯狂——”

" [ðɪs] !
" This !
" 这 !

“这!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [gɪv]
" Rather than give
" 相当 比 给

与其给予

[laɪf] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ['hjuːmən] ['skɔːpiən] [laɪk] [juː; jʊ] —
Life to another human scorpion like you —
生活 到 其他 人类 蝎 喜欢 你 —

生命，献给像你一样的又一个人类蝎子——

[mæn][ɪn] [fɔːm] ['əʊnli] ! — ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [hel] [ɪt'self] ;
Man in form only ! — Lower than the floor of hell itself ;
男人 在 形式 仅有的 ! — 降低 比 这 地面 的 地狱 本身 ;

徒有其形！——比地狱底层还要低贱;

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][maɪ] [blʌd] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð]
Rather than have my blood mingle with
相当 比 有 我的 血 交融 和

宁愿我的血与……混杂

[ðə; ði] [faʊl] ['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [ɪz] [jɔːz] ,
The foul poison that is yours ,
这 犯规 毒 那 是 你的 ,

你身上那污秽的毒药,

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['aʊəz] —
To make a child of ours —
到 制作 一个 孩子 的 我们的 —

为了生一个我们的孩子——

[ðɪs] : [aɪ] [gɪv] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] —
This : I give him back to you —
这 : 我 给 他 后退 到 你 —

我把他还给你——

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [maɪ] [lʌv] — [ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] !
And recall my love — all of my love !
和 记起 我的 爱 — 全部 的 我的 爱 !

请记住我的爱——我全部的爱!

" [ə'gen] [hiː; hi] [ɹʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

"	Again	he	shrugged	his	shoulders	,
"	再次	他	耸了耸肩	他的	肩膀	,

他又耸了耸肩，

[jɔːn] — [ænd; ənd] [sɔː] , [tuː] [leɪt] .

Yawned	—	and	saw	,	too	late	.
打哈欠	—	和	锯	,	也	晚的	.

打了个哈欠——然后才发现，但为时已晚。

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ðæt] [draɪvz] [ə; eɪ] [læm] [tuː; tə] [deθ]

Swift	as	the	eagle	that	drives	a	lamb	to	death
迅速	作为	这	鹰	那	驱动	一个	羊肉	到	死亡

迅如雄鹰，将羔羊追赶致死

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ə; eɪ][hæt] - [pɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [hæt] ,

She	whipped	a	hat	-	pin	from	her	dainty	hat	,
她	鞭打	一个	帽子	-	别针	从	她	纤巧	帽子	,

她从精致的帽子上抽出一枚帽针，

[drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['stedi] [eɪm]

Drove	it	with	steady	aim
驾驶	它	和	稳定的	目的

稳稳地驾驶着它

['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪbiz] [hɑːt]

Into	the	baby's	heart
进入	这	婴儿的	心

进入婴儿的心房

[ænd; ənd]['hændɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlp] [mæn]

And	handed	back	to	the	gulping	man
和	递交	后退	到	这	吞咽	男人

然后又交还给了那个吞咽的人

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [ment] [dʒɔɪ] —

All	that	was	left	of	what	had	once	meant	joy	—
全部	那	曾是	左边	的	什么	有	一次	意思是	喜悦	—

曾经的快乐，如今只剩下这些了——

[ə; eɪ] [ded] ['beɪbi] [wɪð] [red] ['bʌbəlz] [ɒn][ɪts][lɪps] !

A	dead	baby	with	red	bubbles	on	its	lips	!
一个	死的	婴儿	和	红色的	气泡	在	它是	嘴唇	!

一个嘴唇上有红色气泡的死婴!

[ðə; ði] - ['skiːtə(r)] [fliːt]

THE	'	SKEETER	FLEET
这	-	蚊子	舰队

“蚊子舰队”

['maɪti] ['lɪt(ə)l]['dɔɪɪn] - — [jet] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də] —

Mighty	little	doin	'	—	yet	a	lot	to	do	—
强大的	小的	做	-	—	然而	一个	很多	到	做	—

做了些微不足道的事——却有很多事要做——

[waɪl] [ðə; ði] ['neɪviz] ['stændɪn] - [gɑːd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪn] - [aʊt] ;

While	the	navy's	standin	'	guard	,	we	are	lookin	'	out	;
尽管	这	海军的	替身	-	警卫	,	我们	是	在看	-	出去	;

海军站岗时，我们向外眺望;

[pə'trəʊl] [boʊts] [ɪn] [ʃəʊlz] , [gʊd] [əʊld][krɑːft][ænd; ənd] [njuː]

Patrol	boats	in	shoals	,	good	old	craft	and	new
巡逻	船	在	浅滩	,	好的	老的	工艺	和	新的

浅滩上的巡逻艇，既有老式船只，也有新型船只。

['hʌs(ə)l] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['skɪtə(r)] [ðeə(r)] — [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

Hustle	here	and	skitter	there	—	what's	it	all	about	?
努力奋斗	这里	和	滑行者	那里	—	是什么	它	全部	关于	?

这里奔波，那里奔走——这一切究竟是为了什么?

[spiːd] [boʊts] [ænd; ənd] [sləʊ] [boʊts]

Speed	boats	and	slow	boats
速度	船	和	慢的	船

快艇和慢艇

[ləʊf] [ə'raʊnd] [ɔː(r)] [rʌn] ,

Loaf	around	or	run	,
面包	大约	或者	跑步	,

闲逛或奔跑，

[bʌt; bət] [ɛvɹi] ['juːnɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fliːt]

But	ev'ry	unit	of	this	fleet
但	每一个	单元	的	这	舰队

但该舰队的每一艘舰艇都是如此。

[maʊnts] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gʌn] !

Mounts	a	wicked	gun	!
安装	一个	邪恶	枪	!

架起了一把威力强大的枪!

['pleʒə(r)] [krɑːft] [ə; eɪ] - ['plenti] , [ɔːl] [dɒl] [ʌp] [ɪn] [greɪ]

Pleasure	craft	a	-	plenty	,	all	dolled	up	in	gray
乐趣	工艺	一个	-	很多	,	全部	玩偶	向上	在	灰色的

游艇林立，全都披上了灰色的外衣。

[grɪm] [ænd; ənd] ['ʌgli] [wɔː(r)] - [peɪnt] [dres] , [wɪr] [ə; eɪ] ['gluːmi] [lɒt] ,

Grim	and	ugly	war	-	paint	dress	,	we're	a	gloomy	lot	,
严峻	和	丑陋的	战争	-	画	裙子	,	是	一个	阴沉	很多	,

身着阴沉丑陋的战妆，我们是一群忧郁的人。

['slaɪdɪn] - [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , ['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .

Slidin	'	in	and	out	,	never	in	the	way	.
滑行	-	在	和	出去	,	绝不	在	这	方式	.

滑进滑出，从不碍事。

[gɒʃ] !

Gosh	!
天哪	!

天哪!

[ɪts] ['wɛrɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [nɜːvz] , [weɪtɪn] - [raʊnd] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

It's	wearin	'	on	the	nerves	,	waitin	'	round	—	for	what	?
它是	穿着	-	在	这	神经	,	等待	-	圆形的	—	为了	什么	?

等待真让人心烦意乱——到底在等什么?

[sʌm; səm] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [bʌm] [boʊts] ,

Some	boats	are	bum	boats	,
一些	船	是	屁股	船	,

有些船是破船，

['leɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hʌn] —

Layin	'	for	the	Hun	—
躺着	-	为了	这	匈奴	—

为匈奴人躺下——

[bʌt; bət] [ɛvɹi] [bəʊt] [ðæt] [flaɪz] ['aʊə(r)] [flæg]

But	ev'ry	boat	that	flies	our	Flag
但	每一个	船	那	苍蝇	我们的	旗帜

但每一艘悬挂我们旗帜的船

[maʊnts] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gʌn] !
Mounts **a** **wicked** **gun** **!**
安装 一个 邪恶 枪 !

架起了一把威力强大的枪!

['stɪkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][bɪg] [ʃəʊ] !
Stickin **'** **for** **the** **Big** **Show** **!**
粘 - 为了 这 大的 展示 !

坚持观看大赛!

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [stɑːt] ?
Will **it** **ever** **start** **?**
将要 它 曾经 开始 ?

它会开始吗?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [gʊd] [naɪt] , ['aɪriːn] !
When **it** **does** **,** **Good** **night** **,** **Irene** **!**
什么时候 它 做 , 好的 夜晚 , 艾琳 !

当它结束时，晚安，艾琳!

[wiː; wi][woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [skwiːk] .
We **won't** **make** **a** **squeak** **.**
我们 惯于 制作 一个 吱 .

我们不会发出任何声音。

" [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [siː] , " [wɒtʃ] [ˌjuː 'es][duː; də]['aʊə(r)] [pɑːt]
" **Boy** **Scouts** **of** **the** **Sea** **,** **"** **watch** **us** **do** **our** **part**
" 男生 童子军 的 这 海 , " 手表 我们 做 我们的 部分

“海上童子军”，请看我们如何尽一份力

[ɪf] [ə; eɪ]['reɪdə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][sʌb] . [gɪvz] [ˌjuː 'es][dʒʌst][ə; eɪ] [piːk] !
If **a** **raider** **or** **a** **sub** **.** **gives** **us** **just** **a** **peek** **!**
如果 一个 突袭者 或者 一个 子 . 给予 我们 只是 一个 窥视 !

如果突袭者或替补队员让我们瞥一眼!

[tɪn] [boʊts] [ænd; ənd] [wʊd] [boʊts] —
Tin **boats** **and** **wood** **boats** **—**
锡 船 和 木头 船 —

锡船和木船——

[ɛvɹi] ['sɪŋg(ə)l][wʌn]
Ev'ry **single** **one**
每一个 单身的 一

每一个

[lɒŋz] [tuː; tə][get][ɪn]['ækʃ(ə)n] [wɪð]
Longs **to** **get** **in** **action** **with**
长 到 得到 在 行动 和

渴望采取行动

[ɪts] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [gʌn] !
Its **wicked** **little** **gun** **!**
它是 邪恶 小的 枪 !

这把小枪真够厉害的!

['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)]
LITTLE **MOTHER**
小的 母亲

小妈妈

['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ðiː] ['ʃædəʊz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
Little **mother** **,** **little** **mother** **,** **with** **the** **shadows** **in** **your** **eyes**
小的 母亲 , 小的 母亲 , 和 这 阴影 在 你的 眼睛

小妈妈，小妈妈，你眼中满是阴影

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] [hænd][ɒv; əv][fɪə(r)] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ,

And	the	icy	hand	of	Fear	about	your	heart	,
和	这	冰冷的	手	的	害怕	关于	你的	心	,

还有那冰冷的恐惧之手，正攫住你的心。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [help] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪ] [prɪ'peə(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs]

You	cannot	help	your	boy	prepare	to	make	his	sacrifice
你	不能	帮助	你的	男生	准备	到	制作	他的	牺牲

你无法帮助你的孩子做好牺牲的准备

[ən'les] [ju:; jʊ] [meɪk] [jɔ:z] ['breɪvli] , [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] !

Unless	you	make	yours	bravely	,	at	the	start	!
除非	你	制作	你的	勇敢地	,	在	这	开始	!

除非你一开始就勇敢地做出决定!

[hi:; hi][ɪz] ['treɪnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ʌðə(r)z] [treɪn] ;

He	is	training	,	as	a	million	others	train	;
他	是	训练	,	作为	一个	百万	其他的	火车	;

他正在训练，就像其他一百万个人一样;

[hi:; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [gɪv] — [ðeə(r)][best] ;

He	is	giving	what	the	others	give	—	their	best	;
他	是	给予	什么	这	其他的	给	—	他们的	最好的	;

他和其他人一样，都尽了全力;

[meɪk] [hɪm] [fi:l] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] [ɪn][hɪm] , [ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['trʌbld] [aɪz] [grəʊ] [dɪm] ;

Make	him	feel	your	faith	in	him	,	though	your	troubled	eyes	grow	dim	;
制作	他	感觉	你的	信仰	在	他	,	尽管	你的	麻烦	眼睛	生长	暗淡	;

即使你忧虑的眼神变得黯淡，也要让他感受到你对他的信任;

[let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd][ðə; ði]['æsɪd][test] !

Let	him	know	that	you	can	stand	the	acid	test	!
让	他	知道	那	你	能	站立	这	酸	测试	!

让他知道你经得住严峻的考验!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:z] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [k'ʌləz] — [hi:z] [nɒt] [ded] !

Because	he's	joined	the	colors	—	he's	not	dead	!
因为	他是	加入	这	颜色	—	他是	不是	死的	!

因为他已经加入了军队——他没死!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:z] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['dju:ti] — [hi:z] [nɒt] [lɒst] !

Because	he's	found	his	duty	—	he's	not	lost	!
因为	他是	成立	他的	责任	—	他是	不是	丢失的	!

因为他找到了自己的使命——他没有迷失方向!

[θru:] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] - [lʌv] , [maɪ][dɪə(r)] , [ki:p] [hɪm] ['stedi] , [ki:p] [hɪm][nɪə(r)]

Through	your	mother	-	love	,	my	dear	,	keep	him	steady	,	keep	him	near
通过	你的	母亲	-	爱	,	我的	亲爱的	,	保持	他	稳定的	,	保持	他	靠近

亲爱的，用你母爱的力量，让他安定下来，让他留在你身边。

[tu:; tə][ðə; ði] [səʊl] [hi:; hi] [lʌvz] — [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] — ['hwət'er] [ðə; ði][kɒst] !

To	the	soul	he	loves	—	your	soul	—	whate'er	the	cost	!
到	这	灵魂	他	爱	—	你的	灵魂	—	什么	这	成本	!

为了他所爱的灵魂——你的灵魂——无论付出什么代价!

[jʊr; jər] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] ['hɑ:teikiz] [ɔ:(r)][ɪn] [daut] ;

You're	not	alone	in	heartaches	or	in	doubts	;
你是	不是	独自的	在	心痛	或者	在	疑虑	;

经历心碎或疑虑时，你并不孤单;

[ɔ:l] ['mʌðəz] [fi:l] [ðɪs] ['bɜ:d(ə)n] ['nju:li] [kɔɪnd] ;

All	mothers	feel	this	burden	newly	coined	;
全部	母亲们	感觉	这	负担	新	创造	;

所有母亲都感受到了这种新出现的负担;

[ðen] [kɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [tremblɪŋ] [praɪd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [k'ʌləz] — [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] —

Then	call	your	trembling	pride	to	your	colors	—	to	your	side	—
然后	称呼	你的	发抖	自豪	到	你的	颜色	—	到	你的	边	—

然后，唤醒你颤抖的骄傲，让它回到你的旗帜下——回到你的身边——

" [bi:; bi][ə; eɪ] [spɔ:t] ! " [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][dʒɔɪnd] !

"	Be	a	sport	!	"	and	make	him	glad	that	he	has	joined	!
"	是	一个	运动	!	"	和	制作	他	高兴的	那	他	有	加入	!

"展现你的体育精神！"让他为自己的加入感到高兴!

['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz]

Little	mother	,	little	mother	,	with	the	shadows	in	your	eyes
小的	母亲	,	小的	母亲	,	和	这	阴影	在	你的	眼睛

小妈妈，小妈妈，你眼中满是阴影

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] [hænd][ɒv; əv][fɪə(r)] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ,

And	the	icy	hand	of	Fear	about	your	heart	,
和	这	冰冷的	手	的	害怕	关于	你的	心	,

还有那冰冷的恐惧之手，正攫住你的心。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] : " [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] " ; [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [laɪz] .

There	is	this	that	you	can	do	:	"	Play	the	game	"	;	there	honor	lies	.
那里	是	这	那	你	能	做	:	"	玩	这	游戏	"	;	那里	荣誉	谎言	.

你可以这样做："参与游戏"；荣誉就在于此。

[naʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ni:d] [ju:; jʊ] — [du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] !

Now	your	boy	and	country	need	you	—	do	your	part	!
现在	你的	男生	和	国家	需要	你	—	做	你的	部分	!

现在你的孩子和国家需要你——尽你所能吧!

['səʊldʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]

SOLDIERS	OF	THE	SOIL
士兵	的	这	土壤

土地战士

[ɪts] [ə; eɪ] [haɪ] - [fə'lu:tɪn] - ['taɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv]['hændɪd][ˌju: 'es] ;

It's	a	high	-	falutin	'	title	they	have	handed	us	;
它是	一个	高的	-	法鲁廷	-	标题	他们	有	递交	我们	;

他们给我们起了个听起来很唬人的头衔;

[ɪts] ['veri] [ˌkɒmplɪ'mentri] [æn; ən] - [grænd] ;

It's	very	complimentary	an	'	grand	;
它是	非常	免费	一个	-	盛大	;

它非常赞美，而且气派非凡;

[bʌt; bət][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)][səʊ][ə'gəʊ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌju: 'es] " [hɪks] , " [ju:; jʊ] [nəʊ] —

But	a	year	or	so	ago	they	called	us	"	hicks	,	"	you	know	—
但	一个	年	或者	所以	前	他们	称为	我们	"	希克斯	,	"	你	知道	—

但大约一年前，他们还叫我们"乡巴佬"，你知道吗?

[æn; ən] - [dʒɔʃ] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['haɪəd][hænd] !

An	'	joshed	the	farmer	and	his	hired	hand	!
一个	-	乔希德	这	农民	和	他的	雇用	手	!

农夫和他的雇工开玩笑说!

[naʊ] [ɪts] , " [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['fɑ:mə(r)] !

Now	it's	,	"	Save	the	country	,	Farmer	!
现在	它是	,	"	节省	这	国家	,	农民	!

现在是，"拯救国家，农民！"

[bi:; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] !

Be	a	soldier	of	the	soil	!
是	一个	士兵	的	这	土壤	!

做一名保卫家园的战士!

[ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , ['pɑːdnə(r)] ,
Show **your** **patriotism** **,** **pardner** **,**
展示 你的 爱国主义 , 伙伴 ,

展现你的爱国情怀吧，伙伴！

[baɪ][jɔː(r); jə(r)]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [tɔɪl] .
By **your** **never** **-** **ending** **toil** **.**
经过 你的 绝不 - 结束 辛劳 .

凭借你永无止境的辛勤劳动。

" [səʊ] [wɪr] [krɑːpɪn] - [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
" **So** **we're** **croppin** **'** **more** **than** **ever** **,**
" 所以 是 裁剪 - 更多的 比 曾经 ,

所以我们现在比以往任何时候都更注重收割，

[æn; ən] - [wɪr] ['spiːdɪn] - [ʌp][ðə; ði][fɑːm] ;
An **'** **we're** **speedin** **'** **up** **the** **farm** **;**
一个 - 是 速度 - 向上 这 农场 ;

我们正在加快农场建设速度；

[əʊ] , [ɪts] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] —
Oh **,** **it's** **great** **to** **be** **a** **soldier** **—**
哦 , 它是 伟大的 到 是 一个 士兵 —

哦，当兵真好——

[ə; eɪ] ['swɛtɪn] - , [sʌn] - [bɜːnt] ['səʊldʒə(r)] , —
A **sweatin** **'** **,** **sun** **-** **burnt** **soldier** **,** **—**
一个 出汗 - , 太阳 - 烧焦的 士兵 , —

一个汗流浃背、晒得通红的士兵，——

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] —
A **soldier** **in** **the** **furrows** **—**
一个 士兵 在 这 沟壑 —

犁沟里的士兵——

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] " [wɔːrz] [ə'lɑːm] !
Away **from** **"** **war's** **alarm** **!**
离开 从 " 战争的 警报 !

远离"战争警报！"

" [waɪl] ['faɪtɪn] - [blaɪt] [ænd; ənd]['blɪstə(r)] ,
" **While** **fightin** **'** **blight** **and** **blister** **,**
" 尽管 战斗 - 枯萎病 和 水疱 ,

"在与枯萎病和水疱病作斗争的同时，

[wiː; wi] ['hɑːdli] [get][ə; eɪ] [tʃɑːns]
We **hardly** **get** **a** **chance**
我们 几乎 得到 一个 机会

我们几乎没有机会

[tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt]['aʊə(r)] " ['kɒmreɪdz]
To **read** **about** **our** **"** **comrades**
到 读 关于 我们的 " 同志们

要了解我们的"同志们"

" [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [θɪŋz] [ɪn] [frɑːns] .
" **A** **-** **doin** **'** **things** **in** **France** **.**
" 一个 - 做 - 事物 在 法国 .

在法国做事。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][grʌb][tuː; tə] [fiːd] - [ɪm]
To **raise** **the** **grub** **to** **feed** **'** **em**
到 增加 这 幼虫 到 喂养 - 呃

养育幼虫来喂养它们

[ɪz][sʌm; səm][dʒɒb] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [plʌs] !

Is	some	job	,	believe	me	—	plus	!
是	一些	工作	,	相信	我	—	加	!

这是一份很棒的工作，相信我——而且!

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] [səʊ][ʃʊə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] —

And	I	ain't	so	sure	a	soldier	—
和	我	不是	所以	当然	一个	士兵	—

我不太确定自己是不是个士兵——

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪn] - , ['skræpɪn] - ['səʊldʒə(r)] ,

A	shootin	'	,	scrappin	'	soldier	,
一个	射击	-	,	铲球	-	士兵	,

一个枪法如神、斗志昂扬的士兵

[ðæts] ['lɪvɪn] - [kləʊz][tuː; tə]['daɪɪn] - —

That's	livin	'	close	to	dyin	'	—
那就是	生活	-	关闭	到	垂死	-	—

那简直就是生死边缘——

[eɪnt] [gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌjuː 'es] !

Ain't	got	the	best	of	us	!
不是	得到	这	最好的	的	我们	!

我们并非最强者!

[bʌt; bət][wiːl; wil]['hærər][ænd; ənd][wiːl; wil] ['hɑːvɪst] ,

But	we'll	harrer	and	we'll	harvest	,
但	出色地	哈勒	和	出色地	收成	,

但我们会继续收割，我们会收获。

[æn; ən] - [wiːl; wil] [miːt] [ðɪs] [njuː] [dɪ'mɑːnd]

An	'	we'll	meet	this	new	demand
一个	-	出色地	见面	这	新的	要求

我们将满足这一新需求。

[laɪk] [ðə; ði]['fɑːrmərz]['ɔːlweɪz] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] —

Like	the	farmers	always	meet	it	—
喜欢	这	农民	总是	见面	它	—

就像农民们总是遇到的那样——

[ðə; ði]['fɑːrmərz] — [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] .

The	farmers	—	and	the	land	.
这	农民	—	和	这	土地	.

农民和土地。

[æn; ən] - [wiː; wi] [həʊp] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)]

An	'	we	hope	,	when	it	is	over
一个	-	我们	希望	,	什么时候	它	是	超过

我们希望，当这一切结束时.....

[æn; ən] - [ðɪs] [wɔː(r)][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [siːd] ,

An	'	this	war	has	gone	to	seed	,
一个	-	这	战争	有	已消失	到	种子	,

这场战争已经走向了毁灭，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˌjuː 'es]['səʊldʒəz]['betə(r)] —

You	will	know	us	soldiers	better	—
你	将要	知道	我们	士兵	更好的	—

你会更了解我们这些军人——

['ti 'eɪtʃ] - ['swɛtɪn] - , [riːpæn] - ['səʊldʒəz] ,

Th	'	sweatin	'	,	reapin	'	soldiers	,
钍	-	出汗	-	,	收割	-	士兵	,

汗流浃背、收割庄稼的士兵们

['ti 'eɪtʃ] - ['səʊldʒəz] [ðæt] [hæv; həv] ['hʌsl]

Th	'	soldiers	that	have	hustled
钍	-	士兵	那	有	匆忙

那些匆忙赶路的士兵

[tuː; tə] [reɪz] ['ti 'eɪtʃ] - [grʌb] [juː; jʊ] [niːd] !

To	raise	th	'	grub	you	need	!
到	增加	th	-	幼虫	你	需要	!

养育幼虫需要!

[ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fænsi]['taɪt(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,

It's	a	mighty	fancy	title	you	have	given	us	,
它是	一个	强大的	想要	标题	你	有	给定	我们	,

你给我们起的这个头衔真是华丽无比。

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [saʊndz] [tuː] [faɪn] [tuː; tə] ['riːəli] [stɪk] ;

A	name	that	sounds	too	fine	to	really	stick	;
一个	姓名	那	声音	也	美好的	到	真的	戳	;

一个听起来太好了反而不太容易被记住的名字;

[bʌt; bət] ['meɪbi] [jʊl] [fə'get] ([wen] [juː; jʊ]['fɪgə(r)] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [det])

But	maybe	you'll	forget	(	when	you	figure	out	your	debt	)
但	或许	你会	忘记	(	什么时候	你	数字	出去	你的	债务	)

但也许你会忘记（当你还清债务之后）。

[tuː; tə][kɔːl]['ti 'eɪtʃ] - [mæn] [huː] [wɜːks] [ə; eɪ] [fɑːm] [ə; eɪ] " [hɪk] .

To	call	th	'	man	who	works	a	farm	a	"	hick	.
到	称呼	th	-	男人	WHO	作品	一个	农场	一个	"	乡巴佬	.

称呼务农的人为"乡巴佬"。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [mæn]

"	THE	LADIES	'	MAN
"	这	女士们	-	男人

《花花公子》

['bɪli] [ɪz][ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [mæn] ; ['bɪli] ['dɑːnsɪz] [faɪn]

Billy	is	a	ladies	'	man	;	Billy	dances	fine
比利	是	一个	女士们	-	男人	;	比利	舞蹈	美好的

比利很受女士欢迎；比利舞跳得很好。

(['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] - [kæt][æt; ət][ðə; ði] [geɪm]) ;

(	Always	was	a	bear	-	cat	at	the	game	)	;
(	总是	曾是	一个	熊	-	猫	在	这	游戏	)	;

（在比赛中一直像只熊猫一样）

['bɪli] [pul] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [stʌf] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] —

Billy	pulls	the	social	stuff	all	along	the	line	—
比利	拉	这	社会的	东西	全部	沿着	这	线	—

比利一路都在处理社交方面的事情——

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ðɪs] ['bɪznəs] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	he	knows	this	business	,	just	the	same	.
但	他	知道	这	商业	,	只是	这	相同的	.

但他对这行还是很了解的。

[hiː; hi][kæn; kən] [mɑːtʃ] ; [hiː; hi][kæn; kən] [drɪl]

He	can	march	;	he	can	drill
他	能	行进	;	他	能	钻头

他能行军；他能操练

[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['eni] [rʊk] ;

As	hard	as	any	rook	;
作为	难的	作为	任何	车	;

像任何一架车一样坚硬;

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz]['mænjuəl]

And	he	knows	his	manual
和	他	知道	他的	手动的

他熟知操作手册。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

Without	his	little	book	.
没有	他的	小的	书	.

没有带上他的小册子。

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz][sɒft][æt; ət][fɜːst] — [ɛvriːbɑːdiːz] [ðæt] ;

Maybe	he	was	soft	at	first	—	ev'rybody's	that	;
或许	他	曾是	柔软的	在	第一的	—	每个人的	那	;

也许他一开始比较温和——每个人都是这样;

['gɒlfɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] ['leɪbə(r)] [ðen] ;

Golfing	was	his	hardest	labor	then	;
高尔夫球	曾是	他的	最难	劳动	然后	;

那时，打高尔夫球是他最辛苦的工作;

[naʊ] [hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ([weə(r)] [juː; jʊ][doʊnt] [grəʊ] [fæt]) ,

Now	he's	in	the	Service	(	where	you	don't	grow	fat	)	,
现在	他是	在	这	服务	(	在哪里	你	不	生长	胖的	)	,

现在他在军队服役（在那里不会长胖),

['dɪgɪŋ] , [drɪlɪŋ] , [laɪk][juː 'es]['ʌðə(r)][men] .

Digging	,	drilling	,	like	us	other	men	.
挖掘	,	钻孔	,	喜欢	我们	其他	男人	.

像我们其他男人一样，挖掘、钻探。

[hiː; hi][kæn; kən] [iːt] , [hiː; hi][kæn; kən] [sliːp]

He	can	eat	,	he	can	sleep
他	能	吃	,	他	能	睡觉

他能吃，也能睡

[laɪk] ['eni] ['helθi] [bruːt] —

Like	any	healthy	brute	—
喜欢	任何	健康	蛮力	—

就像任何健康的野兽一样——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [ðæt] ['bɪli] - [bɔɪ]

And	the	Captain	says	that	Billy	-	boy
和	这	队长	说道	那	比利	-	男生

船长说，比利小子

[ɪz] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] !

Is	learning	how	to	shoot	!
是	学习	如何	到	射击	!

正在学习如何射击!

[wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kæmp] , ['bɪli] [sez] , " [nəʊ] [daʊt] ,

When	he	joined	the	Training	Camp	,	Billy	says	,	"	No	doubt	,
什么时候	他	加入	这	训练	营	,	比利	说道	,	"	不	怀疑	,

比利说，当他加入训练营时，"毫无疑问，

[aɪ] [wɪl] [drɔː] [sʌm; səm] ['klerɪkl] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

I	will	draw	some	clerical	position	;
我	将要	画	一些	文员	位置	;

我将申请一些文职职位;

" [bʌt; bət] [hiːz] [ʃəʊn] [hiː; hi][kæn; kən] [kə'mɑːnd] ; [səʊ] — [ðə; ði] [njuːz] [ɪz] [aʊt] —

"	But	he's	shown	he	can	command	;	so	—	the	news	is	out	—
"	但	他是	所示	他	能	命令	;	所以	—	这	消息	是	出去	—

"但他已经证明自己有能力指挥；所以——消息已经传开了——"

[hiː; hi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] !

He	will	get	a	regular	commission	!
他	将要	得到	一个	常规的	委员会	!

他将获得固定佣金!

[hiː; hi] [kæn; kən] [tɔːk] ; [hiː; hi] [kæn; kən] [dɑːns]

He	can	talk	;	he	can	dance
他	能	讲话	;	他	能	舞蹈

他会说话，也会跳舞

([hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [pet])

(	He	is	still	the	ladies	'	pet	)
(	他	是	仍然	这	女士们	-	宠物	)

（他依然是女士们的宠儿）

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [bɑːrks] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [aʊt]

But	the	way	he	barks	his	orders	out
但	这	方式	他	树皮	他的	订单	出去

但他下达命令的方式却很粗暴

[gets] ['ækʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [siː ən] [bet] !

Gets	action	,	you	c'n	bet	!
获得	行动	,	你	c'n	赌注	!

肯定会有行动!

['kʊki] [dʒɪm]

COOKIE	JIM
曲奇饼	吉姆

饼干吉姆

[ðə; ði] [sez] , [sez] [hiː; hi] [tuː; tə] [juː 'es] :

The	capting	says	,	says	he	to	us	:
这	捕获	说道	,	说道	他	到	我们	:

俘虏说，他告诉我们:

" [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [ɪz] [tuː; tə] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [best] ;

"	Your	duty	is	to	do	your	best	;
"	你的	责任	是	到	做	你的	最好的	;

你的职责是尽力而为;

[wiː; wi] [kænt] [ɔːl] [liːd] [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] [mʌs] ,

We	can't	ALL	lead	in	this	here	muss	,
我们	不能	全部	带领	在	这	这里	混乱	,

我们不可能都来领导处理这件事,

[səʊ] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] !

So	mind	your	job	!
所以	头脑	你的	工作	!

所以，专心工作吧!

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [test]

That	is	the	test
那	是	这	测试

这就是测试。

[əʊ] - - - ,

O	'	soldierin	'	,
哦	-	-	-	,

哦，士兵们，

[əʊ] - - - —

O	'	soldierin	'	—
哦	-	-	-	—

哦，士兵们——

[tuː; tə][maɪnd][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , [waɪl] - - !

To	mind	your	job	,	while	soldierin	'	!
到	头脑	你的	工作	,	尽管	-	-	!

做好你的本职工作，当兵!

" [wen] ['dʒɪmi] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kˈʌləz] [fɜːst] , [hiː; hi] [noʊd] [ðæt] [suːn] [id] [biː; bi]

"	When	Jimmy	joined	the	colors	first	,	he	knowed	that	soon	he'd	be
"	什么时候	吉米	加入	这	颜色	第一的	,	他	已知	那	很快	他会	是

“吉米第一次加入军队时，他就知道自己很快就会……”

[ə; eɪ][nɒn] - [kɒm] .

A	non	-	com	.
一个	非	-	com	.

非营利性。

['ɒfɪsə(r)] , — [əʊ] , [ʃʊə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['iː'deɪ][fɜːm] ;

officer	,	—	oh	,	sure	,	he	had	that	idee	firm	;
官	,	—	哦	,	当然	,	他	有	那	想法	公司	;

警官，——哦，当然，他早就有了这个想法；

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [gɒt] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋk] , [fˈɜː] [kwaɪt] [ɪ'ventʃuəli]

But	Jimmy	got	another	think	,	fer	quite	eventually
但	吉米	得到	其他	思考	,	fer	相当	最终

但吉米最终又有了别的想法。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪm] ['wɜːkɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [tɜːk] , ['ti 'eɪtʃ] - [pɔː(r)] , [ə'stɒnɪʃt] [wɜːm] .

They	had	him	workin	'	like	a	Turk	,	th	'	pore	,	astonished	worm	.
他们	有	他	工作	-	喜欢	一个	土耳其人	,	th	-	孔隙	,	惊讶	蠕虫	.

他们让他像个土耳其人一样干活，可怜的、惊愕的家伙。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] , [wiː; wi] ['gɒtə] [iːt] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] — [hiː; hi][kæn; kən] [kʊk] !

The	rest	of	us	,	we	gotta	eat	,	and	Jimmy	—	he	can	cook	!
这	休息	的	我们	,	我们	必须	吃	,	和	吉米	—	他	能	厨师	!

我们其他人都要吃饭，而吉米——他会做饭!

([hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [stjuː] [ðæt] [teɪsts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] .)

(	He	makes	a	stew	that	tastes	as	good	as	mother	used	to	make	.	)
(	他	制作	一个	炖	那	口味	作为	好的	作为	母亲	用过的	到	制作	.	)

（他做的炖菜味道和妈妈以前做的一样好。）

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi][stɑːrts][tuː; tə] ['flæpɪn] - [keɪks] , [waɪ] , ['evri] ['hʌŋgri] [rʊk]

An	'	when	he	starts	to	flappin	'	cakes	,	why	,	every	hungry	rook
一个	-	什么时候	他	开始	到	扑翼	-	蛋糕	,	为什么	,	每一个	饥饿的	车

当他开始拍打蛋糕时，为什么，每一只饥饿的乌鸦

[ɪz] [druːlɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fˈɜː][hɪz; ɪz] [teɪk] .

Is	droolin	'	at	the	mouth	for	them	,	a	-	waitin	'	fer	his	take	.
是	流口水	-	在	这	嘴	为了	他们	,	一个	-	等待	-	fer	他的	拿	.

他垂涎三尺，等着瞧他的看法。

[hiːz] [ræŋkt] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt][mɪks][ʌp] [wɪð] [nəʊ] [riˈkruːts] ;

He's	ranked	a	sergeant	,	but	he	don't	mix	up	with	no	recruits	;
他是	排名	一个	军士	,	但	他	不	混合	向上	和	不	新兵	;

他军衔是士官，但他不跟新兵混在一起；

[hiː; hi][raɪdz][ə; eɪ] [hɔːs] [wen] [wiː; wi] [pəˈreɪd] ([wɪtʃ] [eɪnt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [naʊ]) ;

He	rides	a	horse	when	we	parade	(	which	ain't	so	often	now	)	;
他	骑行	一个	马	什么时候	我们	游行	(	哪个	不是	所以	经常	现在	)	;

他会在游行时骑马（现在游行的次数不多了）；

[bʌt; bət] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃaɪnz] [ɪz] [wen] [wiː; wi] [iːt] ; [ðə; ði] [grʌb] [ðæt] ['dʒɪmi] [ʃuːts]

But	where	he	shines	is	when	we	eat	;	the	grub	that	Jimmy	shoots
但	在哪里	他	闪耀	是	什么时候	我们	吃	;	这	幼虫	那	吉米	芽

但他最出彩的地方是我们吃饭的时候；吉米射杀的那些小虫子

[æt; ət] ['hʌŋgri] ['tru:pə] ['evri] [deɪ] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] " [sʌm; səm] [tʃaʊ] .

At	hungry	troopers	every	day	is	certainly	"	some	chow	.
在	饥饿的	骑警	每一个	天	是	当然	"	一些	饭	.

对于饥饿的士兵来说，每天肯定少不了"一些食物"。

" [hi:z] [dʒest][ə; eɪ] " [dəʊ] - [bɔɪ] , " [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] ; [ɪts] ['dʒɪmiz] [dʒɒb][tu:; tə] [kʊk] ;

"	He's	jest	a	"	dough	-	boy	,	"	of	a	sort	;	it's	Jimmy's	job	to	cook	;
"	他是	笑话	一个	"	面团	-	男生	,	"	的	一个	种类	;	它是	吉米的	工作	到	厨师	;

"他不过是个'面团小弟'；做饭是吉米的工作；

[doʊnt] [hɑ:ft] [drɪl] , [doʊnt] [hɑ:ft] [təʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ɑ:mz] [wɪð] [hɪm] ;

Don't	hafter	drill	,	don't	hafter	tote	a	lot	of	arms	with	him	;
不	哈夫特	钻头	,	不	哈夫特	手提袋	一个	很多	的	武器	和	他	;

不要强迫他进行训练，不要强迫他携带大量武器；

[dʒest] ['mesɪz] [ʌp]['ti 'eɪtʃ] - [stʌf] [wi:; wi] [i:t] , [ænd; ənd][wi:; wi][doʊnt] [hɑ:ft] [lʊk] —

Jest	messes	up	th	'	stuff	we	eat	,	and	we	don't	hafter	look	—
笑话	混乱	向上	th	-	东西	我们	吃	,	和	我们	不	哈夫特	看	—

贾斯特会把我们吃的东西搞砸，我们之后也不想再看了——

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] [kli:n] !

It's	always	clean	!
它是	总是	干净的	!

这里总是很干净!

[səʊ] [hɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [helθ] [tu:; tə] ['kʊki] [dʒɪm] !

So	here's	a	good	luck	and	health	to	Cookie	Jim	!
所以	这里是	一个	好的	运气	和	健康	到	曲奇饼	吉姆	!

祝Cookie Jim好运健康!

[ðə; ði] [sez] , [sez] [hi:; hi] : " [ju:; jʊ] [rʊks]

The	capting	says	,	says	he	:	"	You	rooks
这	捕获	说道	,	说道	他	:	"	你	车

船长说，他说："你们这些乌鸦"

[hæv; həv] ['gɒtə] [lɒt][tu:; tə] [lɜ:n] , [aɪl] [seɪ] ,

Have	gotta	lot	to	learn	,	I'll	say	,
有	必须	很多	到	学习	,	患病的	说	,

我得说，我还有很多东西要学。

- [sɛpt] ['dʒɪmi] ; [hi:z] [ðə; ði][best][əʊ] - [kʊks]

'	Cept	Jimmy	;	he's	the	best	o	'	cooks
-	除外	吉米	;	他是	这	最好的	o	-	厨师

除了吉米；他是最棒的厨师。

[tru:p] [zed][hæz; həz][hæd; həd][fɜ:] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]

Troop	Z	has	had	fer	many	a	day
部队	Z	有	有	fer	许多	一个	天

Z部队已经度过了许多天

[waɪl] - - ,

While	soldierin	'	,
尽管	-	-	,

在当兵的时候，

[waɪl] - - —

While	soldierin	'	—
尽管	-	-	—

在服役期间——

[hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [waɪl] - - !

He	does	his	work	,	while	soldierin	'	!
他	做	他的	工作	,	尽管	-	-	!

他一边当兵一边干活!

" [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [gɜ:l]
" THE SANDWICH GIRL
" 这 三明治 女孩

《三明治女孩》

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][æz; əz][təʊld][tu:; tə][ˌem 'i:] ;
This is the story as told to me ;
这 是 这 故事 作为 讲述 到 我 ;

这是我听到的故事;

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['feəri] - [teɪl] [nju:] ,
It may be a fairy - tale new ,
它 可能 是 一个 仙女 - 故事 新的 ,

这或许是一个童话般的新故事,

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][laɪz]
But I know the man , and I know that he lies
但 我 知道 这 男人 , 和 我 知道 那 他 谎言

但我认识这个人，我知道他会撒谎。

['veri] [ɪn'fri:kwəntli] , [tu:] !
Very infrequently , too !
非常 不常 , 也 !

也很少发生!

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑ:ki] [fɜ:st][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə] [sɜ:v] ,
When the boys in khaki first were called to serve ,
什么时候 这 男孩们 在 卡其色 第一的 是 称为 到 服务 ,

当身穿卡其布制服的男孩们第一次被征召入伍时,

['ga:diŋ] ['reɪlrəʊd] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
Guarding railroad bridges and the like ,
守护 铁路 桥梁 和 这 喜欢 ,

保护铁路桥梁等设施,

[bɒb][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði][əʊld][en] . [dʒi:] . ,
Bob was just a private in the old N . G . ,
鲍勃 曾是 只是 一个 私人的 在 这 老的 N . G . ,

鲍勃只是老国民警卫队的一名普通士兵。

[fɒnd] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] — [ɪk'sept] [ðə; ði][haɪk] .
Fond of all the work — except the hike .
喜爱 的 全部 这 工作 — 除了 这 远足 .

我喜欢所有的工作——除了徒步旅行。

[wen] [ðeɪ] [sent] [hɪz; ɪz] - [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ][bɪt] ,
When they sent his comp'ny down the road a bit ,
什么时候 他们 发送 他的 - 向下 这 路 一个 少量 ,

当他们把他的公司派到附近的地方时,

" [dʒi:] !
" Gee !
" 吉 !

"哎呀!"

" [hi:; hi] [sed] , " [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ˌkɒmən'dɪə(r)]
" he said , " I'd like to commandeer
" 他 说 , " ID 喜欢 到 征用

他说："我想征用....."

[sʌm; səm] [wʌnz] [kɑ:(r)][ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'ti:] — ['mɑ:rtʃɪŋ] [gets] [maɪ] [gəʊt] !
Some one's car and drive it — marching gets my goat !
一些 一个人的 车 和 驾驶 它 — 行军 获得 我的 山羊 !

开别人的车——游行示威真让我生气!

" ([bɒb][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][gæs] - [kɑː(r)][ˌendʒɪˈnɪə(r)] .)

"	(	Bob	was	quite	a	gas	-	car	engineer	.	)
"	(	鲍勃	曾是	相当	一个	气体	-	车	工程师	.	)

（鲍勃是一位相当出色的燃油汽车工程师。）

['ləʊnsəm] [wɜːk] , [ðɪs] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

Lonesome	work	,	this	pacing	up	and	down	a	bridge	.
寂寞	工作	,	这	踱步	向上	和	向下	一个	桥	.

孤独的工作，在桥上来回踱步。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [treɪn] [gəʊz][baɪ] ;

Now	and	then	a	loaded	train	goes	by	;
现在	和	然后	一个	已加载	火车	去	经过	;

偶尔会有满载货物的火车经过;

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] — [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] ; ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] ;

But	at	night	—	just	nothing	;	everything	was	dead	;
但	在	夜晚	—	只是	没有什么	;	一切	曾是	死的	;

但到了晚上——什么都没有了；一切都死寂了;

['empti] [wɜːld] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['empti] [skaɪ] .

Empty	world	beneath	an	empty	sky	.
空的	世界	下面	一个	空的	天空	.

空旷的世界，空旷的天空。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ['leɪdi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] ,

Then	the	chauffeur	lady	got	into	the	game	,
然后	这	司机	女士	得到	进入	这	游戏	,

然后，女司机也加入了游戏。

[drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] [iːtʃ] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tents] ,

Drove	her	car	each	midnight	to	our	tents	,
驾驶	她	车	每个	午夜	到	我们的	帐篷	,

她每天午夜都开车到我们的帐篷前，

['brɪŋɪŋ] [juː 'es][hɒt] ['kɒfi] , ['sænwɪtʃz] , [ænd; ənd][paɪ] ;

Bringing	us	hot	coffee	,	sandwiches	,	and	pie	;
带来	我们	热的	咖啡	,	三明治	,	和	馅饼	;

给我们送来了热咖啡、三明治和馅饼;

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] .

All	the	others	thought	that	was	immense	.
全部	这	其他的	想法	那	曾是	巨大	.

其他人都觉得这太了不起了。

[bʌt; bət][bɒb] , [ʌn'greɪtf(ə)l] [kʌs] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [seɪ] ,

But	Bob	,	ungrateful	cuss	,	he	would	never	say	,
但	鲍勃	,	忘恩负义	坏话	,	他	会	绝不	说	,

但是，忘恩负义的鲍勃，他永远不会说出口。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

Like	the	rest	,	that	she	had	saved	their	lives	;
喜欢	这	休息	,	那	她	有	已保存	他们的	生活	;

和其他人一样，她也救了他们的命;

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [bleɪmd] ['bɪzi] , [laɪk][ðə; ði][wʌn] - [ɑːmd] [mæn]

He	was	too	blamed	busy	,	like	the	one	-	armed	man
他	曾是	也	被指责	忙碌的	,	喜欢	这	一	-	武装	男人

他太忙了，就像那个独臂人一样。

['peɪpərɪŋ] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [haɪvz] !

Papering	—	the	one	that	had	the	hives	!
纸张	—	这	一	那	有	这	麻疹	!

纸浆——就是那个有蜂巢的纸浆!

[bɒb] [wʊd] [iːt] [ðə; ði] [lʌntʃiz] — [iːt] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] ,

Bob	**would**	**eat**	**the**	**lunches**	**—**	**eat**	**and**	**come**	**again**	**,**
鲍勃	会	吃	这	午餐	—	吃	和	来	再次	,

鲍勃会吃午餐——吃完再来，

['saɪlənt] , [bʌt; bət][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ][pʌp] ;

Silent	**,**	**but**	**as**	**hungry**	**as**	**a**	**pup**	**;**
沉默的	,	但	作为	饥饿的	作为	一个	小狗	;

沉默不语，却像小狗一样饥饿；

['fɪnɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - [paɪ] , ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][gəʊ] ;

Finish	**with**	**a**	**piece**	**o**	**'**	**pie**	**,**	**swallow**	**it**	**—**	**and**	**go**	**;**
结束	和	一个	片	o	-	馅饼	,	吞	它	—	和	去	;

最后吃一块馅饼，咽下去——然后走人；

['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hʌri] [ʌp] !

Never	**had**	**to**	**make**	**him**	**hurry**	**up**	**!**
绝不	有	到	制作	他	匆忙	向上	!

从来不用催他!

[ðen] [wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,

Then	**one**	**night**	**we**	**heard**	**him**	**talking**	**to**	**the**	**girl**	**,**
然后	一	夜晚	我们	听到	他	说	到	这	女孩	,

一天晚上，我们听到他和那个女孩说话。

[laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [seɪ] !

Like	**he**	**was**	**complaining**	**to**	**her**	**:**	**"**	**Say**	**!**
喜欢	他	曾是	抱怨	到	她	:	"	说	!

就像他在向她抱怨一样："说!

[kænt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] ?

Can't	**you**	**change**	**the**	**stuffing**	**?**
不能	你	改变	这	馅	?

不能换一下馅料吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv][hæm] !

I	**am**	**sick**	**of**	**ham**	**!**
我	是	生病的	的	火腿	!

我吃腻了火腿!

[hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] !

Have	**a**	**heart**	**!**
有	一个	心	!

请你发发慈悲心!

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [iːt] [heɪ] !

I'd	**just**	**as**	**lief**	**eat**	**hay**	**!**
ID	只是	作为	利夫	吃	干草	!

我宁愿吃干草!

" [dɪd][wiː; wi][ɔːl][dʒʌmp][ɒn][hɪm] ?

"	**Did**	**we**	**all**	**jump**	**on**	**him**	**?**
"	做过	我们	全部	跳	在	他	?

"我们都扑向他了吗？"

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][wiː; wi][dɪd] :

You	**can**	**bet**	**we**	**did**	**:**
你	能	赌注	我们	做过	:

当然，我们做到了:

" [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɪk] , [juː; jʊ][stɪə(r)] ,

"	**Who**	**gave**	**you**	**the**	**right**	**to**	**kick**	**,**	**you**	**steer**	**,**
"	WHO	给予	你	这	正确的	到	踢	,	你	转向	,

"谁给了你踢、你掌舵的权利？"

['əʊvə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [ˌju: 'es] ?
Over **what** **she** **brings** **us** **?**
超过 什么 她 带来 我们 ?

她给我们带来了什么?

[ʃi:z] [ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt] [pæl] ;
She's **a** **first** **-** **rate** **pal** **;**
她是 一个 第一的 - 速度 朋友 ;

她是个一流的朋友;

[tɔ:k] [sʌm; səm][mɔ:(r)][ænd; ənd][get][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] !
Talk **some** **more** **and** **get** **her** **on** **her** **ear** **!**
讲话 一些 更多的 和 得到 她 在 她 耳朵 !

再多说几句，让她听得津津有味!

" [bɒb][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['flʌstəd] ; [θɔ:t] [wi:; wi]['hædnt] [hɜ:d] .
" **Bob** **was** **somewhat** **flustered** **;** **thought** **we** **hadn't** **heard** **.**
" 鲍勃 曾是 有些 慌乱 ; 想法 我们 之前没有 听到 .

鲍勃有些慌乱；他以为我们没听到。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [wel] , [eɪnt] [ju:; jʊ]['taɪəd][əʊ] - [hæm] ? "
Then **he** **said** **,** **"** **Well** **,** **ain't** **you** **tired** **o** **'** **ham** **?** **"**
然后 他 说 , " 出色地 , 不是 你 疲劳的 o - 火腿 ? "

然后他说："你们难道不厌倦火腿吗？"

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [sez] ['wilkɔks] .
" **What** **of** **that** **?** **"** **says** **Wilcox** **.**
" 什么 的 那 ? " 说道 威尔科克斯 .

"那又怎样？"威尔科克斯说道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɜ:ks] !
" **Think** **of** **how** **she** **works** **!**
" 思考 的 如何 她 作品 !

想想她是怎么工作的!

[spend] [hɜ:(r); hə(r)] [kæʃ] . . . !
Spends **her** **cash** **.** **.** **.** **!**
花费 她 现金 . . . !

她把钱花光了……!

" ([ɔ:l] [bɒb] [sed] [ðen] [wɒz; wəz] , " [dæm] ! ")
" **(** **All** **Bob** **said** **then** **was** **,** **"** **Damn** **!** **"** **)**
" (全部 鲍勃 说 然后 曾是 , " 该死 ! ")

（鲍勃当时只说了一句："该死！"）

[græbɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sprɪŋfi:ld] , " ['lɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] !
Grabbing **up** **his** **Springfield** **,** **"** **Listen** **,** **you** **!**
抓取 向上 他的 斯普林菲尔德 , " 听 , 你 !

他抓起他的斯普林菲尔德，"听着，你!

" [hi:; hi][snæps] .
" **he** **snaps** **.**
" 他 快照 .

他突然爆发了。

" [ðæts] [maɪ]['məʊtə(r)][ænd; ənd][maɪ]['gæsəli:n] .
" **That's** **my** **motor** **and** **my** **gasoline** **.**
" 那就是 我的 发动机 和 我的 汽油 .

"那是我的发动机和我的汽油。"

[ʃʊə(r)] [ʃi:z] ['spendɪŋ] ['mʌni] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ;
Sure **she's** **spending** **money** **—** **but** **it** **comes** **from** **me** **;**
当然 她是 开支 钱 — 但 它 来 从 我 ;

她的确在花钱——但那是我出的钱;

[ʃiːz] [maɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪmz] ['aɪriːn] !

She's	**my**	**sister**	**,**	**and**	**her**	**name's**	**Irene**	**!**
她是	我的	姐姐	,	和	她	名字	艾琳	!

她是我妹妹，她的名字叫艾琳!

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

"	**Then**	**,**	**as**	**he**	**marched**	**himself**	**into**	**the**	**night**	**,**
"	然后	,	作为	他	行军	他自己	进入	这	夜晚	,

然后，他迈着大步走进了夜色中，

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] [spel] .

We	**looked**	**at**	**each**	**other**	**a**	**spell**	**.**
我们	看起来	在	每个	其他	一个	拼写	.

我们彼此对视了一会儿。

" [wɪv] [dɪtʃ] ['aʊə(r)] [gʊd] [lʌk] — [hiː; hi][woʊnt][let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [bæk] ,

"	**We've**	**ditched**	**our**	**good**	**luck**	**—**	**he**	**won't**	**let**	**her**	**come**	**back**	**,**
"	我们已经	抛弃	我们的	好的	运气	—	他	惯于	让	她	来	后退	,

"我们失去了好运——他不会让她回来了。"

" [sez] ['wɪlkɔks] .

"	**Says**	**Wilcox**	**.**
"	说道	威尔科克斯	.

威尔科克斯说。

" [naʊ] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [hel] !

"	**Now**	**isn't**	**that**	**hell**	**!**
"	现在	不是	那	地狱	!

"那简直就是人间地狱！"

" ['bjuːglə(r)] [bɪl]

"	**BUGLER**	**BILL**
"	司号员	账单

"号手比尔"

['bjuːglə(r)] [bɪl] — [maɪld] - ['mænəd] , [ʃaɪ] —

Bugler	**Bill**	**—**	**mild**	**-**	**mannered**	**,**	**shy**	**—**
司号员	账单	—	温和的	-	有礼貌的	,	害羞的	—

号手比尔——性格温和，腼腆——

[ɪz] [streɪt] . . . .

Is	**straight**	**. . . .**
是	直的	. . . .

是直的.....

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [bɪl] [wʊd] [laɪ] ?

But	**I**	**wonder**	**if**	**Bill**	**would**	**lie**	**?**
但	我	想知道	如果	账单	会	说谎	?

但我很好奇比尔会不会撒谎?

['bjuːglə(r)] [bɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['pensɪv] [læd] ,

Bugler	**Bill**	**is**	**a**	**pensive**	**lad**	**,**
司号员	账单	是	一个	沉思的	小伙子	,

号手比尔是个爱沉思的年轻人，

['weðə(r)] [hiːz] ['wɜːkɪn] - [ɔː(r)][nɒt] ;

Whether	**he's**	**workin**	**'**	**or**	**not**	**;**
无论	他是	工作	-	或者	不是	;

无论他是否在工作;

['sɪəriəs] - [feɪst] [æn; ən] - ['pɪtɪf(ə)l][sæd] —

Serious	**-**	**faced**	**an**	**'**	**pitiful**	**sad**	**—**
严肃的	-	面对	一个	-	可怜	伤心	—

表情严肃，一脸可怜的悲伤——

([θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tiː] - [biː; bi] [ʃɒt] ！)
(Think he was goin ' t ' be shot !)
(思考 他 曾是 去 - t - 是 射击 ！)

（我以为他要被枪杀了！）

[wenˈevə(r)] [hiː; hi]['bjuːgəlz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][juː ˈes][kraɪ] —
Whenever he bugles , some of us cry —
每当 他 号角 , 一些 的 我们 哭 —

每当他吹响号角，我们当中有些人就会哭泣——

[rɪˈvæli] , [tæps] , [ɔː(r)] [mes] —
Reveille , taps , or mess —
起床号 , 水龙头 , 或者 混乱 —

起床号、熄灯号或晚祷号——

[wɪð] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌes əʊ 'biː] - [stʌf] [bɪl] [gets] [baɪ] ,
With musical sob - stuff Bill gets by ,
和 音乐 哭泣 - 东西 账单 获得 经过 ,

比尔靠着那些煽情的音乐勉强糊口。

['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] !
Plaintive and full of distress !
哀怨 和 满的 的 痛苦 !

哀怨而痛苦！

['bjuːglə(r)] [bɪl] [ɪz]['nevə(r)]['riːəl] [geɪ] ,
Bugler Bill is never real gay ,
司号员 账单 是 绝不 真实的同性恋 ,

号手比尔从来都不是真正的同性恋。

[bʌt; bət] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ]['saʊə(r)] - [feɪs] [plæn] ;
But built on a sour - face plan ;
但 建造 在 一个 酸的 - 脸 计划 ;

但这却是建立在苦涩的计划之上的；

[bɪl] [ˌwʊdnt] [lɑːf] , [wɒtˈevə(r)] [jʊd] [seɪ] ;
Bill wouldn't laugh , whatever you'd say ;
账单 不会 笑 , 任何 你会 说 ;

无论你说什么，比尔都不会笑；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国军乐队的军歌(With the Colors Songs of the American Service)

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌv] - ['pɔɪz(ə)nd] [mæn] .
Looks like a love - poisoned man .
看起来 喜欢 一个 爱 - 中毒 男人 .

看起来像个情伤缠身的男人。

" [grɪn] , [ji:; ji] [haɪ'i:nəz] , " [hi:l] [seɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [sməʊks] ;
" Grin , ye hyenas , " he'll say as he smokes ;
" 咧嘴笑 , 是的 鬣狗 , " 地狱 说 作为 他 烟雾 ;

“咧嘴笑吧，鬣狗们，”他一边抽烟一边说；

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['frɪvələs] [gaɪ] — "
" I ain't a frivolous guy — "
" 我 不是 一个 轻浮 盖伊 — "

“我不是个轻浮的人——”

" ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ju:; jʊ] [kɔ:zd] [fəʊks]
" Thinkin ' of all of the pain you caused folks
" 思考 - 的 全部 的 这 疼痛 你 导致 各位

想到你给人们带来的所有痛苦，我就感到难过。

[waɪl] ['lɜ:rnɪn] - [tu:; tə] [pleɪ] ? " [ɑ:sks] [aɪ] .
While learnin ' to play ? " asks I .
尽管 学习 - 到 玩 ? " 问 我 .

“一边学着玩呢？”我问道。

['bju:glə(r)] [bɪl] , [hi:; hi] [saɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:nz] ,
Bugler Bill , he sighs as he turns ,
司号员 账单 , 他 叹息 作为 他 转弯 ,

“号手比尔，”他叹了口气，转过身去。

['ʃeɪkɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ˌem 'i:] .
Shakin ' his head at me .
摇晃 - 他的 头 在 我 .

他朝我摇了摇头。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] ['ti 'eɪtʃ] - ['bju:gl] [aɪ] [lɜ:rnz] —
" A long while ago th ' bugle I learns —
" 一个 长的 尽管 前 th - 号角 我 学习 —

很久以前，我学会了吹号——

[səʊ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [gɪt] ['fʌni] , " [sez] [hi:; hi] .
So don't you git funny , " says he .
所以 不 你 git 有趣的 , " 说道 他 .

“所以你别胡闹，”他说。

" [maɪ] ['ɔ:diəns] [lɑ:ft] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kraɪd] ['sɔ:lti] [tɪəz] ,
" My audience laughed till it cried salty tears ,
" 我的 观众 笑了 直到 它 哭 咸 眼泪 ,

我的观众笑得眼泪都出来了，

[æn; ən] - ['evriwʌn] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] .
An ' everyone called me a joy .
一个 - 每个人 称为 我 一个 喜悦 .

大家都说我是个开心果。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] —

I	was	a	clown	in	a	circus	for	years	—
我	曾是	一个	小丑	在	一个	马戏团	为了	年	—

我曾在马戏团当过多年的小丑——

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['sɒləm] , [maɪ] [bɔɪ] !

That's	why	I'm	solemn	,	my	boy	!
那就是	为什么	我是	庄严	,	我的	男生	!

这就是我神情严肃的原因，孩子!

" ['bjuːglə(r)] [bɪl] [kʌm] " [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][drɑːft] " —

"	Bugler	Bill	come	"	out	of	the	Draft	"	—
"	司号员	账单	来	"	出去	的	这	草稿	"	—

“号手比尔退出征兵”——

[d'juː] [spəʊz] [æt; ət] [ðæt] [dʒəʊk][hiː; hi] ['æktʃuəli] [lɑːft] ?

D'you	s'pose	at	that	joke	he	actually	laughed	?
你	假设	在	那	开玩笑	他	实际上	笑了	?

你觉得他听到那个笑话真的笑了吗?

['haɪni] [ðə; ði] ['hɒslə(r)]

HEINIE	THE	HOSTLER
海尼	这	房东

海尼，那个招待员

[hiːz] [nɒt] ['veri] ['hænsəm] [ɔː(r)]['klevə(r)] ,

He's	not	very	handsome	or	clever	,
他是	不是	非常	英俊的	或者	聪明的	,

他既不英俊也不聪明。

[hiːz] [sləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪts] — [ænd; ənd] [hiːz] [fæt] ,

He's	slow	in	his	wits	—	and	he's	fat	,
他是	慢的	在	他的	智慧	—	和	他是	胖的	,

他反应迟钝，而且很胖。

[ænd; ənd] [jet] [hiːz] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] —

And	yet	he's	a	soldier	of	Uncle	Sam's	—
和	然而	他是	一个	士兵	的	叔叔	山姆的	—

然而，他却是山姆大叔的士兵——

[naʊ] , - [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

Now	,	whaddy	you	know	about	that	?
现在	,	-	你	知道	关于	那	?

你对此了解多少?

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm] ['dʌmi] ,

We	always	called	him	Dummy	,
我们	总是	称为	他	假的	,

我们一直叫他“笨蛋”。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [faɪt] ;

And	thought	he	wouldn't	fight	;
和	想法	他	不会	斗争	;

他以为他不会反抗;

[wiː; wi] [sniə] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [dʒiə] [æt; ət][hɪm] —

We	sneered	at	him	and	jeered	at	him	—
我们	冷笑	在	他	和	嘲笑	在	他	—

我们嘲笑他，讥讽他——

[hiː; hi][wɒz; wəz] — [ænd; ənd][ɪz] — [ə; eɪ] [saɪt] !

He	was	—	and	is	—	a	sight	!
他	曾是	—	和	是	—	一个	视线	!

他过去是，现在也是，一个令人惊艳的人!

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [smɔːl] ,

His	**feet**	**are**	**big**	**,**	**his**	**head**	**is**	**small**	**,**
他的	脚	是	大的	,	他的	头	是	小的	,

他的脚很大，头很小。

[hɪz; ɪz]['dʒɜːmən] [blʌd] [ɪz] [sləʊ] ,

His	**German**	**blood**	**is**	**slow**	**,**
他的	德语	血	是	慢的	,

他的德国血统让他反应迟钝。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] ,

But	**at**	**the**	**call**	**for**	**volunteers**	**,**
但	在	这	称呼	为了	志愿者	,

但在号召志愿者时，

[waɪ] , ['dɪd(ə)nt] ['haɪni] [gəʊ] ?

Why	**,**	**didn't**	**Heinie**	**go**	**?**
为什么	,	没有	海尼	去	?

为什么海尼没去?

[hiːz] ['wɜːkɪn] - [æz; əz][ə; eɪ]['hɒslə(r)]

He's	**workin**	**'**	**as**	**a**	**hostler**
他是	工作	-	作为	一个	房东

他当的是马厩管理员。

([hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klɑːk])

(	**He**	**used**	**to**	**be**	**a**	**clerk**	**)**
(	他	用过的	到	是	一个	职员	)

（他以前是名职员）

[hiː; hi][doʊnt][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][dʒɒb] , [ðæt] [bɔɪ] ,

He	**don't**	**enjoy**	**his**	**job**	**,**	**that**	**boy**	**,**
他	不	享受	他的	工作	,	那	男生	,

那个男孩不喜欢他的工作。

[bʌt; bət] ['haɪni] [ɪz][nəʊ] [ʃɜːk] .

But	**Heinie**	**is**	**no**	**shirk**	**.**
但	海尼	是	不	推脱	.

但海尼可不是个懒惰的人。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kʌntri] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]

"	**This**	**is**	**my**	**country**	**just**	**as**	**much**
"	这	是	我的	国家	只是	作为	很多

"这里也是我的国家。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] , " [sez] [hiː; hi] ;

As	**it**	**is**	**yours**	**,**	**"**	**says**	**he**	**;**
作为	它	是	你的	,	"	说道	他	;

"既然是你的，"他说；

" [aɪm] ['gənə] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də]

"	**I'm**	**gonna**	**do**	**what**	**I**	**can**	**do**
"	我是	将会	做	什么	我	能	做

我会尽我所能。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][maɪn] ! . . .

To	**keep**	**it**	**mine**	**!**	**.**	**.**	**.**
到	保持	它	矿	!	.	.	.

我要把它留给我!

[jʊl] [siː] !

You'll	**see**	**!**
你会	看	!

你会看到的!

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)]

"	My	father	,	he	come	over	here
"	我的	父亲	,	他	来	超过	这里

我父亲过来了

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [θɪŋz] ;

To	get	away	from	things	;
到	得到	离开	从	事物	;

逃离这一切;

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][ə'baɪd][ɒn]['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)][saɪd] —

He	couldn't	abide	on	th	'	other	side	—
他	不能	遵守	在	th	-	其他	边	—

他无法忍受另一边——

['ærɪstəkræt] [ænd; ənd] [kɪŋz] .

Aristocrats	and	kings	.
贵族	和	国王	.

贵族和国王。

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [miːn] ['lɪbəti] ,

The	Stars	and	Stripes	mean	liberty	,
这	星星	和	条纹	意思是	自由	,

星条旗象征着自由。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] ;

I've	always	understood	;
我已经	总是	理解	;

我一直都明白;

[səʊ] ['gɪmi] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːk] — [ɔː(r)] [faɪt] —

So	gimme	the	right	to	work	—	or	fight	—
所以	给我	这	正确的	到	工作	—	或者	斗争	—

所以，给我工作的权利——或者战斗的权利——

[aɪ] ['betʃə] [aɪl] [meɪk] [gʊd] .

I	betcha	I'll	make	good	.
我	我敢打赌	患病的	制作	好的	.

我保证我会做得很好。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeɪmbəmeɪd] [tuː; tə] ['hɔːsɪz]

"	As	a	chambermaid	to	horses
"	作为	一个	女佣	到	马匹

“作为马的侍女”

[ɪn][ə; eɪ] ['bætri] [ðæts] [njuː] ,

In	a	battery	that's	new	,
在	一个	电池	那就是	新的	,

如果是新电池,

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [miːn] [ɪ'nʌf]

The	work	is	rough	and	mean	enough
这	工作	是	粗糙的	和	意思是	足够的

这项工作粗糙而卑鄙。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

And	wouldn't	appeal	to	you	;
和	不会	上诉	到	你	;

而且你肯定不会喜欢;

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] —

But	I've	got	my	place	and	I'll	stick	to	it	—
但	我已经	得到	我的	地方	和	患病的	戳	到	它	—

但我已经找到了归宿，我会坚守下去——

[kæn; kən] ['eni] [mæn] [du:; də] [mɔ:(r)] ?
Can **any** **man** **do** **more** **?**
能 任何 男人 做 更多的 ?

还有谁能做得更多?

[aɪv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [laɪk] [dæd] ,
I've **never** **had** **a** **chance** **,** **like** **dad** **,**
我已经 绝不 有 一个 机会 , 喜欢 爸爸 ,

我从来没有像爸爸那样的机会。

[tu:; tə] [pru:v] [maɪ'self] [bɪ'fɔ:(r)] .
To **prove** **myself** **before** **.**
到 证明 我 前 .

为了证明自己。

" [pə'hæps] [hi:; hi] [woʊnt] [get] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ;
" **Perhaps** **he** **won't** **get** **a** **commission** **;**
" 也许 他 惯于 得到 一个 委员会 ;

"他或许拿不到佣金;

[pə'hæps] [hi:; hi] [ɪz] [dʌl] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ;
Perhaps **he** **is** **dull** **,** **and** **all** **that** **;**
也许 他 是 乏味的 , 和 全部 那 ;

或许他很无趣，诸如此类;

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai] [fi:l] [ðæt] [hi:z] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ˌem 'i:] —
But **somehow** **I** **feel** **that** **he's** **better** **than** **me** **—**
但 不知何故 我 感觉 那 他是 更好的 比 我 —

但我总觉得他比我强——

[naʊ] - [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
Now **whaddy** **you** **know** **about** **that** **?**
现在 - 你 知道 关于 那 ?

你对那件事了解多少?

['aʊə(r)] [dʒɒb]
OUR **JOB**
我们的 工作

我们的工作

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [heɪt] [ðə; ði] ['enəmi] — [ðæt] [weɪsts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] " [pep] " —
You **mustn't** **hate** **the** **enemy** **—** **that** **wastes** **a** **lot** **of** **"** **pep** **"** **—**
你 不得 恨 这 敌人 — 那 废物 一个 很多 的 " 活力 " —

你不应该憎恨敌人——那样会浪费很多精力——

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [pɑ:st] [ðə; ði] [wɜ:d] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kæmp] [tu:; tə] - [deɪ] .
The **Colonel** **passed** **the** **word** **around** **the** **training** **camp** **to** **-** **day** **.**
这 上校 通过了 这 单词 大约 这 训练 营 到 - 天 .

上校今天把消息传遍了训练营。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [wɔ:(r)] [wi:; wi] ['gɒtə] [ɔ:l] [kætʃ] [step] ;
The **Captain** **says** **with** **modern** **war** **we** **gotta** **all** **catch** **step** **;**
这 队长 说道 和 现代的 战争 我们 必须 全部 抓住 步 ;

上尉说，在现代战争中，我们都必须迎头赶上;

" [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [rʌf] - [nekt] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɔ:(r)] [seɪ] :
" **Cut** **out** **the** **rough** **-** **necked** **rage** **and** **talk** **,** **and** **don't** **you** **think** **or** **say** **:**
" 切 出去 这 粗糙的 - 颈部 愤怒 和 讲话 , 和 不 你 思考 或者 说 :

"收起你那粗鲁的愤怒和言语，不要那样想，也不要那样说:

" - ['paɪrəts] , ['reɪpɪst] , ['mɜ:dəəz] ; ['pɔɪzənə(r)] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [θi:vz] ;
" **'** **Pirates** **,** **rapists** **,** **murderers** **;** **poisoners** **and** **lying** **thieves** **;**
" - 海盗 , 强奸犯 , 杀人犯 ; 投毒者 和 说谎 窃贼 ;

"海盗、强奸犯、杀人犯；投毒者和撒谎的窃贼;

['suːpə(r)] - ['vænd(ə)lz] , [rʌn] [ə'mʌk] — [blæk] [d'ɛvəlz] [kwəʊtɪŋ] ['sɜːrmən] ;

Super	-	vandals	,	run	amuck	—	black	devils	quoting	sermons	;
极好的	-	破坏者	,	跑步	横冲直撞	—	黑色的	魔鬼	引用	布道	;

超级破坏分子横行无忌——黑魔鬼引用布道词;

[ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz]['məʊstli] ['hev(ə)n] - [meɪd] , ['aʊə(r)] ['tʃæplɪn] , [hiː; hi] [bɪ'liːvz] ;

This	world	was	mostly	Heaven	-	made	,	our	Chaplain	,	he	believes	;
这	世界	曾是	大多	天堂	-	制成	,	我们的	牧师	,	他	相信	;

我们的牧师认为，这个世界大部分都是上天创造的;

[bʌt; bət] [hel] [ɪt'self] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [spɔːnd] [ðə; ðɪ] ['mɪlətri] ['dʒɜːmənz] !

But	Hell	itself	conceived	and	spawned	the	Military	Germans	!
但	地狱	本身	构思	和	已生成	这	军队	德国人	!

但是，正是地狱孕育并催生了德国军国主义!

" [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɪz] [gʊd] [æt; ət] ['kɪlɪŋ] [kidz] , [ænd; ənd][əʊld][fəʊks] , [tuː] ;

"	The	enemy	is	good	at	killing	kids	,	and	old	folks	,	too	;
"	这	敌人	是	好的	在	杀	孩子们	,	和	老的	各位	,	也	;

"敌人很擅长杀害孩子，也很擅长杀害老人;

[tɔː'piːdəʊɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['bloʊɪn] - [ʌp]['aʊə(r)][plɑːnts] ;

Torpedoing	hospital	ships	and	blowin	'	up	our	plants	;
鱼雷	医院	船舶	和	吹	-	向上	我们的	植物	;

用鱼雷击沉医院船，炸毁我们的工厂;

[bʌt; bət][kɑːdʒɪtætɪn] - [ɒn][ðeə(r)][laɪn][ɒv; əv] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [woʊnt][duː; də] ;

But	cogitatin	'	on	their	line	of	wicked	things	won't	do	;
但	思考	-	在	他们的	线	的	邪恶	事物	惯于	做	;

但光是琢磨他们那些邪恶的事情是行不通的;

[wiːl; wil]['nevə(r)] [heɪt] - [ɪm] [ɒf] [ðə; ðɪ][mæp] — [dʒʌst] [gɪv] [ðə; ðɪ] [gʌnz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] !

We'll	never	hate	'	em	off	the	map	—	just	give	the	guns	a	chance	!
出色地	绝不	恨	-	呃	离开	这	地图	—	只是	给	这	枪支	一个	机会	!

我们永远不会彻底憎恨他们——只要给枪支一个机会!

" [səʊ][wiː; wi][doʊnt][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] - - , [ænd; ənd] [wɪð] ['æŋgə(r)][wiː; wi][doʊnt] [bɜːn] ;

"	So	we	don't	go	in	for	loathin	'	,	and	with	anger	we	don't	burn	;
"	所以	我们	不	去	在	为了	-	-	,	和	和	愤怒	我们	不	烧伤	;

所以我们不憎恨，也不被愤怒吞噬;

[wɪr] ['drɪlɪn] - , [ænd; ənd] [wɪr] ['dɪgɪn] - , [ænd; ənd] [wɪr] ['wɜːkɪn] - [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] ;

We're	drillin	'	,	and	we're	diggin	'	,	and	we're	workin	'	all	the	while	;
是	钻探	-	,	和	是	挖掘	-	,	和	是	工作	-	全部	这	尽管	;

我们一直在钻探、挖掘和工作;

[tuː; tə] [pʊt] - [ɜː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['tɑːgɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] [trɪk] [wiː; wi] [hɑːft] [lɜːn] —

To	put	'	er	in	the	target	is	the	trick	we	hafter	learn	—
到	放	-	呃	在	这	目标	是	这	诡计	我们	哈夫特	学习	—

把她打进靶心是我们后来才学到的诀窍——

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [mænz][ə; eɪ]['betə(r)] [ʃɒt] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃuːt] — [ænd; ənd][smaɪl] !

And	ev'ry	man's	a	better	shot	when	he	can	shoot	—	and	smile	!
和	每一个	男人的	一个	更好的	射击	什么时候	他	能	射击	—	和	微笑	!

如果一个人能一边射击一边微笑，那么他的射击水平就会提高!

[ðə; ðɪ][fəʊks][æt; ət][həʊm] [wɪl] [spend][ðeə(r)][taɪm][ə; eɪ] - - - ['əʊvə(r)][ɔːl]

The	folks	at	home	will	spend	their	time	a	-	broodin	'	over	all
这	各位	在	家	将要	花费	他们的	时间	一个	-	-	-	超过	全部

家里的人们会花时间沉思这一切

[ðə; ðɪ]['nɑːsti][d'ɛvəlz][duː; də][ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ]['diːteɪlz] [ðeɪ] [kæn; kən] [dwel] ;

The	nasty	devils	do	and	on	the	details	they	can	dwell	;
这	可恶的	魔鬼	做	和	在	这	细节	他们	能	住	;

那些卑鄙的家伙确实会这样做，而且他们会在细节上纠缠不休;

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [lɜːn] [ðɪs] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðen] — [wen] ['kɒmz] [ðə; ði][kɔːl] —

It's	up	to	us	to	learn	this	game	,	and	then	—	when	comes	the	call	—
它是	向上	到	我们	到	学习	这	游戏	,	和	然后	—	什么时候	来	这	称呼	—

我们有责任学习这套规则，然后——当召唤来临时——

[pʌmp] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmi] — [ænd; ənd][send][hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hel] .

Pump	lead	into	the	enemy	—	and	send	him	back	to	hell	.
泵	带领	进入	这	敌人	—	和	发送	他	后退	到	地狱	.

用子弹扫射敌人，把他送回地狱。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɒni]

HER	JOHNNY
她	约翰尼

她的约翰尼

[sɪns] ['dʒɒni] [hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði] [mə'riːn] [kɔː(r)] ,

Since	Johnny	has	joined	the	Marine	corps	,
自从	约翰尼	有	加入	这	海洋	兵团	,

自从约翰尼加入海军陆战队以来，

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [hiːz] [təʊld] ,

Of	course	he	will	do	what	he's	told	,
的	课程	他	将要	做	什么	他是	讲述	,

他当然会听从命令。

[ænd; ənd] ['dʒɒni] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][həʊm] [ɒn][ðə; ði] [siː]

And	Johnny	will	be	at	home	on	the	sea
和	约翰尼	将要	是	在	家	在	这	海

而约翰尼会在海上如鱼得水。

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

The	day	he	is	eighteen	years	old	.
这	天	他	是	十八	年	老的	.

他十八岁生日那天。

[dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ɒv; əv][maɪ]['beɪbi]

Just	what	they	expect	of	my	baby
只是	什么	他们	预计	的	我的	婴儿

这正是他们对我的宝宝的期望

[eɪnt] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɔː] ; [maɪ] , [əʊ] , [maɪ] !

Ain't	clear	to	his	maw	;	my	,	oh	,	my	!
不是	清除	到	他的	嘴	;	我的	,	哦	,	我的	!

他嘴里还不清楚；我的天哪！

[bʌt; bət] ['dʒɒniz] [ə; eɪ] - ['wɛrɪn] - [ðə; ði] [bluː] — [ænd; ənd] [eɪnt] ['kɛrɪn] - —

But	Johnny's	a	-	wearin	'	the	blue	—	and	ain't	carin	'	—
但	约翰尼的	一个	-	穿着	-	这	蓝色的	—	和	不是	卡林	-	—

但约翰尼穿着蓝色制服——而且毫不在乎——

[hiːz] [gɒn] !

He's	gone	!
他是	已消失	!

他走了！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [ɪf] [aɪ][kraɪ] ?

Is	it	wrong	if	I	cry	?
是	它	错误的	如果	我	哭	?

我哭出来错了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] , [aɪ][rɪ'membə(r)] ,

It	ain't	been	so	long	,	I	remember	,
它	不是	到过	所以	长的	,	我	记住	,

我记得，时间并没有过去太久。

[ðæt] ['dʒɒni] , [maɪ]['beɪbi] , [wɒz; wəz] [sɪk]
That Johnny , my baby , was sick
那 约翰尼 , 我的 婴儿 , 曾是 生病的

我的孩子约翰尼生病了

[wen'evə(r)] [id] [get][ɒn][ə; eɪ][bəʊt] , [ænd; ənd] [id] [fret]
Whenever he'd get on a boat , and he'd fret
每当 他会 得到 在 一个 船 , 和 他会 烦恼

每当他登上船，他都会忧心忡忡

[tɪl] [wɪd] [lænd] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kwɪk] .
Till we'd land — which was usually quick .
直到 我们会 土地 — 哪个 曾是 通常 快的 .

直到我们降落——通常很快就能降落。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɪt] - [bæg] ,
But now , with his gun and his kit - bag ,
但 现在 , 和 他的 枪 和 他的 成套工具 - 包 ,

但现在，他带着枪和装备包，

[hiːz] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɔːl] , [bles] [hɪz; ɪz] [hɑːt] !
He's answered the call , bless his heart !
他是 回答 这 称呼 , 保佑 他的 心 !

他响应了召唤，真是个好人！

[ænd; ənd] [hiːl] [skweə(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔː]
And he'll square out his jaw and think of his maw
和 地狱 正方形 出去 他的 颚 和 思考 的 他的 嘴

他会挺直下巴，想着他的嘴。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] [tuː; tə] [wɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] !
And go in to win from the start !
和 去 在 到 赢 从 这 开始 !

从一开始就全力以赴，争取胜利！

[maɪ] ['dʒɒniz] [nɒt] ['faɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)]
My Johnny's not fightin ' for pleasure
我的 约翰尼的 不是 战斗 - 为了 乐趣

我的约翰尼不是为了享乐而战。

([aɪ] [nəʊ] [hiːl] [biː; bi] [siː] - [sɪk] , [pɔː(r)] [kɪd] !)
(I know he'll be sea - sick , pore kid !)
(我 知道 地狱 是 海 - 生病的 , 孔隙 孩子 !)

（我知道他肯定会晕船，可怜的孩子！）

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [steɪd] , [ðeɪd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] ;
But he said , " If I stayed , they'd call me afraid ;
但 他 说 , " 如果 我 入住 , 他们会 称呼 我 害怕的 ;

但他说道："如果我留下，他们会说我害怕；

[aɪ] ['gɒtə] [saɪn] [ʌp] " — [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] .
I gotta sign up " — and he did .
我 必须 符号 向上 " — 和 他 做过 .

"我得报名"——然后他就报名了。

[səʊ] [naʊ] [aɪ] [sɪt] [hɪə(r)] , ['sɔːtə(r)] ['driːmɪn] -
So now I sit here , sorter dreamin '
所以 现在 我 坐 这里 , 分拣机 梦境 -

所以现在我坐在这里，做着一些梦。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪn] .
Of the days he was mine .
的 这 天 他 曾是 矿 .

他曾属于我的日子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] —
They **are** **done** **—**
他们 是 完毕 —

他们完成了——

[aɪm] [praʊd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪʃ]
I'm **proud** **;** **but** **I** **wish** **—** **I** **could** **fix** **up** **a** **dish**
我是 自豪的 ; 但 我 希望 — 我 可以 使固定 向上 一个 盘子

我感到自豪；但我希望——我能做出一道菜。

[ɒv; əv] ['doʊnʌts] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒni] , [maɪ] [sʌn] !
Of **doughnuts** **for** **Johnny** **,** **my** **son** **!**
的 甜甜圈 为了 约翰尼 , 我的 儿子 !

给我儿子约翰尼的甜甜圈!

[ðə; ði] [fɜːst] [fliːt]
THE **FIRST** **FLEET**
这 第一的 舰队

第一舰队

[wiː; wi] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [hɪə(r)] ,
We **slid** **into** **the** **harbor** **here** **,**
我们 滑行 进入 这 港口 这里 ,

我们在这里滑入了港口。

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] - ['krʊzər] [greɪ] ,
A **line** **of** **battle** **-** **cruisers** **gray** **,**
一个 线 的 战斗 - 巡洋舰 灰色的 ,

一排灰色的战列巡洋舰，

[wɪð] ['hʌŋgri] [gʌnz] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz]
With **hungry** **guns** **as** **silent** **as**
和 饥饿的 枪支 作为 沉默的 作为

饥饿的枪声悄无声息地响起

[ðə; ði] [bændz] [ə'bɔːd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [pleɪ] .
The **bands** **aboard** **that** **did** **not** **play** **.**
这 乐队 船上 那 做过 不是 玩 .

船上没有演奏的乐队。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] [sɒft] , [ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] [dæmp] ,
The **fog** **was** **soft** **,** **the** **fog** **was** **damp** **,**
这 多雾路段 曾是 柔软的 , 这 多雾路段 曾是 潮湿 ,

雾很柔和，雾很潮湿。

[ðə; ði] [hʌʃ] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz] [speɪs] ,
The **hush** **was** **thick** **and** **wide** **as** **space** **,**
这 嘘 曾是 厚的 和 宽的 作为 空间 ,

寂静如太空般浓厚而广阔。

[bʌt; bət] [ɛvɹi] [mæn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət]
But **ev'ry** **man** **was** **standing** **at**
但 每一个 男人 曾是 常设 在

但每个人都站在那里

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] .
Attention **in** **his** **given** **place** **.**
注意力 在 他的 给定 地方 .

在他指定的位置上受到关注。

[wɪd] [meɪd] [ðə; ði] [pɔːt] , [wɪð] [taɪm] [tuː; tə] [speə(r)] —
We'd **made** **the** **port** **,** **with** **time** **to** **spare** **—**
我们会 制成 这 港口 , 和 时间 到 空闲的 —

我们提前到达了港口——

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæmz][fɜːst] [fliːt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] !

And	Uncle	Sam's	first	Fleet	was	there	!
和	叔叔	山姆的	第一的	舰队	曾是	那里	!

山姆大叔的第一舰队也在那里!

[ðen] [keɪm] [ðəʊz] ['ʌðə(r)]['neɪvi][men] —

Then	came	those	other	navy	men	—
然后	来了	那些	其他	海军	男人	—

然后，其他海军人员也来了——

['aʊə(r)]['ælaɪz][ɪn] [ðɪs] ['trʌbld] [kɔːz] —

Our	allies	in	this	troubled	cause	—
我们的	盟国	在	这	麻烦	原因	—

我们在这项艰巨事业中的盟友——

['wɪəri] [ɒv; əv]['həʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [hʌn] ,

Weary	of	holding	back	the	Hun	,
厌倦	的	保持	后退	这	匈奴	,

厌倦了阻挡匈奴人，

['klɪpɪŋ] , [tuː] [sləʊ] , [hɪz; ɪz]['kruːəl] [klɔːz] .

Clipping	,	too	slow	,	his	cruel	claws	.
剪裁	,	也	慢的	,	他的	残忍的	爪子	.

剪线太慢了，他那残酷的利爪。

['aʊə(r)]['ædmərəl] , [ə; eɪ] [fjuː] - [wɜːdz] [mæn] ,

Our	Admiral	,	a	few	-	words	man	,
我们的	上将	,	一个	很少	-	字	男人	,

我们的海军上将，一个寡言少语的人，

['griːtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] . . . .

Greeted	the	visitors	.	.	.	.
问候	这	访客	.	.	.	.

迎接来访者.....

" [wɪr] [hɪə(r)] ,

"	We're	here	,
"	是	这里	,

我们到了，

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

"	He	said	,	and	that	was	all	.
"	他	说	,	和	那	曾是	全部	.

他说完这些，就没了。

[ðeɪ] [smaɪld] —

They	smiled	—
他们	微笑	—

他们笑了——

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [həʊpt] [ðə; ði] [wɛðɚd] [klɪə(r)] .

And	said	they	hoped	the	weather'd	clear	.
和	说	他们	希望	这	风化	清除	.

他们说希望天气能放晴。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðəʊz] [men] [wɪð] ['taɪəd] [aɪz]

But	still	those	men	with	tired	eyes
但	仍然	那些	男人	和	疲劳的	眼睛

但那些眼神疲惫的男人们依然如此

[felt] ['maɪti] ['greɪtf(ə)l] , [ai] [sə'maɪz] !

Felt	mighty	grateful	,	I	surmise	!
毛毡	强大的	感激的	,	我	推测	!

我猜想，当时一定非常感激!

[əˈraʊnd] [ˈaʊə(r)] [fliːt] — [nɒt] [ˈveri] [lɑːdʒ] —
Around our Fleet — not very large —
大约 我们的 舰队 — 不是 非常 大的 —

我们舰队周围——规模不大——

[wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈfeɪsɪz] [set] ;
We took them , thoughtful faces set ;
我们 采取 他们 , 周到 面孔 放 ;

我们收下了他们，他们脸上都带着沉思的神情；

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɒg] - [səʊkt] [taʊn]
And then back to the fog - soaked town
和 然后 后退 到 这 多雾路段 - 浸泡过 镇

然后又回到了雾气弥漫的小镇。

[ðeɪ] [went] — [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] [wet] ;
They went — uncomfortably wet ;
他们 去 — 不舒服地 湿的 ;

他们去了——浑身湿透，很不舒服；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðəʊz] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈhæpɪə] [lait] ,
But in those eyes a happier light ,
但 在 那些 眼睛 一个 更快乐 光 ,

但在那双眼睛里，却闪耀着更快乐的光芒。

[ðæt] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] —
That told him what they'd like to say —
那 讲述 他 什么 他们会 喜欢 到 说 —

这让他明白了他们想说什么——

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,
That they were glad he had come back ,
那 他们 是 高兴的 他 有 来 后退 ,

他们很高兴他回来了。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [deɪ] .
As he had hoped to do some day .
作为 他 有 希望 到 做 一些 天 .

正如他一直希望的那样。

[əˈnʌðə(r)] [fliːt] , [wɪð] [ˈfreʃə(r)] [men] ,
Another fleet , with fresher men ,
其他 舰队 , 和 更清新 男人 ,

另一支舰队，由更精干的士兵组成。

[geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [briːð] [əˈgen] !
Gave them a chance to breathe again !
给予 他们 一个 机会 到 呼吸 再次 !

让他们有机会再次呼吸！

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [left] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈʃɔː(r)]
Before they left to go ashore
前 他们 左边 到 去 岸上

在他们离开上岸之前

([ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [ɒn] [ðə; ði] [kiː]) ,
(A crowd had gathered on the quay) ,
(一个 人群 有 聚集 在 这 码头) ,

（码头上聚集了一群人）

" [wen] [kæn; kən] [juː; jʊ] [stɑːt] [tuː; tə] [wɜːk] ? " [ðeɪ] [ɑːskt] .
" When can you start to work ? " they asked .
" 什么时候 能 你 开始 到 工作 ? " 他们 问 .

"你什么时候可以开始工作？"他们问。

" [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
" How many hours will it be
" 如何 许多 小时 将要 它 是

需要几个小时?

[bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər] ['redi] ?
Before you're ready ?
前 你是 准备好 ?

在你准备好之前?

" [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl]
" With a smile
" 和 一个 微笑

"带着微笑"

['aʊə(r)] ['faɪtɪŋ] ['ædmərəl] [rɪ'plaɪd]
Our fighting Admiral replied
我们的 斗争 上将 回复

我们的作战海军上将回答

([ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒɔɪ][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
(And there was joy in what he said ,
(和 那里 曾是 喜悦 在 什么 他 说 ,

(而且他的话语中充满了喜悦,)

['mɪŋgld] [wɪð] ['pɑːdnəbl] [praɪd]) :
Mingled with pardonable pride) :
混合 和 情有可原 自豪) :

夹杂着可以原谅的骄傲):

" [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [wiː; wi] [miːt] ! . . .
" Soon as the enemy we meet ! . . .
" 很快 作为 这 敌人 我们 见面 ! . . .

"一旦与敌人交战! .....

[wɪr] ['redi] [naʊ] — [men] , [gʌnz] , [ænd; ənd] [fliːt] .
We're ready now — men , guns , and Fleet .
是 准备好 现在 — 男人 , 枪支 , 和 舰队 .

我们现在准备就绪——人员、枪支和舰队。

" [səʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɪn]
" So that is how we started in
" 所以 那 是 如何 我们 开始 在

"这就是我们开始的方式。"

[tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] — [ðə; ði] ['neɪviz] " [bɪt] " ;
To do our share — the Navy's " bit " ;
到 做 我们的 分享 — 这 海军的 " 少量 " ;

尽我们的一份力——海军的"一份力";

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət]['ædmərəl] [sɪmz]
They were surprised , but Admiral Sims
他们 是 惊讶 , 但 上将 模拟人生

他们感到惊讶,但西姆斯海军上将

[hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪd] [ə; eɪ] [θriː] - [beɪs] [hɪt]
Had surely made a three - base hit
有 一定 制成 一个 三 - 根据 打

肯定打出了三垒安打

[wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [sed] . . . .
With what he said . . . .
和 什么 他 说 . . . .

他说的那些话.....

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ʌp]
And **now** **it's** **up**
和 现在 它是 向上

现在已经开始了

[tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] ['hɑːti] [best]
To **us** **to** **do** **our** **hearty** **best**
到 我们 到 做 我们的 爽朗 最好的

我们要竭尽全力

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['siːz] [ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['siːz] ;
To **make** **the** **seas** **the** **old** **-** **time** **seas** **;**
到 制作 这 海域 这 老的 - 时间 海域 ;

让大海恢复到昔日的模样;

[tɪl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][rest] .
Till **that** **is** **done** **there'll** **be** **no** **rest** **.**
直到 那 是 完毕 将会 是 不 休息 .

在那之前，他们不会有安宁。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [hʌn] ,
It **is** **a** **job** **to** **stop** **the** **Hun** **,**
它 是 一个 工作 到 停止 这 匈奴 ,

阻止匈奴人的任务，

[bʌt; bət] — [ɪts] [ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] !
But **—** **it's** **a** **job** **that** **must** **be** **done** **!**
但 — 它是 一个 工作 那 必须 是 完毕 !

但是——这是一项必须完成的工作!

[brɪgz] [ɒv; əv] [beɪs] [nəʊ] . [eit]
BRIGGS **OF** **BASE** **No** **.** **8**
布里格斯 的 根据 不 . 8

8号基地的布里格斯

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] .
It **may** **be** **that** **you** **know** **him** **.**
它 可能 是 那 你 知道 他 .

你或许认识他。

[ə; eɪ][slɪm][ænd; ənd] ['laɪkli] [kɪd] ;
A **slim** **and** **likely** **kid** **;**
一个 苗条的 和 可能 孩子 ;

一个身材苗条、相貌英俊的孩子;

[red] - ['hedɪd] , [tɔːl] , [ænd; ənd] [spft] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [glɑːns] .
Red **-** **headed** **,** **tall** **,** **and** **soft** **of** **speech** **and** **glance** **.**
红色的 - 标题 , 高的 , 和 柔软的 的 演讲 和 瞥一眼 .

红头发，身材高挑，说话轻声细语，眼神温柔。

[hiː; hi]['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][praɪz][æt; ət] [skuːl] ([hɪz; ɪz]['tæləntsˌ]['ɔːlweɪz][hɪd]) ,
He **never** **took** **a** **prize** **at** **school** **(** **his** **talents** **always** **hid** **)** **,**
他 绝不 采取 一个 奖 在 学校 (他的 天赋 总是 隐藏) ,

他在学校从未得过奖（他的才能总是被埋没）。

[ænd; ənd] [jet] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ]['med(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [frɑːns] !
And **yet** **he's** **got** **a** **medal** **from** **the** **Government** **of** **France** **!**
和 然而 他是 得到 一个 勋章 从 这 政府 的 法国 !

然而，他却获得了法国政府颁发的奖章!

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men] ;
He **didn't** **kill** **a** **lot** **of** **men** **;**
他 没有 杀 一个 很多 的 男人 ;

他没杀很多人;

[hiː; hi]['nevə(r)] ['ɪndʒəd] [wʌn] ;
He **never** **injured** **one** **;**
他 绝不 受伤 一 ;

他从未伤害过任何人;

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][həʊld][ə; eɪ] [trentʃ] [ə'ləʊn] ;
He **didn't** **hold** **a** **trench** **alone** **;**
他 没有 抓住 一个 沟 独自的 ;

他并非独自一人坚守战壕;

[hiː; hi]['nevə(r)] [mænd] [ə; eɪ][gʌn] ;
He **never** **manned** **a** **gun** **;**
他 绝不 有人值守 一个 枪 ;

他从未操作过枪支;

[hiː; hi] [drəʊv] [æn; ən] ['æmbjələns] — [ðæts] [ɔːl] ;
He **drove** **an** **ambulance** **—** **that's** **all** **;**
他 驾驶 一个 救护车 — 那就是 全部 ;

他开的是救护车——仅此而已;

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ə'bʌv] [hɪm] [njuː]
But **those** **above** **him** **knew**
但 那些 多于 他 知道

但他的上级知道

[id] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hel] [ænd; ənd] [bæk]
He'd **take** **it** **into** **hell** **and** **back**
他会 拿 它 进入 地狱 和 后退

他会把它带进地狱再带回来。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] !
If **he** **was** **ordered** **to** **!**
如果 他 曾是 订购 到 !

如果他奉命这样做!

[ðæt] [naɪt] ([id] [biːn] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb]
That **night** **(** **he'd** **been** **right** **on** **the** **job**
那 夜晚 (他会 到过 正确的 在 这 工作

那天晚上（他一直在上班）

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['aʊəz] [ɔː(r)][mɔː(r)])
For **twenty** **hours** **or** **more** **)**
为了 二十 小时 或者 更多的)

（20 小时或更长时间）

[ðeɪ] ['telifəund] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] —
They **telephoned** **again** **for** **him** **—**
他们 电话 再次 为了 他 —

他们再次打电话给他——

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kræŋkt] — [hiː; hi][swɔː(r)] .
And **as** **he** **cranked** **—** **he** **swore** **.**
和 作为 他 曲柄 — 他 发誓 .

他一边摇着曲柄，一边咒骂。

[hɑːf] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] , [hiː; hi] [drəʊv] [tuː] [fɑː(r)] ,
Half **dead** **for** **sleep** **,** **he** **drove** **too** **far** **,**
一半 死的 为了 睡觉 , 他 驾驶 也 远的 ,

他困得半死，开车开得太远了。

[streɪt] ['ɪntuː][nəʊ][mænz] [lænd] ,
Straight **into** **No** **Man's** **Land** **,**
直的 进入 不 男人的 土地 ,

径直进入无人区，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp][fɔː(r)][men]

And	there	he	gathered	up	four	men
和	那里	他	聚集	向上	四	男人

于是他召集了四个人。

[huː] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd]

Who	didn't	understand
WHO	没有	理解

谁不明白

[ɔː(r)][keə(r)] [wɒt] ['hæpənd] . . . .

Or	care	what	happened	.	.	.	.
或者	关心	什么	发生	.	.	.	.

或者根本不在乎发生了什么……

[ðen] [ə; eɪ] [tʃæp]

Then	a	chap
然后	一个	小伙子

然后一个家伙

['sægɪŋ] [wɪð] [gɔb] [ɒv; əv] [mʌd]

Sagging	with	gobs	of	mud
下垂	和	戈布斯	的	泥

满是泥浆的下陷处

[hiː; hi] [ʃʌvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [kɑː(r)]

He	shoved	into	his	throbbing	car
他	推搡	进入	他的	悸动	车

他猛地钻进那辆砰砰作响的车里。

[ðæt] [smeld] [ɒv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd] [blʌd] .

That	smelled	of	drugs	and	blood	.
那	闻起来	的	药物	和	血	.

那味道闻起来像毒品和血腥味。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɔːd] , [bʌt; bət] [brɪgz] , [sliːp] - [def] ,

The	other	roared	,	but	Briggs	,	sleep	-	deaf	,
这	其他	咆哮	,	但	布里格斯	,	睡觉	-	聋	,

另一个咆哮起来，但布里格斯睡得正香，耳聋了。

[stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ɒn] [haɪ] —

Stared	at	the	moon	on	high	—
凝视	在	这	月亮	在	高的	—

凝视着高悬的月亮——

- [twɒz] [laɪk][sʌm; səm][spent][stɑː(r)] - [ʃel] [gluːd] [ɒn]

'	Twas	like	some	spent	star	-	shell	glued	on
-	那是	喜欢	一些	花费	星星	-	壳	胶合	在

就像一些用过的星形贝壳粘在上面一样。

[ə; eɪ] [bluː] - [blæk] , ['taɪəd][skaɪ] —

A	blue	-	black	,	tired	sky	—
一个	蓝色的	-	黑色的	,	疲劳的	天空	—

一片蓝黑色的、疲惫的天空——

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə][hɪə(r)][ɔː(r)] [θɪŋk] ;

And	didn't	try	to	hear	or	think	;
和	没有	尝试	到	听到	或者	思考	;

而且既不试图倾听，也不试图思考；

[hiː; hi]['əʊnli][traɪd][tuː; tə] [kiːp]

He	only	tried	to	keep
他	仅有的	尝试	到	保持

他只是想留住

[hɪz; ɪz][kɑː(r)][frɒm; frəm]['slaɪdɪŋ] [ɒf] [ðə; ðiː][rəʊd] —

His	car	from	sliding	off	the	road	—
他的	车	从	滑动	离开	这	路	—

他的车滑出了路面——

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] .

And	not	to	fall	asleep	.
和	不是	到	落下	睡着了	.

而且不要睡着。

[ðə; ðiː] ['æmbjələns] [went] ['skɪdɪŋ] [bæk]

The	ambulance	went	skidding	back
这	救护车	去	集材	后退

救护车滑行了一段距离。

([hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [hæd; həd] [lɒst] [ðəm'selvz]) ,

(	His	chains	had	lost	themselves	)	,
(	他的	链条	有	丢失的	他们自己	)	,

（他的锁链已经消失了）

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [graʊl] [keɪm] [frɒm; frəm]

While	now	and	then	a	growl	came	from
尽管	现在	和	然后	一个	咆哮	来了	从

时不时地，会传来一声低吼。

[ɪts] ['stretʃə(r)] - ['leɪdn] [ʃelvz] .

Its	stretcher	-	ladened	shelves	.
它是	担架	-	满载	货架	.

架子上摆满了担架。

[brɪgz] ['nevə(r)] [stɒpt] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðiː] [grəʊnz]

Briggs	never	stopped	,	but	when	the	groans
布里格斯	绝不	停止	,	但	什么时候	这	呻吟

布里格斯从未停止过，但当呻吟声响起时

[wɜː(r); wə(r)] ['pʌŋktʃəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs]

Were	punctured	with	a	curse
是	刺破	和	一个	诅咒

被诅咒刺穿

[hiː; hi][təʊld][ðə; ðiː] ['wɪəri] [muːn] , " [æt; ət] [liːst]

He	told	the	weary	moon	,	"	At	least
他	讲述	这	厌倦	月亮	,	"	在	至少

他对疲惫的月亮说："至少

[ðɪs] ['flɪvə(r)][ɪz][nəʊ] [hɜːs] !

This	flivver	is	no	hearse	!
这	货车	是	不	灵车	!

这辆车可不是灵车！

" [ænd; ənd] ['sləʊli] [jɔːn] [ə'gen] . . . .

"	And	slowly	yawned	again	.	.	.	.
"	和	缓慢地	打哈欠	再次	.	.	.	.

然后他又缓缓打了个哈欠……

[æt; ət][lɑːst]

At	last
在	最后的

终于

[ðeɪ] ['raʊndɪd] ['trʌb(ə)l] [bend] ,

They	rounded	Trouble	Bend	,
他们	圆润	麻烦	弯曲	,

他们绕过了麻烦弯，

[beɪs] [eɪt] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðæt] [raɪd]

Base	Eight	before	them	—	and	that	ride
根据	八	前	他们	一	和	那	骑

在他们之前是 Base Eight——还有那段旅程

[wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [end] . . . .

Was	at	a	welcome	end	.	.	.	.
曾是	在	一个	欢迎	结尾	.	.	.	.

结局令人欣慰……

[ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [ˈɔːdəliz] [keɪm] [aʊt]

The	blood	-	stained	orderlies	came	out
这	血	-	染色	勤杂工	来了	出去

浑身是血的勤务兵走了出来。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ɪn] ,

To	take	the	wounded	in	,
到	拿	这	受伤	在	,

收留伤员，

[ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [rek] . . . .

Opened	the	doors	to	lift	the	wrecks	.	.	.	.
打开	这	门	到	举起	这	残骸	.	.	.	.

打开舱门，准备吊起残骸……

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪˈgɪn]

Before	they	could	begin
前	他们	可以	开始

在他们开始之前

[ðeə(r)] [ˈtʌmbld] [aʊt] [ðə; ði] [mʌd] - [keɪkt] [mæn] ,

There	tumbled	out	the	mud	-	caked	man	,
那里	翻滚	出去	这	泥	-	蛋糕	男人	,

一个浑身沾满泥浆的男人从那里滚了出来。

[huːz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [əˈweɪ] ;

Whose	mouth	was	shot	away	;
谁	嘴	曾是	射击	离开	;

谁的嘴被打掉了；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [stɛərd] [laɪk][sʌm; səm][waɪld] [biːst]

A	man	who	stared	like	some	wild	beast
一个	男人	WHO	凝视	喜欢	一些	荒野	兽

一个男人，眼神像野兽一样盯着人。

[ˈfaɪnəli] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] ;

Finally	brought	to	bay	;
最后	带来	到	湾	;

最终被制服；

[fɔː(r); fə(r)] [brɪgz] , [beɪs] [eɪt] , [əˈmerɪkən] ,

For	Briggs	,	Base	Eight	,	American	,
为了	布里格斯	,	根据	八	,	美国人	,

对于布里格斯、八进制、美式

[hæd; həd] [brɔːt] ([bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][fɔː(r)])

Had	brought	(	beside	his	four	)
有	带来	(	旁	他的	四	)

除了他带来的四个人之外，他还带来了

[ə; eɪ]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] , [hɑːf] [drʌŋk]

A	German	officer	,	half	drunk
一个	德语	官	,	一半	醉

一名德国军官，半醉状态

[fɔː(r); fə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [rest] !
For need of rest !
为了 需要 的 休息 !

需要休息!

[huː] [swɔː(r)]
who swore
WHO 发誓

谁发誓

[ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] [ə'gen]
And cried , and then sank back again
和 哭 , 和 然后 沉没 后退 再次

然后哭了起来，接着又瘫倒在地。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] . . . .
And fell asleep . . . .
和 跌倒 睡着了 . . . .

然后就睡着了.....

[ðæts] [waɪ]
That's why
那就是 为什么

这就是原因

[ðev] ['dekəreɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [brɪgz] —
They've decorated little Briggs —
他们有 装饰 小的 布里格斯 —

他们装饰了小布里格斯——

[red] - ['hedɪd] , [tɔːl] , [ænd; ənd] [ʃaɪ] !
Red - headed , tall , and shy !
红色的 - 标题 , 高的 , 和 害羞的 !

红头发，个子高，性格腼腆!

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [graul] ;
" I didn't do a thing , " he growls ;
" 我 没有 做 一个 事物 , " 他 咆哮 ;

"我什么都没做，"他咆哮道;

" - [twɒz] [dʒʌst][ə; eɪ] [fuːl] [mis'teik] ,
" ' Twas just a fool mistake ,
" - 那是 只是 一个 傻子 错误 ,

"那只是个愚蠢的错误，

[ænd; ənd] [id] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And he'd have captured me , of course ,
和 他会 有 捕获 我 , 的 课程 ,

他当然会抓住我。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪk] .
If he had been awake .
如果 他 有 到过 醒 .

如果他当时醒着的话。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ([hɪz; ɪz] ['bætəd] [maʊθ]
He tried to talk (his battered mouth
他 尝试 到 讲话 (他的 伤痕累累 嘴

他试图说话（他那张伤痕累累的嘴）。

[wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['ʃredɪd] [skɑː(r)]) ;
Was just a shredded scar) ;
曾是 只是 一个 碎 瘢痕) ;

只是一道撕裂的疤痕）;

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][səʊ]

But	we	were	wasting	time	,	and	so
但	我们	是	浪费	时间	,	和	所以

但我们是在浪费时间，所以

[aɪ] [pʊʃt] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][kɑː(r)]

I	pushed	him	in	the	car
我	推动	他	在	这	车

我把他推进了车里。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [bæk] . . . .

And	came	on	back	.	.	.	.
和	来了	在	后退	.	.	.	.

然后又回来了.....

[naʊ] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)]

Now	,	what	is	there
现在	,	什么	是	那里

那么，还有什么呢?

[ə'baʊt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf]

About	that	sort	of	stuff
关于	那	种类	的	东西

就是这类事情

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [fɔː(r); fə(r)] ?

To	make	a	fuss	for	?
到	制作	一个	大惊小怪	为了	?

值得大惊小怪吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]

I	am	not
我	是	不是

我不是

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] . . . .

A	hero	.	.	.	.
一个	英雄	.	.	.	.

一位英雄.....

[aɪm][ə; eɪ] [blʌf] !

I'm	a	bluff	!
我是	一个	虚张声势	!

我只是虚张声势!

" [ðə; ðɪ] ['sɜːdʒən] [smaɪlz] . . . .

"	The	surgeon	smiles	.	.	.	.
"	这	外科医生	微笑	.	.	.	.

外科医生笑了.....

" [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk]

"	If	he	can	make
"	如果	他	能	制作

如果他能做到

[ə; eɪ]['kæptʃə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt]

A	capture	in	the	night
一个	捕获	在	这	夜晚

夜间抓捕

[wen] ['duːɪŋ] [red] [krɒs] [wɜːk] , [wɒt] [wʊd]

When	doing	Red	Cross	work	,	what	would
什么时候	正在做	红色的	叉	工作	,	什么	会

在从事红十字会工作时，会发生什么?

[hiː; hi][duː; də] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪt] ?

He	do	if	he	should	fight	?
他	做	如果	他	应该	斗争	?

他该不该战斗?

" [hiː; hi][ɑːsks] , [ænd; ənd] [lʊks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf]

"	He	asks	,	and	looks	a	long	way	off
"	他	问	,	和	看起来	一个	长的	方式	离开

他问道，目光投向远方。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [gʌnz]

To	where	the	pounding	guns
到	在哪里	这	猛击	枪支

炮声隆隆之处

[ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] ['hɑːmləs] [rek]

Are	making	other	harmless	wrecks
是	制作	其他	无害	残骸

制造其他无害残骸

[ɒv; əv][wʌn] - [taɪm] ['helɪʃ] [hʌnz] .

Of	one	-	time	hellish	Huns	.
的	一	-	时间	地狱般的	匈奴人	.

曾经是地狱般的匈奴人。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?

I	wonder	if	you	know	him	?
我	想知道	如果	你	知道	他	?

不知道你是否认识他?

[ə; eɪ][slɪm][ænd; ənd]['kwaɪət][kɪd] ,

A	slim	and	quiet	kid	,
一个	苗条的	和	安静的	孩子	,

一个身材瘦削、性格安静的孩子

[red] - ['hedɪd] , [tɔːl] , [ænd; ənd] [spɒft] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [glɑːns] ;

Red	-	headed	,	tall	,	and	soft	of	speech	and	glance	;
红色的	-	标题	,	高的	,	和	柔软的	的	演讲	和	瞥一眼	;

红头发，身材高挑，说话和眼神都很温柔;

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] —

He	doesn't	like	to	have	you	talk	about	the	thing	he	did	—
他	不	喜欢	到	有	你	讲话	关于	这	事物	他	做过	—

他不喜欢你谈论他做过的那件事——

[ænd; ənd] [jet] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ]['med(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [frɑːns] .

And	yet	he's	got	a	medal	from	the	Government	of	France	.
和	然而	他是	得到	一个	勋章	从	这	政府	的	法国	.

然而，他却获得了法国政府颁发的奖章。

[ðə; ði] ['peŋgwɪn] ['draɪvə(r)]

THE	PENGUIN	DRIVER
这	企鹅	司机

企鹅司机

[æt; ət][həʊm] , [hiː; hi][drəʊv][ə; eɪ]['tæksi] ,

At	home	,	he	drove	a	taxi	,
在	家	,	他	驾驶	一个	出租车	,

在家时，他开出租车。

[ə; eɪ][dʒɒb] [id] [naʊ] [dɪs'deɪn] ;

A	job	he'd	now	disdain	;
一个	工作	他会	现在	蔑视	;

他现在会鄙视这份工作;

[hiːz] ['lɜːnɪŋ] ([ɒn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [mə'ʃiːn])
He's learning (on a queer machine)
他是 学习 (在 一个 酷儿 机器)

他正在学习（使用一台奇怪的机器）

[tuː; tə] [draɪv] [æn; ən] ['eərəpleɪn] .
To drive an aeroplane .
到 驾驶 一个 飞机 .

驾驶飞机。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [flai] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ]
It doesn't fly — it glumps along
它 不 飞 — 它 咕噜咕噜 沿着

它不会飞——它蹒跚而行。

[ænd; ənd] [bʌmps] [hɪm] , [ɛvɹi] [tʃɑːns] ;
And bumps him , ev'ry chance ;
和 颠簸 他 , 每一个 机会 ;

并且抓住一切机会撞他；

[hɪz; ɪz] ['tʌmblɪŋ] , ['rʌmblɪŋ] " ['peŋgwɪn]
His tumbling , rumbling " Penguin
他的 翻滚 , 隆隆声 " 企鹅

他翻滚、隆隆作响的"企鹅"

" [aʊt] [ðeə(r)] — ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑːns] .
" Out there — Somewhere in France .
" 出去 那里 — 某处 在 法国 .

"在外面——法国的某个地方。"

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [fʌn] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
It isn't fun to drive it ,
它 不是 乐趣 到 驾驶 它 ,

开这辆车一点也不好玩。

[bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ;
But he's not out for fun ;
但 他是 不是 出去 为了 乐趣 ;

但他并非为了寻开心而来；

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [drɒp] [gʊd] [bɒmz]
He's going to learn to drop good bombs
他是 去 到 学习 到 降低 好的 炸弹

他会学会投掷优质炸弹。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [nəʊ] - [gʊd] [hʌn] !
Upon the no - good Hun !
之上 这 不 - 好的 匈奴 !

干掉那无良的匈奴人！

[ænd; ənd] [səʊ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] ,
And so , until he graduates ,
和 所以 , 直到 他 毕业生 ,

所以，直到他毕业为止，

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['peŋgwɪn] [prɑːns] —
He makes his Penguin prance —
他 制作 他的 企鹅 轻快地 —

他让他的企鹅翩翩起舞——

[hɪz; ɪz] ['bʌmpɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] ['peŋgwɪn]
His bumping , jumping Penguin
他的 碰撞 , 跳 企鹅

他那只蹦蹦跳跳的企鹅

[aʊt] [ðeə(r)] — ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑːns] .
Out there — Somewhere in France .
出去 那里 — 某处 在 法国 .

就在那里——法国的某个地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiːz] [ə; eɪ]['paɪlət] ,
As soon as he's a pilot ,
作为 很快 作为 他是 一个 飞行员 ,

他一旦成为飞行员，

([ænd; ənd] [ɜːnd] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [wɪŋz])
(And earned his Golden Wings)
(和 获得 他的 金的 翅膀)

（并因此获得了金翼）

[hiːl] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)][ɒn] [haɪ] , [juː; jʊ][bet]
He'll take the air on high , you bet
地狱 拿 这 空气 在 高的 , 你 赌注

他肯定会飞到高空。

[ænd; ənd][duː; də][sʌm; səm] ['bʊli] [θɪŋz] !
And do some bully things !
和 做 一些 欺负 事物 !

做一些欺凌弱小的事!

[ðə; ði] ['prʌʃən] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri]
The Prussians will be sorry
这 普鲁士人 将要 是 对不起

普鲁士人会后悔的。

[hiː; hi]['evə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɑːns]
He ever learned to dance
他 曾经 学习 到 舞蹈

他学会跳舞了吗?

[wɪð] [ə; eɪ] ['rɪərɪŋ] , ['teərɪŋ] ['peŋgwɪn]
With a rearing , tearing Penguin
和 一个 饲养 , 撕裂 企鹅

一只昂首挺胸、撕咬的企鹅

[aʊt] [ðeə(r)] — ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑːns] .
Out there — Somewhere in France .
出去 那里 — 某处 在 法国 .

就在那里——法国的某个地方。

[weɪtɪn] -
WAITIN '
等待 -

等待

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [ðɪs] [dɜːn] ['treɪnɪn] - [kæmp] ,
Back of the Front in this durn trainin ' camp ,
后退 的 这 正面 在 这 该死 训练 - 营 ,

在这个该死的训练营里，我却在前线的后方。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stʌk] , [æn; ən] - [wiː; wi][sweə(r)]
Day after day we are stuck , an ' we swear
天 后 天 我们 是 卡住 , 一个 - 我们 发誓

日复一日，我们深陷困境，我们发誓

[wen'evə(r)] [wiː; wi][hɪə(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['regjələ(r)][træmp]
Whenever we hear th ' regular tramp
每当 我们 听到 th - 常规的 流浪汉

每当我们听到那熟悉的流浪汉

[ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][gɔɪn] - ['sʌmweə(r)] .

Of	th	'	men	who	are	through	and	are	goin	'	somewhere	.
的	th	-	男人	WHO	是	通过	和	是	去	-	某处	.

那些已经功成名就、即将前往某个地方的人。

[wɪr] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es]['wɪlɪn] - , [bʌt; bət] [waɪ] [kiːp] [ˌjuː 'es]['drɪlɪn] -

We're	all	of	us	willin	'	,	but	why	keep	us	drillin	'
是	全部	的	我们	威林	-	,	但	为什么	保持	我们	钻探	-

我们都愿意，但为什么要让我们一直钻井?

[fər'evə(r)] ? . . .

Forever	?	.	.	.
永远	?	.	.	.

永远? ...

[dʒʌst] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][duː; də] !

Just	waitin	'	for	somethin	'	to	do	!
只是	等待	-	为了	某物	-	到	做	!

就等着找点事做!

[æt; ət] [həʊm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [aʊt'lændɪʃ] [neɪm]

At	home	they	are	readin	'	th	'	outlandish	name
在	家	他们	是	阅读	-	th	-	古怪的	姓名

在家，他们正在读这个古怪的名字

[ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðæts] [wʌn] [ɔː(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [ðæts] [ded]

Of	a	battle	that's	won	or	a	hero	that's	dead
的	一个	战斗	那就是	韩元	或者	一个	英雄	那就是	死的

一场胜利的战役，或一位逝去的英雄

[ɒv; əv][ə; eɪ] [stʌnt] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] —

Of	a	stunt	that	had	won	him	a	place	in	this	Game	—
的	一个	特技	那	有	韩元	他	一个	地方	在	这	游戏	—

正是那次出其不意的举动让他赢得了参加这场比赛的机会——

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [aɪv] [wʌn] [ɪz][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][maɪ] [hed] !

But	all	that	I've	won	is	a	cold	in	my	head	!
但	全部	那	我已经	韩元	是	一个	寒冷的	在	我的	头	!

但我得到的却只是一场感冒!

[waɪl] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪn] - [wɪr] ['riːdɪn] - [ɔː(r)] ['raɪtɪn] - —

While	others	are	fightin	'	we're	readin	'	or	writin	'	—
尽管	其他的	是	战斗	-	是	阅读	-	或者	写作	-	—

当别人在战斗时，我们在读书或写作——

[æn; ən] - [ðə; ði] ['sensəz] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt][get][tuː; tə][juː; jʊ] !

An	'	the	censors	will	see	that	it	don't	get	to	you	!
一个	-	这	审查员	将要	看	那	它	不	得到	到	你	!

审查员会确保它不会影响到你!

[wiː; wi] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skræp] [ðæt] [wɪl] ['sɪzl] [ðə; ði] [blʌd] ;

We	long	for	a	scrap	that	will	sizzle	the	blood	;
我们	长的	为了	一个	废料	那	将要	嘶嘶声	这	血	;

我们渴望一场能让人热血沸腾的战斗;

[wiː; wi] [həʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bʌst] [ɪn][ə; eɪ] [hed] ;

We	hone	for	a	chance	to	bust	in	a	head	;
我们	磨练	为了	一个	机会	到	摔碎	在	一个	头	;

我们渴望有机会闯入头部;

[ðɪs] ['mɑːrtʃɪn] - [æn; ən] - ['dɪgɪn] - [ɪn]['eɪkəz][ɒv; əv] [mʌd]

This	marchin	'	an	'	diggin	'	in	acres	of	mud
这	马尔金	-	一个	-	挖掘	-	在	英亩	的	泥

在泥泞的土地上行军和挖掘

[eɪnt] [æz; əz]['ɛksɪtɪn] - [æz; əz] [biːn] - [pleɪn] [ded] .
Ain't as excitin ' as bein ' plain dead .
不是 作为 兴奋素 - 作为 是 - 清楚的 死的 .

还不如直接死掉来得刺激。

[wɔː(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kɜːs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hɪə(r)][ɪz] [wɜːs] —
War may be a curse , but this here is worse —
战争 可能 是 一个 诅咒 , 但 这 这里 是 更糟 —

战争或许是祸害，但眼前的这一切更糟——

[ðɪs] ['driːmɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [driːmz] [ðæt] ['nevə(r)] [kʌm] [truː] .
This dreamin ' th ' dreams that never come true .
这 梦境 - th - 梦境 那 绝不 来 真的 .

这是做梦，做梦，但梦永远不会成真。

[ɔːl] [set][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] [ðæt] [wiː; wi][kænt] [bɪ'gɪn] ;
All set for a mix - up that we can't begin ;
全部 放 为了 一个 混合 - 向上 那 我们 不能 开始 ;

一切都准备就绪，却无法开始一场混乱;

['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] ,
Ready and anxious for whatever comes ,
准备好 和 焦虑的 为了 任何 来 ,

已做好准备，也满怀期待地迎接一切。

[wɪr] [lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [laɪnz] . . . .
We're linked to the side - lines . . . .
是 链接 到 这 边 - 线条 . . . .

我们与场边联系在一起.....

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn] ,
Ain't it a sin ,
不是 它 一个 罪 ,

这难道不是一种罪过吗?

['spɛndɪn] - [gʊd] ['aʊəz] [ə; eɪ] - - - [θʌmz] ?
Spendin ' good hours a - twiddlin ' thumbs ?
花费 - 好的 小时 一个 - - - 拇指 ?

整天无所事事?

[siːm] [laɪk][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə] [weɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm]
Seems like a crime to waste so much time
似乎 喜欢 一个 犯罪 到 浪费 所以 很多 时间

浪费这么多时间简直是一种犯罪

[ə; eɪ] - [weɪtɪn] - — [æn; ən] - [weɪtɪn] - !
A - waitin ' — an ' waitin ' !
一个 - 等待 - — 一个 - 等待 - !

等待——一直在等待!

[jʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [tuː] .
You'd find it so , too .
你会 寻找 它 所以 , 也 .

你也会这么认为的。

[maɪ] ['bʌŋki] [ɪz] ['piːvɪʃ] , [ænd; ənd][aɪm][aʊt][ɒv; əv][tjuːn] ;
My bunkie is peevish , and I'm out of tune ;
我的 邦基 是 易怒的 , 和 我是 出去 的 调 ;

我的室友脾气暴躁，而且我音准也走调了;

[ðə; ði] - [ə; eɪ] [graʊtʃ] [wen'evə(r)] [wiː; wi][haɪk] ;
The Capting's a grouch whenever we hike ;
这 - 一个 牢骚 每当 我们 远足 ;

每次我们徒步旅行时，船长都会很暴躁;

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get]['ɪntuː] [ðɪs] [mʌs] ['prɪti] [suːn] ,
If we don't get into this muss pretty soon ,
如果 我们 不 得到 进入 这 混乱 漂亮的 很快 ,

如果我们不尽快解决这个棘手的问题，

[wiː; wi] ['felə] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [straɪk] !
We fellers are likely to go on a strike !
我们 伙计们 是 可能 到 去 在 一个 罢工 !

我们伙计们很可能会罢工!

[wiː; wi] [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skræp] , [nɒt][ə; eɪ] [tiː] [ɔː(r)][ə; eɪ][næp] ,
We signed for a scrap , not a tea or a nap ,
我们 签名 为了 一个 废料 , 不是 一个 茶 或者 一个 午睡 ,

我们签的是一份工作合同，不是喝茶或打盹儿的合同。

[ɔː(r)][tuː; tə][weɪt] ,
Or to wait ,
或者 到 等待 ,

或者等待，

[ænd; ənd][tuː; tə][weɪt] ,
And to wait ,
和 到 等待 ,

等待，

[ænd; ənd][tuː; tə][weɪt] —
And to wait —
和 到 等待 —

等待——

[tɪl] [ɪts] [θruː] !
Till it's through !
直到 它是 通过 !

直到结束!

[wɪr]
WE'RE
是

是

[ɔːl] [raɪt] [hɪə(r)] !
ALL RIGHT HERE !
全部 正确的 这里 !

就在这里!

[wʌts] ['ti 'eɪtʃ] - ['miːnɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [lʊk] [juː; jʊ] [siː] [ɪn]['səʊldʒəz] - [aɪz] ?
What's th ' meanin ' of the look you see in soldiers ' eyes ?
是什么 th - 含义 - 的 这 看 你 看 在 士兵 - 眼睛 ?

士兵眼神中流露出的那种神情意味着什么?

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [θɔːt] [wʊd] [kɪk] [æn; ən] - [stɔːl] [ə'raʊnd] [æn; ən] - [haʊl] ;
Some of them you thought would kick an ' stall around an ' howl ;
一些 的 他们 你 想法 会 踢 一个 - 摊位 大约 一个 - 嗥 ;

你以为他们中的一些人会踢打、拖延时间、嚎叫;

[bʌt; bət][dʒʌst]['lɪs(ə)n] ([ɪf] [ðel] [tɔːk]) [æn; ən] - [hɪə(r)] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sə'praɪz] ,
But just listen (if they'll talk) an ' hear , to your surprise ,
但 只是 听 (如果 他们会 讲话) 一个 - 听到 , 到 你的 惊喜 ,

但只要你听（如果他们愿意说话的话），你就会惊讶地发现:

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [lɑːfs] , [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [teɪlz; 'teɪliːz] — [bʌt; bət]['nevə(r)][wʌns][ə; eɪ] [graʊl] !
A lot of laughs , a lot o ' tales — but never once a growl !
一个 很多 的 笑声 , 一个 很多 o - 故事 — 但 绝不 一次 一个 咆哮 !

欢声笑语不断，故事精彩纷呈——但从未发出过一声咆哮!

['bɪznəs] [mæn][ænd; ənd] [bel] [hɒp] ,
Business man and bell hop ,
商业 男人 和 钟 跳 ,

商人与行李员

['fɑːmə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [klɑːk] ;
Farmer boy and clerk ;
农民 男生 和 职员 ;

农家子弟兼职员;

['iːzi] - ['gəʊɪŋ] ['spendθrift] ,
Easy - going spendthrifts ,
简单的 - 去 挥霍者 ,

随和的挥霍者,

[men] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ;
Men that have to work ;
男人 那 有 到 工作 ;

必须工作的男人;

['faɪəmən] [ænd; ənd]['brəʊkəz] ,
Firemen and brokers ,
消防员 和 经纪人 ,

消防员和经纪人,

['ʃəufə, ʃəu'fə:] [stɪl] " [ɪn][gɪə(r)] " ;
Chauffeurs still " in gear " ;
司机 仍然 " 在 齿轮 " ;

司机们仍然"准备就绪";

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz][ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɒt] —
The army is the melting pot —
这 军队 是 这 融化 锅 —

军队是大熔炉——

[wɪr] [ɔːl] [raɪt] [hɪə(r)] !
We're all right here !
是 全部 正确的 这里 !

我们都在这里!

[desk] [men][ænd; ənd][rəʊd] [men] ,
Desk men and road men ,
桌子 男人 和 路 男人 ,

办公室职员和路人

[men] [huː] [swiːp] [ðə; ði] [striːt] ;
Men who sweep the street ;
男人 WHO 扫 这 街道 ;

扫街的人;

[kəʊl] [men][ænd; ənd] ['plʌməz]
Coal men and plumbers
煤炭 男人 和 水管工

煤炭工人和水管工

([ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [fiːt]) ;
(If they have good feet) ;
(如果 他们 有 好的 脚) ;

(如果他们的脚很好的话)

['ʃəʊmən] [ænd; ənd][fɪlm] [stɑːz] ,
Showmen and film stars ,
表演者 和 电影 明星 ,

演艺人员和电影明星,

[ɔːl] [hæv; həv] [ˌmɪsˈleɪd] [fɪə(r)] .

All	have	mislaid	fear	.
全部	有	遗失	害怕	.

所有人都错失了恐惧。

['fʌni] [kraʊd] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fret] —

Funny	crowd	;	but	we	should	fret	—
有趣的	人群	;	但	我们	应该	烦恼	—

—群有趣的人；但我们应该担心——

[wɪr] [ɔːl] [raɪt] [hɪə(r)] !

We're	all	right	here	!
是	全部	正确的	这里	!

我们都在这里!

[kiːn] [men] [ænd; ənd] [dʌl] [men] ,

Keen	men	and	dull	men	,
敏锐的	男人	和	乏味的	男人	,

聪明人和愚钝人，

['reɪzə(r)] - [edʒd] [ɔː(r)] [dʌm] ,

Razor	-	edged	or	dumb	,
剃刀	-	边缘	或者	哑的	,

锋利无比还是愚蠢至极

[haɪ] - [greɪd] [ænd; ənd] [ləʊ] - [greɪd] ,

High	-	grade	and	low	-	grade	,
高的	-	年级	和	低的	-	年级	,

高档和低档，

[sʌm; səm] , [pleɪn] ['miːdiəm] ;

Some	,	plain	medium	;
一些	,	清楚的	中等的	;

有些，普通的中等；

[fiːt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [drɪl] - [graʊnd] ,

Feet	upon	the	drill	-	ground	,
脚	之上	这	钻头	-	地面	,

双脚踏上钻井场地，

[hɑːts] [ɔːl] ['biːtɪŋ] [haɪ] ;

Hearts	all	beating	high	;
红心	全部	殴打	高的	;

所有人都心跳加速；

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ,

You	are	glad	that	you	are	here	,
你	是	高兴的	那	你	是	这里	,

你很高兴来到这里。

[ænd; ənd] [səʊ] , [əʊld] [tɒp] , [ˌeɪ ˈem] [ai] !

And	so	,	old	top	,	am	I	!
和	所以	,	老的	顶部	,	是	我	!

没错，老家伙，我也是!

[ðæts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːl] ; [ɛvɹi] [mæn] [ɪz] [praʊd]

That's	the	meaning	of	the	call	;	ev'ry	man	is	proud
那就是	这	意义	的	这	称呼	;	每一个	男人	是	自豪的

这就是呼吁的含义；每个人都感到自豪。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [men]

He	is	in	the	common	cause	,	with	a	bunch	of	men
他	是	在	这	常见的	原因	,	和	一个	束	的	男人

他和一群人站在同一阵线上

['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] , [laɪnd] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [kraʊd] —
Fighting for democracy , lined up with this crowd —
斗争 为了 民主 , 衬里 向上 和 这 人群 —

为了民主而战，与这群人站在一起——

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

[ɪts] ['prɪti] ['nɪfti] [dʒʌst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ə'gen] !
It's pretty nifty just to be a man again !
它是 漂亮的 真棒 只是 到 是 一个 男人 再次 !

重新做回男人真是太棒了!

[rɪ'praɪz(ə)l]
REPRISAL
报复

报复

['sɪstə(r)] ['su:ziz] ['sɪtɪn] - - -
Sister Susie's sittin ' knittin '
姐姐 苏西的 坐着 - - -

苏西姐姐正坐着织毛衣

['swetə(r)z] , ['rɪstlɪt] , [sk'ɑ:fs] , [æn; ən] - [sɒks] ;
Sweaters , wristlets , scarfs , an ' socks ;
毛衣 , 手腕包 , 围巾 , 一个 - 袜子 ;

毛衣、腕带、围巾和袜子;

[ʃi:; ʃi] [eɪnt] " ['sju:ɪn] - [ʃɜ:rts] [fɔ:(r); fə(r)] ['səʊldʒəz]
She ain't " sewin ' shirts for soldiers
她 不是 " 缝合 - 衬衫 为了 士兵

她可不是给士兵"缝制"衬衫的。

" - [kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [səʊ] ['meni] [nɔk]
" ' Cause she got so many knocks
" - 原因 她 得到 所以 许多 敲门声

因为她挨了太多打击

[frɒm; frəm] ['ti 'eɪtʃ] - ['peɪpəz] - [baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sju:ɪn] - —
From th ' papers ' bout her sewin ' —
从 th - 文件 - 回合 她 缝合 - —

从关于她缝纫的报纸上——

[naʊ] [ʃi:z] - - [paʊndz] [ɒv; əv] [jɑ:n]
Now she's knittin ' pounds of yarn
现在 她是 - - 磅 的 纱

现在她正在织好几磅毛线。

['ɪntu:] [θɪŋz] [tu:; tə] [send] [ə'weɪ] . . . .
Into things to send away . . . .
进入 事物 到 发送 离开 . . . .

变成要寄出去的东西.....

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ai] [doʊnt] [keə(r)] ,
I don't care ,
我 不 关心 ,

我不在乎。

[doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][dɑːn] !
Don't care a darn !
不 关心 一个 该死 !

我一点也不在乎!

['hæznt] [nɪt] [nəʊ][skɑːf][ɔː(r)]['swetə(r)] ,
Hasn't knit no scarf or sweater ,
还没有 针织 不 围巾 或者 毛衣 ,

一条围巾或毛衣都没织过。

['hæznt] [meɪd] [nəʊ] [sɒks] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
Hasn't made no socks for me ;
还没有 制成 不 袜子 为了 我 ;

他没给我做过袜子;

['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] , [hiː; hi][kæn; kən]['rʌs(ə)l]
Little brother , he can rustle
小的 兄弟 , 他 能 沙沙

弟弟，他会偷东西

[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ə'ləʊn] , [juː; jʊ] [siː] !
For himself alone , you see !
为了 他自己 独自的 , 你 看 !

你瞧，他只是为了他自己!

[mɔː] [ɪz][ɒn][ðə; ði][help] [kə'mɪti] ,
Maw is on the Help Committee ,
嘴 是 在 这 帮助 委员会 ,

Maw是援助委员会成员，

[pɔː] [ɪz]['drɪlɪn] - [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - [gɑːd] ;
Paw is drillin ' with th ' Guard ;
爪子 是 钻探 - 和 th - 警卫 ;

Paw正在和卫兵一起训练;

['brʌðərz] - - — [ænd; ənd] ['sɪstərz]
Brother's soldierin ' — and sister's
兄弟 - - — 和 姐妹

哥哥当兵了——妹妹也当兵了

- - [fɑːst]
Knittin ' fast
- - 快速地

快速编织

[æn; ən] - ['ɔːf(ə)l][hɑːd] !
An ' awful hard !
一个 - 可怕 难的 !

太难了!

[nəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt][peɪ][ˌem 'iː][nəʊ] - ['tɛnʃən] ,
No , they won't pay me no ' tention ,
不 , 他们 惯于 支付 我 不 - 紧张 ,

不，他们根本不会理我。

[səʊ][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ,
So I'm goin ' to run away ,
所以 我是 去 - 到 跑步 离开 ,

所以我打算逃跑。

[dʒɔɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['ɑːmi] [æz; əz][ə; eɪ] — [æz; əz][ə; eɪ]
Join th ' army as a — as a
加入 th - 军队 作为 一个 — 作为 一个

加入军队，成为一名——作为一名

['belbɔɪ] , [meɪ] [biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] [peɪ] .
Bellboy , may be , without pay .
门童 , 可能 是 , 没有 支付 .

可能是无薪的门童。

[ðen] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [skɑːf] [æn; ən] - ['swetə(r)]
Then I'll get a scarf an ' sweater
然后 患病的 得到 一个 围巾 一个 - 毛衣

然后我会买条围巾和一件毛衣。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɒks] , [suːn] [æz; əz] [ai] [gəʊ] ,
And some socks , soon as I go ,
和 一些 袜子 , 很快 作为 我 去 ,

还有几双袜子，我走的时候就带上。

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['fɛlərz] ['sɪstə(r)]
From some other feller's sister
从 一些 其他 伙计们 姐姐

从别人的妹妹那里得到的

[ðæt] [aɪ] [duː; də] [nɒt]
That I do not
那 我 做 不是

我没有

['iːv(ə)n] [nəʊ] .
Even know .
甚至 知道 .

甚至不知道。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] [tɒd]
THE SOUL OF SERGEANT TODD
这 灵魂 的 军士 托德

托德中士的灵魂

" [aɪ] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] [tɒd] ,
" I wasn't so much of a soldier , " said the soul of Sergeant Todd ,
" 我 不是 所以 很多 的 一个 士兵 , " 说 这 灵魂 的 军士 托德 ,

"我算不上一个真正的士兵，"托德中士的灵魂说道。

(['fʌmblɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['med(ə)l] , [ðæt] ['steɪtmənt] ['saʊndɪd] [ɒd] .)
(Fumbling at his medal , that statement sounded odd .)
(笨拙 在 他的 勋章 , 那 陈述 听起来 奇怪的 .)

（他笨拙地摸索着奖牌，这句话听起来有些奇怪。）

" [aɪ] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] ,
" I wasn't so much of a fighter , but when they came , and came ,
" 我 不是 所以 很多 的 一个 战斗机 , 但 什么时候 他们 来了 , 和 来了 ,

"我其实不太擅长战斗，但是当他们来了又来的时候，

['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] , [aɪ] [dʒʌst] [gɒt] [mæd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
Yelling and shooting , I just got mad , and I reckon I did the same .
大喊 和 射击 , 我 只是 得到 疯狂的 , 和 我 估计 我 做过 这 相同的 .

我当时又喊又叫，气得不行，我想我也做了同样的事。

['ɪntuː] [maɪ] [trentʃ] [ðeɪ] [paɪld] — [dʒʌst] [bɔɪz] —
Into my trench they piled — just boys —
进入 我的 沟 他们 堆积 — 只是 男孩们 —

他们——都是些男孩——挤进了我的战壕里。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [məʊst] [aʊt'lændɪʃ] [nɔɪz] .
Making a most outlandish noise .
制作 一个 最多 古怪的 噪音 .

发出极其怪异的声音。

" [ə; eɪ] ['kɔ:rpərəlz] [səʊl] [bɪ'saɪd] [hɪm] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['mʌstə] [ə; eɪ] [smaɪl] :

"	A	Corporal's	soul	beside	him	nodded	and	mustered	a	smile	:
"	一个	下士的	灵魂	旁	他	点头	和	集结	一个	微笑	:

他身旁一名下士的灵魂点了点头，挤出一丝微笑：

" [ju:; jʊ] ['hændld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æt; ət][wʌns] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

"	You	handled	a	dozen	at	once	,	"	he	said	;	"	they	didn't	come	single	file	.
"	你	处理	一个	打	在	一次	,	"	他	说	;	"	他们	没有	来	单身的	文件	.

“你一次就处理了十几个，”他说；“他们不是一列排过来的。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['wʌznt] - [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , - [ɔ:(r)] [ʃə:k] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] — [wel] , [seɪ] ,

If	you	wasn't	-	much	of	a	soldier	,	-	or	shirked	in	your	duty	—	well	,	say	,
如果	你	不是	-	很多	的	一个	士兵	,	-	或者	逃避	在	你的	责任	—	出色地	,	说	,

如果你不是个“合格的士兵”，或者逃避职责——比如说，

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [hæv; həv]['ʌðə(r)][men] [gɒt] [wen] ['testɪd] [ɒn]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ?

What	sort	of	a	chance	have	other	men	got	when	tested	on	Judgment	Day	?
什么	种类	的	一个	机会	有	其他	男人	得到	什么时候	测试	在	判断	天	?

其他男人在审判日接受考验时，有多少胜算？

[ju:; jʊ] [fɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ju:; jʊ][dɪd] ; [ænd; ənd] [wen]

You	fought	them	all	,	you	did	;	and	when
你	战斗	他们	全部	,	你	做过	;	和	什么时候

你和他们都战斗过，你的确如此；而且当

[ðeɪ] [kwɪt] , [ju:; jʊ] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [ə'gen] ! "

They	quit	,	you	started	in	again	!	"
他们	辞职	,	你	开始	在	再次	!	"

他们退出了，你又重新开始了！

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['sɑ:dʒənt] [tɒd] ; " [jʊr; jər] [stɪl] [ɪn][maɪ][skwɒd] , [mək'kweɪd] ,

"	Shut	up	!	"	said	the	soul	of	Sergeant	Todd	;	"	you're	still	in	my	squad	,	McQuade	,
"	关闭	向上	!	"	说	这	灵魂	的	军士	托德	;	"	你是	仍然	在	我的	队	,	麦奎德	,

“闭嘴！”托德中士的灵魂说道，“你仍然是我的队员，麦奎德。”

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lækt] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [læk] — ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][daɪ] , [ˌʌnə'freɪd] .

I	say	that	I	lacked	what	you	did	not	lack	—	courage	to	die	,	unafraid	.
我	说	那	我	缺乏	什么	你	做过	不是	缺少	—	勇气	到	死	,	无所畏惧	.

我说，我所缺乏的是你并不缺乏的东西——无所畏惧地赴死的勇气。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['kaʊəd] , [di:p] [ɪn][maɪ]['kreɪv(ə)n] [hɑ:t] ;

I	was	a	coward	,	a	trembling	coward	,	deep	in	my	craven	heart	;
我	曾是	一个	懦夫	,	一个	发抖	懦夫	,	深的	在	我的	懦夫	心	;

我是一个懦夫，一个胆小如鼠的懦夫，在我懦弱的内心深处；

[aɪ] [fɔ:t] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [fɪə(r)][æt; ət][maɪ][səʊl] , ['pleɪɪŋ] [nəʊ]['hɪərəʊz][pɑ:t] !

I	fought	with	the	fear	of	that	fear	at	my	soul	,	playing	no	hero's	part	!
我	战斗	和	这	害怕	的	那	害怕	在	我的	灵魂	,	玩耍	不	英雄们	部分	!

我与内心深处的恐惧作斗争，没有扮演任何英雄的角色！

[ju:; jʊ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət][aɪ]

You	can't	understand	it	—	but	I
你	不能	理解	它	—	但	我

你无法理解——但我

[hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] — [tu:; tə][daɪ] !

Had	none	of	the	courage	—	to	die	!
有	没有任何	的	这	勇气	—	到	死	!

没有勇气去死！

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [ded] , " [sed] [ðə; ði] ['trʌbld] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] - [taɪm] ['sɑːdʒənt]
" And now that I'm dead , " said the troubled soul of the one - time Sergeant
" 和 现在 那 我是 死的 , " 说 这 麻烦 灵魂 的 这 一 - 时间 军士
[tɒd] ,
Todd ,
托德 ,

"而现在我死了,"曾经的托德中士饱受折磨的灵魂说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [raɪt] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [met] ['aʊə(r)] [gɒd]
" It didn't seem right that those who live should think I have met our God
" 它 没有 似乎 正确的 那 那些 WHO 居住 应该 思考 我 有 遇见 我们的 上帝

"那些活着的人不应该认为我已经见过我们的上帝。"

[æz; əz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [dʌz] : [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [klɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ʌn'skeɪðd] [ænd; ənd]
As a brave man does : his honor clear , with his courage unscathed and
作为 一个 勇敢的 男人 做 : 他的 荣誉 清除 , 和 他的 勇气 毫发无损 和
[həʊl] .
whole .
所有的 .

就像一个勇敢的人那样：他的荣誉清白无瑕，他的勇气毫发无损。

[ɒn] [ðɪs] [haɪ] [pleɪn] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɪə(r)] - ['trʌbld] ['hjuːmən] [səʊl] ;
On this high plane there is no room for a fear - troubled human soul ;
在 这 高的 飞机 那里 是 不 房间 为了 一个 害怕 - 麻烦 人类 灵魂 ;

在这个崇高的境界里，没有恐惧困扰的人类灵魂的容身之地;

[səʊ] ['sɑːdʒənt] [tɒd] " ([hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed])
So Sergeant Todd " (he bowed his head)
所以 军士 托德 " (他 鞠躬 他的 头)

所以，托德中士"(他低下了头)

" [fɪəz] [nəʊ] [mɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɑːdiz] [ded] !
" Fears no more — for his body's dead !
" 恐惧 不 更多的 — 为了 他的 身体的 死的 !

"不必再害怕了——因为他的身体已经死了！"

" [ðə; ði] ['bɪzi] ['leɪdi]
" THE BUSY LADY
" 这 忙碌的 女士

《忙碌的女士》

[wiː; wi] [miːt] [ɛvɹi] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːdʒɪkl] ['dresɪŋz] —
We meet ev'ry week to make surgical dressings —
我们 见面 每一个 星期 到 制作 外科 敷料 —

我们每周聚会制作外科敷料——

[ænd; ənd] [wʌn] ['wʊmən] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ded] [rɒŋ] ;
And one woman does it dead wrong ;
和 一 女士 做 它 死的 错误的 ;

而一位女士的做法却完全错误;

[ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] — [ðen] [ai] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ,
I watched her a day — then I just had to say ,
我 观看 她 一个 天 — 然后 我 只是 有 到 说 ,

我观察了她一天——然后我不得不说，

" [maɪ] [dɪə(r)] !
" My dear !
" 我的 亲爱的 !

"亲爱的!

[ɪf] [aɪ] [meɪ] — [ðæts] [tuː] [lɒŋ] !
If I may — that's too long !
如果 我 可能 — 那就是 也 长的 !

恕我直言——时间太长了!

" [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [keɪm] [baɪ] —
" While I was explaining the teacher came by —
" 尽管 我 曾是 解释 这 老师 来了 经过 —

“我正在解释的时候，老师走了过来——”

[ʃiːz] [səʊ] [krɒs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθs] [dʒʌst][ə; eɪ][laɪn] —
She's so cross that her mouth's just a line —
她是 所以 叉 那 她 嘴巴 只是 一个 线 —

她气得嘴唇都抿成一条线了——

[ænd; ənd] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [wɜːk] . . . .
And found fault with me and my work . . . .
和 成立 过错 和 我 和 我的 工作 . . . .

他们挑剔我和我的工作.....

[ˈɑːftə(r)] [ðæt]
After that
后 那

在那之后

[aɪl] [maɪnd][nəʊ] [wʌnz] [ˈbɪznəs] [bʌt; bət][maɪn] !
I'll mind no one's business but mine !
患病的 头脑 不 一个人的 商业 但 矿 !

我只管自己的事，别人的事我不管!

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [maɪ] [ˈneɪbərz] [sləʊ] [maɪnd]
To - day I was filling my neighbor's slow mind
到 - 天 我 曾是 填充 我的 邻居 慢的 头脑

今天我填满了邻居迟钝的心灵

[wɪð] [wɔː(r)] - [ˈgɑːd(ə)n][aɪˈdiəz][ænd; ənd][lɔː(r)] ,
With War - Garden ideas and lore ,
和 战争 - 花园 想法 和 知识 ,

借鉴了战争花园的理念和背景故事，

[wen] [ə; eɪ][dɒg][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [ˈruːɪnd] [maɪn] — [səʊ]
When a dog I don't know just ruined mine — so
什么时候 一个 狗 我 不 知道 只是 毁坏 矿 — 所以

一只我不认识的狗毁了我的生活——所以

[aɪl] [nɒt] [ədˈvaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] !
I'll not advise her any more !
患病的 不是 建议 她 任何 更多的 !

我不会再给她任何建议了!

[ðen] [ə; eɪ] [tɔːk] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ˈsɜːvɪs] [gruːp]
Then a talk that I gave to the Home Service Group
然后 一个 讲话 那 我 给予 到 这 家 服务 团体

然后，我向家庭服务集团发表了一次演讲。

[ɒn] " [weɪst] " [wɒz; wəz][kwaɪt] [spɔɪld] — [ðəʊ] - [twɒz] [faɪn] —
On " Waste " was quite spoiled — though ' twas fine —
在 " 浪费 " 曾是 相当 被宠坏了 — 尽管 - 那是 美好的 —

《Waste》这首歌有点被糟蹋了——虽然它还不错——

[baɪ][maɪ] [bred] [ˈbɜːnɪŋ] [ʌp] [waɪl] [aɪ] [tɔːkt] . . . .
By my bread burning up while I talked . . . .
经过 我的 面包 燃烧 向上 尽管 我 谈话 . . . .

我说话的时候面包都烤焦了.....

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs]
After **this**
后 这

此后

[aɪl] [maɪnd][nəʊ] [wʌnz] ['bɪznəs] [bʌt; bət][maɪn] !
I'll **mind** **no** **one's** **business** **but** **mine** **!**
患病的 头脑 不 一个人的 商业 但 矿 !

我只管自己的事，别人的事我不管!

[æt; ət][ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn] " ['hɒspɪt(ə)l]['ju:nɪts][æt; ət] [wɜ:k]
At **a** **lecture** **on** **"** **Hospital** **Units** **at** **Work**
在 一个 演讲 在 " 医院 单位 在 工作

在题为"医院单位的工作"的讲座上

" [ə; eɪ]['wʊmən] ([hu:] [lʊkt] ['fɪfti] - [θri:])
" **A** **woman** **(** **who** **looked** **fifty** **-** **three** **)**
" 一个 女士 (WHO 看起来 五十 - 三)

一位看起来五十三岁的女士

[eə(r)][ðə; ði][tɔ:k][hæd; həd][bɪ'gʌn] ['stɑ:tɪd] ['kraɪɪŋ] . . . .
Ere **the** **talk** **had** **begun** **started** **crying** **.** **.** **.** **.**
埃雷 这 讲话 有 开始 开始 哭泣 . . . .

谈话还没开始，她就开始哭了.....

[hɜ:(r); hə(r)][sʌn]
Her **son**
她 儿子

她的儿子

[hæz; həz] [gɒn] , [ʃi:; ʃi] [kən'faid] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Has **gone** **,** **she** **confided** **to** **me** **.**
有 已消失 , 她 坦白 到 我 .

"走了，"她悄悄告诉我。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd] - [bʌk] [ʌp] - , " [ai] [ri'mɑ:k] .
" **But** **you** **should** **be** **brave** **and** **'** **buck** **up** **'** **,** **"** **I** **remarked** **.**
" 但 你 应该 是 勇敢的 和 - 巴克 向上 - , " 我 评论 .

"但你应该勇敢起来，振作起来，"我说道。

" [ænd; ənd] [jɔ:z] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] . . . .
" **And** **yours** **?** **"** **she** **asked** **.** **.** **.** **.**
" 和 你的 ? " 她 问 . . . .

"你的呢？"她问.....

[haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi][dɪ'vaɪn]
How **did** **she** **divine**
如何 做过 她 神圣的

她是如何预知未来的

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['mærid] ? . . .
That **I** **am** **not** **married** **?** **.** **.** **.**
那 我 是 不是 已婚 ? . . .

我还没结婚? .....

[əʊ] , [wel] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs]
Oh **,** **well** **,** **after** **this**
哦 , 出色地 , 后 这

哦，好吧，在此之后

[aɪl] [maɪnd][nəʊ] [wʌnz] ['bɪznəs] — [bi:] - [bʌt; bət][maɪn] !
I'll **mind** **no** **one's** **business** **—** **b** **-** **but** **mine** **!**
患病的 头脑 不 一个人的 商业 — b - 但 矿 !

我不会干涉别人的事——但、除了我自己的事!

[ˌəuvə'du:] [ˌaɪ 'ti:]
OVERDOING IT
做得太过火了 它

做得太过火了

[ðɪs] ['hɒrɪd] [əʊld][wɔ:(r)][ɪz] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs]
This horrid old war is right in our house
这 可怕的 老的 战争 是 正确的 在 我们的 房子

这场可怕的旧战争就在我们家门口

['meɪkɪŋ] [ɪt'self][æt; ət][həʊm] , ['gʊdnəs] [seik] !
Making itself at home , goodness sakes !
制作 本身 在 家 , 善良 清酒 !

天哪，它竟然把自己当成自己的家了!

[ðə; ði][skræps][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l][wəʊnt] [fi:d] [ə; eɪ] [maʊs]
The scraps from our table won't feed a mouse
这 碎屑 从 我们的 桌子 惯于 喂养 一个 老鼠

我们餐桌上的残羹剩饭连老鼠都喂不饱。

[wɪv] [kʌt] [aʊt] [dɪ'zɜ:ts] , ['sælədz] , [ænd; ənd] [keɪks] .
We've cut out desserts , salads , and cakes .
我们已经 切 出去 甜点 , 沙拉 , 和 蛋糕 .

我们取消了甜点、沙拉和蛋糕。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪz] ['mi:tlɪs] [ænd; ənd] ['tju:zdeɪ] [ɪz][draɪ] ,
Monday is meatless and Tuesday is dry ,
周一 是 无肉 和 周二 是 干燥 ,

星期一不吃肉，星期二不吃干粮。

['wenzdeɪ] [ɪz] ['ʃʊgəlɪs] , [tu:] , [dʒi:] [wɪz] !
Wednesday is sugarless , too , gee whiz !
周三 是 无糖 , 也 , 哎呀 呼啸 !

星期三也是无糖的，天哪!

['aʊə(r)] [pleɪts] [mʌst; məst][bi:; bi] [kli:nd] , [ðeɪ] [tel] [ˌju: 'es] .
Our plates must be cleaned , they tell us .
我们的 盘子 必须 是 已清洗 , 他们 告诉 我们 .

他们告诉我们，盘子必须洗干净。

[ðæts] [waɪ]
That's why
那就是 为什么

这就是原因

[wi:; wi] [i:t] [ðə; ði] ['gɑ:bɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
We eat the garbage before it is !
我们 吃 这 垃圾 前 它 是 !

我们把垃圾吃掉，在它变成垃圾之前就把它吃掉!

[səʊ][ai] [bɔ:t] [ə; eɪ]['melən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]
So I bought a melon the other day
所以 我 买 一个 瓜 这 其他 天

前几天我买了一个甜瓜。

[wen] [mɑ:][wɒz; wəz] - ['tendɪŋ] [ə; eɪ] [red] [krɒs] [ti:] .
When ma was ' tending a Red Cross tea .
什么时候 玛 曾是 - 倾向于 一个 红色的 叉 茶 .

当时妈妈正在照看红十字会的茶点。

[ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)l][bæd] . . . .
I wanted it awful bad . . . .
我 通缉 它 可怕 坏的 . . . .

我非常想要它.....

['eniweɪ]
Anyway
反正

反正

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ][bɪg] — [dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] —
It **wasn't** **so** **big** **—** **just** **right** **for** **me** **—**
它 不是 所以 大的 — 只是 正确的 为了 我 —

它不算大——对我来说刚刚好——

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ][drɒp] ,
And **then** **,** **just** **to** **keep** **from** **wasting** **a** **drop** **,**
和 然后 , 只是 到 保持 从 浪费 一个 降低 ,

然后，为了不浪费一滴，

[aɪ][eɪt; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ! . . .
I **ate** **it** **all** **up** **!** **.** **.** **.**
我 吃 它 全部向上 ! . . .

我全吃光了!

['aʊə(r)] ['kʌləd] [lɪz]
Our **colored** **Liz**
我们的 有色 莉兹

我们彩色的莉兹

[sez] [pɑː] [təʊld][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , " [maɪ] [fɔːlt] , [əʊld][tɒp] —
Says **Pa** **told** **the** **doctor** **,** **"** **My** **fault** **,** **old** **top** **—**
说道 宾夕法尼亚州 讲述 这 医生 , " 我的 过错 , 老的 顶部 —

爸爸告诉医生："我的错，老家伙——"

" - [wiː; wi] [iːt] [ðə; ðɪ] ['gɑːbɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
" **'** **We** **eat** **the** **garbage** **before** **it** **is** **.** **'**
" - 我们 吃 这 垃圾 前 它 是 . -

"我们在垃圾变成垃圾之前就把它吃掉。"

" [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] - ['skrɪpʃən] [nəʊt]
" **The** **doctor** **was** **writing** **a** **'** **scription** **note**
" 这 医生 曾是 写作 一个 - 记录 笔记

医生正在写一份"处方单"。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] , [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [grɪnd] ,
When **I** **come** **to** **,** **turned** **over** **and** **grinned** **,**
什么时候 我 来 到 , 转向 超过 和 咧嘴一笑 ,

当我回过神来时，翻了个身，咧嘴一笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət] [pɑː] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] [ænd; ənd] [rəʊt] ,
And **he** **frowned** **at** **Pa** **,** **as** **he** **wrote** **and** **wrote** **,**
和 他 皱眉 在 宾夕法尼亚州 , 作为 他 写道 和 写道 ,

他一边皱着眉头看着爸爸，一边不停地写着。

[tɪl] [pɑː] [gruː] [red] [laɪk][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɒz; wəz] [skɪnd] .
Till **Pa** **grew** **red** **like** **his** **cheeks** **was** **skinned** **.**
直到 宾夕法尼亚州 生长 红色的 喜欢 他的 脸颊 曾是 去皮 .

直到爸爸的脸颊涨得通红，就像被剥了皮一样。

" ['iːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɑːbɪdʒ] ?
" **Eating** **the** **garbage** **?**
" 吃 这 垃圾 ?

吃垃圾?

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [mæn] ,
Now **,** **listen** **,** **man** **,**
现在 , 听 , 男人 ,

听着，伙计。

[ɪf] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][bɪz] .

If	that's	your	game	it's	good	for	my	biz	.
如果	那就是	你的	游戏	它是	好的	为了	我的	商业	.

如果这就是你的游戏策略，那对我的生意有好处。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] - [kæn; kən] -

But	if	I	was	you	,	I	surely	would	'	-	can	'	-
但	如果	我	曾是	你	,	我	一定	会	-		能	-	

但如果我是你，我肯定会"可以"。

" - [wiː; wi] [iːt] [ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! -

"	'	We	eat	the	garbage	before	it	is	!	'
"	-	我们	吃	这	垃圾	前	它	是	!	-

"我们会在垃圾变成垃圾之前就把它吃掉！"

" [ðə; ði] ['givə]

"	THE	GIVERS
"	这	捐赠者

《赐予者》

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][maɪ][taɪm][ænd; ənd] [wɜːk]

"	I've	given	a	lot	of	my	time	and	work
"	我已经	给定	一个	很多	的	我的	时间	和	工作

我投入了大量的时间和精力。

[tuː; tə] ['helpɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] , " [sez] [hiː; hi] ;

To	helping	my	country	,	"	says	he	;
到	帮助	我的	国家	,	"	说道	他	;

"为了帮助我的国家，"他说；

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ʃɜːk]

"	No	one	can	tell	you	that	I	am	a	shirk
"	不	一	能	告诉	你	那	我	是	一个	推脱

"没人能说我是个逃避责任的人。"

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] !

In	the	great	cause	of	Liberty	!
在	这	伟大的	原因	的	自由	!

为了自由的伟大事业！

" ([pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv][met] [hɪm] ?

"	(	Perhaps	you	have	met	him	?
"	(	也许	你	有	遇见	他	?

（或许你见过他？）

[wel] , [ðen] , [fə'get] [hɪm] !)

Well	,	then	,	forget	him	!	)
出色地	,	然后	,	忘记	他	!	)

那好吧，忘了他吧！

[dʒɒn]['læmpəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːk] ,

John	Lampas	was	a	Greek	,
约翰	灯	曾是	一个	希腊语	,

约翰·兰帕斯是希腊人，

[dʒɒn]['læmpəs]['ɪz(ə)nt][nəʊ] ;

John	Lampas	isn't	now	;
约翰	灯	不是	现在	;

约翰·兰帕斯现在不在了；

[hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] [ə'merɪkən]

He's	just	a	plain	American
他是	只是	一个	清楚的	美国人

他只是个普通的美国人。

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] ['səʊldʒə(r)] [tʃaʊ] .
And **eating** **soldier** **chow** **.**
和 吃 士兵 饭 .

还有吃士兵粮。

[hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɑ:mi] ['ri:s(ə)ntli] ,
He **joined** **the** **army** **recently** **,**
他 加入 这 军队 最近 ,

他最近加入了军队。

[bʌt; bət][fɜ:st] — [hi:; hi] [geɪv] [ə'weɪ]
But **first** **—** **he** **gave** **away**
但 第一的 — 他 给予 离开

但首先——他赠送了

[hɪz; ɪz]['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ][kɑ:(r)] , [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [hɪz; ɪz] [kæʃ]
His **touring** **car** **,** **his** **watch** **,** **his** **cash**
他的 巡演 车 , 他的 手表 , 他的 现金

他的旅行车、他的手表、他的现金

[tu:; tə][ðə; ði] [red] [krɒs] [wʌn] [deɪ] ,
To **the** **Red** **Cross** **one** **day** **,**
到 这 红色的 叉 一 天 ,

有一天，我去了红十字会。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'lɪstɪd] .
And **then** **enlisted** **.**
和 然后 入伍 .

然后就应征入伍了。

" [ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:; də] ,
" **That's** **all** **I** **can** **do** **,**
" 那就是 全部 我 能 做 ,

我只能做到这些了。

" [hi:; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪm][glæd][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [tru:] !
" **He** **said** **;** **"** **and** **I'm** **glad** **to** **give** **it** **,** **for** **true** **!**
" 他 说 ; " 和 我是 高兴的 到 给 它 , 为了 真的 !

他说：〝我很乐意给予，真的！〞

" [hi:; hi] ['dʌznt] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [preɪz] ,
" **He** **doesn't** **ask** **for** **praise** **,**
" 他 不 问 为了 称赞 ,

他从不寻求赞扬，

[fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɔli] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [gʌf] ;
For **jollies** **,** **or** **for** **guff** **;**
为了 欢乐 , 或者 为了 废话 ;

为了寻开心，或者为了胡闹；

[hi:; hi] [geɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [lænd] [geɪv] [hɪm]
He **gave** **because** **this** **land** **gave** **him**
他 给予 因为 这 土地 给予 他

他慷慨奉献，因为这片土地给了他。

[ə; eɪ] [tʃɑ:ns] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] !
A **chance** **—** **which** **was** **enough** **!**
一个 机会 — 哪个 曾是 足够的 !

一次机会——这就足够了！

[hi:; hi]['hæznt][gɒt][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ;
He **hasn't** **got** **a** **dollar** **;**
他 还没有 得到 一个 美元 ;

他身无分文；

[hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑːkɪ] [mæn] ,
He's **just** **a** **khakied** **man** **,**
他是 只是 一个 卡其色 男人 ,

他只是个穿卡其布制服的男人，

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [siːm] ['maɪti] [laɪk]
But **,** **somehow** **,** **he** **seems** **mighty** **like**
但 , 不知何故 , 他 似乎 强大的 喜欢

但不知为何，他似乎非常像

[ə; eɪ] [truː] [ə'merɪkən] !
A **true** **American** **!**
一个 真的 美国人 !

真正的美国人!

[hɪz; ɪz] [kæʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːtəʊ][hiː; hi] [geɪv] ,
His **cash** **and** **his** **watch** **and** **his** **auto** **he** **gave** **,**
他的 现金 和 他的 手表 和 他的 汽车 他 给予 ,

他捐出了自己的现金、手表和汽车。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪm'self] .
And **then** **himself** **.**
和 然后 他自己 .

然后是他自己。

[wɒz; wəz] [ðæt] ['fuːlɪʃ] , [ɔː(r)] [breɪv] ?
Was **that** **foolish** **,** **or** **brave** **?**
曾是 那 愚蠢 , 或者 勇敢的 ?

那究竟是愚蠢还是勇敢?

[səʊ] [wen] [ai][hɪə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] [tʃæp]
So **when** **I** **hear** **that** **other** **chap**
所以 什么时候 我 听到 那 其他 小伙子

所以当我听到另一个家伙

[kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Congratulate **himself** **because**
祝贺 他自己 因为

他应该为此感到高兴，因为

[hiː; hi] [geɪv] " [sʌm; səm][taɪm] " — [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][ræp]
He **gave** **"** **some** **time** **"** **—** **I'd** **like** **to** **rap**
他 给予 " 一些 时间 " — ID 喜欢 到 说唱

他给了我"一些时间"——我想说唱。

[hɪm] [wʌns] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] [pɔːz] !
Him **once** **across** **his** **selfish** **paws** **!**
他 一次 穿过 他的 自私 爪子 !

他终于摆脱了自私的魔爪!

([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][met][hɪm] —
(**Because** **I** **have** **met** **him** **—**
(因为 我 有 遇见 他 —

（因为我见过他——）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国军乐队的军歌(With the Colors Songs of the American Service)

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [hɪm] !)

I	want	to	forget	him	!	)
我	想	到	忘记	他	!	)

我想忘记他!

[hə'ləʊ] , ['səʊldʒə(r)] !

HULLO	,	SOLDIER	!
你好	,	士兵	!

你好，士兵!

[haʊz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ?

HOW'S	THE	BOY	?
怎么样	这	男生	?

那孩子怎么样了?

[wɪr] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [dɪ'luːdɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['nəʊʃ(ə)n]

We're	not	a	bit	deluded	by	the	notion
是	不是	一个	少量	妄想	经过	这	概念

我们丝毫不会被这种想法蒙蔽。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] , [ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi]

That	this	is	just	a	picnic	,	or	that	we
那	这	是	只是	一个	野餐	,	或者	那	我们

这只是一次野餐，或者我们

[ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['əʊʃ(ə)n] —

Enlisted	for	a	trip	across	the	ocean	—
入伍	为了	一个	旅行	穿过	这	海洋	—

受邀参加一次跨洋航行——

[ðeəz; ðəz] [wɜːk] [ə'hed] , [nɒt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [spriː] .

There's	work	ahead	,	not	just	a	joyous	spree	.
有	工作	前方	,	不是	只是	一个	欢乐	狂欢	.

前方还有很多工作要做，没有一成不变的欢乐时光。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɑːns] ;

Of	course	we	sing	and	talk	and	sometimes	dance	;
的	课程	我们	唱歌	和	讲话	和	有时	舞蹈	;

我们当然会唱歌、聊天，有时还会跳舞;

[bʌt; bət] [get] [ðɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] — [ðæt] [wen] [wiː; wi] [hɪə(r)]

But	get	this	in	your	mind	—	that	when	we	hear
但	得到	这	在	你的	头脑	—	那	什么时候	我们	听到

但请记住这一点——当我们听到

" [hə'ləʊ] , ['səʊldʒə(r)] !

"	Hullo	,	Soldier	!
"	你好	,	士兵	!

"你好，士兵！"

[haʊz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ? " [æz; əz] [wiː; wi] [ˌdɪsɪm'bɑːk] [ɪn] [frɑːns] ,

How's	the	boy	?	"	as	we	disembark	in	France	,
怎么样	这	男生	?	"	作为	我们	下船	在	法国	,

"那孩子怎么样了？"当我们抵达法国下船时，

[ðeɪ] [wɪl] [hɪə(r)][ˌjuː 'es]['ɑːnsə(r)] , " ['redi] !
They will hear us answer , " Ready !
他们 将要 听到 我们 回答 , " 准备好 !

他们会听到我们回答："准备好了！"

" [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] ;
" Loud and clear ;
" 大声 和 清除 ;

"响亮而清晰;

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] ,
They will see that we are ready ,
他们 将要 看 那 我们 是 准备好 ,

他们会看到我们已经准备好了。

['nevə(r)][fɪə(r)] .
Never fear .
绝不 害怕 .

别担心。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flɪvərz] ;
Don't you think that we are just a bunch of flivvers ;
不 你 思考 那 我们 是 只是 一个 束 的 货车 ;

你不觉得我们只是一群流浪汉吗?

[wɪv] ['meʒəd] [ʌp][ðə; ði][dʒɒb] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]
We've measured up the job that must be done
我们已经 测量 向上 这 工作 那 必须 是 完毕

我们已经评估了必须完成的工作。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feɪsɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['ʃɪvəz]
And we know what we are facing , though the shivers
和 我们 知道 什么 我们 是 面向 , 尽管 这 颤抖

我们知道我们面临的是什么，尽管瑟瑟发抖

[doʊnt] [tɜːn] ['aʊə(r)] [spaɪnz] [tuː; tə] ['rʌbə(r)] — [nɒt][ə; eɪ][wʌn] !
Don't turn our spines to rubber — not a one !
不 转动 我们的 脊柱 到 橡皮 — 不是 一个 一 !

不要把我们的脊椎变成橡胶——一个也不要!

[ðə; ði] ['prʌʃən] [skɔːnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
The Prussian scorned the world .
这 普鲁士 被鄙视 这 世界 .

普鲁士人蔑视世界。

[wel] , [let] [hɪm] [skɔːn] [ˌaɪ 'tiː]
Well , let him scorn it
出色地 , 让 他 轻蔑 它

那就让他鄙视它吧。

([ðə; ði] [wɜːld] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] ['ləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [skɔːn]) ;
(The world exchanges loathing for that scorn) ;
(这 世界 交易所 厌恶 为了 那 轻蔑) ;

(世人将憎恶换成了蔑视);

[wiː; wi] ['hævnt] [pʊt] [ɒn] ['kɑːki] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
We haven't put on khaki to adorn it ,
我们 还没有 放 在 卡其色 到 装饰 它 ,

我们并没有穿上卡其布来装饰它。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['sɒri]
But to make the Prussian sorry
但 到 制作 这 普鲁士 对不起

但要让普鲁士人感到遗憾

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ;

He	was	born	;
他	曾是	出生	;

他出生;

[ænd; ənd][tuː; tə][send] [hɪm] [bæk] , [hɪz; ɪz] " [kʊlˈtʊə(r)]

And	to	send	him	back	,	his	"	Kultur
和	到	发送	他	后退	,	他的	"	文化

为了把他送回去，他的"文化

" ['bænə(r)] [tɔːn] !

"	Banner	torn	!
"	横幅	撕裂	!

横幅撕毁了!

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l]

So	it	doesn't	matter	that	some	foolish	people
所以	它	不	事情	那	一些	愚蠢	人们

所以，一些愚蠢的人并不重要

[bɪˈməʊn] [ðə; ði][fækt] [ðɪs] ['ɑːrmiz] [ɒn][ðə; ði][gəʊ] ;

Bemoan	the	fact	this	Army's	on	the	go	;
哀叹	这	事实	这	军队的	在	这	去	;

哀叹这支军队一直在四处征战;

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ðeɪ] [wɪl] -

Unless	it	is	,	the	harvest	they	will	reap'll
除非	它	是	,	这	收成	他们	将要	-

否则，他们将收获的果实将是.....

[biː; bi] ['sleɪvəri] [ɔː(r)] [deθ] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

Be	slavery	or	death	,	they	ought	to	know	.
是	奴隶制	或者	死亡	,	他们	应该	到	知道	.

要么沦为奴隶，要么面临死亡，他们应该明白这一点。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [ɔː(r)] [wɒt] [wɪd] [laɪk] —

It	isn't	what	they	want	or	what	we'd	like	—
它	不是	什么	他们	想	或者	什么	我们会	喜欢	—

这既不是他们想要的，也不是我们希望的——

[ɪts] [wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] . . . .

It's	what	we've	got	to	do	.	.	.	.
它是	什么	我们已经	得到	到	做	.	.	.	.

这是我们必须做的.....

[wen] ['ʌðə(r)z] [seɪ] ,

When	others	say	,
什么时候	其他的	说	,

当其他人说，

" [həˈləʊ] , ['səʊldʒə(r)] !

"	Hullo	,	Soldier	!
"	你好	,	士兵	!

"你好，士兵！"

[haʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] ? " [æz; əz][wiː; wi] [drɪl] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ænd; ənd][haɪk] ,

How's	the	boy	?	"	as	we	drill	and	shoot	and	hike	,
怎么样	这	男生	?	"	作为	我们	钻头	和	射击	和	远足	,

那孩子怎么样了？"在我们进行训练、射击和徒步旅行时，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hɪə(r)][ˌjuː ˈes]['ɑːnsə(r)] , " ['redi] !

They	must	hear	us	answer	,	"	Ready	!
他们	必须	听到	我们	回答	,	"	准备好	!

他们必须听到我们回答："准备好了！"

" [ɛvɹi] [deɪ] ,
" Ev'ry day ,
" 每一个 天 ,

每天，

[ɪts] [ðɪs] ['neɪʃənz] [det] [tuː; tə] [frɑːns] [wɪv]
It's this nation's debt to France we've
它是 这 国家的 债务 到 法国 我们已经

这是我们国家对法国的债务。

[kʌm] [tuː; tə] [peɪ] !
Come to pay !
来 到 支付 !

来付钱!

[biːnz]
BEANS
豆子

豆子

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dɪti] ['praɪvət] ['smɪði] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
A simple ditty Private Smithy sang for me ,
一个 简单的 小调 私人的 史密斯 唱 为了 我 ,

史密斯列兵为我唱了一首简单的歌谣，

[ɪn'taɪtld] " [biːnz] . " . . .
Entitled " Beans . " . . .
标题 " 豆子 . " . . .

标题为"豆子"。

[ðə; ði] [tjuːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] ;
The tune was not a joy ;
这 调 曾是 不是 一个 喜悦 ;

这首曲子并不悦耳;

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənpleɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
The words were commonplace as they could be ,
这 字 是 平凡 作为 他们 可以 是 ,

这些词语再普通不过了。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [vɔɪs] — " [əʊ] , [bɔɪ] !
But just to hear his earnest voice — " Oh , Boy !
但 只是 到 听到 他的 认真 嗓音 — " 哦 , 男生 !

但只要听到他真挚的声音——"哦，男孩!

" [wen] [fɜːst][ai] [went] [ə; eɪ] - - -
" When first I went a - sojerin '
" 什么时候第一的 我 去 一个 - - -

"当我第一次去阿索杰林的时候"

[ai] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ðə; ði] [stʌf]
I couldn't eat the stuff
我 不能 吃 这 东西

我吃不下那东西。

[ðə; ði] ['kʊkiz] [geɪv] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
The cookies gave the bunch of us ,
这 曲奇饼 给予 这 束 的 我们 ,

这些饼干让我们这群人.....

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [tʌf] .
For it was rough and tough .
为了 它 曾是 粗糙的 和 艰难的 .

因为那里环境恶劣，十分艰苦。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - - -
But since I've been a - sojerin '
但 自从 我已经 到过 一个 - - -

但自从我开始 a-sojerin'

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [wɒt] ['lɪvɪn] - [miːnz]
And learned what livin ' means
和 学习 什么 生活 - 方法

并明白了生活的意义

[ðə; ði] [grʌb] [wiː; wi] [get] [teɪsts] ['maɪti] [gʊd] ,
The grub we get tastes mighty good ,
这 幼虫 我们 得到 口味 强大的 好的 ,

我们吃到的食物味道好极了。

[iː] - ['speʃ(ə)l] - [liː] ['ti 'eɪtʃ] - [biːnz] ,
E - special - lee th ' beans ,
E - 特别的 - 李 th - 豆子 ,

E-special-lee th' beans，

[ɪ'speʃəli] ['ti 'eɪtʃ] - [biːnz] !
Especially th ' beans !
尤其 th - 豆子 !

尤其是豆子！

[wiː; wi] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['flæbi] —
We all were soft and flabby —
我们 全部 是 柔软的 和 松弛 —

我们都软绵绵的，松弛无力——

['aʊə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] , [tuː] —
Our hands and muscles , too —
我们的 双手 和 肌肉 , 也 —

我们的双手和肌肉也是如此——

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['iːzi] [θɪŋz]
We had been used to easy things
我们 有 到过 用过的 到 简单的 事物

我们一直习惯了轻松的生活。

[tuː; tə] [iːt] , [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [duː; də] .
To eat , to think , to do .
到 吃 , 到 思考 , 到 做 .

吃饭，思考，行动。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['tæk(ə)ld] [trentʃ] [wɜːk] ,
But when we tackled trench work ,
但 什么时候 我们 已解决 沟 工作 ,

但当我们着手进行沟渠作业时，

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['dɪgɪn] - [miːnz] ,
With all that diggin ' means ,
和 全部 那 挖掘 - 方法 ,

考虑到所有这些挖掘工作，

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [soʊdʒɚ] [grʌb] ,
We learned to like the sojer grub ,
我们 学习 到 喜欢 这 索杰 幼虫 ,

我们学会了喜欢吃这种小零食。

[iː] - ['speʃ(ə)l] - [liː] ['ti 'eɪtʃ] - [biːnz] ,
E - special - lee th ' beans ,
E - 特别的 - 李 th - 豆子 ,

E-special-lee th' beans，

[ɪ'speʃəli] ['ti 'eɪtʃ] - [bi:nz] .
Especially th ' beans .
尤其 th - 豆子 .

尤其是豆子。

[səʊ] [naʊ] [wɪr] ['veri] ['dɪfərənt]
So now we're very diff'rent
所以 现在 是 非常 不同的

所以现在我们非常不同了。

[wen] [mes] - [kɔ:l] ['kɒmz] [ə'raʊnd] ;
When mess - call comes around ;
什么时候 混乱 - 称呼 来 大约 ;

当需要召集大家吃饭的时候;

[wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] ['æpitait] [ɔ:l] [set]
We've got our appetites all set
我们已经 得到 我们的 食欲 全部 放

我们已经准备好大快朵颐了。

[ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [saʊnd] ; >
A - waitin ' for that sound ; >
一个 - 等待 - 为了 那 声音 ; >

等待着那个声音;

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] " ['sekənd] [hɛlpɪnz]
It's always " second helpin's
它是 总是 " 第二 赫尔平的

总是"再来一份"。

" [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mes] - [tent] [skri:nz] ;
" Behind the mess - tent screens ;
" 在后面 这 混乱 - 帐篷 屏幕 ;

"在食堂帐篷的屏风后面;

[wɪr] [glæd][fɔ:(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][sæmz] [gʊd] [grʌb] ,
We're glad for Uncle Sam's good grub ,
是 高兴的 为了 叔叔 山姆的 好的 幼虫 ,

我们很高兴能吃到山姆大叔的美食。

[i:] - ['speʃ(ə)l] - [li:] ['ti 'eɪtʃ] - [bi:nz] ,
E - special - lee th ' beans ,
E - 特别的 - 李 th - 豆子 ,

E-special-lee th' beans,

[ɪ'speʃəli] ['ti 'eɪtʃ] - [bi:nz] !
Especially th ' beans !
尤其 th - 豆子 !

尤其是豆子!

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['dɪti] , [jʊl] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] ;
A very simple ditty , you'll agree with me ;
一个 非常 简单的 小调 , 你会 同意 和 我 ;

你会同意我的看法，这是一首非常简单的歌谣;

[ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ]
A commonplace production ; but the joy
一个 平凡 生产 ; 但 这 喜悦

一部平庸之作；但其中的乐趣

[ænd; ənd] ['ʌŋkʃn] [ðæt] [hi:; hi] [pʊts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['meləd i] ,
And unction that he puts into the melody ,
和 功能 那 他 放置 进入 这 旋律 ,

以及他赋予旋律的恩膏,

[ðə; ði] ['splendɪd] ['æpɪtaɪt] [hiː; hi] [sɪŋz] — [əʊ] , [bɔɪ] !

The	splendid	appetite	he	sings	—	Oh	,	Boy	!
这	灿烂	食欲	他	唱歌	—	哦	,	男生	!

他歌颂着他那惊人的食欲——哦，男孩！

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz]

BEHIND	THE	LINES
在后面	这	线条

战线后方

[wiː; wi] ['nʌmbə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd] [wɪr] ['nəʊweə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] ;

We	number	hundreds	of	thousands	,	and	we're	nowhere	near	the	front	;
我们	数字	数百	的	数千	,	和	是	无处	靠近	这	正面	;

我们人数有几十万，但我们离前线还很远；

[wɪr] [pen] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] ['pʊʃə(r)] , [ɔː(r)] " ['sɜːvɪŋ] " [ðə; ði] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːnz] ;

We're	pen	and	pencil	pushers	,	or	"	serving	"	the	adding	machines	;
是	笔	和	铅笔	推手	,	或者	"	服务	"	这	添加	机器	;

我们是只会纸笔的“搬运工”，或者说是“服务”加法机的“工人”；

[wiːl; wil] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] - [laɪn] , [nɔː(r)] [beə(r)] [ɪts] ['helɪʃ] [brʌnt] —

We'll	never	reach	the	firing	-	line	,	nor	bear	its	hellish	brunt	—
出色地	绝不	抵达	这	射击	-	线	,	也不	熊	它是	地狱般的	冲击	—

我们永远不会到达前线，也不会承受它地狱般的冲击——

[bʌt; bət] [hwɛəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , ['wɜːkəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] ?

But	where'd	they	be	if	it	weren't	for	us	,	workers	behind	the	scenes	?
但	在哪里?	他们	是	如果	它	不是	为了	我们	,	工人	在后面	这	场景	?

但如果没有我们这些幕后工作者，他们又在哪里呢?

[bʊk] - ['kiːpə(r)] , ['peɪmɑːstə(r)] , ['spektək(ə)ld] [klɑːk] ,

Book	-	keeper	,	paymaster	,	spectacled	clerk	,
书	-	守门员	,	出纳员	,	戴眼镜的	职员	,

簿记员、出纳员、戴眼镜的职员

['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [bɪt] , [ðəʊ] [ɪts] ['evri] [deɪ] [wɜːk] —

Doing	our	bit	,	though	it's	every	day	work	—
正在做	我们的	少量	,	尽管	它是	每一个	天	工作	—

尽我们所能，虽然这是日常工作——

[wɪr] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] !

We're	all	of	us	part	of	The	Service	!
是	全部	的	我们	部分	的	这	服务	!

我们都是服务的一部分!

[wɪr] [ðə; ði] ['bækwɒʃ] [wɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [men] ,

We're	the	backwash	whirl	of	the	pool	of	War	gathering	in	the	men	,
是	这	回流	旋转	的	这	水池	的	战争	采集	在	这	男人	,

我们是战争之池中聚集在男人身上的回流漩涡，

[wiː; wi] ['kænɒt] [faɪt] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [faɪt] , [ðəʊ] [dʒʌst] [æz; əz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [truː] ;

We	cannot	fight	as	others	fight	,	though	just	as	loyal	and	true	;
我们	不能	斗争	作为	其他的	斗争	,	尽管	只是	作为	忠诚	和	真的	;

我们不能像其他人那样战斗，尽管我们同样忠诚和真诚；

[wɪr] [ðə; ði] ['saɪlənt] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen]

We're	the	silent	corps	of	the	Men	Behind	,	over	and	over	again
是	这	沉默的	兵团	的	这	男人	在后面	,	超过	和	超过	再次

我们是幕后默默奉献的无声军团，一次又一次。

['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] , [smɔːl] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Doing	our	part	in	the	war	for	Right	,	small	though	it	seem	to	you	.
正在做	我们的	部分	在	这	战争	为了	正确的	,	小的	尽管	它	似乎	到	你	.

虽然在你看来微不足道，但我们都在为正义而战。

['fɪgjər] , ['tʃekɪŋ] - [ʌp] , ['testɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ,
Figuring , checking - up , testing all day ,
计算 , 检查 - 向上 , 测试 全部 天 ,

整天都在计算、检查、测试，

['nəʊɪŋ] [nəʊ] ['aʊəz] — [ænd; ənd] [nɒt] [tu:] [mʌtʃ] [peɪ] —
Knowing no hours — and not too much pay —
会心 不 小时 — 和 不是 也 很多 支付 —

没有固定的工作时间——而且收入也不高——

[wɪr] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .
We're all of us part of The Service .
是 全部 的 我们 部分 的 这 服务 .

我们都是军队的一份子。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ten] [men] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [frʌnt] [tu:; tə] [pʊt] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] ,
If it takes ten men behind the front to put one on the Line ,
如果 它 需要 十 男人 在后面 这 正面 到 放 一 在 这 线 ,

如果需要十个人在后方支援才能把一个人送到前线，

([wi:; wi] [ɔ:l] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ðæt] [tʃɪəz] [ðə; ði] ['bækwɒʃ] , ['enihaʊ] !)
(We all remember the speech that cheers the backwash , anyhow !)
(我们 全部 记住 这 演讲 那 干杯 这 回流 , 无论如何 !)

（无论如何，我们都记得那篇为逆流而上欢呼的演讲！）

[wɪr] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [du:; də] [nɒt] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] ['fə:lau] . . . .
We're putting them there — and do not ask for furloughs . . . .
是 推杆 他们 那里 — 和 做 不是 问 为了 休假 . . . .

我们会把他们安排在那里——而且不会要求休假.....

[ðæts] [ə; eɪ] [saɪn]
That's a sign
那就是 一个 符号

那是一个征兆

[wɪr] [nɒt] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] — [wɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [naʊ] .
We're not the guests of the Government — we're in The Service now .
是 不是 这 客人 的 这 政府 — 是 在 这 服务 现在 .

我们不是政府的客人——我们现在是政府的一员。

[ə; eɪ] [kɒg] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [mə'ʃi:n] ?
A cog in the big machine ?
一个 齿轮 在 这 大的 机器 ?

大机器里的一个齿轮?

['meɪbi] —
Maybe —
或许 —

或许-

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɒg] [ðæt] ['dʌznt] [kəm'pleɪn] , [ju:; jʊ] [si:] —
But a cog that doesn't complain , you see —
但 一个 齿轮 那 不 抱怨 , 你 看 —

但你看，就像一颗不会抱怨的齿轮——

[wɪr] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] !
We're all of us part of The Service !
是 全部 的 我们 部分 的 这 服务 !

我们都是服务的一部分!

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
THE DISAPPOINTED
这 失望的

失望的

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [red] [krɒs] ['bʌt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][left] [lə'pel] ,

There's	a	Red	Cross	Button	on	his	left	lapel	,
有	一个	红色的	叉	按钮	在	他的	左边	翻领	,

他左侧衣襟上别着一枚红十字会徽章。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪbəti] [bɒnd] [pɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ;

And	a	Liberty	Bond	pin	on	his	right	;
和	一个	自由	纽带	别针	在	他的	正确的	;

他的右胸上别着一枚自由债券徽章;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][juː] . [es] . [flæg] [ə'bʌv] [ðə; ði] [red] [krɒs] , [tuː] ;

There's	a	U	.	S	.	flag	above	the	Red	Cross	,	too	;
有	一个	U	.	S	.	旗帜	多于	这	红色的	叉	,	也	;

红十字上方还有一面美国国旗;

[hɪz; ɪz] - ['nevə(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] !

His	patriotism's	never	out	of	sight	!
他的	-	绝不	出去	的	视线	!

他的爱国情怀始终不减!

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ɪz] [spred] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [brest]

His	loyalty	is	spread	on	his	hollow	breast
他的	忠诚	是	传播	在	他的	空洞的	胸部

他的忠诚遍布于他空洞的胸膛

([ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiːz] [pə'θetɪk] , [ai] [kən'fes]) ,

(	And	sometimes	he's	pathetic	,	I	confess	)	,
(	和	有时	他是	可怜的	,	我	承认	)	,

（我承认，有时候他确实挺可怜的),

[bʌt; bət][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [hiːz] [məʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][weə(r)]

But	the	button	that	he's	most	ashamed	to	wear
但	这	按钮	那	他是	最多	羞愧	到	穿

但他最羞于佩戴的纽扣是

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [riːdz]

Is	the	one	that	reads
是	这	一	那	阅读

是那个读起来.....

[ɪg'zempt]

EXEMPT
豁免

豁免

[juː] . [es] .

U	.	S	.
U	.	S	.

我们

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] - - [tʃest] ,

There's	an	aching	heart	in	his	28	-	chest	,
有	一个	疼痛	心	在	他的	-	-	胸部	,

他28岁的胸膛里藏着一颗隐隐作痛的心。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [diːp] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

There's	a	look	of	deep	longing	in	his	eyes	;
有	一个	看	的	深的	渴望	在	他的	眼睛	;

他眼中流露出深深的渴望;

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['hevi] ['glɑːsɪz] [ðeə(r)] [gliːmz] [ə; eɪ][həʊp]

Behind	his	heavy	glasses	there	gleams	a	hope
在后面	他的	重的	眼镜	那里	闪光	一个	希望

厚重的眼镜后，闪烁着希望的光芒。

[ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [grəʊ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][saɪz] !

That	maybe	he	can	grow	an	inch	in	size	!
那	或许	他	能	生长	一个	英寸	在	尺寸	！

也许他能长高一英寸！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] - [θrɒb] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪ] ,

There's	a	hero	-	throb	in	the	heart	of	that	boy	,
有	一个	英雄	-	搏动	在	这	心	的	那	男生	,

那个男孩心中怀揣着英雄梦。

[ðəʊ] [hiː; hi] [weəz] [tuː] [mʌtʃ] " ['siːnəri] " — [ɑː] , [jes] ! —

Though	he	wears	too	much	"	scenery	"	—	ah	,	yes	!	—
尽管	他	穿着	也	很多	"	风景	"	—	啊	,	是的	！	—

虽然他穿得太"花哨"了——啊，是的！——

[bʌt; bət][ðə; ði] [bædʒ] [ðæt] [həːts] [hiː; hi] ['riːəli] [traɪz][tuː; tə][haɪd] —

But	the	badge	that	hurts	he	really	tries	to	hide	—
但	这	徽章	那	疼痛	他	真的	尝试	到	隐藏	—

但他一直试图隐藏的那个让他痛苦的标签——

[ɪts] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [riːdz]

It's	the	one	that	reads
它是	这	一	那	阅读

就是上面写着"

[ɪg'zempt]

EXEMPT
豁免

豁免

[juː] . [es] .

U	.	S	.
U	.	S	.

我们

[juː; jʊ] ['feloʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] — [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]

You	fellows	that	are	in	—	have	a	heart	for	those
你	伙伴们	那	是	在	—	有	一个	心	为了	那些

你们这些身在其中的人——要对那些人有同情心

[huː] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][kænt] !

Who	want	to	be	,	but	can't	!
WHO	想	到	是	,	但	不能	！

想成为，却做不到！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ]

For	they	must	know
为了	他们	必须	知道

因为他们必须知道

[ə; eɪ] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][səʊl][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [fiːl] —

A	bitterness	of	soul	you	can	never	feel	—
一个	苦味	的	灵魂	你	能	绝不	感觉	—

你永远无法体会到的灵魂深处的苦涩——

[ðeɪ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][gəʊ] !

They	haven't	got	a	chance	on	earth	to	go	!
他们	还没有	得到	一个	机会	在	地球	到	去	！

他们根本没有机会去！

[səʊ][ɪts] , " [steɪ] [bæk] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ʌn'fɪt] ,

So	it's	,	"	Stay	back	home	with	the	old	and	unfit	,
所以	它是	,	"	停留	后退	家	和	这	老的	和	不合格	,

所以就是，"待在家里陪那些年老体弱的人，

" ([ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [ðæt] , [ai] [ges] !)

"	(	There's	nothing	else	to	do	but	that	,	I	guess	!	)
"	(	有	没有什么	别的	到	做	但	那	,	我	猜测	!	)

（看来除了这样做别无他法了！）

[ðə; ði] [bædʒ] [id] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ]

The	badge	he'd	be	glad	to	throw	a	mile	away
这	徽章	他会	是	高兴的	到	扔	一个	英里	离开

他恨不得把那枚徽章扔得远远的。

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [riːdz]

Is	the	one	that	reads
是	这	一	那	阅读

是那个读起来.....

[ɪg'zempt]

EXEMPT
豁免

豁免

[juː] . [es] .

U	.	S	.
U	.	S	.

我们

[ˌgʊd'baɪ] , [bɔɪz] !

GOODBYE	,	BOYS	!
再见	,	男孩们	!

再见，孩子们!

[laɪn] ['ɑːftə(r)][laɪn] , [juː; jʊ] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] ,

Line	after	line	,	you	swung	along	,
线	后	线	,	你	摇摆	沿着	,

你一行接一行地荡着秋千，

[juː; jʊ][men] , [huː] ['əʊnli][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ]

You	men	,	who	only	a	while	ago
你	男人	,	WHO	仅有的	一个	尽管	前

你们这些男人，不久前

[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [θrɒŋ]

Were	just	a	part	of	the	city's	throng
是	只是	一个	部分	的	这	城市的	人群

我们只是城市人群中的一部分

['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][self] , [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] [sləʊ] .

Working	for	self	,	sedate	and	slow	.
在职的	为了	自己	,	稳重	和	慢的	.

为自己工作，沉稳而缓慢。

[bʌt; bət] [naʊ] — [wɒt] [ə; eɪ] - !

But	now	—	what	a	diff'rence	!
但	现在	—	什么	一个	-	!

但现在——真是天壤之别!

['lɪvɪŋ] [θrɔb]

Living	throbs
活的	悸动

活着的悸动

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [hɑːt] !

Of	the	Nation's	heart	!
的	这	国家的	心	!

属于国家的心!

[hɜː(r); hə(r)] [ˌriːˈbɔːn] [men] ;

Her	reborn	men	;
她	重生	男人	;

她重生的男人们;

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [sɔː] [juː; jʊ] [gʌlp] [bæk] [sɒbz] —

And	some	who	saw	you	gulped	back	sobs	—
和	一些	WHO	锯	你	吞咽	后退	啜泣	—

有些人看到你，强忍着哭泣——

[ænd; ənd] [wɪʃt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [həʊm] [ə'gen] !

And	wished	you	were	marching	home	again	!
和	希望	你	是	行军	家	再次	!

真希望你又能凯旋而归了!

['aʊə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪm][æz; əz][juː; jʊ] [went] [pɑːst] ,

Our	eyes	were	dim	as	you	went	past	,
我们的	眼睛	是	暗淡	作为	你	去	过去的	,

你走过时，我们都有些迷离了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] [juː; jʊ] — [æt; ət][lɑːst] !

For	we	knew	you	—	at	last	!
为了	我们	知道	你	—	在	最后的	!

我们终于认识你了!

[wiː; wi] [felt] [ðæt] ['evri] ['sensləs] [dʒəʊk]

We	felt	that	every	senseless	joke
我们	毛毡	那	每一个	无意义的	开玩笑

我们觉得每一个无意义的笑话

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [weə'evə(r)] [meɪd] ,

About	a	soldier	,	wherever	made	,
关于	一个	士兵	,	无论	制成	,

关于一名士兵，无论他身在何处，

[wʊd] [meɪk] [ju: 'es] [ə'ʃeɪmd] . . . .

Would	make	us	ashamed	.	.	.	.
会	制作	我们	羞愧	.	.	.	.

这会让我们感到羞耻.....

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [wiː; wi] [tʃəʊk]

For	now	we	choke
为了	现在	我们	呛

现在我们哽咽了。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [k'ʌləz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [pə'reɪd] !

Whenever	the	Colors	and	you	parade	!
每当	这	颜色	和	你	游行	!

无论何时，你和旗帜一起游行!

[weə'evə(r)] [ðæt] [əʊ] . [diː] . ['juːnɪfɔːm]

Wherever	that	O	.	D	.	uniform
无论	那	哦	.	D	.	制服

无论那身橄榄绿制服

[ʃæl; ʃəl] ['glædn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][wiː; wi] ['juːsləs] [men]

Shall	gladden	the	eyes	of	we	useless	men
将	格拉登	这	眼睛	的	我们	无用	男人

必将使我们这些无用之人感到欣喜。

[wiː; wi][kænt] [fə'get] [huː] [ɪz] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] —

We	can't	forget	who	is	meeting	the	storm	—
我们	不能	忘记	WHO	是	会议	这	风暴	—

我们不能忘记是谁在迎战风暴——

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] !

That	some	of	you	won't	come	home	again	!
那	一些	的	你	惯于	来	家	再次	!

你们当中有些人再也回不来了!

[juː; jʊ] [went] . . . .

You	went	.	.	.	.
你	去	.	.	.	.

你去了.....

[wiː; wi] [tɔːkt] . . . .

We	talked	.	.	.	.
我们	谈话	.	.	.	.

我们谈过了.....

[gɒd] [blɒt] [ðə; ði][pɑːst] !

God	blot	the	past	!
上帝	印迹	这	过去的	!

愿上帝抹去过去!

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] — [æt; ət][lɑːst] !

For	we	know	you	—	at	last	!
为了	我们	知道	你	—	在	最后的	!

我们终于认识你了!

[ðæts] [ɔːl]

THAT'S	ALL
那就是	全部

就这样

[tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ['sɪəriəsli] ,

To	take	this	trouble	seriously	,
到	拿	这	麻烦	严重地	,

认真对待这个问题,

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [gluːm] [ɔː(r)] [waɪn] ;

But	not	to	gloom	or	whine	;
但	不是	到	愁云	或者	抱怨	;

但不要垂头丧气或抱怨;

[tuː; tə]['nevə(r)] [ˌəʊvər'estɪmeɪt]

To	never	overestimate
到	绝不	高估

永远不要高估自己

['aʊə(r)] [streŋθ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'klaɪn]

Our	strength	,	or	to	decline
我们的	力量	,	或者	到	衰退

我们的力量,或者衰落

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['pɪknɪk] ,

To	see	this	is	no	picnic	,
到	看	这	是	不	野餐	,

看得出来,这可不是什么轻松的事。

[bʌt; bət][duː; də]['aʊə(r)] ['ɜːnɪst] [pɑːt]

But	do	our	earnest	part
但	做	我们的	认真	部分

但我们要尽我们应尽的责任

[wɪð] [breɪn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] , ['njuːli] [treɪnd] —

With	brain	and	muscles	,	newly	trained	—
和	脑	和	肌肉	,	新	受过训练	—

拥有大脑和肌肉,经过新训练——

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['stedi] [hɑːt] !
To keep a steady heart !
到 保持 一个 稳定的 心 !

保持内心的平静!

[tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] ['ləʊə(r)]
To fight , but not to lower
到 斗争 , 但 不是 到 降低

战斗，但并非降低标准

['aʊə(r)] ['stændədz] [ɪn] [ðə; ðiː] [dʌst] ;
Our standards in the dust ;
我们的 标准 在 这 灰尘 ;

我们的标准已然黯然失色;

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['enəmi]
To meet a savage enemy
到 见面 一个 野蛮的 敌人

遭遇凶残的敌人

[huːz] [wɜːdz] [ðə; ðiː] [wɜːld] [kænt] [trʌst] .
Whose words the world can't trust .
谁 字 这 世界 不能 相信 .

世人无法相信他的话语。

[tuː; tə] [gɑːd] ['aʊə(r)] ['fuːlɪʃ] ['tempəz] —
To guard our foolish tempers —
到 警卫 我们的 愚蠢 脾气 —

为了克制我们愚蠢的脾气——

[ɔː(r)] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] !
Or keep them out of sight !
或者 保持 他们 出去 的 视线 !

或者把它们藏起来!

[tuː; tə] ['nevə(r)] ['fɔːltə(r)] , [daʊt] , [ɔː(r)] [fɪə(r)]
To never falter , doubt , or fear
到 绝不 犹豫不决 , 怀疑 , 或者 害怕

永不动摇、怀疑或恐惧

[ðə; ðiː] ['aʊtkʌm] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] !
The outcome will be right !
这 结果 将要 是 正确的 !

结果会是正确的!

[tuː; tə] [lɑːf] — [wen'evə(r)] ['lɑːftə(r)]
To laugh — whenever laughter
到 笑 — 每当 笑声

笑——无论何时笑

[ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [fɪt] ;
Is best to keep us fit ;
是 最好的 到 保持 我们 合身 ;

保持健康是最好的;

[tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [praɪ'veɪʃ(ə)n]
To shake hands with privation
到 摇 双手 和 匮乏

与匮乏握手

[wen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
When face to face with it .
什么时候 脸 到 脸 和 它 .

当它摆在眼前时。

[tuː; tə] [gɪv] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ]
To give without complaining
到 给 没有 抱怨

默默付出而不抱怨

[ɔː(r)] ['bəʊstɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [gɪv] ;
Or boasting what we give ;
或者 吹嘘 什么 我们 给 ;

或者夸耀我们所给予的;

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wɜːld] [ə; eɪ] [sefə] [wɜːld]
To make this world a safer world
到 制作 这 世界 一个 更安全 世界

为了让这个世界更安全

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] !
For those who have to live !
为了 那些 WHO 有 到 居住 !

为了那些必须活下去的人!

[tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [əʊld] [trə'dɪʃnz]
To part with old traditions
到 部分 和 老的 传统

告别旧传统

[ðæt] ['hæmpə(r)d][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ;
That hampered in the past ;
那 受阻 在 这 过去的 ;

这在过去造成了阻碍;

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɑːt] - [rʌŋ] " ['eɪliənz]
To see that heart - wrung " aliens
到 看 那 心 - 拧干 " 外星人

看到那些心碎的"外星人"

" [æz; əz] ['enəmɪz] [ɑːrnt] [kl'ɑːst] ,
" As enemies aren't classed ,
" 作为 敌人 不是 分类 ,

"由于敌人没有等级之分,

[bʌt; bət] ['triːtɪd] — [waɪl] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] —
But treated — while deserving it —
但 治疗 — 尽管 值得 它 —

但得到的待遇——尽管他罪有应得——

[æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [tuː] ;
As human beings , too ;
作为 人类 生物 , 也 ;

作为人类，也是如此;

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [kliːn] — [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][səʊl] —
Just to be clean — in mind and soul —
只是 到 是 干净的 — 在 头脑 和 灵魂 —

只是为了保持身心洁净——

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] !
That's all we have to do !
那就是 全部 我们 有 到 做 !

我们只需要做这些!

[æn; ən] [ə'merɪkən] [kriːd]
AN AMERICAN CREED
一个 美国人 信条

美国信条

[streɪt] ['θɪŋkɪŋ] ,
Straight **thinking** **,**
直的 思维 ,

直截了当的思考，

[streɪt] ['tɔːkɪŋ] ,
Straight **talking** **,**
直的 说 ,

直言不讳，

[streɪt] ['duːɪŋ] ,
Straight **doing** **,**
直的 正在做 ,

直接去做，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv] [raɪt] .
And **a** **firm** **belief** **in** **the** **might** **of** **right** **.**
和 一个 公司 信仰 在 这 可能 的 正确的 .

并且坚信正义终将战胜邪恶。

['peɪʃ(ə)ns] [lɪŋkt] [wɪð] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
Patience **linked** **with** **patriotism** **,**
耐心 链接 和 爱国主义 ,

耐心与爱国主义紧密相连，

['dʒʌstɪs] ['ædɪd] [tuː; tə] ['kaɪndlinəs] ,
Justice **added** **to** **kindliness** **,**
正义 额外 到 善良 ,

正义与仁慈并存

[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Uncompromising **devotion** **to** **this** **country** **,**
毫不妥协 虔诚 到 这 国家 ,

对这个国家毫不妥协的忠诚，

[ænd; ənd] ['æktɪv] , [nɒt] ['pæsɪv] , [ə'merɪkənɪzəm] .
And **active** **,** **not** **passive** **,** **Americanism** **.**
和 积极的 , 不是 被动的 , 美国主义 .

而且是积极主动而非消极被动的美国主义。

[tuː; tə] [tɔːk] [les] , [tuː; tə] [miːn] [mɔː(r)] ,
To **talk** **less** **,** **to** **mean** **more** **,**
到 讲话 较少的 , 到 意思是 更多的 ,

少说多做

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [les] , [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [mɔː(r)] ,
To **complain** **less** **,** **to** **accomplish** **more** **,**
到 抱怨 较少的 , 到 完成 更多的 ,

少抱怨，多成就

[ænd; ənd][tuː; tə][səʊ][lɪv; laɪv] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][ɪz] ['redi] [tuː; tə]
And **to** **so** **live** **that** **every** **one** **of** **us** **is** **ready** **to**
和 到 所以 居住 那 每一个 一 的 我们 是 准备好 到

并且要这样生活，使我们每个人都做好准备

[lʊk] [ɪ'tɜːnəti] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , [ænd; ənd]
look **Eternity** **in** **the** **face** **at** **any** **moment** **,** **and**
看 永恒 在 这 脸 在 任何 片刻 , 和

随时直面永恒，

[biː; bi] [ˌʌnə'freɪd] !
be **unafraid** **!**
是 无所畏惧 !

不要害怕!

[ɪn] ['ʌðə(r)] [kiːz]
IN OTHER KEYS
在 其他 钥匙

其他调式

[juːθ] [əʊ] - [ðə; ði] [jɪə(r)]
YOUTH O ' THE YEAR
青年 哦 - 这 年

年度青年

" [raɪt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" Write me , " she ordered , nodding her head ,
" 写 我 , " 她 订购 , 点头 她 头 ,

"给我写信,"她点点头，命令道。

" [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ] [sprɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gɒn] —
" A song of the rippling Spring that is gone —
" 一个 歌曲 的 这 涟漪 春天 那 是 已消失 —

"一首关于逝去的春日涟漪的歌——"

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæts] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [sɔːŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] —
A song that's different from songs that are dead —
一个 歌曲 那就是 不同的 从 歌曲 那 是 死的 —

一首与那些已经消亡的歌曲不同的歌——

['dɪfrənt] [æz; əz] ['sʌnset] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːn] .
Different as sunset is from the dawn .
不同的 作为 日落 是 从 这 黎明 .

就像日落与黎明截然不同。

['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] , ['hevi] [wɪð] [djuː] ,
Sparkling with happiness , heavy with dew ,
闪闪发光 和 幸福 , 重的 和 露 ,

闪耀着幸福的光芒，沾满了露水，

['trɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] ;
Trilling and thrilling , all the way through ;
特里林 和 惊险 , 全部 这 方式 通过 ;

从头到尾都扣人心弦、惊险刺激;

[fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['hɛvənz] [əʊn] ['lɑːfɪŋ] [bluː] —
Fill it with heaven's own laughing blue —
充满 它 和 天 自己的 笑 蓝色的 —

用天堂特有的欢笑蓝填满它——

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
Write it !
写 它 !

写下来!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[səʊ][ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] — " ['lʌvz] [pɔːn] .
So I wrote it — " Love's Pawn .
所以 我 写道 它 — " 爱的 典当 .

所以我写了这首歌——《爱情的棋子》。

" [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [kɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;
" I spoke of the sunshine caught in her hair ;
" 我 辐 的 这 阳光 捕捉 在 她 头发 ;

我谈到阳光洒在她头发上的样子;

[ai] [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] ['blɑsəmz] [pɪŋk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

I	sang	of	the	peach	blossom's	pink	in	her	face	;
我	唱	的	这	桃	花朵的	粉色的	在	她	脸	;

我歌唱她脸上桃花般的粉红色;

[ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [bluː] [wɪð] [greɪt] [keə(r)]

I	mentioned	the	heavenly	blue	with	great	care
我	提及	这	天上	蓝色的	和	伟大的	关心

我非常谨慎地提到了那片蔚蓝的天空。

[ðæt] ['kʌləd] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] .

That	colored	her	wonderful	eyes	.
那	有色	她	精彩的	眼睛	.

那颜色给她美丽的眼睛增添了色彩。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪs]

And	her	grace
和	她	优雅

以及她的优雅

[ai] ['laikən] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)] [jʌŋ] [triː]

I	likened	to	that	of	a	slender	young	tree
我	类似	到	那	的	一个	苗条	年轻的	树

我把它比作一棵纤细的幼树。

['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wen] ['briːzɪz] [bləʊ] [friː] ;

Bowing	and	laughing	when	breezes	blow	free	;
鞠躬	和	笑	什么时候	微风	吹	自由的	;

微风吹拂，人们鞠躬大笑;

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɔːt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [siː]

In	fact	,	there	was	naught	in	the	Spring	I	could	see
在	事实	,	那里	曾是	零	在	这	春天	我	可以	看

事实上，春天里我什么也看不到。

[seɪv] [ðɪs] [gɜːl] [huː] [wɪð] [lʌv] [wʊd] ['evə(r)] [kiːp] [peɪs] .

Save	this	girl	who	with	Love	would	ever	keep	pace	.
节省	这	女孩	WHO	和	爱	会	曾经	保持	步伐	.

拯救这个女孩，只要有爱，她就能永远追随爱情。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ɒv; əv][maɪn] —

She	took	it	and	read	it	,	that	poor	thing	of	mine	—
她	采取	它	和	读	它	,	那	贫穷的	事物	的	矿	—

她接过信读了起来，我那可怜的孩子——

[əʊld][æz; əz][ə; eɪ]['sɑːgə] , [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] —

Old	as	a	saga	,	young	as	the	year	—
老的	作为	一个	传奇	,	年轻的	作为	这	年	—

老如史诗，年轻如年——

[dræŋk][ɪn][ðə; ði]['sɪmɪlɪz] (['flætərɪŋ] [waɪn] !) ,

Drank	in	the	similes	(	flattering	wine	!	)	,
喝	在	这	明喻	(	奉承	葡萄酒	!	)	,

沉浸在比喻之中（美酒佳酿！）

[ðen] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːdɪkt] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] ;

Then	gave	her	verdict	,	"	You	are	a	dear	;
然后	给予	她	判决	,	"	你	是	一个	亲爱的	;

然后她给出了她的评价：“你真是个好孩子;

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][gɜːl]['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɒŋ]

Surely	no	girl	ever	had	such	a	song
一定	不	女孩	曾经	有	这样的	一个	歌曲

肯定没有哪个女孩有过这样的歌

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ai] [wɪl] ['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] ;
Written for her ; I will treasure it long ;
书面 为了 她 ; 我 将要 宝藏 它 长的 ;

为她而作；我会永远珍藏；

[ɪts] [səʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] — ['klevə(r)] — [ænd; ənd] [strɒŋ] ;
It's so original — clever — and strong ;
它是 所以 原来的 — 聪明的 — 和 强的 ;

它如此新颖、巧妙、有力；

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] — [ɪn][wʌn][jɪə(r)] ?
How could you know me so well — in one year ?
如何 可以 你 知道 我 所以 出色地 — 在 一 年 ?

一年之内，你怎么能如此了解我?

" [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] — [ænd; ənd] [gruː] [red] , [ai] [kən'fes] ,
" I read it myself — and grew red , I confess ,
" 我 读 它 我 — 和 生长 红色的 , 我 承认 ,

“我自己读了——坦白说，我读的时候脸都红了。”

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkmən] [ʃʊd; ʃəd] , [wen] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒb][ɪz] [dʌn] ;
As a good workman should , when a poor job is done ;
作为 一个 好的 工人 应该 , 什么时候 一个 贫穷的 工作 是 完毕 ;

就像一个优秀的工匠应该做的那样，当工作做得不好时；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] , [swɪft] [kə'res]
But the joy of her laugh and the sweet , swift caress
但 这 喜悦 的 她 笑 和 这 甜的 , 迅速 抚摸

但她爽朗的笑声和甜蜜轻柔的爱抚

[ˌəʊvə'peɪd][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] ! . . .
Overpaid me , a hundred to one ! . . .
过高薪酬 我 , 一个 百 到 一 ! . . .

他多付了我一百倍的钱!

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]
And then as she stood on the brow of the hill
和 然后 作为 她 站立 在 这 眉头 的 这 爬坡道

然后，当她站在山顶上时

[ænd; ənd] [sweɪd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [æz; əz] [juːθ] ['evə(r)] [wɪl] ,
And swayed in the wind , as Youth ever will ,
和 摇摆 在 这 风 , 作为 青年 曾经 将要 ,

随风摇曳，如同青春永驻之时。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]
I think that I heard her
我 思考 那 我 听到 她

我想我听到她说话了。

- [lɑːf] [trɪl] . . .
silv'ry laugh trill . . .
- 笑 颤音 . . .

银铃般的笑声.....

[bʌt; bət] ['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃɪd] ['spəʊkən][ɪn][fʌn] !
But perish the thought that she'd spoken in fun !
但 沦 这 想法 那 棚 说 在 乐趣 !

但千万别以为她是在开玩笑!

[ʌn'fɪnɪʃt]
UNFINISHED
未完成

未完成

[ðə; ði]['reɪdiənt] [dɔ:n] [fləʊz] [ʌp][ðə; ði] ['empti] [skaɪ] ,

The	radiant	dawn	flows	up	the	empty	sky	,
这	辐射状	黎明	流量	向上	这	空的	天空	,

黎明的光芒洒满空旷的天空，

[ɪts] ['sɪŋɪŋ] [k'ʌləz] ['herəld] [ðə; ði] [deɪ] ,

Its	singing	colors	heralding	the	day	,
它是	歌唱	颜色	预示	这	天	,

它绚丽的色彩预示着新的一天，

[ænd; ənd] [jet] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['tɑ:di] [sʌn] [ɪz] [haɪ] ,

And	yet	,	before	the	tardy	sun	is	high	,
和	然而	,	前	这	迟迟	太阳	是	高的	,

然而，在迟来的太阳高悬之前，

[ʌn'fɪnɪʃt] ['mɔ:nɪŋ] [feɪdz] [ænd; ənd] [slɪps] [ə'weɪ] .

Unfinished	morning	fades	and	slips	away	.
未完成	早晨	淡出	和	滑倒	离开	.

未完成的清晨渐渐消逝。

[waɪl] ['neɪtʃə(r)][həʊldz][hɜ:(r); hə(r)]['freɪgrənt] [breθ] [æt; ət] [dɔ:n]

While	Nature	holds	her	fragrant	breath	at	dawn
尽管	自然	持有	她	香	气息	在	黎明

当大自然在黎明时分屏住她芬芳的气息

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʃi:z] [meɪd] — [ɪts] [gɒn] !

Watching	the	loveliness	she's	made	—	it's	gone	!
观看	这	可爱	她是	制成	—	它是	已消失	!

看着她创造的美好事物——消失了!

[frɒm; frəm] [dju:] - [drentʃt] ['gɑ:d(ə)n] [θril] [ə; eɪ] [θrʌʃs] [kɔ:l] —

From	dew	-	drenched	garden	thrills	a	thrush's	call	—
从	露	-	湿透了	花园	刺激	一个	画眉的	称呼	—

露水浸润的花园里传来画眉鸟的鸣叫声——

[ðæt] ['lɪkwɪd] [nəʊt] [ðæt] [ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [st'ɪld] —

That	liquid	note	that	all	night	long	was	stilled	—
那	液体	笔记	那	全部	夜晚	长的	曾是	静止	—

那整夜静谧无声的音符——

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['tʃælɪs] , [braʊn] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

The	living	chalice	,	brown	and	bright	and	small	,
这	活的	圣杯	,	棕色的	和	明亮的	和	小的	,

那只活着的圣杯，棕色的，明亮的，小巧的，

[si:m] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [əʊvə'fɪld] —

Seems	with	the	joy	of	living	overfilled	—
似乎	和	这	喜悦	的	活的	溢出	—

似乎充满了生活的喜悦——

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ʌn'fɪnɪʃt] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [swi:t]

Then	suddenly	,	unfinished	,	clear	and	sweet
然后	突然	,	未完成	,	清除	和	甜的

然后突然，未完成的、清晰而甜美的声音响起。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] ['draʊnd] [ɪn] ['nɔɪzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .

The	song	is	drowned	in	noises	from	the	street	.
这	歌曲	是	溺水	在	噪音	从	这	街道	.

这首歌被街头的噪音淹没了。

[səʊ][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [dʌsk] [maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]

So	at	the	edge	of	dusk	my	love	for	you
所以	在	这	边缘	的	黄昏	我的	爱	为了	你

所以，在黄昏的边缘，我对你的爱

[wʊd] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [səʊl] , [wʊd] ['hʌmbli] [kʌm]
Would speak to your white soul , would humbly come
会 说话 到 你的 白色的 灵魂 , 会 谦卑地 来

会与你纯洁的灵魂对话，会谦卑地前来

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld]['stɔːri] , ['evə(r)] [njuː] —
To tell the age - old story , ever new —
到 告诉 这 年龄 - 老的 故事 , 曾经 新的 —

讲述这个古老的故事，却又永不过时——

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['twaɪlaɪt] [lʌv] [ɪz] [dʌm] !
But in the pulsing twilight Love is dumb !
但 在 这 脉动 暮 爱 是 哑的 !

但在脉动的暮色中，爱情是愚蠢的!

[əʊ] , [hɑːt] [ɒv; əv][maɪn] , [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)]['kwaɪət] [brest]
Oh , heart of mine , within your quiet breast
哦 , 心 的 矿 , 之内 你的 安静的 胸部

哦，我的心啊，在你宁静的胸膛里

[ʌn'fɪnɪʃt] [dɔːn] — [ænd; ənd] [sɒŋ] — [ænd; ənd] [lʌv] — [faɪnd][rest] !
Unfinished dawn — and song — and love — find rest !
未完成 黎明 — 和 歌曲 — 和 爱 — 寻找 休息 !

未竟的黎明——以及歌声——还有爱——愿它们安息!

[peɪd] [ɪn] [əd'vɑːns]
PAID IN ADVANCE
有薪酬的 在 进步

预付

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ə; eɪ][deɪ][ɪn] [sprɪŋ] —
What is the cost of a day in Spring —
什么 是 这 成本 的 一个 天 在 春天 —

春天一天的花费是多少?

[ə; eɪ][wɪnd] - [swept] , [reɪn] - [wɒʃt] ['gəʊldən][deɪ] ?
A wind - swept , rain - washed golden day ?
一个 风 - 扫荡 , 雨 - 洗过 金的 天 ?

一个风吹雨打、阳光灿烂的日子?

[ə; eɪ][deɪ] [ðæt] [wɪð] [dʒɔɪ][ɪz] ['bʌblɪŋ] —
A day that with joy is bubbling —
一个 天 那 和 喜悦 是 冒泡 —

充满喜悦的一天——

[ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'daʊn][ə; eɪ] [wɜːld] [mæd] - [geɪ] ?
And dancing adown a world mad - gay ?
和 跳舞 向下 一个 世界 疯狂的 - 同性恋 ?

为了一个疯狂的同性恋世界而跳舞?

[juːv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [deɪz] [gɒn] [baɪ] —
You've paid for that day with days gone by —
你已经 有薪酬的 为了 那 天 和 天 已消失 经过 —

你已经为那一天付出了代价，用过去的日子换来了——

[ðə; ði] ['gluːmi] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][reɪn] ;
The gloomy days and the days of rain ;
这 阴沉 天 和 这 天 的 雨 ;

阴天和雨天;

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [fə'get] — [ænd; ənd][traɪ] —
The days that you'd like to forget — and try —
这 天 那 你会 喜欢 到 忘记 — 和 尝试 —

那些你想忘记的日子——以及你想尝试的日子——

[deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tjuːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [peɪn] .

Days	**that**	**were**	**tuned**	**to**	**a**	**note**	**of**	**pain**	**.**
天	那	是	调谐	到	一个	笔记	的	疼痛	.

那些日子仿佛都笼罩在痛苦的阴影下。

['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get]

Others	**there**	**are**	**who**	**will**	**never**	**forget**
其他的	那里	是	WHO	将要	绝不	忘记

还有一些人永远不会忘记

[ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒd(ə)n] [wɜːld] ,

The	**lowering**	**clouds**	**and**	**the**	**sodden**	**world**	**,**
这	降低	云	和	这	烂	世界	,

低垂的云层和湿漉漉的世界，

[bʌt; bət] — [ðəʊ] [juː; jʊ] [peɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪd] , [aɪz] [wet] —

But	**—**	**though**	**you**	**paid**	**as**	**they**	**paid**	**,**	**eyes**	**wet**	**—**
但	—	尽管	你	有薪酬的	作为	他们	有薪酬的	,	眼睛	湿的	—

但是——尽管你付出了和他们一样的代价，眼眶湿润——

[jɔː(r); jə(r)] ['bænə(r)] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'fəːl] !

Your	**banner**	**of**	**courage**	**was**	**still**	**unfurled**	**!**
你的	横幅	的	勇气	曾是	仍然	展开	!

你的勇气旗帜依然高高飘扬！

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [dʒuːn] ,

That	**was**	**the**	**price**	**of**	**this**	**day**	**in**	**June**	**,**
那	曾是	这	价格	的	这	天	在	六月	,

那是六月份这一天的价格。

[peɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] —

Paid	**in**	**advance**	**with**	**a**	**shrug**	**and**	**a**	**smile**	**—**
有薪酬的	在	进步	和	一个	耸肩	和	一个	微笑	—

预付了款项，耸耸肩，笑着表示同意——

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [kəm'pleɪnd] , [juː; jʊ] [hɜːd] [ə; eɪ] [tjuːn] ,

While	**others**	**complained**	**,**	**you**	**heard**	**a**	**tune**	**,**
尽管	其他的	抱怨	,	你	听到	一个	调	,

当其他人都在抱怨时，你却听到了一首曲子。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [glˈuːmɪəst] [deɪ] [wɜːθ] [waɪl] !

Making	**the**	**gloomiest**	**day**	**worth**	**while**	**!**
制作	这	最阴郁的	天	值得	尽管	!

让最阴沉的日子也变得有意义！

[wiː; wi] [rəʊd] [æt; ət] [naɪt]

WE	**RODE**	**AT**	**NIGHT**
我们	骑	在	夜晚

我们夜间骑行

[wiː; wi] [rəʊd] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌt] - [stiːl] [stɑːz]

We	**rode**	**at**	**night**	**,**	**and**	**the**	**cut**	**-**	**steel**	**stars**
我们	骑	在	夜晚	,	和	这	切	-	钢	明星

我们夜间骑行，看到切割的钢星。

['dægə] [ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] [skaɪ] ;

Daggered	**the**	**black**	**of**	**the**	**quiet**	**sky**	**;**
匕首	这	黑色的	的	这	安静的	天空	;

刺破寂静夜空的黑色；

[jet] ['viːnəs] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [mɑːz]

Yet	**Venus**	**had**	**taken**	**the**	**place**	**of**	**Mars**
然而	金星	有	已采取	这	地方	的	火星

然而，金星已经取代了火星的位置。

[ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [wɜːld] [ɒn] [haɪ] .

In	the	Scheme	of	the	Silent	Worlds	on	high	.
在	这	方案	的	这	沉默的	世界	在	高的	.

在高处的寂静世界蓝图中。

[ðə; ði] ['rɪbən] [ɒv; əv][rəʊd][ræn] [streɪt] [ə'hed] ;

The	ribbon	of	road	ran	straight	ahead	;
这	丝带	的	路	跑	直的	前方	;

道路笔直地向前延伸;

[ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [wɪpt] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

The	night	air	whipped	your	hair	and	your	face	,
这	夜晚	空气	鞭打	你的	头发	和	你的	脸	,

夜风吹拂着你的头发和脸庞,

['aʊə(r)] [hɑːts] [kept] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [peɪs] ,

Our	hearts	kept	time	to	the	horses	'	pace	,
我们的	心	保留	时间	到	这	马匹	-	步伐	,

我们的心跳与马匹的步伐同步,

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] [red] !

And	we	were	alive	,	and	our	blood	was	red	!
和	我们	是	活	,	和	我们的	血	曾是	红色的	!

我们活着,我们的血是红色的!

[wiː; wi][rəʊd][æt; ət] [naɪt] . . . .

We	rode	at	night	.	.	.	.
我们	骑	在	夜晚	.	.	.	.

我们夜间骑行.....

[ðəʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [spiːk]

Though	you	did	not	speak
尽管	你	做过	不是	说话

虽然你没有说话

[aɪ]['nɪərə(r)] [druː] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [siː] —

I	nearer	drew	—	there	was	none	to	see	—
我	更近	画	—	那里	曾是	没有任何	到	看	—

我走近一看——却什么也没看到——

[lʌv] [lent] [ˌem 'iː] [streŋθ] [tuː; tə][æn; ən][ɑːm] [nɒt] [wiːk] ,

Love	lent	me	strength	to	an	arm	not	weak	,
爱	借出的	我	力量	到	一个	手臂	不是	虚弱的	,

爱使我原本并不虚弱的手臂变得强壮。

[ænd; ənd][aɪ] [swept] [juː; jʊ] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sæd(ə)l] — [tuː; tə][ˌem 'iː] !

And	I	swept	you	out	of	your	saddle	—	to	me	!
和	我	扫荡	你	出去	的	你的	鞍	—	到	我	!

我把你从马鞍上拉了下来——拉到了我身边!

[aɪ] ['raʊ(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['θʌndə] [ɒn] ,

I	rowelled	your	horse	and	he	thundered	on	,
我	罗威尔德	你的	马	和	他	雷鸣	在	,

我鞭打你的马,它便继续疾驰。

[waɪl] [ɪn][maɪ][ɑːmz][juː; jʊ] ['kʌdl] , [ænd; ənd] [saɪd] ;

While	in	my	arms	you	cuddled	,	and	sighed	;
尽管	在	我的	武器	你	依偎	,	和	叹了口气	;

你依偎在我怀里,叹了口气;

[ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd][lɪps] — [ænd; ənd][laɪd; liːd]

And	I	kissed	your	hair	and	lips	—	and	lied
和	我	亲吻	你的	头发	和	嘴唇	—	和	撒谎了

我吻了你的头发和嘴唇——然后撒了谎。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [lait] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɔːn] ?
When you asked if the coming light was the dawn ?
什么时候 你 问 如果 这 未来 光 曾是 这 黎明 ?

当你问即将到来的光芒是否是黎明时?

[wiː; wi][rəʊd][æt; ət] [naɪt] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] [lʌv] , [njuː] - [faʊnd] ,
We rode at night ; and our love , new - found ,
我们 骑 在 夜晚 ; 和 我们的 爱 , 新的 - 成立 ,

我们夜间骑行；我们新生的爱情，

['glɔːrid] ['aʊə(r)] [wei] , [æz; əz][ðə; ði] [peɪs] [sləu] [daʊn] ;
Gloried our way , as the pace slowed down ;
光荣的 我们的 方式 , 作为 这 步伐 减速 向下 ;

随着步伐放慢，我们一路荣耀前行；

[hɑːt] [ə'genst] [hɑːt] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [wuːnd]
Heart against heart , your fingers wound
心 反对 心 , 你的 手指 伤口

心心相印，你的手指缠绕着

[kləʊz] [ə'baʊt] [maɪn] , [eə(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] .
Close about mine , ere we reached the town .
关闭 关于 矿 , 埃雷 我们 达到 这 镇 .

在我们到达镇子之前，我的车离我的车很近。

[juː; jʊ] [kɛəd] , [juː; jʊ] [kɛəd] !
You cared , you cared !
你 关心 , 你 关心 !

你很关心我，你很关心我!

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)][fɜːm] [waɪt] [hænd]
Though your firm white hand
尽管 你的 公司 白色的 手

尽管你那双坚实的白手

[wɒz; wəz][kʌt][baɪ][ðə; ði][reɪnz][juː; jʊ][hæd; həd][held] [tuː] [lɒŋ] ,
Was cut by the reins you had held too long ,
曾是 切 经过 这 缰绳 你 有 握住 也 长的 ,

被你握缰绳太久割伤了，

" [dɪə(r)] [keɪv] - [mæn] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , " [juː; jʊ] [sed] ; " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] ?
" Dear Cave - man , I love you , " you said ; " is it wrong ?
" 亲爱的 洞穴 - 男人 , 我 爱 你 , " 你 说 ; " 是 它 错误的 ?

“亲爱的穴居人，我爱你，”你说；“这样做错了吗？”

" [əʊ] , ['wʌndəf(ə)l] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lænd] !
" O , wonderful night in a wonderful land !
" 哦 , 精彩的 夜晚 在 一个 精彩的 土地 !

“哦，在美好的土地上度过一个美好的夜晚！”

[wiː; wi][raɪd][nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv][fled] ,
We ride no more , for the years have fled ,
我们 骑 不 更多的 , 为了 这 年 有 逃亡 ,

我们不再骑行，因为岁月已逝。

[ðə; ði][waɪn][pv; əv][hɒt] [juːθ] [ɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [liːz] ;
The wine of hot Youth is down to the lees ;
这 葡萄酒 的 热的 青年 是 向下 到 这 李子 ;

青春的烈酒已化为酒糟;

['brəʊkən][ɪn] ['bɒdi] , [ai] [driːm] , [ɪn'sted] ,
Broken in body , I dream , instead ,
破碎的 在 身体 , 我 梦 , 反而 ,

身体残缺，我却只能做梦。

[ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - [ʃɒt] [pɑːst][ðæt][eɪdʒ]['evə(r)] [siːz] .

Of	the	gold	-	shot	Past	that	age	ever	sees	.
的	这	金子	-	射击	过去的	那	年龄	曾经	看到	.

那个时代所见过的金球奖杯。

[wiː; wi][raɪd][nəʊ][mɔː(r)] . . . .

We	ride	no	more	.	.	.	.
我们	骑	不	更多的	.	.	.	.

我们不再骑车了.....

[jet] [ðə; ði][skɑː(r)][ɪz] [stɪl] [ðeə(r)]

Yet	the	scar	is	still	there
然而	这	瘢痕	是	仍然	那里

然而，疤痕依然存在。

[ɒn][ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l][hænd][ðæt][aɪ] [kɪst] [ðæt] [naɪt] ,

On	the	brave	little	hand	that	I	kissed	that	night	,
在	这	勇敢的	小的	手	那	我	亲吻	那	夜晚	,

那晚我亲吻的那只勇敢的小手上，

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][hænd][ɪz] [waɪt] ;

And	my	love	is	as	strong	as	the	hand	is	white	;
和	我的	爱	是	作为	强的	作为	这	手	是	白色的	;

我的爱像手掌一样洁白而坚定;

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] — [aɪ]['wʌndə(r)] — [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [keə(r)] ?

But	I	wonder	—	I	wonder	—	do	you	still	care	?
但	我	想知道	—	我	想知道	—	做	你	仍然	关心	?

但我很好奇——我很好奇——你是否仍然在乎?

[naʊ] — [ænd; ənd] [ðen]

NOW	—	AND	THEN
现在	—	和	然后

现在——以及过去

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] , [haʊ] [wɪl] [ðɪs] [ɜːθ]

A	thousand	years	from	now	,	how	will	this	earth
一个	千	年	从	现在	,	如何	将要	这	地球

一千年后，这片地球将会变成什么样子?

[kən'dʌkt] [ɪt'self] ?

Conduct	itself	?
执行	本身	?

行为本身?

[wɪl] [ðeə(r)][biː; bi] [w'ɔːz] , [ænd; ənd][men]

Will	there	be	wars	,	and	men
将要	那里	是	战争	,	和	男人

会有战争吗? 男人会吗?

[ɪn'ventɪŋ] [θɪŋz] ?

Inventing	things	?
发明	事物	?

发明创造?

[ɔː(r)] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [dɜːθ]

Or	will	there	be	a	dearth
或者	将要	那里	是	一个	匮乏

或者会出现短缺?

[ɒv; əv][aɪ'diəz] ([sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [fiːl] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ?)

Of	ideas	(	such	as	we	feel	,	now	and	then	?	)
的	想法	(	这样的	作为	我们	感觉	,	现在	和	然后	?	)

关于想法（例如我们偶尔会有的感受? ）

['nəʊbədi] [nəʊz] .
Nobody knows .
无人 知道 .

没人知道。

[wiː; wi][kæn; kən] [sə'maɪz] , [pə'tʃɑːns] —
We can surmise , perchance —
我们 能 推测 , 或许 —

我们可以推测——

[bʌt; bət] ['glɑːnsɪŋ] [ðæt] [fɑː(r)][ɒft][ɪz][kwaɪt][sʌm; səm] [glɑːns] !
But glancing that far oft is quite some glance !
但 瞥了一眼 那 远的 经常 是 相当 一些 瞥一眼 !

但经常远眺那么远，也算得上是相当远的目光了!

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] — [ɪn] [taɪmz] [swɪft] [flaɪt] —
A thousand years from now — in Time's swift flight —
一个 千 年 从 现在 — 在 时间 迅速 航班 —

一千年后——在时光飞逝中——

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ɪt'self] [meɪ] [biː; bi]['pæseɪ] ,
The aeroplane itself may be passe ,
这 飞机 本身 可能 是 过去 ,

飞机本身可能已经过时了，

[ænd; ənd][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [lait]
And transportation on a beam of light
和 运输 在 一个 光束 的 光

以及光束上的运输

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] .
The natural and the ordinary way .
这 自然的 和 这 普通的 方式 .

自然而普通的方式。

[men] [meɪ] [hæv; həv] ['bɒdɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['met(ə)lz][kəʊld]
Men may have bodies made of metals cold
男人 可能 有 身体 制成 的 金属 寒冷的

男人的身体可能由冰冷的金属构成

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] [breɪnz] [ðəʊz] ['bɒdɪz] [həʊld] !
To match the hearts and brains those bodies hold !
到 匹配 这 心 和 大脑 那些 身体 抓住 !

与这些身体所拥有的心脏和大脑相匹配!

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][keə(r)]
A thousand years from now — why should we care
一个 千 年 从 现在 — 为什么 应该 我们 关心

一千年后——我们为什么要关心这件事

[wɒt] ['saɪəns] [ðen] [brɪŋz] [fɔːθ] — [wiː; wi][woʊnt][biː; bi][hɪə(r)]
What Science then brings forth — we won't be here
什么 科学 然后 带来 前进 — 我们 惯于 是 这里

科学最终揭示的真相——我们将不复存在。

[tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [ɔː(r)][tuː; tə][kəm'peə(r)]
To worry over things or to compare
到 担心 超过 事物 或者 到 比较

为某些事担忧或比较

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪð] ['aʊə(r)][pɑːst] — [woʊnt] [ðæt] [biː; bi][kwɪə(r)] ?
The present with our past — won't that be queer ?
这 展示 和 我们的 过去的 — 惯于 那 是 酷儿 ?

现在与过去交织在一起——这难道不奇怪吗?

[bʌt; bət] [men] , [æz; əz] [naʊ] , [wɪl] [həʊp] ([æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʌn])

But	men	,	as	now	,	will	hope	(	as	we	have	done	)
但	男人	,	作为	现在	,	将要	希望	(	作为	我们	有	完毕	)

但是，就像现在一样，人们仍然会抱有希望（就像我们过去所做的那样）。

[ðæt] [i:tʃ] [nju:] [jɪə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] !

That	each	new	year	will	be	a	better	one	!
那	每个	新的	年	将要	是	一个	更好的	一	!

愿每一个新年都比上一年更好!

[ˌʌndə'stʊd]

UNDERSTOOD

理解

明白了

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [laɪf]

Out	of	the	ruck	and	the	roar	of	life
出去	的	这	背包	和	这	吼	的	生活

走出生活的喧嚣与嘈杂

[hi:; hi] [stept] [ə'saɪd] [tu:; tə] [rest] [wʌn] [deɪ] ,

He	stepped	aside	to	rest	one	day	,
他	步	旁边	到	休息	一	天	,

他有一天走到一边休息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [gru:] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei]

And	the	flowers	that	grew	along	the	way
和	这	花朵	那	生长	沿着	这	方式

还有沿途盛开的花朵

['lɪftɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪərisəm] [straɪf]

Lifted	him	out	of	the	wearisome	strife
抬起	他	出去	的	这	令人厌倦的	冲突

将他从令人疲惫的纷争中解救出来

[ðæt] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['evri] ['weɪkɪŋ] [θɔ:t]

That	had	claimed	his	every	waking	thought
那	有	声称	他的	每一个	醒来	想法

这件事占据了他醒着时的所有思绪。

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] . . . [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [rɔ:t] !

For	years	.	.	.	and	a	miracle	had	been	wrought	!
为了	年	.	.	.	和	一个	奇迹	有	到过	锻	!

多年之后.....奇迹发生了!

" [waɪ] [hæv; həv] [ai] ['nevə(r)] [si:n] [ðə; ði] [rəʊz]

"	Why	have	I	never	seen	the	rose
"	为什么	有	我	绝不	已见	这	玫瑰

为什么我从未见过玫瑰

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] ? " [ɑ:skt] [hi:; hi] .

Just	as	a	rose	before	?	"	asked	he	.
只是	作为	一个	玫瑰	前	?	"	问	他	.

"就像以前的玫瑰一样吗？"他问道。

" ['ɔ:lweɪz] [ɪts] [kɒst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

"	Always	its	cost	was	the	point	to	me	,
"	总是	它是	成本	曾是	这	观点	到	我	,

"对我来说，成本始终是关键所在。"

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪts] ['swi:tnəs] !

And	not	its	sweetness	!
和	不是	它是	甜味	!

而不是它的甜味!

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz]

Do	you	suppose
做	你	认为

你觉得呢?

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] — [haʊ] [lɒŋ] , [gɒd] [nəʊz] ! —

That	all	these	years	—	how	long	,	God	knows	!	—
那	全部	这些	年	—	如何	长的	,	上帝	知道	!	—

这些年——究竟过了多久，天知道！——

[ai] ['riːəli] [hæv; həv][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][rəʊz] ?

I	really	have	not	understood	the	rose	?
我	真的	有	不是	理解	这	玫瑰	?

我真的没看懂玫瑰?

" ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [striːt]

"	Walking	along	the	quiet	street
"	步行	沿着	这	安静的	街道

沿着安静的街道漫步

[hiː; hi]['nəʊtɪd][ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [tʃaɪld] ;

He	noted	a	sick	and	fretting	child	;
他	著名的	一个	生病的	和	烦躁	孩子	;

他注意到一个生病且烦躁不安的孩子;

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pɔːzd] [ænd; ənd] [smaɪld]

And	he	waved	his	hand	and	paused	and	smiled
和	他	挥手	他的	手	和	暂停	和	微笑

他挥了挥手，停顿了一下，笑了笑。

[tɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [lɑːft] — [ænd; ənd][ɪts] [lɑːf] [wɒz; wəz] [swiːt] .

Till	the	baby	laughed	—	and	its	laugh	was	sweet	.
直到	这	婴儿	笑了	—	和	它是	笑	曾是	甜的	.

直到婴儿笑了——他的笑声很甜美。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [kɪst]

His	eyes	were	dim	as	his	hand	he	kissed
他的	眼睛	是	暗淡	作为	他的	手	他	亲吻

他吻了吻自己的手，眼神黯淡无光。

[tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [mɪst] !

To	the	child	,	and	he	whispered	,	"	And	that	I	have	missed	!
到	这	孩子	,	和	他	低声说道	,	"	和	那	我	有	错过	!

他对孩子低声说："而我却错过了！"

" [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][keə(r)]

"	To	the	end	of	the	day	that	was	full	of	care
"	到	这	结尾	的	这	天	那	曾是	满的	的	关心

"直到充满关怀的一天结束。"

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [njuː] ,

The	song	in	his	heart	was	strong	and	new	,
这	歌曲	在	他的	心	曾是	强的	和	新的	,

他心中的歌声强劲而崭新,

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪm] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] :

And	the	woman	who	loved	him	heard	it	too	:
和	这	女士	WHO	喜爱	他	听到	它	也	:

爱着他的女人也听到了:

" [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [ə'weɪk] , [ai][deə(r)]

"	Now	that	his	soul	is	awake	,	I	dare
"	现在	那	他的	灵魂	是	醒	,	我	敢

"既然他的灵魂已经苏醒，我敢....."

[həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
Hope that he understands me , " she said ;
希望 那 他 明白 我 , " 她 说 ;

“希望他能理解我，”她说；

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] — [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] !
But I fear he didn't — until he was dead !
但 我 害怕 他 没有 — 直到 他 曾是 死的 !

但我担心他直到死后才意识到这一点!

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt]
THE CHRISTMAS SPIRIT
这 圣诞节 精神

圣诞精神

" [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] !
" A Merry Christmas !
" 一个 欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐!

" [juː; jʊ] [huː] [meɪk] [iːtʃ] [deɪ]
" You who make each day
" 你 WHO 制作 每个 天

“你们让每一天都充满意义

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ʌn'hæpi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][səʊl]
A little less unhappy for some soul
一个 小的 较少的 不开心 为了 一些 灵魂

让某些灵魂少些痛苦

['weɪtɪd] [wɪð] ['sɒrəʊ] ; [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [biːn] [geɪ]
Weighted with sorrow ; you who have been gay
加权 和 悲哀 ; 你 WHO 有 到过 同性恋

你们这些曾是同性恋的人，心中充满悲伤。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] - [seɪk] — [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [peɪd] [ðə; ði][təʊl]
For others ' sake — although you paid the toll
为了 其他的 - 清酒 — 虽然 你 有薪酬的 这 收费

为了他人——尽管你付出了代价

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] [naɪt] ,
In the still watches of the weary night ,
在 这 仍然 手表 的 这 厌倦 夜晚 ,

在疲惫夜晚寂静的守望中，

['faɪtɪŋ] [dɪ'speə(r)] .
Fighting despair .
斗争 绝望 .

与绝望作斗争。

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] [wɜːld]
You who have faced the world
你 WHO 有 面对 这 世界

你们这些曾面对世界的人

[wɪð] ['spɪrɪt][ænd; ənd][pʊt] ['kaʊədɪs] [tuː; tə] [flaɪt] ;
With spirit and put cowardice to flight ;
和 精神 和 放 怯懦 到 航班 ;

以精神战胜懦弱；

[juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌgɪd] ['bænə(r)] [stɪl] [ˌʌn'fəːl] —
You , with your rugged banner still unfurled —
你 , 和 你的 崎岖 横幅 仍然 展开 —

你，高举着你那面粗犷的旗帜——

" [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] !
" A Merry Christmas !
" 一个 欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐!

" [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ju:; jʊ][ai] [si:]
" For in you I see
" 为了 在 你 我 看

“因为我从你身上看到了……”

[ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [ai] [wʊd] [bi:; bi] !
The Vision of the Man that I would be !
这 想象 的 这 男人 那 我 会 是 !

我理想中的自己!

" [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] !
" A Merry Christmas !
" 一个 欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐!

" [θru:] [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] [tʃɪl] ,
" Through the winter chill ,
" 通过 这 冬天 寒意 ,

“在冬日的寒冷中,

[ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [sprɪŋ] — [hɒt] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][drɪə(r)][fɔ:l] ,
The singing spring — hot summer and drear fall ,
这 歌唱 春天 — 热的 夏天 和 凄凉 落下 ,

歌唱的春天——炎热的夏天和凄凉的秋天,

[ju:; jʊ][gəʊ][jɔ:(r); jə(r)] [wei] , [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] , [nɒt] [ɪl] ,
You go your way , seeking for good , not ill ,
你 去 你的 方式 , 寻求 为了 好的 , 不是 患病的 ,

你走你的路,追求的是善,而不是恶。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [laɪfs] [dʒɔɪ][ænd; ənd][nɒt][ɪts][gɔ:l] ;
Remembering life's joy and not its gall ;
记住 生活的 喜悦 和 不是 它是 癥 ;

记住生活中的快乐,而不是痛苦;

[klɑ:sp, klæsp][ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] ['trembəlz] , [wen] [ju:; jʊ] [meɪ] ,
Clasping the hand that trembles , when you may ,
紧握 这 手 那 颤抖 , 什么时候 你 可能 ,

当你能够握住那只颤抖的手时,

['spendɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [həʊl] - ['hɑ:rtɪdlɪ] [ðə; ðɪ] [waɪl]
Spending your love whole - heartedly the while
开支 你的 爱 所有的 - 衷心地 这 尽管

全心全意地付出你的爱

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [nɔ:(r)][weɪt] [ðæt] [deɪ]
For those who need it now , nor wait that day
为了 那些 WHO 需要 它 现在 , 也不 等待 那 天

对于那些现在就需要它,而不是等到那一天的人来说。

[wen] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [smaɪl] .
When they no longer care for word or smile .
什么时候 他们 不 更长 关心 为了 单词 或者 微笑 .

当他们不再在意言语和笑容时。

['du:ɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] [wɪð] [ɔ:l] [sɪn'serəti] —
Doing your part with all sincerity —
正在做 你的 部分 和 全部 诚意 —

尽你所能,真心实意地做好自己的本分——

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] !

A	Vision	of	the	Man	that	I	would	be	!
一个	想象	的	这	男人	那	我	会	是	！

我理想中的自己!

[ðə; ði] ['riːz(ə)n]

THE	REASON
这	原因

原因

[ðə; ði] ['fetʃɪŋ] [eəz] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [sɪŋ] , [dɪə(r)] ;

The	fetching	airs	you	have	;	the	way	you	sing	,	dear	;
这	获取	播出	你	有	；	这	方式	你	唱歌	，	亲爱的	；

你那迷人的气质；你唱歌的方式，亲爱的；

[ðə; ði] ['prɪti] ['ʌplɪft] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [raʊnd] , [fɜːm] [tʃɪn] ;

The	pretty	uplift	of	your	round	,	firm	chin	;
这	漂亮的	提升	的	你的	圆形的	，	公司	下巴	；

你圆润紧致的下巴微微上扬，非常漂亮；

['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['deɪli] [brɪŋ] , [dɪə(r)] ;

Into	my	heart	the	sunshine	daily	bring	,	dear	;
进入	我的	心	这	阳光	日常的	带来	，	亲爱的	；

亲爱的，愿你每日阳光照进我的心房；

[tuː; tə][biː; bi] ['daʊnkɑːst] [wen] [jʊr; jər] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][sɪn] !

To	be	downcast	when	you're	here	were	a	sin	!
到	是	沮丧	什么时候	你是	这里	是	一个	罪	！

身处此地却垂头丧气，简直是一种罪过!

[jet] [ɛvɹi] ['məʊʃn] , [ɛvɹi] [smaɪl] [ænd; ənd] [wɜːd] , [dɪə(r)] ,

Yet	ev'ry	motion	,	ev'ry	smile	and	word	,	dear	,
然而	每一个	运动	，	每一个	微笑	和	单词	，	亲爱的	，

然而，亲爱的，你的每一个动作，每一个微笑和每一句话，

[aɪ] [nəʊ] [fʊl] [wel] — [ænd; ənd] [lɒst] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ɪ'fekt] .

I	know	full	well	—	and	lost	are	their	effect	.
我	知道	满的	出色地	—	和	丢失的	是	他们的	影响	.

我非常清楚——但它们的效果却已丧失殆尽。

[ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bel] - [laɪk] [təʊnz] [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [hɜːd] , [dɪə(r)] ,

All	of	your	bell	-	like	tones	you	see	,	I've	heard	,	dear	,
全部	的	你的	钟	-	喜欢	音调	你	看	，我已经		听到	，	亲爱的	，

亲爱的，你所有如铃声般悦耳的声音，我都听到了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [keɪm] [də'rekt] .

When	they	were	meant	for	me	—	and	came	direct	.
什么时候	他们	是	意思是	为了	我	—	和	来了	直接的	.

当它们是给我的——而且直接送到了我这里。

[ðæt] ['gəʊldən][heə(r)] !

That	golden	hair	!
那	金的	头发	！

那头金发!

[haʊ] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [wɜːθ] , [dɪə(r)] ,

How	well	you	know	its	worth	,	dear	,
如何	出色地	你	知道	它是	值得	，	亲爱的	，

亲爱的，你多么清楚它的价值啊!

[tuː; tə] [drɔː] [ɪn'ræptʃəd] [preɪz] [frɒm; frəm] ['lʌvəz] [bəʊld] !

To	draw	enraptured	praise	from	lovers	bold	!
到	画	眉飞色舞	称赞	从	恋人	大胆的	！

博得大胆恋人们的热烈赞美!

[ai] , [tuː] , [nəʊ] [wel] [ðæt] [frɒm; frəm][ɪts] ['veri] [bɜːθ] , [dɪə(r)] ,
I , too , know well that from its very birth , dear ,
我 , 也 , 知道 出色地 那 从 它是 非常 出生 , 亲爱的 ,

我也很清楚，亲爱的，从它诞生的那一刻起，

[ɪts] ['meʃɪz] [hæv; həv] [ɪn'træpt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .
Its meshes have entrapped the young and old .
它是 网格 有 被困 这 年轻的 和 老的 .

它的网困住了老幼。

[jet] , [wen] [ai] [wɒtʃ] [juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] , ['tiːzɪŋ] — [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ,
Yet , when I watch you laughing , teasing — you , dear ,
然而 , 什么时候 我 手表 你 笑 , 戏弄 — 你 , 亲爱的 ,

然而，当我看着你欢笑、戏谑——亲爱的你，

[huː] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊld][ɒn] [hɑːts] ,
Who have been given such a hold on hearts ,
WHO 有 到过 给定 这样的 一个 抓住 在 心 ,

谁如此深入人心?

[aɪ][duː; də][nɒt] [θrɪl] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][duː; də] , [dɪə(r)] ;
I do not thrill as all the others do , dear ;
我 做 不是 刺激 作为 全部 这 其他的 做 , 亲爱的 ;

亲爱的，我并不像其他人那样激动;

[lɒst] [ɒn][ˌem 'iː] ([ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]) [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aːts] !
Lost on me (in a manner) are your arts !
丢失的 在 我 (在 一个 方式) 是 你的 艺术 !

你的艺术我（某种程度上）欣赏不来!

[nɒt] [ðæt] [aɪm] ['dʒeləs] , [ɪn'dɪfrənt] , [ɔː(r)][kəʊld] , [dɪə(r)] ;
Not that I'm jealous , indifferent , or cold , dear ;
不是 那 我是 嫉妒的 , 冷漠 , 或者 寒冷的 , 亲爱的 ;

亲爱的，我并不是嫉妒、冷漠或无情;

[nɒt] [ðæt] [ai][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] ;
Not that I don't approve of all your charms ;
不是 那 我 不 批准 的 全部 你的 魅力 ;

并非我不欣赏你的所有魅力;

[nɒt] [ðæt] [jʊr; jər] " [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tuː] [əʊld] , " [dɪə(r)] ;
Not that you're " just a little bit too old , " dear ;
不是 那 你是 " 只是 一个 小的 少量 也 老的 , " 亲爱的 ;

亲爱的，并不是说你"年纪有点大了";

[nɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['taɪni] [beɪb] [ɪn] [ɑːmz] !
Nor that you are a tiny babe in arms !
也不 那 你 是 一个 微小的 宝贝 在 武器 !

也不是说你是个襁褓中的小婴儿!

[nəʊ] , [nəʊ] ; [jʊr; jər] [swiːt] , [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd][feə(r)] , [dɪə(r)] ,
No , no ; you're sweet , and fresh , and fair , dear ,
不 , 不 ; 你是 甜的 , 和 新鲜的 , 和 公平的 , 亲爱的 ,

不，不；你很甜美，清新，漂亮，亲爱的。

[ˌʌn'spɔɪld] , [dɪ'laɪtf(ə)l] — ['riːəli] " [ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] .
Unspoiled , delightful — really " all the rage .
未受破坏的 , 愉快 — 真的 " 全部 这 愤怒 .

未受破坏，令人愉悦——真是"风靡一时"。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][kænt] [siːm] [tuː; tə] ['raɪtli] [keə(r)] , [dɪə(r)] —
" But somehow I can't seem to rightly care , dear —
" 但 不知何故 我 不能 似乎 到 没错 关心 , 亲爱的 —

"但不知为何，我似乎无法真正关心你，亲爱的——"

[ai] [wuːd] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] — [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] !

I	wooed	your	mother	—	when	she	was	your	age	!
我	追求	你的	母亲	—	什么时候	她	曾是	你的	年龄	！

我追求过你妈妈——在她和你这么大的时候！

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [weɪ]

THE	MODERN	WAY
这	现代的	方式

现代方式

[ɒv; əv]['tendə(r)] ['misiv] — ['dekəreɪtɪd] ['treʒəz] —

Of	tender	missives	—	decorated	treasures	—
的	投标	信件	—	装饰	宝藏	—

温柔的信件——精美的珍宝——

[ɒv; əv]['vaiəlits][ænd; ənd]['rəʊzɪz] , ['pɑːsɪŋ] [swiːt] ;

Of	violets	and	roses	,	passing	sweet	;
的	紫罗兰	和	玫瑰	,	通过	甜的	;

紫罗兰和玫瑰，转瞬即逝的甜蜜；

[ɒv; əv] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] - [sɔːŋz] , [tjuːnd] [tuː; tə] ['lɪltɪŋ] ['meʒəz] ;

Of	throbbing	heart	-	songs	,	tuned	to	lilting	measures	;
的	悸动	心	-	歌曲	,	调谐	到	轻快的	措施	;

心跳加速的歌声，配以轻快的旋律；

[ɒv; əv] ['fɜːvənt] [vɜːs] — [wɪð] ['sʌmwɒt] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [fiːt] ;

Of	fervent	verse	—	with	somewhat	halting	feet	;
的	热切	诗	—	和	有些	停止	脚	;

诗歌热情洋溢，但节奏略显蹒跚；

[ɒv; əv] ['evri] ['deɪnti] ['væləntaɪn] [ðæts] ['fæʃ(ə)nd]

Of	every	dainty	Valentine	that's	fashioned
的	每一个	纤巧	情人节	那就是	造型

每一件精心制作的情人节礼物

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['gʊdli] [ʃeə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] ;

You've	had	a	rather	goodly	share	each	year	;
你已经	有	一个	相当	很好	分享	每个	年	;

你每年都分到了相当可观的一份；

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [lʌv] - [ɪm'pæʃ(ə)nd]

So	will	you	take	,	in	place	of	love	-	impassioned
所以	将要	你	拿	,	在	地方	的	爱	-	热情洋溢

所以你会用什么来代替充满爱意的?

[ɪ'pɪslz] , ['sʌmθɪŋ] ['kwaɪətə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ?

Epistles	,	something	quieter	,	my	dear	?
书信	,	某物	更安静	,	我的	亲爱的	?

书信，亲爱的，这样更安静些?

[θriː] [wɜːdz] [aɪl] [send] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['ðer] [ɪ'nʌf]

Three	words	I'll	send	—	that	is	,	if	they're	enough
三	字	患病的	发送	—	那	是	, 如果		它们是	足够的

我将发送三个字——如果这三个字足够的话。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['flɒsi] [stʌf] !

To	take	the	place	of	all	that	flossy	stuff	!
到	拿	这	地方	的	全部	那	牙线	东西	！

取代所有那些花里胡哨的东西！

[θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)][laɪf][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

Throughout	the	year	life	is	so	full	of	trouble	,
自始至终	这	年	生活	是	所以	满的	的	麻烦	,

一年到头，生活充满了各种各样的麻烦。

[seɪnt] ['væləntaɪn] , [ə'læs] ! [ɪz] [ʃʌvd] [ə'saɪd] ;
Saint Valentine , alas ! is shoved aside ;
圣 情人节 , 唉 ！ 是 推搡 旁边 ；

圣瓦伦丁，唉！被冷落了；

[bɪ'niːθ] [grɪm] [wɜːk] [ðə; ði] ['lʌvərz] [bæk] [mʌst; məst] ['dʌb(ə)l] ,
Beneath grim work the lover's back must double ,
下面 严峻 工作 这 恋人的 后退 必须 双倍的 ，

在繁重的工作下，恋人的背必须弯成一团。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lets] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sentɪmənt] [gəʊ] [slaɪd] !
And then he lets poor sentiment go slide !
和 然后 他 让我们 贫穷的 情绪 去 滑动 ！

然后他竟然对这种糟糕的情绪视而不见！

[wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [jʊd] [hæv; həv] [juː 'es] [seɪ] , [dɪə(r)] ,
We try to think of what you'd have us say , dear ,
我们 尝试 到 思考 的 什么 你会 有 我们 说 , 亲爱的 ，

亲爱的，我们努力想着你想让我们说什么。

[bʌt; bət] [wen] [wɪv] [kəuks] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] [hɑːf] [weɪ] [aʊt] ,
But when we've coaxed a good thought half way out ,
但 什么时候 我们已经 哄骗 一个 好的 想法 一半 方式 出去 ，

但是，当我们好不容易把一个好想法构思到一半的时候，

[ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [aɪ'diːəz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] , [dɪə(r)] ,
A money - making idea's in the way , dear ,
一个 钱 - 制作 想法 在 这 方式 , 亲爱的 ，

亲爱的，有个赚钱的点子挡路了。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʌvz] ['dʒent(ə)l] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [raʊt] .
And then Love's gentle troops are put to rout .
和 然后 爱的 温和的 军队 是 放 到 路线 .

然后，爱的温和军队就被击溃了。

[səʊ] — [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mɪsɪv] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] —
So — with a business missive in each hand —
所以 — 和 一个 商业 信函 在 每个 手 —

于是——两人手中各拿着一份商务信函——

[wɪl] [θriː] [wɜːdz] [duː; də] ?
Will three words do ?
将要 三 字 做 ？

三个字就够了吗?

[ɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [dɪ'mɑːnd] ?
Or do you more demand ?
或者 做 你 更多的 要求 ？

或者您有更高的要求?

[gɒn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [truːbɑːdɚz] [sæŋ] ['deɪli]
Gone are the days when troubadors sang daily
已消失 是 这 天 什么时候 吟游诗人 唱 日常的

吟游诗人每日歌唱的日子已经一去不复返了。

[ɒv; əv] [hɑːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [lɪps] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [heə(r)] ;
Of hearts and flowers , lips and eyes and hair ;
的 心 和 花朵 , 嘴唇 和 眼睛 和 头发 ；

心形和花朵，嘴唇和眼睛和头发；

[wiː; wi] [teɪk] ([aɪ] [fɪə(r)])
We take (I fear)
我们 拿 (我 害怕)

我们采取（恐怕）

['aʊə(r)] [diːp] [ɪ'moʊʃnz] ['geɪli] ,
our **deep** **emotions** **gaily** **,**
我们的 深的 情绪 兴高采烈地 ,

我们深切的情感欢快地，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [lʌv] [ɔː(r)] [keə(r)] .
And **think** **we** **haven't** **time** **to** **love** **or** **care** **.**
和 思考 我们 还没有 时间 到 爱 或者 关心 .

还以为我们没有时间去爱或关心别人呢。

[jet] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
Yet **once** **a** **year** **it** **shouldn't** **be** **impossible**
然而 一次 一个 年 它 不应该 是 不可能的

但一年一次应该并非不可能

[tuː; tə] ['væləntaɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] [ɪz] [truː] ;
To **Valentine** **a** **little** **,** **that** **is** **true** **;**
到 情人节 一个 小的 , 那 是 真的 ;

对瓦伦丁来说，这倒是真的；

[ðen] [glɒs] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [maɪn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] - ,
Then **gloss** **the** **faults** **of** **mine** **you** **think** **are** **glossible** **,**
然后 光泽 这 故障 的 矿 你 思考 是 - ,

然后，请你帮我掩盖你认为可以掩盖的我的缺点。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['truːbəˌdɔːr] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
And **I** **will** **troubador** **a** **bit** **for** **you** **;**
和 我 将要 吟游诗人 一个 少量 为了 你 ;

我会为你吟游诗人般地吟唱几句；

[səʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [ʃaɪn] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ,
So **,** **by** **the** **stars** **that** **shine** **above** **you** **,**
所以 , 经过 这 明星 那 闪耀 多于 你 ,

所以，以你头顶闪耀的繁星起誓，

[hɑːk] [tuː; tə] [maɪ] ['væləntaɪn] , [maɪ] [dɪə(r)] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
Hark **to** **my** **valentine** **,** **my** **dear** **,** **I** **love** **you** **!**
听着 到 我的 情人节 , 我的 亲爱的 , 我 爱 你 !

听着，我的情人，我的爱人，我爱你!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — !
BECAUSE **—** **!**
因为 — !

因为-!

[ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] " ['həʊmli] [vɜːs] ,
This **thing** **of** **writing** **"** **homely** **verse** **,**
这 事物 的 写作 " 家常的 诗 ,

这种写"朴素诗歌"的事情，

" [wɪð] ['kʌntri] ['freɪzɪz] , [dʒəʊks] [ænd; ənd] [slæŋ] ;
" **With** **country** **phrases** **,** **jokes** **and** **slang** **;**
" 和 国家 短语 , 笑话 和 俚语 ;

"包含乡村短语、笑话和俚语；

[wɪð] " - ! "
With **"** **jiminies** **!** **"**
和 " - ! "

"我的天哪！"

" [baɪ] [hek] !
" **by** **hecks** **!**
" 经过 赫克斯 !

"我的天哪！"

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
" and such ,
" 和 这样的 ,

诸如此类，

[wɪð] " ['bækwʊdz] " ['əʊdə(r)] , [teɪst] [ænd; ənd] [tæŋ] —
With " backwoods " odor , taste and tang —
和 " 偏远地区 " 气味 , 品尝 和 唐 —

带有"乡野"的气味、味道和味道——

[ðɪs] [θɪŋ] , [aɪ] [seɪ] , [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [laɪt]
This thing , I say , of making light
这 事物 , 我 说 , 的 制作 光

我说，这件事，就是制造光。

[ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf][ɪz] ['fʌni] — [nɒt] !
Of country life is funny — Not !
的 国家 生活 是 有趣的 — 不是 !

乡村生活真有趣——才怪!

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]
I'd like to know where we would be
ID 喜欢 到 知道 在哪里 我们 会 是

我想知道我们会在哪里。

[ɪf] [fɑːrmz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][pɒt] !
If farms were all to go to pot !
如果 农场 是 全部 到 去 到 锅 !

如果所有农场都倒闭了!

[wiː; wi] [tɔːk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] " [ˌbæk'jɑːd] [fɑːrmz] , "
We talk a lot of " backyard farms , "
我们 讲话 一个 很多 的 " 后院 农场 , "

我们经常谈论"后院农场"，

" [ɪn'tensɪv] - " — " [haʊ] [tuː; tə] [reɪz]
" Intensive gard'ning " — " how to raise
" 密集的 - " — " 如何 到 增加

"集约化园艺"——"如何培育

[ɔːl] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd]
All vegetables that you need
全部 蔬菜 那 你 需要

你需要的所有蔬菜

[ɒn] [ten] [skweə(r)] [fiːt] [ɪn] ['twenti] [deɪz] .
On ten square feet in twenty days .
在 十 正方形 脚 在 二十 天 .

20天，在10平方英尺的面积上完成。

" [wiː; wi] ['fɪgə(r)] ['fɔːtʃənz] [ðæt] [sɪks] [henz]
" We figure fortunes that six hens
" 我们 数字 财富 那 六 母鸡

我们估计六只母鸡的财富

[wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] — [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] - [ɪm] [pen] ;
Will bring us — if we keep ' em penned ;
将要 带来 我们 — 如果 我们 保持 - 呃 撰写 ;

如果我们把它们圈起来，就会给我们带来麻烦;

[ænd; ənd] [jet] , [wen] ['fɑːrmərz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bʌt]
And yet , when farmers are the butt
和 然而 , 什么时候 农民 是 这 屁股

然而，当农民成为笑柄时

[ɒv; əv][dʒəʊks] , [huː] ['raɪzɪz][tuː; tə] [dɪ'fend] ?
Of jokes , who rises to defend ?
的 笑话 , WHO 上升 到 保卫 ?

笑话，谁来捍卫?

[aɪm] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪli] [pəʊz] ,
I'm weary of this silly pose ,
我是 厌倦 的 这 愚蠢的 姿势 ,

我厌倦了这种愚蠢的姿势。

[ðɪs] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['hjuːmə(r)] , ['sɪkli] [wɪt] ;
This pseudo - humor , sickly wit ;
这 伪 - 幽默 , 病弱的 有 ;

这种伪幽默，病态的机智;

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [lɑːf] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [smaɪl]
I will not laugh or even smile
我 将要 不是 笑 或者 甚至 微笑

我不会笑，甚至不会微笑。

[wen] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmərz] ['dʒəʊksmɪθ] [hɪt] .
When at the farmers jokesmiths hit .
什么时候 在 这 农民 笑话大师 打 .

当农民们的笑话被逗乐时。

[ɪ'speʃəli] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)]
Especially this time of year
尤其 这 时间 的 年

尤其是在每年的这个时候。

[aɪ][duː; də] [dɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] !
I do denounce it !
我 做 声讨 它 !

我强烈谴责这种行为!

(['ʌŋk(ə)l][dʒɪm]
(Uncle Jim
(叔叔 吉姆

（吉姆叔叔）

[aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɑːm] [laɪvz; lɪvz] [wel] — [ænd; ənd][hiː; hi]
Out on his farm lives well — and he
出去 在 他的 农场 生活 出色地 — 和 他

他在农场里生活得很好——而且

[hæz; həz] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm] !)
Has asked us all to visit him !)
有 问 我们 全部 到 访问 他 !)

他邀请我们都去探望他!

[ðæt] [smaɪl]
THAT SMILE
那 微笑

那笑容

[aɪ][ʃʊə(r)][duː; də][laɪk] [ðæt] [kɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [nəʊ]
I sure do like that kid , although I know
我 当然 做 喜欢 那 孩子 , 虽然 我 知道

我确实很喜欢那个孩子，虽然我知道

[hiːz] ['rɒt(ə)n] [spɔɪld] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'prest] .
He's rotten spoiled , and ought to be suppressed .
他是 烂 被宠坏了 , 和 应该 到 是 被抑制 .

他被宠坏了，应该被制止。

[hiːz] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [bɔɪ] - ['nɒns(ə)ns] !
He's boiling over with boy - nonsense !
他是 沸腾 超过 和 男生 - 废话 !

他被男孩子那些无聊事气得火冒三丈!

[səʊ]
So
所以

所以

[ðə; ði] ['neɪbəz] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ə; eɪ][rest] .
The neighbors have no chance to get a rest .
这 邻居 有 不 机会 到 得到 一个 休息 .

邻居们根本没有休息的机会。

[nɒt][bæd] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ; [dʒʌst] " [sʌm; səm] [ʌn'lʌki]
Not bad , you understand ; just " some unlucky
不是 坏的 , 你 理解 ; 只是 " 一些 倒霉

还不错，你明白；只是"有点倒霉"。

" [ɪn] ['getɪŋ] [kɔːt] [æt; ət] [θɪŋz] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ;
" In getting caught at things , once in a while ;
" 在 获得 捕捉 在 事物 , 一次 在 一个 尽管 ;

"偶尔被抓到一次;

[jet] [wen] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi]['nevə(r)] [rʌnz] — [hiːz] ['plʌki] !
Yet when he does , he never runs — he's plucky !
然而 什么时候 他 做 , 他 绝不 跑步 — 他是 勇敢的 !

然而，当他这样做时，他从不逃跑——他很勇敢!

[bʌt; bət] [pleɪz] [ðæt] [smaɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ðæt] ['flæʃɪŋ] [smaɪl] .
But plays that smile of his , that flashing smile .
但 演出 那 微笑 的 他的 , 那 闪烁 微笑 .

但他脸上却洋溢着那抹笑容，那灿烂的笑容。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] —
Sometimes when he has done a foolish thing —
有时 什么时候 他 有 完毕 一个 愚蠢 事物 —

有时当他做了件蠢事之后——

[laɪk] " ['həʊɪŋ] [wiːdz] " [wɪð] ['aʊə(r)][best]['gɑːd(ə)n][həʊz] ,
Like " hoeing weeds " with our best garden hose ,
喜欢 " 锄 杂草 " 和 我们的 最好的 花园 软管 ,

就像用我们最好的花园水管"除草"一样，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊz][bed] " [bɪlt] [ə; eɪ] - [sprɪŋ] ,
Or in the rose bed " built a min'rul spring ,
或者 在 这 玫瑰 床 " 建造 一个 - 春天 ,

或者在玫瑰花坛里"建造了一个小泉眼",

" [hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['piːvɪʃ] , ['gʊdnəs] [nəʊz] !
" He's bound to make me peevish , goodness knows !
" 他是 边界 到 制作 我 易怒的 , 善良 知道 !

"他肯定会让我生气，天知道！"

[jet] [wen] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə] " - [spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] " [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Yet when he tries to " ' splain it all " to me ,
然而 什么时候 他 尝试 到 " - 解释 它 全部 " 到 我 ,

然而，当他试图向我"解释这一切"时，

[ai][doʊnt] [sə'kʌm] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gaɪl] ;
I don't succumb a moment to his guile ;
我 不 屈服 一个 片刻 到 他的 诡计 ;

我丝毫不会上他的当;

[aɪm] [stɜːn] , [æz; əz] [stɜːn] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi] —

I'm	stern	,	as	stern	,	indeed	,	as	I	can	be	—
我是	船尾	,	作为	船尾	,	的确	,	作为	我	能	是	—

我态度严厉，真的，我尽可能地严厉——

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [smaɪlz] [ðæt] ['mʌðə(r)] - ['gɪv(ə)n] [smaɪl] !

Until	he	smiles	that	mother	-	given	smile	!
直到	他	微笑	那	母亲	-	给定	微笑	!

直到他露出母亲赋予的那种笑容！

[pə'hæps] [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [strɒŋ]

Perhaps	he	doesn't	understand	how	strong
也许	他	不	理解	如何	强的

或许他并不了解自己的力量有多强大。

[ə; eɪ] ['wepən] [hiː; hi] [pə'zesɪz] — ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !

A	weapon	he	possesses	—	Gracious	me	!
一个	武器	他	拥有	—	亲切	我	!

他拥有一件武器——我的天哪！

[dɪs'ɑːmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ai][kæn; kən][nɒt] [raɪt] [ðə; ðɪ] [rɒŋ]

Disarmed	by	it	,	I	can	not	right	the	wrong
解除武装	经过	它	,	我	能	不是	正确的	这	错误的

被它制服，我无法纠正错误。

[baɪ] ['skəʊldɪŋ] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ['fɔːsfəli] .

By	scolding	him	,	however	forcefully	.
经过	责骂	他	,	然而	强硬地	.

即使严厉斥责他。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] , [ɪf] [feɪt] [ɪt'self][wɜː(r); wə(r)] [bent]

I	do	believe	,	if	Fate	itself	were	bent
我	做	相信	,	如果	命运	本身	是	弯曲

我相信，如果命运本身能够被改变。

[ɒn] ['breɪkɪŋ] [hɪm] , - [twʊd] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] [waɪl]

On	breaking	him	,	'	twould	hesitate	a	while
在	打破	他	,	-	特沃德	犹豫	一个	尽管

击垮他时，他会犹豫片刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国军乐队的军歌(With the Colors Songs of the American Service)

[ænd; ənd] [fiːl] [əˈʃeɪmd] ! . . .
And **feel** **ashamed** **! . . .**
和 感觉 羞愧 ! . . .

感到羞愧吧!

[hiː; hi] [wɪnz] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈtent]
He **wins** **without** **intent**
他 胜利 没有 意图

他无意中赢得了比赛。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — [gɒd] [bles] [hɪm] ! — [hiː; hi] [nəʊz] [wen] [tuː; tə] [smaɪl] .
Because **—** **God** **bless** **him** **!** **—** **he** **knows** **when** **to** **smile** **.**
因为 — 上帝 保佑 他 ! — 他 知道 什么时候 到 微笑 .

因为——上帝保佑他!——他知道什么时候该微笑。

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɪfts]
THE **GIFT** **OF** **GIFTS**
这 礼物 的 礼物

礼物的馈赠

[ɪf] [ˌæntwəˈnet] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪəri] [bleɪz] ,
If **Antoinette** **were** **sitting** **here** **before** **the** **cheery** **blaze** **,**
如果 安托瓦内特 是 坐着 这里 前 这 欢快的 火焰 ,

如果安托瓦内特在欢快的火焰燃起之前就坐在这里,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [wɒt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] — [deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] —
And **she** **should** **ask** **me** **what** **I'd** **like** **to** **-** **morrow** **—** **day** **of** **days** **—**
和 她 应该 问 我 什么 ID 喜欢 到 - 明天 — 天 的 天 —

她应该问问我明天——最重要的一天——想要什么。

[wʊd] [nɒt] [maɪ] [hɑːt] [liːp] [tuː; tə] [maɪ] [maʊθ] , [æz; əz] [ˈeni] [tʃæps] [wʊd] [duː; də] ,
Would **not** **my** **heart** **leap** **to** **my** **mouth** **,** **as** **any** **chap's** **would** **do** **,**
会 不是 我的 心 飞跃 到 我的 嘴 , 作为 任何 小伙子的 会 做 ,

我的心会不会像任何一个男人那样,怦怦直跳?

[waɪl] [ˈliːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [ɪə(r)] , [aɪ] [ˈsɒftli] [ˈwɪspəd] , " [juː; jʊ] !
While **leaning** **down** **to** **her** **pink** **ear** **,** **I** **softly** **whispered** **,** **"** **You** **!**
尽管 倾斜 向下 到 她 粉色的 耳朵 , 我 轻轻 低声说道 , " 你 !

我俯身在她粉嫩的耳朵边,轻轻地低语道:"你!"

" [ɪf] [ˌæntwəˈnet] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [hɑːf] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ]
" **If** **Antoinette** **were** **just** **to** **give** **me** **half** **a** **chance** **to** **say**
" 如果 安托瓦内特 是 只是 到 给 我 一半 一个 机会 到 说

"如果安托瓦内特能给我哪怕一半的机会说....."

[wɒt] [gɪft] [ɒv; əv] [gɪfts] [aɪˈd] [laɪk] [ðə; ði] [best] , [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [aɪ] [dɪˈleɪ]
What **gift** **of** **gifts** **I'd** **like** **the** **best** **,** **how** **long** **would** **I** **delay**
什么 礼物 的 礼物 ID 喜欢 这 最好的 , 如何 长的 会 我 延迟

我最想要的礼物是什么?我会拖延多久?

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] , [tuː] ,
In **taking** **her** **into** **my** **arms** **and** **keeping** **her** **there** **,** **too** **,**
在 采取 她 进入 我的 武器 和 保持 她 那里 , 也 ,

我把她抱在怀里,并且一直让她待在那里。

[waɪl] ['ɜːnɪstli] [aɪ]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn] [briːf] , ['hɑːtfelt] " [juː; jʊ] !

While	earnestly	I	answer	her	with	one	brief	,	heartfelt	"	You	!
尽管	切实	我	回答	她	和	一	简短的	,	衷心	"	你	!

我诚恳地用一句简短而真挚的"你！"回答了她。

" [ɪf] [ˌæntwə'net] , [dɪə(r)] [ˌæntwə'net] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə] [sə'dʒest]

"	If	Antoinette	,	dear	Antoinette	,	were	simply	to	suggest
"	如果	安托瓦内特	,	亲爱的	安托瓦内特	,	是	简单地	到	建议

"如果安托瓦内特，亲爱的安托瓦内特，仅仅是暗示一下……"

[ðæt] ['kwestʃən] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['kwɪkli] [duː; də][ðə; ði][rest] ?

That	question	,	don't	you	think	that	I	would	quickly	do	the	rest	?
那	问题	,	不	你	思考	那	我	会	迅速地	做	这	休息	?

你不觉得我会很快完成剩下的工作吗?

[wel] , [jʊd] [biː; bi] [rɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ə'læs] !

Well	,	you'd	be	wrong	,	because	,	alas	!
出色地	,	你会	是	错误的	,	因为	,	唉	!

唉，你就错了！

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] — [ɔː(r)] [tuː] —

a	year	ago	—	or	two	—
一个	年	前	—	或者	二	—

一年前——或者两年前——

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [dʒɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌki] [tʃæp] [sed] " [juː; jʊ] !

She	asked	Jim	what	he	wanted	,	and	the	lucky	chap	said	"	You	!
她	问	吉姆	什么	他	通缉	,	和	这	幸运的	小伙子	说	"	你	!

她问吉姆想要什么，这位幸运的家伙说："你！"

" [ðə; ði] ['neɪbəz]

"	THE	NEIGHBORS
"	这	邻居

《邻居们》

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [aɪ] ['præktɪst] —

For	years	and	years	I	practiced	—
为了	年	和	年	我	练习	—

我练习了很多年——

[tʌm] - [tʌm] , [tʌm] - [tʌm] , [tiː] - [tʌm] !

Tum	-	tum	,	tum	-	tum	,	tee	-	tum	!
汤	-	汤	,	汤	-	汤	,	球座	-	汤	!

咚咚，咚咚，咚咚！

['paʊndɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] ,

Pounding	up	and	down	the	scale	,
猛击	向上	和	向下	这	规模	,

上下拍打着秤，

[waɪt] [kiːz] , [blæk] [kiːz] —

White	keys	,	black	keys	—
白色的	钥匙	,	黑色的	钥匙	—

白键，黑键——

[ðeɪ] [ɔːl] [fel] [bɪ'niːθ] [maɪ]['feɪθf(ə)l] ['hæmərɪŋ] ;

They	all	fell	beneath	my	faithful	hammering	;
他们	全部	跌倒	下面	我的	忠实	锤击	;

它们都在我忠实的锤击下倒下了;

[ænd; ənd] [ðen] — [maɪ] ['prɪti] ['neɪbə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt]

And	then	—	my	pretty	neighbor	across	the	street
和	然后	—	我的	漂亮的	邻居	穿过	这	街道

然后——我街对面的漂亮邻居

[pʊt][ɪn][ə; eɪ]['pleɪə(r)] - [pi'ænəʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][teə(r); tɪə][ə; eɪ][həʊl]

Put	**in**	**a**	**player**	**-**	**piano**	**that**	**could**	**tear**	**a**	**hole**
放	在	一个	玩家	-	钢琴	那	可以	撕	一个	洞

放一架能把洞撕开的自动钢琴

[θruː] ['klæsɪks] [ðæt] [aɪ'd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][dent] !

Through	**classics**	**that**	**I'd**	**never**	**learned**	**even**	**to**	**dent**	**!**
通过	经典	那	ID	绝不	学习	甚至	到	凹痕	!

通过我从未学过的经典作品!

[ai][wɒz; wəz][mæd] — ['hɒpɪŋ] [mæd] —

I	**was**	**mad**	**—**	**hopping**	**mad**	**—**
我	曾是	疯狂的	—	跳跃	疯狂的	—

我当时气疯了——简直气炸了——

[bʌt; bət][ai][gɒt]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

But	**I**	**got**	**even**	**with**	**her**	**.**
但	我	得到	甚至	和	她	.

但我报复了她。

([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'rætɪk][steɪdʒ] .)

(	**She**	**was**	**studying**	**for**	**the**	**operatic**	**stage**	**.**	**)**
(	她	曾是	学习	为了	这	歌剧	阶段	.	)

（她当时正在学习歌剧表演。）

[ai] [bɔːt] [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] — [tʃiːp] —

I	**bought**	**a**	**phonograph**	**—**	**cheap**	**—**
我	买	一个	留声机	—	便宜的	—

我买了一台留声机——很便宜——

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['rekɔːdz] — [nɒt] [tʃiːp] .

And	**some**	**records**	**—**	**not**	**cheap**	**.**
和	一些	记录	—	不是	便宜的	.

还有一些唱片——价格不菲。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːgl] [vɔɪs]

They	**made**	**her**	**gargling**	**voice**
他们	制成	她	漱口	嗓音

他们让她发出咕噜咕噜的声音

[saʊnd] [laɪk][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːl][ai] .

Sound	**like**	**an**	**imitation**	**with**	**a**	**small**	**i**	**.**
声音	喜欢	一个	模仿	和	一个	小的	我	.

听起来像个模仿小写字母 i 的音。

[ðen] [wiː; wi][bəuθ] [lɑːft] — [ænd; ənd][kwɪt]['aʊə(r)]['eksəsaɪzɪz] .

Then	**we**	**both**	**laughed**	**—**	**and**	**quit**	**our**	**exercises**	**.**
然后	我们	两个都	笑了	—	和	辞职	我们的	练习	.

然后我们俩都笑了——并停止了锻炼。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['æktrəs] ,

To	**-**	**day**	**she's**	**a**	**moving**	**picture**	**actress**	**,**
到	-	天	她是	一个	移动	图片	演员	,

如今她是一名电影演员。

['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] - [ɪ'fektɪv] [wei] ,

Using	**her**	**big**	**eyes**	**in**	**a**	**financially**	**-**	**effective**	**way**	**,**
使用	她	大的	眼睛	在	一个	财务方面	-	有效的	方式	,

利用她的大眼睛进行有效的财务运作，

[waɪl] [ai] [raɪt] [θɪŋz] [ɪn][prəʊz][ɔː(r)]['dʒɪŋgl]

While	**I**	**write**	**things**	**in**	**prose**	**or**	**jingle**
尽管	我	写	事物	在	散文	或者	铃铛

当我用散文或歌谣写作时

[ɔː(r)] [vɜːs] [ðæt] [ɪz] [friː] - [ɒn] - [beɪl] .

Or	verse	that	is	free	-	on	-	bail	.
或者	诗	那	是	自由的	-	在	-	保释	.

或者说，是可以保释的诗歌。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][get][baɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]

Sometimes	I	get	by	with	it	;	and
有时	我	得到	经过	和	它	;	和

有时我能侥幸过关;

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [spɔɪl] [ə; eɪ][fɪlm] —

Sometimes	she	doesn't	spoil	a	film	—
有时	她	不	剧透	一个	电影	—

有时候她不会剧透电影——

['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['pʌblɪk] ['lʌki] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]

Isn't	the	public	lucky	that	we	didn't
不是	这	民众	幸运的	那	我们	没有

公众难道不庆幸我们没有.....吗?

[stɪk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɔːlɪŋ] ?

Stick	to	our	callings	?
戳	到	我们的	召唤	?

坚持我们的使命?

['ʌŋk(ə)l] [bɪlz] [aɪ'dɪə]

UNCLE	BILL'S	IDEA
叔叔	法案的	主意

比尔叔叔的主意

[aɪv] [fɪgɜd] [aʊt] [ðæt] ['wɜːrɪɪn] - [doʊnt] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,

I've	figgered	out	that	worryin	'	don't	pay	a	little	bit	,
我已经	计算	出去	那	担心	-	不	支付	一个	小的	少量	,

我已经明白，担心是得不偿失的。

[fɜː] ['evri] ['fɛlərz] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ;

Fer	every	feller's	got	to	have	some	trouble	in	his	day	;
fer	每一个	伙计们	得到	到	有	一些	麻烦	在	他的	天	;

每个人一生中总会遇到一些麻烦事;

[æn; ən] - ['wʌndərɪn] - [wʌts] ['kʌmɪn] - [nekst][doʊnt][help][tuː; tə] ['saɪdtræk] [hɪt] —

An	'	wonderin	'	what's	comin	'	next	don't	help	to	sidetrack	hit	—
一个	-	好奇	-	是什么	即将到来	-	下一个	不	帮助	到	支线	打	—

猜测接下来会发生什么并不会分散注意力——

[juː; jʊ][kænt] [fɔː'tel] [əˈflikʃən] , [ɔː(r)][stɒp] - [ɪm] , ['ðætəweɪ] !

You	can't	foretell	afflictions	,	or	stop	'	em	,	thataway	!
你	不能	预言	苦难	,	或者	停止	-	呃	,	那边	!

你不可能通过这种方式预知灾祸，也不可能阻止灾祸!

[ɪts] ['betə(r)][dʒest][tuː; tə] [teɪk] [wʌts] [sent]

It's	better	jest	to	take	what's	sent
它是	更好的	笑话	到	拿	是什么	发送

最好还是接受别人发来的东西。

[ænd; ənd][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ef][juː; jʊ] [eɪnt] ['kɒntent] !

And	stand	it	,	ef	you	ain't	content	!
和	站立	它	,	ef	你	不是	内容	!

忍着，如果你不满意!

[lʊks] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt]

Looks	like	to	me	that	every	one	has	got	a	large	amount
看起来	喜欢	到	我	那	每一个	一	有	得到	一个	大的	数量

在我看来，每个人都拥有大量的

[ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][beə(r)] [ðæt] [hiː; hi][doʊnt][laɪk] , [æz; əz] [θruː] [ðɪs] [laɪf][hiː; hi][gəʊz] ;

Of	things	to	bear	that	he	don't	like	,	as	through	this	life	he	goes	;
的	事物	到	熊	那	他	不	喜欢	,	作为	通过	这	生活	他	去	;

人生在世，他要忍受许多他不喜欢的事情；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒv; əv] ['hæpi] [deɪz] [wɪr] [æpt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [kaʊnt] ,

And	though	of	happy	days	we're	apt	to	lose	the	rightful	count	,
和	尽管	的	快乐的	天	是	易于	到	失去	这	正当的	数数	,

虽然我们很容易忘记有多少快乐的日子，

[θɪŋz] ['iːv(ə)n][ʌp][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][daɪ] , [æz; əz] ['evri] [əʊld][mæn] [nəʊz] .

Things	even	up	before	we	die	,	as	every	old	man	knows	.
事物	甚至	向上	前	我们	死	,	作为	每一个	老的	男人	知道	.

每个老人都知道，人死之前一切都会平衡的。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [greɪt] [mə'nɒpəli]

There	ain't	no	great	monopoly
那里	不是	不	伟大的	垄断

并不存在所谓的垄断巨头。

[ɒn] ['sɪknəs] [nɜːr][bæd] [lʌk] , [ai][dʒiː] !

On	sickness	ner	bad	luck	,	I	gee	!
在	疾病	ner	坏的	运气	,	我	哎呀	!

生病或运气不好，哎呀！

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][stænd]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [miːt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ;

We've	got	to	stand	our	share	of	pain	and	meet	a	heap	of	sorrow	;
我们已经	得到	到	站立	我们的	分享	的	疼痛	和	见面	一个	堆	的	悲哀	;

我们必须承受痛苦，面对悲伤；

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] ['bəːdən] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [təʊt] ;

We've	got	to	shoulder	burdens	that	no	one	likes	to	tote	;
我们已经	得到	到	肩膀	负担	那	不	一	点赞	到	手提袋	;

我们不得不承担没有人愿意背负的重担；

[bʌt; bət] ['wɜːrɪɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði][ləʊd] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv]['ti 'erɪtʃ] - ['mɒrəʊ]

But	worryin	'	about	the	load	,	and	thinkin	'	of	th	'	morrow
但	担心	-	关于	这	加载	,	和	思考	-	的	th	-	明天

但担心负担，想着明天

[doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][maɪt] ['iːzɪə] , [ɜː(r)] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] , [ai][nəʊt] !

Don't	make	it	one	mite	easier	,	er	cheerfuller	,	I	note	!
不	制作	它	一	螨虫	更轻松	,	呃	乐观者	,	我	笔记	!

我注意到，千万别让它变得稍微容易一点，呃，更令人愉快一点！

['ti 'erɪtʃ] - [wei] [tuː; tə][duː; də][ɪz][dʒest][tiː] - [grɪn]

Th	'	way	to	do	is	jest	t	'	grin
钍	-	方式	到	做	是	笑话	t	-	咧嘴笑

最好的办法就是咧嘴一笑

[ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [taɪmz] [-] ;

And	hope	for	better	times	ag'in	;
和	希望	为了	更好的	时代	再次	;

希望未来能有更好的日子；

" [bʌt; bət][ai][kænt][grɪn] !

"	But	I	can't	grin	!
"	但	我	不能	咧嘴笑	!

但我笑不出来！

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] .

"	some	people	say	.
"	一些	人们	说	.

有人说。

[ðen] [doʊnt] — [bʌt; bət][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] !
Then don't — but bear it , anyway !
然后 不 — 但 熊 它 , 反正 !

那就别忍着——但还是忍着吧!

- ['lɪzəˌbɛθ] [ænz] ['pɪktʃə(r)]
' **LIZABETH ANN'S PICTURE**
- 伊丽莎白 安妮的 图片

伊丽莎白·安的照片

[mɑː] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] , [njuː] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [səʊ][pɑː] [sez] , " - ['lɪzəˌbɛθ] [æn] ,
Ma wanted a good , new picture of me ; so pa says , " ' Lizabeth Ann ,
马 通缉 一个 好的 , 新的 图片 的 我 ; 所以 帕 说道 , " - 伊丽莎白 安 ,

妈妈想要一张我的新照片；所以爸爸说："伊丽莎白·安，

[juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [taʊn] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][mæn]
You come down town at noon to - day , and we'll go to the picture man
你 来 向下 镇 在 中午 到 - 天 , 和 出色地 去 到 这 图片 男人
;
;
;

你今天中午到市中心来，我们一起去看电影；

[bʌt; bət][doʊnt] [tel] ['mʌðə(r)] — [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ]
But don't tell mother — we'll have a surprise for her on Christmas day
但 不 告诉 母亲 — 出色地 有 一个 惊喜 为了 她 在 圣诞节 天
,
,
,

但别告诉妈妈——圣诞节那天我们会给她一个惊喜。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['riːəl][naɪs] - — [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] . "
And give her a real nice photograft — I know just what she will say . "
和 给 她 一个 真实的 好的 - — 我 知道 只是 什么 她 将要 说 . "

再给她拍一张很棒的照片——我知道她会说什么。

" [əʊ] , ['gʊdi] !
" Oh , goody !
" 哦 , 好东西 !

"哦，太好了！"

" [aɪ] [sez] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)l][glæd] !
" I says , " I am awful glad !
" 我 说道 , " 我 是 可怕 高兴的 !

我说："我真是太高兴了！"

[aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][æt; ət] [nuːn] , [juː; jʊ] [siː] .
I'll be there at noon , you see .
患病的 是 那里 在 中午 , 你 看 .

我中午会到那里。

" ([aɪ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] [wɪð] [pɑː] — [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [mʌtʃ] [fʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .)
" (I like to have a secret with pa — it's awful much fun for me .)
" (我 喜欢 到 有 一个 秘密 和 帕 — 它是 可怕 很多 乐趣 为了 我 .)

（我喜欢和爸爸保守秘密——这对我来说太有趣了。）

[aɪ] [ɹʌnd] [ə'weɪ] [æt; ət] - ['liːvən] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][mɑː]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː][gəʊ] ,
I runned away at ' leven o'clock , and ma didn't see me go ,
我 跑 离开 在 - 十一 点钟 , 和 玛 没有 看 我 去 ,

我十一点钟离家出走，妈妈没看见我走。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd] [drest] [ɪn][maɪ]['veri] [best] — [ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] —
Although **I** **had** **dressed** **in** **my** **very** **best** **—** **and** **that** **takes** **time** **,** **you** **know** **—**
虽然 我 有 穿着 在 我的 非常 最好的 — 和 那 需要 时间 , 你 知道 —

虽然我精心打扮了一番——你知道，这需要时间——

[maɪ] ['pɑːti] [frɒk] , [ænd; ənd][maɪ][best][kɪd] ['ʃuːz] ; [maɪ][fɜːrz][ænd; ənd][maɪ] " ['pɪktʃə(r)] " [hæt] ,
My **party** **frock** **,** **and** **my** **best** **kid** **shoes** **;** **my** **furs** **and** **my** **"** **picture** **"** **hat** **,**
我的 派对 连衣裙 , 和 我的 最好的 孩子 鞋 ; 我的 毛皮 和 我的 " 图片 " 帽子 ,

我的派对礼服，我最好的童鞋；我的皮草和我的"拍照"帽，

[ænd; ənd][maɪ][njuː] [red] [kəʊt] — [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [sez] , " [biː; bi]['keəf(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɒv; əv] [ðæt] .
And **my** **new** **red** **coat** **—** **the** **one** **she** **says** **,** **"** **Be** **careful** **,** **my** **dear** **,** **of** **that** **.**
和 我的 新的 红色的 外套 — 这 一 她 说道 , " 是 小心 , 我的 亲爱的 , 的 那 .

还有我的新红外套——她说："亲爱的，要小心那件外套。"

" [ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [pɑː] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] ,
" **And** **when** **I** **got** **to** **his** **office** **,** **pa** **looked** **awful** **surprised** **,** **and** **said** **,**
" 和 什么时候 我 得到 到 他的 办公室 , 帕 看起来 可怕 惊讶 , 和 说 ,

"当我到他办公室时，爸爸看起来非常惊讶，说道："

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ] [drest] - [ʌp]['lɪt(ə)l][gɜːl] !
" **Dear** **me** **,** **what** **a** **dressed** **-** **up** **little** **girl** **!**
" 亲爱的 我 , 什么 一个 穿着 - 向上 小的 女孩 !

"我的天哪，这小女孩打扮得真漂亮！"

[waɪ] , ['riːəli] , [juː; jʊ] [tɜːn] [maɪ] [hed] !
Why **,** **really** **,** **you** **turn** **my** **head** **!**
为什么 , 真的 , 你 转动 我的 头 !

说真的，你太吸引我了！

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][mæn] .
" **And** **then** **we** **went** **to** **the** **picture** **man** **.**
" 和 然后 我们 去 到 这 图片 男人 .

然后我们就去找了摄影师。

[hiːz] [naɪs] [ɪ'nʌf] , [ai] [spəʊz] ,
He's **nice** **enough** **,** **I** **s'pose** **,**
他是 好的 足够的 , 我 假设 ,

我想，他应该还算不错。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
But **what** **do** **you** **think** **he** **said** **to** **me** **?**
但 什么 做 你 思考 他 说 到 我 ?

但你觉得他跟我说了什么?

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['məʊstli] [kləʊðz] !
" **You** **seem** **to** **be** **mostly** **clothes** **!**
" 你 似乎 到 是 大多 衣服 !

"你看起来大部分都是衣服！"

" [səʊ][pɑː][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'dres] , [tɪl] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd][ɒn][ˌem 'iː]
" **So** **pa** **and** **the** **man** **made** **me** **undress** **,** **till** **all** **that** **I** **had** **on** **me**
" 所以 帕 和 这 男人 制成 我 脱衣服 , 直到 全部 那 我 有 在 我

于是，爸爸和那个男人逼我脱光衣服，直到我身上所有的衣服都一丝不挂。

[wɒz; wəz][maɪ] ['ʃɜːtweɪst] [slɪp] — [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [nek] [wɒz; wəz][beə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][kʊd; kəd]
Was **my** **shirtwaist** **slip** **—** **my** **arms** **and** **neck** **was** **bare** **as** **they** **both** **could**
曾是 我的 衬衫腰 滑 — 我的 武器 和 脖子 曾是 裸 作为 他们 两个都 可以
[biː; bi] !
be **!**
是 !

我的衬衫下摆滑落了——我的胳膊和脖子都完全裸露了！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] - !
It made me feel umbarrassed !
它 制成 我 感觉 - !

这让我感到很尴尬!

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ges] [ðæt] [ai] ['nɪəli] [kraɪd] ,
And then I guess that I nearly cried ,
和 然后 我 猜测 那 我 几乎 哭 ,

然后我差点哭了。

[bʌt; bət][paː][dʒʌst] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
But pa just patted me on the head and said he was satisfied .
但 帕 只是 轻拍 我 在 这 头 和 说 他 曾是 使满意 .

但爸爸只是拍了拍我的头，说他很满意。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [ɔːl'redi] [freɪmd] ;
And now the pictures are finished up , and one is already framed ;
和 现在 这 图片 是 完成的 向上 , 和 一 是 已经 框 ;

现在画作已经完成，其中一幅已经装裱好了;

[bʌt; bət] - [biː; bi][mæd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)] — [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] ;
But ma'll be mad , I am pretty sure — I know that I feel ashamed ;
但 - 是 疯狂的 , 我 是 漂亮的 当然 — 我 知道 那 我 感觉 羞愧 ;

但我敢肯定，妈妈会生气的——我知道我感到羞愧;

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [nek] — [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][maɪ] [dres]
For all that you see is my head and neck — and not a bit of my dress
为了 全部 那 你 看 是 我的 头 和 脖子 — 和 不是 一个 少量 的 我的 裙子
—
—
—

你看到的只有我的头和脖子——一点裙子都没看到——

[ʃɪl] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] - [taʊn] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒn] , [ai] [ges] !
She'll think I was funny to go down - town with so little on , I guess !
壳 思考 我 曾是 有趣的 到 去 向下 - 镇 和 所以 小的 在 , 我 猜测 !

她大概会觉得我穿得这么少就去市中心很滑稽吧!

[jet] [paː] [sez] , " ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , [maɪ][dɪə(r)] — [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌem 'iː][ɔː(r)][ðə; ði][mæn] ;
Yet pa says , " Never you mind , my dear — blame it on me or the man ;
然而 帕 说道 , " 绝不 你 头脑 , 我的 亲爱的 — 责备 它 在 我 或者 这 男人 ;

然而爸爸却说："别在意，亲爱的——把责任推给我或者那个人吧;

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt] — [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] , - ['lɪzəˌbɛθ] [æn] .
But mother will like it , you see if she don't — she wanted you , ' Lizabeth Ann .
但 母亲 将要 喜欢 它 , 你 看 如果 她 不 — 她 通缉 你 , - 伊丽莎白 安 .

但妈妈会喜欢的，你看，如果她不喜欢——她想要的是你，"伊丽莎白·安"。

" [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnz]
" THE SMALL BOY EXPLAINS
" 这 小的 男生 解释

小男孩解释道

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː]
Some people say the sky is blue
一些 人们 说 这 天空 是 蓝色的

有人说天空是蓝色的。

[ækəs] [ɪts] [baɪ][reɪnz] [ʌp] [ðeə(r)] ;
Acause it's warshed by rains up there ;
原因 它是 战争 经过 雨 向上 那里 ;

因为那里常年被雨水冲刷;

[ai][dəˈnəʊ] [ɪf] - [æts][səʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ?

I	dunno	if	'	at's	so	,	do	you	?
我	不知道	如果	-	的	所以	,	做	你	?

我不知道是不是这样，你知道吗?

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] — [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] !

And	I	don't	care	—	and	I	don't	care	!
和	我	不	关心	—	和	我	不	关心	!

我不在乎——我真的不在乎!

[ai] [eɪnt] [nəʊ][skaɪ] , [æn; ən] - [ai][doʊnt][laɪk]

I	ain't	no	sky	,	an	'	I	don't	like
我	不是	不	天空	,	一个	-	我	不	喜欢

我不是天空，我也不喜欢

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [feɪs] , ['enihaʊ] ;

To	have	my	face	warshed	,	anyhow	;
到	有	我的	脸	战争	,	无论如何	;

无论如何，我的脸都会被打得伤痕累累;

[maɪ] [nɜːs] [sez] [aɪm][ə; eɪ] " ['nɔːti] [taɪk]

My	nurse	says	I'm	a	"	naughty	tike
我的	护士	说道	我是	一个	"	淘气	小孩

我的护士说我是个"淘气包"。

[tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] " [ɔː(r)] [reɪz] [ə; eɪ][rəʊ] .

To	run	away	"	or	raise	a	row	.
到	跑步	离开	"	或者	增加	一个	排	.

逃跑"或引起骚动。

[bʌt; bət][ef][ʃiː; ʃi] [dɔːb] [mʌd][ɒn][laɪk] [ðɪs]

But	ef	she	daubed	mud	on	like	this
但	ef	她	涂抹	泥	在	喜欢	这

但如果她像这样把泥巴涂在上面呢?

[ə; eɪ] - ['pɜːpəs] , [soʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [pleɪ]

A	-	purpose	,	so's	the	boys	would	play
一个	-	目的	,	所以也是	这	男孩们	会	玩

A-purpose，所以男孩们会玩

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][nɒt][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] " [sɪs] ,

With	her	—	and	not	call	her	a	"	sis	,
和	她	—	和	不是	称呼	她	一个	"	妹妹	,

和她在一起——而不是叫她"姐姐",

" [ʃɪd] [heɪt] [tuː; tə] [wɔːrʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈweɪ] !

"	She'd	hate	to	warsh	it	all	away	!
"	棚	恨	到	战争	它	全部	离开	!

她肯定不想把这一切都毁掉!

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [bluː] - ['nevə(r)] [miːn]

That's	why	the	blue	sky'll	never	mean
那就是	为什么	这	蓝色的	-	绝不	意思是

这就是为什么蓝天永远不会意味着

[ə; eɪ][ɪn] - [ˌɛsˌpiːˈaɪ] - ['rɑː] - [ʃən] [ɜː(r)][ə; eɪ] " [dʒɔɪ] " ;

A	in	-	spi	-	ra	-	tion	er	a	"	joy	"	;
一个	在	-	spi	-	拉	-	tion	呃	一个	"	喜悦	"	;

灵感或"喜悦";

[ə; eɪ] - [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][naɪs][æn; ən] - [kliːn] —

A	-	course	it	can	be	nice	an	'	clean	—
一个	-	课程	它	能	是	好的	一个	-	干净的	—

当然，它也可以很干净整洁——

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['sɪsi] - [bɔɪ] .

It	won't	be	called	a	"	sissy	-	boy	.
它	惯于	是	称为	一个	"	娘娘腔	-	男生	.

他不会被叫做"娘娘腔"。

" [ðə; ði][bəʊld] ['lʌvə(r)]

"	THE	BOLD	LOVER
"	这	大胆的	情人

《大胆的情人》

[hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

He	held	her	hand	,	and	joy	shone	in	his	eyes	;
他	握住	她	手	,	和	喜悦	闪耀	在	他的	眼睛	;

他握着她的手，眼中闪烁着喜悦的光芒;

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl] [ˌðeər'ɪn] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][feə(r)] ;

The	world	and	all	therein	to	him	was	fair	;
这	世界	和	全部	其中	到	他	曾是	公平的	;

在他看来，世界和其中的一切都是美好的;

[wɒt] ['mætəd] [naʊ] [ðə; ði] ['gluːmi] , ['ləʊərɪŋ] [skaɪz] ?

What	mattered	now	the	gloomy	,	lowering	skies	?
什么	重要	现在	这	阴沉	,	降低	天空	?

现在阴沉低垂的天空又有什么关系呢?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][held][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] !

For	what	the	future	held	he	did	not	care	!
为了	什么	这	未来	握住	他	做过	不是	关心	!

对于未来如何，他毫不在意!

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

He	only	knew	he	loved	her	and	that	she
他	仅有的	知道	他	喜爱	她	和	那	她

他只知道他爱她，也知道她

[wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ['swiːthɑːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

Was	everything	a	real	sweetheart	should	be	.
曾是	一切	一个	真实的	亲爱的	应该	是	.

她具备一个真正甜心应有的一切品质。

[hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)][hænd] . . . .

He	held	her	hand	.	.	.	.
他	握住	她	手	.	.	.	.

他握住了她的手.....

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] , [tuː] ;

The	car	was	crowded	,	too	;
这	车	曾是	挤	,	也	;

车里也很拥挤;

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [kʊd; kəd][nɒt] [sə'pres] [ðeə(r)] [smaɪlz] .

The	passengers	could	not	suppress	their	smiles	.
这	乘客	可以	不是	压制	他们的	微笑	.

乘客们都忍不住露出了笑容。

[ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][felt] , [pə'hæps] , [əb'skjuəd] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,

The	love	he	felt	,	perhaps	,	obscured	his	view	,
这	爱	他	毛毡	,	也许	,	模糊不清	他的	看法	,

或许，他心中的爱蒙蔽了他的双眼。

[səʊ] [ræpt] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [waɪlz] .

So	wrapt	was	he	in	all	her	pretty	wiles	.
所以	包裹	曾是	他	在	全部	她	漂亮的	诡计	.

他完全被她迷人的魅力迷住了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][lɪps] , [ə; eɪ] [hʌʃ]
And **when** **he** **kissed** **her** **rosy** **lips** **,** **a** **hush**
和 什么时候 他 亲吻 她 红润 嘴唇 , 一个 嘘

当他吻上她红润的嘴唇时，一片寂静。

[fel] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli] [blʌʃ] !
Fell **on** **them** **as** **they** **saw** **her** **slowly** **blush** **!**
费尔 在 他们 作为 他们 锯 她 缓慢地 脸红 !

当他们看到她慢慢脸红时，都扑了上去!

[hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [wɪð] [praɪd] ,
He **held** **her** **hand** **and** **gazed** **about** **with** **pride** **,**
他 握住 她 手 和 凝视 关于 和 自豪 ,

他握着她的手，骄傲地环顾四周。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðəʊz] [huːd] [seɪ] [hɪm] [neɪ] ;
As **though** **to** **challenge** **those** **who'd** **say** **him** **nay** **;**
作为 尽管 到 挑战 那些 谁会 说 他 不 ;

仿佛要挑战那些反对他的人;

[hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)][hænd] — [ænd; ənd] ['nestlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
He **held** **her** **hand** **—** **and** **nestling** **to** **her** **side** **,**
他 握住 她 手 — 和 雏鸟 到 她 边 ,

他握着她的手，依偎在她身边，

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːdiəns] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ;
The **interested** **audience** **heard** **him** **say** **;**
这 感兴趣的 观众 听到 他 说 ;

感兴趣的听众听到他说:

" [əʊ] , - , [dɪə(r)] , [jʊr; jər] [swiːt] [æz; əz] ['eni] [rəʊz] —
" **Oh** **,** **Momie** **,** **dear** **,** **you're** **sweet** **as** **any** **rose** **—**
" 哦 , - , 亲爱的 , 你是 甜的 作为 任何 玫瑰 —

"哦，亲爱的妈妈，你像玫瑰一样甜美——"

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][dæn] ['enibɒdi] [nəʊz] .
I **love** **you** **more** **dan** **anybody** **knows** **.**
我 爱 你 更多的 担 任何人 知道 .

我爱你胜过任何人所能想象。

" [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
" **IMAGINATION**
" 想像力

"想像力

['wʌnsɪt] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][mæn] , [ai][gɒt][mæd][æt; ət][ðə; ði] [weɪ]
Oncet **,** **when** **I** **was** **a** **gret** **big** **man** **,** **I** **got** **mad** **at** **the** **way**
曾经 , 什么时候 我 曾是 一个 格雷特 大的 男人 , 我 得到 疯狂的 在 这 方式

有一次，当我还是个大块头的时候，我曾对……感到愤怒

[ɔːl; oʊl] - ['nɜːsɪz] [bɒst] [ðə; ði] - [æn; ən] - [səʊ][ai] [ˌwʊdnt] [steɪ] ;
Ol **'** **nurses** **bossed** **the** **childruns** **an** **'** **so** **I** **wouldn't** **stay** **;**
ol - 护士 老板 这 - 一个 - 所以 我 不会 停留 ;

老护士们管着孩子们，所以我没留下来;

[ai][dʒest][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [pʊʃt] [maɪ] [haʊs] [raɪt] ['əʊvə(r)] — [jes] , [ai][dɪd] ;
I **jest** **got** **up** **and** **pushed** **my** **house** **right** **over** **—** **yes** **,** **I** **did** **;**
我 笑话 得到 向上 和 推动 我的 房子 正确的 超过 — 是的 , 我 做过 ;

我刚才起身就把我的房子推倒了——是的，我这么做了;

[æn; ən] - [ðen] [ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɹʌnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd] !
An **'** **then** **I** **turned** **the** **streets** **all** **round** **,** **and** **runned** **away** **and** **hid** **!**
一个 - 然后 我 转向 这 街道 全部 圆形的 , 和 跑 离开 和 隐藏 !

然后我转身就跑，躲了起来!

[wen] [ai] [kʌm] [bæk] , [maɪ] - [wɒz; wəz]['kraɪɪn] - ['ɔːf(ə)l] [laʊd] ,
When I come back , my childruns was cryin ' awful loud ,
什么时候 我 来 后退 , 我的 - 曾是 哭泣 - 可怕 大声 ,

我回来的时候，孩子哭得特别大声。

[fˈɜː] ['nəʊbədi] [noʊd] [wɛr] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [æn; ən] - [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] .
Fer nobody knowed wher they lived , an ' there was such a crowd .
fer 无人 已知 哪里 他们 居住地 , 一个 - 那里 曾是 这样的 一个 人群 .

因为没人知道他们住在哪里，而且人山人海。

[ai] [sez] , " [naʊ] , [fəʊks][mʌst; məst] [ʃɛt] [ðeə(r)] [aɪz] — [doʊnt]['əʊpən][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kræk] ! " —
I says , " Now , folks must shet their eyes — don't open them a crack ! " —
我 说道 , " 现在 , 各位 必须 母 他们的 眼睛 — 不 打开 他们 一个 裂缝 ! " —

我说："现在，大家必须闭上眼睛——一丝一毫都不要睁开！"

[æn; ən] - [ðen] [ai] ['streɪt(ə)nd] [aʊt][ðə; ði] [striːts] , [æn; ən] - [pʊt][ðə; ði] ['haʊzɪz] [bæk] .
An ' then I straightened out the streets , an ' put the houses back .
一个 - 然后 我 拉直 出去 这 街道 , 一个 - 放 这 房屋 后退 .

然后我整顿了街道，把房子重新建了起来。

- [en]['wʌnsɪt][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ɔːl] [ˌaʊtˈdɔːz] ,
' N oncet I was a neluphant , as big as all outdoors ,
- N 曾经 我 曾是 一个 - , 作为 大的 作为 全部 户外 ,

我曾经是一头小象，像户外的一切一样庞大，

- [en] ['evri] [taɪm][ai] [tɜːnd] [əˈraʊnd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [flɔːz] ;
' N every time I turned around it shook the roofs and floors ;
- N 每一个 时间 我 转向 大约 它 摇晃 这 屋顶 和 楼层 ;

每次我转身，屋顶和地板都会震动；

[ai] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ai] [drʌŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] — [ɔːl] [ʌp] ,
I walked down to the river , and I drunk it up — All up ,
我 步行 向下 到 这 河 , 和 我 醉 它 向上 — 全部 向上 ,

我走到河边，把河水一饮而尽——全部喝光了。

[dʒest][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['kæmbrɪk] [tiː] [ɪn][maɪ][ɔːl; oʊl] - ['sɪlvə(r)][kʌp] .
Jest like it was some cambric tea in my ol ' silver cup .
笑话 喜欢 它 曾是 一些 麻纱 茶 在 我的 ol - 银 杯子 .

感觉就像在我那老银杯里喝的是棉布茶一样。

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kʌm] [fˈɜː][ˌem ˈiː] , [ai][dʒest][set] [daʊn] , [kəˈplʌŋk] !
An ' when the people come fer me , I jest set down , kerplunk !
一个 - 什么时候 这 人们 来 fer 我 , 我 笑话 放 向下 , 噗通 !

当人们来找我的时候，我就一屁股坐下，噗通！

[æn; ən] - [skwɒʃt] - [ɪm] [flæt] — [æn; ən] - [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] — [æn; ən] - [pækt] - [ɪm] [ɪn][maɪ]
An ' squashed ' em flat — an ' picked them up — an ' packed ' em in my
一个 - 压扁 - 呃 平坦的 — 一个 - 挑选 他们 向上 — 一个 - 包装 - 呃 在 我的
[trʌŋk] !
trunk !
树干 !

我把它们压扁了——然后把它们捡起来——然后把它们装进我的后备箱！

- [en] [ðen] [ai] [twɪst] [maɪ] [trʌŋk] [ɒf] , [æn; ən] - [θrəʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈweɪ] —
' N then I twist my trunk off , an ' throwed it all away —
- N 然后 我 捻 我的 树干 离开 , 一个 - 扔 它 全部 离开 —

然后我把行李箱拧下来，把里面的东西全扔掉了——

[juː; jʊ]['betə(r)][let][ˌem ˈiː][gəʊ] , ['luːɪs] — [ai] [mait] [duː; də] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] !
You better let me go , Louise — I might do that to - day !
你 更好的 让 我 去 , 路易丝 — 我 可能 做 那 到 - 天 !

路易丝，你最好放我走——我今天可能就会这么做！

[juː; jʊ][woʊnt] ?
You won't ?
你 惯于 ?

你不愿意吗?

[ɔːl] [raɪt] — [jʊd] ['betə(r)][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][taɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
All right — you'd better did , for one time long ago ,
全部 正确的 — 你会 更好的 做过 , 为了 一 时间 长的 前 ,

好吧——你最好这么做，就曾经有过一次这样的经历。

[bɪ'fɔː(r)][aɪ] ['gɒtə] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] — [əʊ] , [nəʊ] —
Before I gotter be a boy , I was a bear — oh , no —
前 我 得到 是 一个 男生 , 我 曾是 一个 熊 — 哦 , 不 —

在我变成男孩之前，我是一只熊——哦，不——

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] — [ə; eɪ] ['jælə] [sneɪk] , [æn; ən] - [aɪ][wɒz; wəz][ten] [maɪlz] [lɒŋ] ,
I was a snake — a yaller snake , an ' I was ten miles long ,
我 曾是 一个 蛇 — 一个 亚勒 蛇 , 一个 - 我 曾是 十 英里 长的 ,

我曾是一条蛇——一条黄蛇，身长十英里。

- [en][ɔːl][aɪ][et][wɒz; wəz] [nɜːs] [g'ɜːlz] — [jes] , [aɪ][dɪd] , [ɔːl'ðəʊ] - [twɒz] [rɒŋ] .
' N all I et was nurse girls — yes , I did , although ' twas wrong .
- N 全部 我 等 曾是 护士 女孩们 — 是的 , 我 做过 , 虽然 - 那是 错误的 .

我只见过护士女孩——是的，我见过，虽然这是错的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] — [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] —
That was a million years ago , but something — inside me —
那 曾是 一个 百万 年 前 , 但 某物 — 里面 我 —

那是很久以前的事了，但是——在我内心深处——

[telz] [ˌem 'iː][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sneɪk] [ə'gen] — [dʒest] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] !
Tells me I'm goin ' to be a snake again — jest watch and see !
讲述 我 我是 去 - 到 是 一个 蛇 再次 — 笑话 手表 和 看 !

它告诉我我又要变成一条蛇了——等着瞧吧!

[juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [aɪ] [seɪ] ?
You don't believe a word I say ?
你 不 相信 一个 单词 我 说 ?

你一个字都不信?

[wel] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] — [aɪ][duː; də] —
Well , I don't care — I do —
出色地 , 我 不 关心 — 我 做 —

嗯，我不在乎——我在乎——

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] - ['membə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɒz; wəz] [truː] ?
How could I ' member all these things , unlessen they was true ?
如何 可以 我 - 成员 全部 这些 事物 , 除非 他们 曾是 真的 ?

如果这些事不是真的，我怎么可能记得住呢?

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [treɪd]
WILLING TO TRADE
愿意的 到 贸易

愿意交换

[ðə; ðiː]['dɒktə(r)] [brʌŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [lɑːst] [wiːk] —
The doctor brung a baby up to our house last week —
这 医生 带来 一个 婴儿 向上 到 我们的 房子 最后的 星期 —

上周医生把一个婴儿带到我们家来——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [bʌt; bət][maɪ] !
A little bit of thing it is — but my !
一个 小的 少量 的 事物 它 是 — 但 我的 !

虽然只是个小东西——但是我的天!

[ɪts] ['gɒtə] [skwiːk] !
it's gotta squeak !
它是 必须 吱 !

它肯定会发出吱吱声！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæts] [twaɪs] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
It makes a noise that's twice as big as you expect to hear ,
它 制作 一个 噪音 那就是 两次 作为 大的 作为 你 预计 到 听到 ,

它发出的声音比你预想的要大两倍。

[ænd; ənd] [ðen] [mɑː] [sez] , " [gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tiːz] [hɪm] , [dɪə(r)] !
And then ma says , " Go right away — you mustn't tease him , dear !
和 然后 玛 说道 , " 去 正确的 离开 — 你 不得 逗 他 , 亲爱的 !

然后妈妈说："快去——你千万不能戏弄他，亲爱的！"

" [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] —
" She seems to like it more than me —
" 她 似乎 到 喜欢 它 更多的 比 我 —

"她似乎比我更喜欢它——"

[bʌt; bət] [ai] [eɪnt] ['dʒeləs] , [nəʊ] , [sə'riː] !
But I ain't jealous , no , siree !
但 我 不是 嫉妒的 , 不 , 西里 !

但我一点也不嫉妒，绝对没有！

[ai] [təʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['bɪli] [blæk] , [hiː; hi] [sez] , " [wel] , [ðæt] [ɪz] [naɪs] ,
I told the boys , and Billy Black , he says , " Well , that is nice ,
我 讲述 这 男孩们 , 和 比利 黑色的 , 他 说道 , " 出色地 , 那 是 好的 ,

我告诉了孩子们，比利·布莱克说："嗯，那真不错。"

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [maɪ] [dɒg] — ['ðer] [wɜːθ] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] ,
But I would rather have my dog — they're worth more at the price ,
但 我 会 相当 有 我的 狗 — 它们是 值得 更多的 在 这 价格 ,

但我宁愿要我的狗——它们更值这个价钱。

[fɔː(r); fə(r)] [pɑː] [sez] ['beɪbiz] [kɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd] [treɪn] ,
For pa says babies cost a lot to feed and dress and train ,
为了 帕 说道 婴儿 成本 一个 很多 到 喂养 和 裙子 和 火车 ,

爸爸说，养育、穿衣和训练婴儿需要花费很多钱。

[ænd; ənd] ['rəʊvə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] [smɑːt] , [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] ['gɒtə] ['splendɪd] [breɪn] !
And Rover , he is smart , he is , and gotter splendid brain !
和 路虎 , 他 是 聪明的 , 他 是 , 和 得到 灿烂 脑 !

罗孚很聪明，真的，它有非常聪明的头脑！

" [ai] ['kɪndə(r)] [fiːl] [ðæt] ['veri] [wei] —
" I kinder feel that very way —
" 我 幼儿园 感觉 那 非常 方式 —

"我的确有这种感觉——

[bʌt; bət] [mɑː] [sez] ['beɪbiz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .
But ma says baby's come to stay .
但 玛 说道 婴儿的 来 到 停留 .

但妈妈说宝宝要留下来住。

[fræŋk] [braʊn] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪliːgoʊt] [ðæt] [pul] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sled] ,
Frank Brown has got a billygoat that pulls him on his sled ,
坦率 棕色的 有 得到 一个 比利山羊 那 拉 他 在 他的 雪橇 ,

弗兰克·布朗有一只山羊，可以拉着他坐雪橇。

[ænd; ənd] ['kɛnɪθs] [gɒt] [ə; eɪ] ['poʊniˌkɑːrt] ; [bʌt; bət] [pɑː] [lʊkt] [krɒs] [ænd; ənd] [sed]
And Kenneth's got a ponycart ; but pa looked cross and said
和 肯尼斯的 得到 一个 小马车 ; 但 帕 看起来 叉 和 说

肯尼斯有一辆小马车；但爸爸看起来很生气，说道

[ai] ['mʌsnt] [tɔ:k] [səʊ] ['fu:lɪʃ] [wen] [ai] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [ai] [mait]

I	mustn't	talk	so	foolish	when	I	asked	him	if	I	might
我	不得	讲话	所以	愚蠢	什么时候	我	问	他	如果	我	可能

我问他我是否可以的时候，不该说那么蠢的话。

[gəʊ] [treɪd] ['aʊə(r)]['beɪbi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊni][ɔ:(r)][ə; eɪ] [gəʊt] , [lɑ:st] [naɪt] .

Go	trade	our	baby	for	a	pony	or	a	goat	,	last	night	.
去	贸易	我们的	婴儿	为了	一个	小马	或者	一个	山羊	,	最后的	夜晚	.

昨晚，我们把孩子拿去换了一匹小马或一只山羊。

[ai] [spəʊz] [hi:; hi] [nju:] ['nəʊˌbɑ:di:d] [treɪd]

I	s'pose	he	knew	nobody'd	trade
我	假设	他	知道	没人会	贸易

我想他知道没人会跟他交换。

[ə; eɪ] [gəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['beɪbi] [meɪd] !

A	goat	for	any	baby	made	!
一个	山羊	为了	任何	婴儿	制成	!

任何新生儿都可以得到一只山羊!

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ai] [bɪ'li:v] , [ɪf] ['eni] [bɔɪ] [ai] [nju:]

I	wouldn't	mind	it	,	I	believe	,	if	any	boy	I	knew
我	不会	头脑	它	,	我	相信	,	如果	任何	男生	我	知道

我想，如果我认识的任何男孩这样做，我都不会介意。

[wʊd] ['envi] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɪv] [gɒt] , [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [woʊnt][du:; də] !

Would	envy	me	for	what	we've	got	,	but	that's	what	they	won't	do	!
会	嫉妒	我	为了	什么	我们已经	得到	,	但	那就是	什么	他们	惯于	做	!

他们会羡慕我拥有的一切，但他们就是不会这么做!

[ðə; ði] ['ləʊnli] [tʃaɪld]

THE	LONELY	CHILD
这	孤独	孩子

孤独的孩子

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [səʊ] [lɒŋ] [tu:; tə] [grəʊ] [ʌp] [bɪg][ænd; ənd] [get] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] ,

It	takes	so	long	to	grow	up	big	and	get	to	be	a	man	,
它	需要	所以	长的	到	生长	向上	大的	和	得到	到	是	一个	男人	,

长大成人需要很长时间，才能变得强大起来。

[ai] [wɪʃt] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ'd] [bi:n] [bɔ:n] [æz; əz][əʊld][æz; əz]['meəri] [æn] ;

I	wisht	sometimes	that	I'd	been	born	as	old	as	Mary	Ann	;
我	愿望	有时	那	ID	到过	出生	作为	老的	作为	玛丽	安	;

我有时希望自己能像玛丽·安一样年长;

([ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [səʊ][əʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [kʌm] [aʊt][æt; ət] [naɪt]) ,

(	She	is	the	cook	,	and	she's	so	old	her	teeth	come	out	at	night	)	,
(	她	是	这	厨师	,	和	她是	所以	老的	她	牙齿	来	出去	在	夜晚	)	,

（她是厨师，年纪太大了，晚上睡觉牙齿都会掉出来。）

- [kɔ:z] [ðen] [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ɔ:(r)][tu:; tə] [faɪt] .

'	Cause	then	I	wouldn't	want	a	boy	to	play	with	or	to	fight	.
-	原因	然后	我	不会	想	一个	男生	到	玩	和	或者	到	斗争	.

因为那样的话，我就不想和男孩一起玩耍或打架了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [daʊn]

But	now	I	go	upstairs	and	down
但	现在	我	去	楼上	和	向下

但现在我上下楼。

[ænd; ənd][get][ɪn] ['pi:pəlz] [wei] ,

And	get	in	people's	way	,
和	得到	在	人们的	方式	,

而且会妨碍别人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)]
Because **there** **ain't** **no** **children** **here**
因为 那里 不是 不 孩子们 这里

因为这里没有孩子

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['evri] [deɪ] .
To **play** **with** **every** **day** **.**
到 玩 和 每一个 天 .

每天都可以玩。

[ðə; ðiː] [haʊs] [nekst][dɔː(r)][ɪz][bɪg][ænd; ənd][faɪn] , [bʌt; bət]['nəʊbədi][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] ;
The **house** **next** **door** **is** **big** **and** **fine** **,** **but** **nobody** **lives** **there** **;**
这 房子 下一个 门 是 大的 和 美好的 , 但 无人 生活 那里 ;

隔壁的房子又大又漂亮，但是没有人住；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː][w'aɪndəz] , [laɪk][bɪg] [aɪz] , [dʒʌst][steə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][steə(r)] ,
And **all** **the** **winders** **,** **like** **big** **eyes** **,** **just** **stare** **at** **me** **,** **and** **stare** **,**
和 全部 这 卷绕器 , 喜欢 大的 眼睛 , 只是 盯 在 我 , 和 盯 ,

所有的卷须，就像大眼睛一样，就那样盯着我看，一直盯着我看。

[ʌn'tɪl] [ai] [rʌn] [bæk] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] - [tend] [laɪk][ai][kænt] [siː] ,
Until **I** **run** **back** **in** **our** **house** **and** **'** **tend** **like** **I** **can't** **see** **,**
直到 我 跑步 后退 在 我们的 房子 和 - 趋向 喜欢 我 不能 看 ,

直到我跑回屋里，装作什么都看不见，

[ænd; ənd] [fiːl] [maɪ] [wei] [ə'raʊnd][ðə; ðiː][rʊmz; ruːmz] [tɪl] [mɑː] , [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
And **feel** **my** **way** **around** **the** **rooms** **till** **ma** **,** **she** **says** **to** **me** **:**
和 感觉 我的 方式 大约 这 房间 直到 玛 , 她 说道 到 我 :

我摸索着在房间里四处走动，直到妈妈对我说：

" [maɪ] ['gʊdnəs] , [rɒb] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [geɪm] ?
" **My** **goodness** **,** **Rob** **,** **what** **is** **this** **game** **?**
" 我的 善良 , 抢 , 什么 是 这 游戏 ?

"我的天哪，罗布，这是什么游戏？"

[prɪ'tendɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] ?
Pretending **you** **are** **blind** **?**
假装 你 是 瞎的 ?

假装自己是盲人？

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear **me** **!**
亲爱的 我 !

天哪！

[ðə; ðiː][tʃaɪld][hæz; həz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gɒt]
The **child** **has** **surely** **got**
这 孩子 有 一定 得到

这孩子肯定有

[ə; eɪ][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)][maɪnd] .
A **most** **peculiar** **mind** **.**
一个 最多 奇特 头脑 .

一个非常奇特的人。

" [aɪv] [ˌeɪ es 'tiː][maɪ][pɑː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] ;
" **I've** **ast** **my** **pa** **to** **go** **and** **buy** **a** **brother** **for** **me** **,** **too** **;**
" 我已经 最 我的 帕 到 去 和 买 一个 兄弟 为了 我 , 也 ;

"我还得让我爸去给我买个弟弟；

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒest] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] ;
But **he** **jest** **shakes** **his** **head** **and** **says** **that** **it** **would** **never** **do** **;**
但 他 笑话 奶昔 他的 头 和 说道 那 它 会 绝不 做 ;

但他摇了摇头，说这绝对行不通；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌp] [kwɪk] [ænd; ənd] [riːdz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][traɪz]

And	then	he	takes	a	book	up	quick	and	reads	to	me	and	tries
和	然后	他	需要	一个	书	向上	快的	和	阅读	到	我	和	尝试

然后他迅速拿起一本书，读给我听，并试着

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [lɑːf] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [mɑː] , [ʃiː; ʃi][kraɪz] .

To	make	me	laugh	and	talk	to	him	;	but	sometimes	ma	,	she	cries	.
到	制作	我	笑	和	讲话	到	他	;	但	有时	玛	,	她	哭泣	.

逗我笑，和他说话；但有时妈妈，她会哭。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ai] [siːm] [tuː; tə] [siː]

But	even	then	I	seem	to	see
但	甚至	然后	我	似乎	到	看

但即便如此，我似乎也能看到

[ðə; ði] [ˈempti] [haʊs] [nekst][dɔː(r)]

The	empty	house	next	door
这	空的	房子	下一个	门

隔壁的空房子

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [bɪg] , [dɑːk] [ˈwɪndəʊ] - [aɪz]

And	all	those	big	,	dark	window	-	eyes
和	全部	那些	大的	,	黑暗的	窗户	-	眼睛

还有那些大大的、乌黑的窗户眼睛

[ðæt] [stɛərd] [æt; ət][ˌem ˈiː][bɪˈfɔː(r)] .

That	stared	at	me	before	.
那	凝视	在	我	前	.

它之前一直盯着我看。

[sʌm; səm][taɪm][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] - [mæn]

Some	time	I'm	going	to	run	away	and	find	a	father	-	man
一些	时间	我是	去	到	跑步	离开	和	寻找	一个	父亲	-	男人

总有一天我会逃走，去找个父亲。

[huː] [hæz; həz] [həʊl] [lɒts][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] — [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] —

Who	has	whole	lots	of	boys	and	girls	—	for	I	am	sure	I	can	—
WHO	有	所有的	很多	的	男孩们	和	女孩们	—	为了	我	是	当然	我	能	—

谁有很多男孩女孩——因为我肯定我能——

[ænd; ənd] [wen] [ai][duː; də] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ es ˈtiː][hɪm] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk]

And	when	I	do	,	I'm	going	to	ast	him	please	to	come	and	take
和	什么时候	我	做	,	我是	去	到	最	他	请	到	来	和	拿

到时候，我会请求他过来带走

[ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] — [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] !

The	house	next	door	and	live	in	it	—	and	—	do	it	for	my	sake	!
这	房子	下一个	门	和	居住	在	它	—	和	—	做	它	为了	我的	清酒	!

住进隔壁的房子里——而且——为了我，请你这么做!

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [əʊ] , [woʊnt][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]

And	if	he	does	,	oh	,	won't	it	be
和	如果	他	做	,	哦	,	惯于	它	是

如果他真的这么做了，哦，那该多好啊!

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?

A	happy	day	for	me	?
一个	快乐的	天	为了	我	?

对我来说是快乐的一天吗?

[aɪl] [get][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['brʌðəz] , [ðen] ,

I'll	get	a	lot	of	brothers	,	then	,
患病的	得到	一个	很多	的	兄弟	,	然后	,

那我以后就会有很多兄弟了。

[wɪ'ðaʊt] [nəʊ]['bɒðə(r)] — [siː] ?
Without no bother — see ?
没有 不 打扰 — 看 ?

毫不费力——看到了吗?

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛlərz] [gɒn]
THE LITTLE FELLER'S GONE
这 小的 伙计们 已消失

小家伙走了

['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] ['fɛlərz] [gɒn] !
Th ' little feller's gone !
钍 - 小的 伙计们 已消失 !

小家伙不见了!

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][bɪg] , [hɪm][æn; ən] - [ai]
Since he was so big , him an ' I
自从 他 曾是 所以 大的 , 他 一个 - 我

因为他个子很高，他和我

[hæv; həv] [biːn] [laɪk] [gʊd] [əʊld]['krəʊniːz] , - - [ɒn][ðə; ði][slaɪ]
Have been like good old cronies , agreein ' on the sly
有 到过 喜欢 好的 老的 亲信 , - - 在 这 狡猾

就像老朋友一样，暗地里达成共识

[tuː; tə][skɪp][ðə; ði] [j'iəz] [bɪ'twiːn] .
To skip the years between .
到 跳过 这 年 之间 .

跳过中间的那些年。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒest][gɔɪn] - [ɒn][faɪv] [j'iəz] — [æn; ən] - [ai][ˌeɪ 'em] " ['grænpɑː] [braʊn] ,
He was jest goin ' on five years — an ' I am " Grandpa Brown ,
他 曾是 笑话 去 - 在 五 年 — 一个 - 我 是 " 爷爷 棕色的 ,

他快五年了——我是"布朗爷爷",

" [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [nemd] [ˌem 'iː] " ['sæntə] [klɔːz] " [wen] ['fʌst][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] —
" Although he named me " Santa Claus " when fust he come to town —
" 虽然 他 命名 我 " 圣诞老人 克劳斯 " 什么时候 fust 他 来 到 镇 —

"虽然他刚到镇上时就叫我'圣诞老人'——

[æn; ən] - [maɪ] [waɪt] [bɪəd] [hiː; hi] [siːn] .
An ' my white beard he seen .
一个 - 我的 白色的 胡须 他 已见 .

他看到了我的白胡子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] -
But now it seems to me a'most
但 现在 它 似乎 到 我 -

但现在在我看来，这几乎是

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
As soon as he was born ,
作为 很快 作为 他 曾是 出生 ,

他一出生，

['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] ['fɛlərz] [gɒn] .
Th ' little feller's gone .
钍 - 小的 伙计们 已消失 .

小家伙不见了。

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['stændɪn] - [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə]['hɒlə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [haɪ] !
He won't be standin ' by the gate to holler to me , " Hi !
他 惯于 是 替身 - 经过 这 门 到 抱怨 到 我 , " 你好 !

他不会站在门口向我大喊："嗨！"

[weɪt] [fˈɜː][ˌem ˈiː] , ['sænti] !
Wait fer me , Santy !
等待 fer 我 , 桑蒂 !

等等我，桑蒂！

" [laɪk][hiː; hi] [dʌn] [wen] [ai][went] [stʌmpɪn] - [baɪ]
" like he done when I went stumpin ' by
" 喜欢 他 完毕 什么时候 我 去 难倒 - 经过

“就像我去拉票时他做的那样。”

[tiː] - [fetʃ] [ðə; ði] [kaʊz] [bæk] [həʊm] .
T ' fetch the cows back home .
T - 拿来 这 牛 后退 家 .

我把牛赶回家。

[wiːl; wil]['nevə(r)][sɪt][ə'gɪn][æn; ən] - ['ɑːgjuː] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ;
We'll never sit agin an ' argue which way we should go ;
出色地 绝不 坐 再次 一个 - 争论 哪个 方式 我们 应该 去 ;

我们再也不会坐下来争论我们应该走哪条路了；

[ɔː(r)] ['fɪgər] [ɪf] [ðæt] [bɜːd][wɒz; wəz][dʒest][ə; eɪ] ['blækˌwɪŋ] [ɜː(r)][ə; eɪ] [krəʊ] ,
Or figger if that bird was jest a blackwing er a crow ,
或者 菲格 如果 那 鸟 曾是 笑话 一个 黑翅 呃 一个 乌鸦 ,

或者想想那只鸟到底是黑翅燕鸥还是乌鸦，

[nɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] [rəʊm] .
Nor through the meadows roam .
也不 通过 这 草地 漫游 .

也不在草地上漫步。

[fˈɜː] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌp] [ðeə(r)]
Fer he has found a place up there
fer 他 有 成立 一个 地方 向上 那里

费尔在那里找到了一处栖身之所。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɔːn] —
Where it is always dawn —
在哪里 它 是 总是 黎明 —

那里永远是黎明——

['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] ['fɛlərz] [gɒn] .
Th ' little feller's gone .
钍 - 小的 伙计们 已消失 .

小家伙不见了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ai] ['ʌstər] [fiːl] [maɪ] ['hevi] [j'iəz]
He was so full of fun I uster feel my heavy years
他 曾是 所以 满的 的 乐趣 我 乌斯特 感觉 我的 重的 年

他那么风趣幽默，我感觉不到自己年老体衰。

[drɒp] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] [wen] [ai] [went] [wɪð] [hɪm] .
Drop from me when I went with him .
降低 从 我 什么时候 我 去 和 他 .

我跟他走的时候，他突然从我身边消失了。

['sʌmtaɪmz] [id] [pʊl] [maɪ] [ɪəz]
Sometimes he'd pull my ears
有时 他会 拉 我的 耳朵

有时他会揪我的耳朵

[ænd; ənd] [seɪ] , " [hɪə(r)][dæt][bɒb] [waɪt] ?
And say , " Hear dat Bob White ?
和 说 , " 听到 数据 鲍勃 白色的 ?

然后说，“听到鲍勃·怀特了吗？”

[dæt][ɪz][ə; eɪ][kweɪl][ə; eɪ] - ['wɪslɪn] - [ɪn][di:] [wʊdz] , ['sʌmweə(r)] — [lɛz] [gəʊ]

Dat	is	a	quail	a	-	whistlin	'	in	de	woods	,	somewhere	—	le's	go
数据	是	一个	鹌鹑	一个	-	口哨	-	在	德	树林	,	某处	—	le's	去

那是只鹌鹑在树林里鸣叫，在某个地方——走吧

[æn; ən] - [ketʃ] [hɪm] — [wi:; wi][kæn; kən]['sprɪŋk(ə)l][sɔ:lt][ə'pɒn][hɪz; ɪz][teɪl] , [ju:; jʊ] [nəʊ] !

An	'	ketch	him	—	we	can	sprinkle	salt	upon	his	tail	,	you	know	!
一个	-	双体帆船	他	—	我们	能	撒	盐	之上	他的	尾巴	,	你	知道	!

抓住他——我们可以往他的尾巴上撒盐，你知道吗！

" [ænd; ənd] [ðen] [id] [lɑ:f] ['aʊtraɪt] ;

"	And	then	he'd	laugh	outright	;
"	和	然后	他会	笑	直接	;

然后他会放声大笑；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ai][doʊnt] [teɪk] - [ɪn]

But	now	,	I	don't	take	int'rust	in
但	现在	,	我	不	拿	-	在

但现在，我不接受 int'rust

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [gɔɪn] - [ɒn] —

A	thing	that's	goin	'	on	—
一个	事物	那就是	去	-	在	—

正在发生的事情——

['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l] ['fɛlərz] [gɒn] .

Th	'	little	feller's	gone	.
钍	-	小的	伙计们	已消失	.

小家伙不见了。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai][kænt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ðæt] [weɪ] —

It	must	be	right	,	but	somehow	I	can't	look	at	it	that	way	—
它	必须	是	正确的	,	但	不知何故	我	不能	看	在	它	那	方式	—

这肯定是对的，但我不知为何就是无法这样看待它——

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][gəʊ] , [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌem 'i:] — [səʊ] [wɔ:n] [aʊt] — [steɪ] ?

Why	should	he	go	,	so	young	and	good	,	and	me	—	so	worn	out	—	stay	?
为什么	应该	他	去	,	所以	年轻的	和	好的	,	和	我	—	所以	磨损	出去	—	停留	?

他那么年轻优秀，为什么要离开？而我，这么疲惫，为什么要留下？

[bʌt; bət] [mɛ'bi] [ʌp][ɪn]['hev(ə)n][hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd][weɪt]

But	mebbe	up	in	heaven	he	will	think	of	me	and	wait
但	也许	向上	在	天堂	他	将要	思考	的	我	和	等待

但或许他在天堂会想起我，然后等我。

[ænd; ənd]['hɒlə(r)] " [haɪ] !

And	holler	"	Hi	!
和	抱怨	"	你好	!

然后大喊“嗨！”

" [wen] [hi:; hi] [si:z] [ˌem 'i:][ə; eɪ] - ['lɪmpɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

"	when	he	sees	me	a	-	limpin	'	to	the	Gate	,
"	什么时候	他	看到	我	一个	-	跛脚	-	到	这	门	,

“当他看到我一瘸一拐地走向大门时，

[ænd; ənd] [mɛ'bi] ([weə(r)] [ɪz][maɪ][əʊld] - [ə; eɪ] - [gɒt][tu:; tə] [naʊ] ?)

And	mebbe	(	where	is	my	old	han'kerchief	a	-	got	to	now	?	)
和	也许	(	在哪里	是	我的	老的	-	一个	-	得到	到	现在	?	)

或许（我的旧手帕现在在哪儿呢？）

[hi:l] [seɪ] [tu:; tə]['pi:tə(r)] , " [let] [hɪm][ɪn] — [ai][laɪk][hɪm] , ['enihaʊ] !

He'll	say	to	Peter	,	"	Let	him	in	—	I	like	him	,	anyhow	!
地狱	说	到	彼得	,	"	让	他	在	—	我	喜欢	他	,	无论如何	!

他会对彼得说：“让他进来吧——反正我喜欢他！”

" [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [sʌn]
" THE FISHERMAN'S SON
" 这 渔民的 儿子

《渔夫之子》

[wen] [pɑ:] ['kɒmz] [bæk] [həʊm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [trɪp] ,
When pa comes back home from his trip ,
什么时候 帕 来 后退 家 从 他的 旅行 ,

爸爸旅行回来后，

[ɔ:l] [braʊn] [ænd; ənd] ['frek(ə)l] - [feɪst] ,
All brown and freckle - faced ,
全部 棕色的 和 雀斑 - 面对 ,

都是棕色皮肤，脸上长满了雀斑。

[hi:z] ['fætə(r)] [ðæn; ðən] [hi:z] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] —
He's fatter than he's been for months —
他是 更胖 比 他是 到过 为了 几个月 —

他比几个月以来都胖了——

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [klɒθ] [tu:; tə] [weɪst]
There ain't no cloth to waste
那里 不是 不 布 到 浪费

一点布料都没有，一点也不浪费。

[wen] [hi:; hi] [pʊts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [fɔ:l] [su:t]
When he puts on his old fall suit
什么时候 他 放置 在 他的 老的 落下 套装

当他穿上那套旧秋装时

[ænd; ənd] [sɪts] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
And sits out on the lawn ,
和 坐着 出去 在 这 草地 ,

然后坐在草坪上，

[ænd; ənd] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] [hi:; hi] [kɔ:t] —
And tells about the fish he caught —
和 讲述 关于 这 鱼 他 捕捉 —

然后他讲述了自己钓到的鱼——

[bʌt; bət] [maɪ] !
But my !
但 我的 !

但是我的天哪！

[haʊ] [mɑ:] [dʌz] [jɔ:n] !
how ma does yawn !
如何 玛 做 打哈欠 !

妈妈是怎么打哈欠的！

[pɑ:] [sməʊks] [ə; eɪ] [pʌf] [ɔ:(r)] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen]
Pa smokes a puff or two , and then
宾夕法尼亚州 烟雾 一个 噗 或者 二 , 和 然后

爸爸抽了一两口烟，然后

[hi:; hi] [sez] , " [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:]
He says , " You ought to see
他 说道 , " 你 应该 到 看

他说："你应该看看。"

[ðə; ði] [wʌn] [ai] [kɔ:t] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] — [lɒŋ]
The one I caught on Thursday — long
这 一 我 捕捉 在 周四 — 长的

我周四抓到的那只——长

[æz; əz] - [tɪz][frɒm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

As	'	tis	from	you	to	me	.
作为	-	的	从	你	到	我	.

就像你给我的一样。

[ai][hæd; həd][hɪm][ɒn][ðə; ði][bæŋk] ; [jes] , [sɜː(r)] ,

I	had	him	on	the	bank	;	yes	,	sir	,
我	有	他	在	这	银行	;	是的	,	先生	,

我把他安排在岸边了；是的，先生。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ,

As	sure	as	you	are	born	,
作为	当然	作为	你	是	出生	,

就像你出生一样确定无疑，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [bæk] [ə'gen] —

And	then	he	jumped	right	back	again	—
和	然后	他	跳了起来	正确的	后退	再次	—

然后他又立刻跳了回去——

" [bʌt; bət][mɑː] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [jɔːn] !

"	But	ma	—	how	she	does	yawn	!
"	但	玛	—	如何	她	做	打哈欠	!

〝可是妈妈——她打哈欠打得可真厉害！〞

[ai][gɒt][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn][ðæt] [eɪnt]

I	got	a	hook	and	line	that	ain't
我	得到	一个	钩	和	线	那	不是

我有一个钩子和鱼线，但它不是

[laɪk] [pɑːz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪts] [fʌn]

Like	pa's	,	but	still	it's	fun
喜欢	爸爸的	,	但	仍然	它是	乐趣

跟爸爸的差不多，但还是很有趣

[tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [fɪʃ]

To	go	down	to	the	creek	and	fish
到	去	向下	到	这	溪	和	鱼

到小溪边去钓鱼

[ænd; ənd] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

And	keep	out	of	the	sun	.
和	保持	出去	的	这	太阳	.

并避免阳光直射。

[mɑː] [gɪvz] [ˌem ˈiː] ['sænwɪtʃz] [tuː; tə] [iːt] ,

Ma	gives	me	sandwiches	to	eat	,
马	给予	我	三明治	到	吃	,

妈妈给我三明治吃，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [baɪts] [gɒn]

And	when	the	last	bite's	gone
和	什么时候	这	最后的	咬一口	已消失

当最后一口也消失了

[ai] [ges] [ai][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['sʌmtaɪmz] —

I	guess	I	go	to	sleep	,	sometimes	—
我	猜测	我	去	到	睡觉	,	有时	—

我想，有时候我会睡着——

[æt; ət] [liːst] [ai] [nəʊ] [ai] [jɔːn] .

At	least	I	know	I	yawn	.
在	至少	我	知道	我	打哈欠	.

至少我知道自己会打哈欠。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ai][dɪd] [ketʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ;
But one day I did ketch a fish ;
但 一 天 我 做过 双体帆船 一个 鱼 ;

但有一天，我确实钓到了一条鱼；

[mɑ:] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wei]
Ma took it , and it weighed
马 采取 它 , 和 它 称重

马接过它，称了一下重量。

[ə; eɪ] [paʊnd] , [ʃi:; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət][pɑ:] [lʊkt] [krɒs]
A pound , she said ; but pa looked cross
一个 磅 , 她 说 ; 但 帕 看起来 叉

"一英镑，"她说；但爸爸看起来很生气。

[ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [streɪd] .
And said , " It must have strayed .
和 说 , " 它 必须 有 迷路了 .

他说："它一定是迷路了。"

" [wi:; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [kʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [tu:] ,
" We had it cooked for supper , too ,
" 我们 有 它 煮熟 为了 晚餐 , 也 ,

"我们也把它做成了晚餐。"

[ænd; ənd][mɑ:][ænd; ənd][ai][et; eɪt][sʌm; səm] ;
And ma and I ate some ;
和 玛 和 我 吃 一些 ;

我和妈妈吃了一些；

[bʌt; bət][pɑ:] , [hi:; hi] [ˌwʊdnt] , [ænd; ənd][mɑ:] [lɑ:ft] ;
But pa , he wouldn't , and ma laughed ;
但 帕 , 他 不会 , 和 玛 笑了 ;

但是爸爸不肯，妈妈笑了；

[bʌt; bət][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] " [ˌeɪtʃ'ju:] - [ju:] - [em] !
But all she said was " hu - u - m !
但 全部 她 说 曾是 " 胡 - 你 - 米 !

但她只是说了"嗯！

" [ðə; ði] [dɒg] [kən'fes]
" THE DOG CONFESSES
" 这 狗 坦白

《狗的忏悔》

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lʌki] [dɒg] , [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [frendz] [ə'gri:]
I am a lucky dog , I know , and all my friends agree
我 是 一个 幸运的 狗 , 我 知道 , 和 全部 我的 朋友们 同意

我知道自己是个幸运儿，我的朋友们也都这么认为。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [ai][lɪv; laɪv] [wɪð] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [æz; əz][gəʊld][tu:; tə][ˌem 'i:]
The people that I live with now are good as gold to me
这 人们 那 我 居住 和 现在 是 好的 作为 金子 到 我

我现在的室友们对我来说就像金子一样珍贵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θri:] [taɪmz] [ai] [seɪvd] [ə; eɪ][laɪf] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [gɪv]
Because three times I saved a life — and that is why they give
因为 三 时代 我 已保存 一个 生活 — 和 那 是 为什么 他们 给

因为我救过三次命——这就是他们给我的原因。

[ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][dɒg][kʊd; kəd][wɒnt] — [ænd; ənd] [wɪl] , [waɪl] [ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .
Me everything a dog could want — and will , while I shall live .
我 一切 一个 狗 可以 想 — 和 将要 , 尽管 我 将 居住 .

我拥有狗狗所能拥有的一切——只要我活着，我就会一直拥有。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst]

But	I've	a	conscience	,	and	I	must
但	我已经	一个	良心	,	和	我	必须

但我有良知，我必须这样做。

[kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] — [ɔː(r)] [els] [aɪl] [bʌst] !

Confess	the	truth	—	or	else	I'll	bust	!
承认	这	真相	—	或者	别的	患病的	摔碎	!

坦白真相——否则我就要崩溃了!

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɑːt] [ðæt] ['bɒbi] [draɪvz] [ræn] [ʌp] [ɒn] ['poʊniz] [hiːlz] ,

One	day	the	cart	that	Bobbie	drives	ran	up	on	pony's	heels	,
一	天	这	大车	那	鲍比	驱动	跑	向上	在	小马的	高跟鞋	,

有一天，鲍比赶的马车撞到了小马的后蹄。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi]['bəʊltɪd] !

And	off	he	bolted	!
和	离开	他	螺栓连接	!

然后他就拔腿就跑了!

[aɪ] [went] , [tuː] , [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [wiːlz] ,

I	went	,	too	,	and	mixed	up	with	the	wheels	,
我	去	,	也	,	和	混合	向上	和	这	车轮	,

我也去了，结果跟车轮混在了一起。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɑːt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] , [ænd; ənd] ['bɒbi] - [bɔɪ] [wɒz; wəz] [seɪvd] —

Until	the	cart	came	to	a	stop	,	and	Bobbie	-	boy	was	saved	—
直到	这	大车	来了	到	一个	停止	,	和	鲍比	-	男生	曾是	已保存	—

直到马车停了下来，鲍比男孩才得救——

[ðen] [fəʊks] [wept] ['or] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [wei] [ðæt] [ai] , [ə; eɪ][dɒg] , [bɪ'heɪvd] .

Then	folks	wept	o'er	the	noble	way	that	I	,	a	dog	,	behaved	.
然后	各位	哭泣	超过	这	高贵	方式	那	我	,	一个	狗	,	表现	.

然后人们为我，一条狗，表现出的高尚品格而落泪。

([ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ai][gɒt][ɪn] [ðæt] [mɪks]

(	The	truth	is	,	I	got	in	that	mix
(	这	真相	是	,	我	得到	在	那	混合

（事实上，我也卷入了其中。）

[ə'vɔɪdɪŋ] ['poʊniz] ['vɪʃəs] [kɪks] !)

Avoiding	pony's	vicious	kicks	!	)
避免	小马的	恶毒	踢	!	)

躲开小马的猛踢!

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [wen] ['bɒbi] [went] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dɒk]

Another	time	,	when	Bobbie	went	to	play	out	on	the	dock
其他	时间	,	什么时候	鲍比	去	到	玩	出去	在	这	码头

还有一次，鲍比去码头上玩。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðeə(r)] , ([id] ['stʌmb(ə)ld][ɒn][ə; eɪ] [blɒk]) ;

He	fell	into	the	water	there	,	(	he'd	stumbled	on	a	block	)	;
他	跌倒	进入	这	水	那里	,	(	他会	踉跄	在	一个	堵塞	)	;

他掉进了水里（他被一块石头绊倒了）;

[ai] [spræŋ] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][lænd] —

I	sprang	in	after	him	,	of	course	,	and	dragged	him	back	to	land	—
我	弹簧	在	后	他	,	的	课程	,	和	拖拽	他	后退	到	土地	—

我当然也跳进水里，把他拖回了岸上——

[ðen] ['evribɒdi] [sed] [ðə; ði] [wei] [ai]['æktɪd][wɒz; wəz] " [dʒʌst][grænd] .

Then	everybody	said	the	way	I	acted	was	"	just	grand	.
然后	大家	说	这	方式	我	行动	曾是	"	只是	盛大	.

然后大家都说我的表现"太棒了"。

" ([ðə; ði][ræt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [wen]

"	(	The	rat	that	I	was	chasing	when
"	(	这	鼠	那	我	曾是	追逐	什么时候

（我当时追的那只老鼠）

[ai] [plʌndʒd] , [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə'gen] !)

I	plunged	,	I	never	saw	again	!	)
我	暴跌	,	我	绝不	锯	再次	!	)

我纵身跃入水中，再也没能见到人！

[ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] ['stʌbi] [teɪl][ɒv; əv][maɪn] ?

You	see	this	stubby	tail	of	mine	?
你	看	这	矮胖的	尾巴	的	矿	?

你看到我这条短短的尾巴了吗?

[ai][gɒt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][kɑ:(r)]

I	got	that	when	a	car
我	得到	那	什么时候	一个	车

我是在一辆车的时候得到的。

[keɪm] [nɪə(r)][tu:; tə] ['krʌʃɪŋ] ['bɒbi] - [bɔɪ] — [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l][ə; eɪ][dʒɑ:(r)] ;

Came	near	to	crushing	Bobbie	-	boy	—	it	gave	us	all	a	jar	;
来	靠近	到	压碎	鲍比	-	男生	—	它	给予	我们	全部	一个	罐	;

差点把鲍比男孩压垮——它给了我们所有人一个罐子；

[ai] [nɒkt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [ɪn][taɪm] , [bʌt; bət][wʌn] [wi:l] [kɔ:t] [maɪ][teɪl]

I	knocked	him	off	the	track	in	time	,	but	one	wheel	caught	my	tail
我	敲门	他	离开	这	追踪	在	时间	,	但	一	车轮	捕捉	我的	尾巴

我及时把他撞出了赛道，但我的一个轮子撞到了我的尾巴。

[ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:t] ; [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd][ai][let][aʊt][ə; eɪ][weɪl] —

And	cut	it	short	;	it	hurt	,	of	course	,	and	I	let	out	a	wail	—
和	切	它	短的	;	它	伤害	,	的	课程	,	和	我	让	出去	一个	哀号	—

然后就戛然而止了；当然，这很疼，我忍不住嚎啕大哭——

([ðə; ði][kɜ:(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [faɪt]

(	The	cur	that	I	had	hoped	to	fight
(	这	库尔	那	我	有	希望	到	斗争

我原本希望与之搏斗的那条恶犬

[ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] , [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] !)

Across	the	street	,	was	out	of	sight	!	)
穿过	这	街道	,	曾是	出去	的	视线	!	)

街对面，完全看不见！

[səʊ] , [ðəʊ] [ai] ['hævnt] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [bru:t] [æt; ət][ɔ:l] ,

So	,	though	I	haven't	meant	to	be	a	noble	brute	at	all	,
所以	,	尽管	我	还没有	意思是	到	是	一个	高贵	蛮力	在	全部	,

所以，虽然我根本就没想过要成为一个高贵的野蛮人，

[ai][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [preɪz] [ðeɪ] [gɪv] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['peɪʃntli] ;

I	have	to	take	the	praise	they	give	,	and	hear	them	patiently	;
我	有	到	拿	这	称赞	他们	给	,	和	听到	他们	耐心	;

我必须接受他们的赞扬，并耐心倾听；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['kʌmfət] [ɪn] [ðɪs] [θɔ:t] — [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [smɔ:l] —

But	there	is	comfort	in	this	thought	—	although	it	may	seem	small	—
但	那里	是	舒适	在	这	想法	—	虽然	它	可能	似乎	小的	—

但这种想法能给人带来一丝安慰——尽管它看起来微不足道——

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm]['hju:mən]['hɪərəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] " [pəʊzɪŋ] " — [dʒʌst][laɪk][ˌem 'i:] !

There	are	some	human	heroes	who	are	"	posing	"	—	just	like	me	!
那里	是	一些	人类	英雄	WHO	是	"	摆姿势	"	—	只是	喜欢	我	!

有些人类英雄也在"摆姿势"——就像我一样！

['brɛr] ['ræbɪt] [ɪn] [di:] [brɛʃ] [paɪl]
BR'ER RABBIT IN DE BRESH PILE
兄弟 兔子 在 德语 布雷什 桩

布雷什堆里的兔子兄弟

['brɛr] ['ræbɪt] ['sɔ:tə(r)] [snu:zɪn] - [ɪn][di:][bɪg] [brɛʃ] [paɪl] ,
Br'er Rabbit sorter snoozin ' in de Big Bresh Pile ,
兄弟 兔子 分拣机 打盹 - 在 德 大的 布雷什 桩 ,

兔子分拣机在大布雷什堆里打瞌睡，

[j'iəz] [leɪd] [bæk] [æn; ən] - [pɪŋk] [aɪz] [ʃɛt] [ʌp] [taɪt] ,
Years laid back an ' pink eyes shet up tight ,
年 铺设 后退 一个 - 粉色的 眼睛 母 向上 紧的 ,

多年来悠闲自在，粉红的眼睛却紧紧闭上，

[snəʊ] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [di:p] [æn; ən] - ['gɪtɪn] - [di:pə(r)] [ɔ:l][di:] [waɪl] —
Snow a - layin ' deep an ' gittin ' deeper all de while —
雪 一个 - 躺着 - 深的 一个 - 吉廷 - 更深 全部 德 尽管 —

积雪很厚，而且还在不断加深——

['brɛr] ['ræbɪt] [glæd][dæt][hi:; hi][ɪz]['aʊtə(r)] [saɪt] .
Br'er Rabbit glad dat he is outer sight .
兄弟 兔子 高兴的 数据 他 是 外 视线 .

兔子兄弟很高兴他在外面。

['prɪti] [su:n] [hi:; hi][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] — [dæts] ['brɛr] [fɒks] , [hi:; hi] [nəʊ] ,
Pretty soon he hear a noise — dat's Br'er Fox , he know ,
漂亮的 很快 他 听到 一个 噪音 — 数据 兄弟 狐狸 , 他 知道 ,

很快他就听到了动静——他知道，那是布雷尔·福克斯。

- - - [di:]['kwaɪət] [wʊdz] , [aʊt][ɪn][di:][kəʊld][æn; ən] - [snəʊ] ;
Gropin ' th'ough de quiet woods , out in de cold an ' snow ;
- - - 德 安静的 树林 , 出去 在 德 寒冷的 一个 - 雪 ;

在寂静的树林里摸索，在寒冷的雪地里；

" [ɪz][dæt][ju:; jʊ] , ['brɛr] [ræb] ? " [hi:; hi] [seɪ] — [bʌt; bət] ['brɛr] [ræb] [leɪ] [ləʊ]
" Is dat you , Br'er Rab ? " he say — but Br'er Rab lay low
" 是 数据 你 , 兄弟 拉布 ? " 他 说 — 但 兄弟 拉布 躺 低的

"是你吗，拉布兄弟？"他问道——但拉布兄弟却躲了起来。

[æn; ən] - ['nevə(r)][let][ɒn][dæt][hi:; hi] [hɪd] [hɪm] [raɪt] .
An ' never let on dat he heerd him right .
一个 - 绝不 让 在 数据 他 听见 他 正确的 .

而且他从不让人看出他听从了他的建议。

" [kʌm] [aʊt][æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strəʊl] , " [seɪz] ['brɛr] [fɒks] , [seɪz] [hi:; hi] ,
" Come out an ' take a little stroll , " seys Br'er Fox , seys he ,
" 来 出去 一个 - 拿 一个 小的 漫步 , " seys 兄弟 狐狸 , seys 他 ,

"出来散散步吧，"狐狸兄弟说道。

['snɪfɪn] - [æt; ət][di:] [brɛʃ] [paɪl][æn; ən] - [wɑ:kɪn] - [ɔ:l] [ə'raʊn] - ;
Sniffin ' at de bresh pile an ' walkin ' all aroun ' ;
嗅闻 - 在 德 布雷什 桩 一个 - 步行 - 全部 周围 - ;

嗅着德雷什堆，四处走动；

" [mʌtʃ] , " [seɪz] ['brɛr] [ræb] ; " [bʌt; bət][dɪs] [wɪl] [du:; də][f'ɜ:][ˌem 'i:] —
" Much obleeged , " seys Br'er Rab ; " but dis will do fer me —
" 很多 流血 , " seys 兄弟 拉布 ; " 但 迪斯 将要 做 fer 我 —

"万分感激，"拉布兄弟说道，"但这对我来说就足够了——"

[heɪt] [tɜ:] [wɔ:k] [wen] [snəʊ] [ɪz][ɒn][di:] [graʊn] - . "
Hate ter walk when snow is on de groun ' . "
恨 特尔 走 什么时候 雪 是 在 德 地面 - . "

我讨厌在积雪覆盖的地面上行走。

" [wʊdz] [ɪz] ['lʊkɪn] - ['prɪti] , " [sez] ['brɛr] [fɒks] ; " [diː] [sʌn]
" Woods is lookin ' pretty , " says Br'er Fox ; " de sun
" 伍兹 是 在看 - 漂亮的 , " 说道 兄弟 狐狸 ; " 德 太阳

"伍兹看起来真漂亮，"布雷尔·福克斯说；"阳光灿烂

[ɪz] ['ʃaɪnɪn] - [dʒest] [laɪk] - — [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] ! "
Is shinin ' jest like diamon's — come on , and have some fun ! "
是 希宁 - 笑话 喜欢 - — 来 在 , 和 有 一些 乐趣 ! "

闪耀的玩笑就像钻石一样——来吧，尽情玩乐吧！

" [hɑːft] [θæŋk] [juː; jʊ] ['kaɪndli] , [bʌt; bət] [maɪ] ['daɪˌæmən] - [deɪz] [ɪz] [dʌn] ,
" Hafter thank you kindly , but my diamon ' days is done ,
" 哈夫特 感谢 你 亲切地 , 但 我的 钻石 - 天 是 完毕 ,

"非常感谢，但我的钻石时代已经结束了。"

" [seɪz] ['brɛr] [ræb] , " [deɪ] - [maɪ] [aɪz] , [ai] [faʊn] - .
" Seys Br'er Rab , " dey huhts my eyes , I foun ' .
" 塞伊斯 兄弟 拉布 , " 戴 - 我的 眼睛 , 我 发现 - .

"Seys Br'er Rab, "dey huhts my eyes, I foun'.

" ['brɛr] [fɒks] , [hiː; hi] [lɪk] [hiː; hi] [tʃɒps] , [æn; ən] - [set] [daʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [æt; ət]
" Br'er Fox , he lick he chops , an ' set down where he at
" 兄弟 狐狸 , 他 舔 他 排骨 , 一个 - 放 向下 在哪里 他 在

"狐狸兄弟舔了舔嘴唇，然后坐在他所在的地方。"

(['gɒtə] [gɪt] [sʌm; səm] [plæn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt]) ;
(Gotter git some plan to bring him out) ;
(得到 git 一些 计划 到 带来 他 出去) ;

（得想办法把他弄出来）

[den] [hiː; hi] [seɪ] , " [diːrz] ['letɪs] [hɪə(r)] — [meɪk] [juː; jʊ] [naɪs] [æn; ən] - [fæt] !
Den he say , " Dere's lettuce here — make you nice an ' fat !
丹 他 说 , " 德雷的 莴苣 这里 — 制作 你 好的 一个 - 胖的 !

然后他说："这里有生菜——让你又胖又好！"

" [bʌt; bət] ['brɛr] [ræb] [leɪ] [bæk] [hiː; hi] [heɪd] [æn; ən] - [ʃaʊt] :
" But Br'er Rab lay back he haid an ' shout :
" 但 兄弟 拉布 躺 后退 他 海德 一个 - 喊 :

"但是布雷尔·拉布躺了下来，他大喊：

" [əʊ] , ['brɛr] [fɒks] , [juː; jʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] — [dæt] [juː; jʊ] [ɪz] ;
" Oh , Br'er Fox , you surely is a liar — dat you is ;
" 哦 , 兄弟 狐狸 , 你 一定 是 一个 说谎者 — 数据 你 是 ;

"哦，狐狸兄弟，你肯定是个骗子——你肯定是个骗子；

[diː] ['letɪs] [deɪz] [ɪz] [dʌn] [gɒn] [baɪ] — [æn; ən] - [ɔːl] [diː] [liːvz] [ɪz] [frɪz] ;
De lettuce days is done gone by — an ' all de leaves is friz ;
德 莴苣 天 是 完毕 已消失 经过 — 一个 - 全部 德 树叶 是 弗里兹 ;

生菜的时代已经过去了——所有的叶子都卷曲了；

[jʊl] [hɑːft] [traɪ] [wei] — [mɑː] [neɪm] [ɪz] ['lɪəri] [lɪz] !
You'll hafter try anudder way — mah name is Leery Liz !
你会 哈夫特 尝试 另一个 方式 — 玛 姓名 是 警惕 莉兹 !

你之后会尝试另一种方法——我的名字是Leery Liz！

" ([ɔːl; oʊl] - ['brɛr] ['ræbɪt] ['slæŋi] , - [daʊt] !)
" (Ol ' Br'er Rabbit slangy , widdout doubt !)
" (ol - 兄弟 兔子 俚语 , - 怀疑 !)

"（Ol'Br'er Rabbit 俚语，毫无疑问！）

" [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ['kɒmz] [ə; eɪ] [mæn] !
" Dar comes a man !
" 达尔 来 一个 男人 !

"达尔来了一个人！"

" [seɪz] ['brɛr] [fɒks] ; " [hiː; hi] ['gɒtə] [dɒg][æn; ən] - [gʌn] !
" seys Br'er Fox ; " he gotter dog an ' gun !
" seys 兄弟 狐狸 ; " 他 得到 狗 一个 - 枪 !

"布雷尔·福克斯说：'他有狗和枪！'"

['brɛr] [ræb] , [juː; jʊ]['betə(r)] [kʌm] [wɪd][ˌem 'iː] ! "
Br'er Rab , you better come wid me ! "
兄弟 拉布 , 你 更好的 来 宽 我 ! "

拉布兄弟，你最好跟我走！

" [ef][dæt][ɪz] [truː] , " [seɪz] ['brɛr] [ræb] , " [juː; jʊ] [ɔrtɝ] [dʒʌmp][æn; ən] - [rʌn] —
" Ef dat is true , " seys Br'er Rab , " you orter jump an ' run —
" ef 数据 是 真的 , " seys 兄弟 拉布 , " 你 或 跳 一个 - 跑步 —

"如果那是真的，"拉布兄弟说，"你最好跳起来跑——"

[hiː; hi] [gwaɪn] [tiː] - [ʃuːt] [wen] [red] [heɪd][hiː; hi] [siː] ! "
He gwine t ' shoot when youah red haid he see ! "
他 格温 t - 射击 什么时候 尤阿 红色的 海德 他 看 ! "

他要是看到你头发发红，就要开枪了！

" [ai][gɒt][ə; eɪ]['betə(r)] [haʊs] [dæn][dɪs] , " [seɪz] ['brɛr] [fɒks] ; " [kʌm] [ɒn]
" I got a better house dan dis , " seys Br'er Fox ; " come on
" 我 得到 一个 更好的 房子 担 迪斯 , " seys 兄弟 狐狸 ; " 来 在

"我住的房子比这好多了，"布雷尔·福克斯说；"来吧。"

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪd][ˌem 'iː] — [ai] [triːt] [juː; jʊ] [wel] — [diː][mæn][ænd; ənd][dɒg][ɪz] [gɒn] ! "
And live wid me — I treat you well — de man and dog is gone ! "
和 居住 宽 我 — 我 对待 你 出色地 — 德 男人 和 狗 是 已消失 ! "

跟我一起生活吧——我会好好待你的——人和狗都走了！

" [æn; ən] - - [juː; jʊ][wɪd] [freʃ] [miːt] ?
" An ' s'ply you wid fresh meat ?
" 一个 - - 你 宽 新鲜的 肉 ?

"给你鲜肉吗？"

[əʊ] , [nəʊ] , [ai]['hæznt][dʒest] [bɪn] [bɔːn] ,
Oh , no , I hasn't jest bin bawn ,
哦 , 不 , 我 还没有 笑话 垃圾桶 门 ,

哦，不，我没有开玩笑，

" [seɪz] ['brɛr] [ræb] ; " [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][læf] , " [seɪz] [hiː; hi] .
" Seys Br'er Rab ; " you make me laff , " seys he .
" 塞伊斯 兄弟 拉布 ; " 你 制作 我 哈哈 , " seys 他 .

"Seys Br'er Rab；"你让我笑了，"他说。

[den] ['brɛr] [fɒks] , [hiː; hi] [slɪŋk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɑːk] [laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz][sæd] ,
Den Br'er Fox , he slink away , and bahk like he was sad ,
丹 兄弟 狐狸 , 他 潜行 离开 , 和 巴克 喜欢 他 曾是 伤心 ,

丹布雷尔狐狸，他溜走了，发出悲伤的叫声。

[æn; ən] - ['brɛr] [ræb] , [hiː; hi] [ʃeɪk] [hiː; hi][saɪdz][wɪd]['læfɪn] - — [eɪnt]
An ' Br'er Rab , he shake he sides wid laffin ' — ain't
一个 - 兄弟 拉布 , 他 摇 他 侧面 宽 拉芬 - — 不是

安·布雷尔·拉布，他笑得摇摇头——不是的

[hiː; hi][bæd] ?
he bad ?
他 坏的 ?

他坏吗?

[hiː; hi] [smɔːl] , [bʌt; bət] [stɪl] , [hiː; hi] ['gɒtə] [maɪnd] — [æn; ən] - [dʒest][fɜː][dæt][hiː; hi][glæd] —
He small , but still , he gotter mind — an ' jest fer dat he glad —
他 小的 , 但 仍然 , 他 得到 头脑 — 一个 - 笑话 fer 数据 他 高兴的 —

他个子虽小，但却很有头脑——而且他为此感到高兴——

[ɔːl; oʊl] - ['brɛr] ['ræbɪt] , [ɪn][diː][bɪg] [brɛʃ] [paɪl] !

Ol	**'**	**Br'er**	**Rabbit**	**,**	**in**	**de**	**Big**	**Bresh**	**Pile**	**!**
ol	-	兄弟	兔子	,	在	德	大的	布雷什	桩	!

老布尔兔子，在大布雷什堆里!

[wen]
WHEN
什么时候

什么时候

[wen] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪəd] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl][ænd; ənd][breɪn]

When	**to**	**the**	**tired**	**heart**	**and**	**soul**	**and**	**brain**
什么时候	到	这	疲劳的	心	和	灵魂	和	脑

何时才能抚慰疲惫的心灵、灵魂和大脑

[ðeə(r)] ['kɒmz] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'piːtɪd] [kɔːl] ,

There	**comes**	**,**	**at**	**last**	**,**	**the**	**Unrepeated**	**Call**	**,**
那里	来	,	在	最后的	,	这	未重复的	称呼	,

终于，那声未曾重复的呼唤响起。

[weə(r)] ['saɪləns][ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

Where	**Silence**	**and**	**Eternal**	**Rest**	**are**	**all**
在哪里	沉默	和	永恒	休息	是	全部

寂静与永恒安息之处

[ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv][peɪn] —

Ahead	**of**	**me**	**,**	**without**	**one**	**touch**	**of**	**pain**	**—**
前方	的	我	,	没有	一	触碰	的	疼痛	—

在我面前，没有一丝疼痛——

[pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪəd] [dɔːn] ,

Pause	**at**	**the**	**edge**	**of**	**this**	**desired**	**Dawn**	**,**
暂停	在	这	边缘	的	这	想要的	黎明	,

在这令人向往的黎明边缘驻足片刻，

[tɜːn] [daʊn] [ə; eɪ] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ðen] — [biː; bi][glæd][aɪm] [gɒn] !

Turn	**down**	**a**	**glass**	**,**	**and**	**then**	**—**	**Be**	**glad**	**I'm**	**gone**	**!**
转动	向下	一个	玻璃	,	和	然后	—	是	高兴的	我是	已消失	!

放下酒杯，然后——庆幸我走了吧!

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][həʊldz] [huː] [nəʊz] , [ɔː(r)] [k'eəz] ?

For	**what**	**the**	**Future**	**holds**	**who**	**knows**	**,**	**or**	**cares**	**?**
为了	什么	这	未来	持有	WHO	知道	,	或者	关心	?

未来会怎样，谁知道呢？谁又在乎呢?

[ðə; ði][pɑːst][ɪz] [dʌn] , [ðə; ði] [naʊ] [ɪz][hɪə(r)][ɔːl'weɪ] —

The	**Past**	**is**	**done**	**,**	**the**	**Now**	**is**	**here**	**alway**	**—**
这	过去的	是	完毕	,	这	现在	是	这里	总是	—

过去已成过去，现在永远都在——

[səʊ] , ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [niːdz] [mʌst; məst] [steɪ] ,

So	**,**	**lighten**	**it**	**for**	**those**	**who**	**needs**	**must**	**stay**	**,**
所以	,	减轻	它	为了	那些	WHO	需求	必须	停留	,

所以，请为那些必须留下的人减轻负担。

[briːð] [nəʊ] [rɪ'grets] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] ['ɒnwəd] [feəz] .

Breathe	**no**	**regrets**	**for**	**him**	**who**	**onward**	**fares**	**.**
呼吸	不	遗憾	为了	他	WHO	向前	票价	.

对于那些继续前行的人来说，无需感到遗憾。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɔːn] ,

Back	**to**	**the**	**Night**	**,**	**face**	**to**	**the**	**coming**	**Dawn**	**,**
后退	到	这	夜晚	,	脸	到	这	未来	黎明	,

重返黑夜，迎接即将到来的黎明。

[bɪd] [hɪm] [gɒd] - [spiːd] , [ænd; ənd] [ðen] — [biː; bi] [glæd] [hiːz] [gɒn] !

Bid	**him**	**God**	**-**	**speed**	**,**	**and**	**then**	**—**	**Be**	**glad**	**he's**	**gone**	**!**
出价	他	上帝	-	速度	,	和	然后	—	是	高兴的	他是	已消失	！

祝他一路顺风，然后——你应该庆幸他走了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神